叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000001

2. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000002

3. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000003

4. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000004

5. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000005

6. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)
第1/6页

['friːdrɪk] ['niːtʃə]
Friedrich **Nietzsche**
弗里德里希 尼采

弗里德里希·尼采

[aɪ] : [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə]
I **:** **The** **Case** **Of** **Wagner**
我 : 这 案件 的 瓦格纳

第一部分：瓦格纳案

[iː] : ['niːtʃə] ['kɑːntrə] ['waːgnə]
II **:** **Nietzsche** **Contra** **Wagner**
二 : 尼采 反 瓦格纳

二、尼采与瓦格纳

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ['æfəˌrɪzəmz]
III **:** **Selected** **Aphorisms**
三、 : 已选 格言

第三部分：精选格言

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated **By**
翻译 经过

译者

['æntəni] [em] . [luːˈdɑːvɪˌtʃi]
Anthony **M** **.** **Ludovici**
安东尼 M . 卢多维奇

安东尼·M·卢多维奇

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
Third **Edition**
第三 版

第三版

[tiː] . [en] . ['fuːlɪs]
T **.** **N** **.** **Foulis**
T . N . 福里斯

TN 福里斯

- & - ['fredrɪk] [striːt]
13 **&** **15** **Frederick** **Street**
- & - 弗雷德里克 街道

弗雷德里克街13号和15号

['edɪnbərə] [ænd; ənd] London1911
Edinburgh **and** **London1911**
爱丁堡 和 London1911

1911年爱丁堡和伦敦

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
Translator's Preface .
译者的 前言 .

译者序。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
Preface To The Third Edition
前言 到 这 第三 版

第三版序言

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] : [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] ['prɑːbləm]
The Case Of Wagner : A Musician's Problem
这 案件 的 瓦格纳 : 一个 音乐家的 问题

瓦格纳的案例：一位音乐家的问题

['niːtʃə] ['kɑːntrə]['waːgnə]
Nietzsche contra Wagner
尼采 相反 瓦格纳

尼采与瓦格纳

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['æfəˌrɪzəmz] [frʌm; frəm] ['niːtʃəz] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Selected Aphorisms from Nietzsche's Retrospect of his Years of Friendship
已选 格言 从 尼采的 回顾 的 他的 年 的 友谊
[wɪð; wɪθ]['waːgnə] .
with Wagner .
和 瓦格纳 .

尼采回顾与瓦格纳多年友谊的精选格言。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
Translator's Preface .
译者的 前言 .

译者序。

['niːtʃə] [roʊt] [ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] ” [ɪn][tjʊ'rɪn] ,
Nietzsche wrote the rough draft of “ The Case of Wagner ” in Turin ,
尼采 写道 这 粗糙的 草稿 的 “ 这 案件 的 瓦格纳 ” 在 都灵 ,

尼采在都灵写下了《瓦格纳案例》的初稿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - ;
during the month of May 1888 ;
期间 这 月 的 可能 - ;

1888年5月；

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɪlz] [mə'riːə] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
he completed it in Sils Maria towards the end of June of the same year ,
他 完全的 它 在 锡尔斯 玛丽亚 向 这 结尾 的 六月 的 这 相同的 年 ,

同年六月底，他在锡尔斯玛利亚完成了这部作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] .
and it was published in the following autumn .
和 它 曾是 已发布 在 这 下列的 秋天 .

该书于次年秋季出版。

“ [ˈniːtʃə] [ˈkɑːntrə][ˈwaːgnə] ” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] - ; [bʌt; bət]
“ **Nietzsche contra Wagner** ” **was written about the middle of December 1888 ; but**
“ 尼采 相反 瓦格纳 ” 曾是 书面 关于 这 中间 的 十二月 - ; 但
,
,
,

《尼采反驳瓦格纳》大约写于1888年12月中旬；但是，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
although it was printed and corrected before the New Year ,
虽然 它 曾是 打印 和 已更正 前 这 新的 年 ,

虽然它在新年之前就已经印刷并修改过了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːtʃəz] [kəmˈpliːt]
it was not published until long afterwards owing to Nietzsche's complete
它 曾是 不是 已发布 直到 长的 然后 欠款 到 尼采的 完全的
[ˈbreɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] - .
breakdown in the first days of 1889 .
分解 在 这 第一的 天 的 - .

由于尼采在 1889 年初精神彻底崩溃，这本书直到很久以后才得以出版。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ˈeseɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈvɪrələnt]
In reading these two essays we are apt to be deceived , by their virulent
在 阅读 这些 二 散文 我们 是 易于 到 是 受骗 , 经过 他们的 剧毒的
[ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [toʊn] ,
and forcible tone ,
和 强制的 语气 ,

阅读这两篇文章时，我们很容易被它们激烈而强烈的语气所蒙蔽。

[ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] ,
into believing that the whole matter is a mere cover for hidden fire ,
进入 相信 那 这 所有的 事情 是 一个 仅仅 覆盖 为了 隐 火 ,

让人相信整件事只不过是掩盖隐藏火灾的幌子，

— [ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd][ʌv; əv] [ɛsˈθɛtɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl]
— a mere blind of æsthetic discussion concealing a deep and implacable
— 一个 仅仅 瞎的 的 审美的 讨论 隐藏 一个 深的 和 冷酷无情
[ˈpɜːrsən(ə)l] [fjuːd] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈvendʒəns] .
personal feud which demands and will have vengeance .
个人的 世仇 哪个 需求 和 将要 有 复仇 .

——仅仅是美学讨论的掩饰，掩盖着深刻而无法化解的私人恩怨，这种恩怨需要并且必将复仇。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
In spite of all that has been said to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 到 这 相反 ,

尽管有人提出了相反的说法，

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [hoʊld] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrks] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] ,
many people still hold this view of the two little works before us ; and ,
许多 人们 仍然 抓住 这 看法 的 这 二 小的 作品 前 我们 ; 和 ,

许多人仍然对我们面前的这两部小作品持有这种看法；而且，

[æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækts][ɑːr; ər][nɑːt][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
as the actual facts are not accessible to every one ,
作为 这 实际的 事实 是 不是 可访问 到 每一个 一 ,

因为并非每个人都能获得事实真相，

[ænd; ənd] [ˈruːmər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biˈliːvd] [ðæn; ðən] [ˈverɪfaɪd] ,
and rumours are more easily believed than verified ,
和 谣言 是 更多的 容易地 相信 比 已验证 ,

谣言比真伪更容易让人相信。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['pæmflɪts] [wɜ:r; wər] [dik'teitid] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ænɪ'mɑ:səti] ,

the	error	of	supposing	that	these	pamphlets	were	dictated	by	personal	animosity	,
这	错误	的	假如	那	这些	小册子	是	口述	经过	个人的	敌意	,

认为这些小册子是出于个人恩怨而撰写的错误想法，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] ['ni:tʃəz] ['envi] [ʌv; əv]['wa:gnə][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:mən] [wʌn] .

and	even	by	Nietzsche's	envy	of	Wagner	in	his	glory	,	seems	to	be	a	pretty	common	one	.
和	甚至	经过	尼采的	嫉妒	的	瓦格纳	在	他的	荣耀	,	似乎	到	是	一个	漂亮的	常见的	一	.

甚至连尼采对瓦格纳的辉煌成就都心生羡慕，这似乎也是一种相当普遍的现象。

[ə'nʌðər] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['erər] [ɪz][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mju:zɪk][æt; ət][ɔ:l] ,

Another	very	general	error	is	to	suppose	that	the	point	at	issue	here	is	not	one	concerning	music	at	all	,
其他	非常	一般的	错误	是	到	认为	那	这	观点	在	问题	这里	是	不是	一	有关	音乐	在	全部	,

另一个非常普遍的错误是认为这里讨论的问题根本与音乐无关。

[bʌt; bət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

but	concerning	religion	.
但	有关	宗教	.

但就宗教而言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt]

It	is	taken	for	granted	that
它	是	已采取	为了	的确	那

人们理所当然地认为

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kwɑ:ləti] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rt] [laɪk] ['mju:zɪk] ,

the	aspirations	,	the	particular	quality	,	the	influence	,	and	the	method	of	an	art	like	music	,
这	抱负	,	这	特别的	质量	,	这	影响	,	和	这	方法	的	一个	艺术	喜欢	音乐	,

音乐这类艺术的抱负、独特品质、影响力以及创作方法

[ɑ:r; ər] ['mætərz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vælju:z][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['hɑ:rməni] ,

are	matters	quite	distinct	from	the	values	and	the	conditions	prevailing	in	the	culture	with	which	it	is	in	harmony	,
是	事情	相当	清楚的	从	这	值	和	这	状况	盛行	在	这	文化	和	哪个	它	是	在	和谐	,

这些事项与它所和谐的文化中盛行的价值观和条件截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evər] ['meni] ['krɪstʃən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [vɑ:g'nɪriən] ['tɛksts] ,

and	that	however	many	Christian	elements	may	be	discovered	in	Wagnerian	texts	,
和	那	然而	许多	基督教	元素	可能	是	发现	在	瓦格纳式	文本	,

然而，无论在瓦格纳的作品中能发现多少基督教元素，

['niːtʃə] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ɛs'θɛtɪk] [əb'dʒɛkʃənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
Nietzsche **had** **no** **right** **to** **raise** **æsthetic** **objections** **because** **he** **happened** **to**
尼采 有 不 正确的 到 增加 审美的 反对意见 因为 他 发生 到
[ˌentər'teɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [vjuː] [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd]
entertain **the** **extraordinary** **view** **that** **these** **Christian** **elements** **had** **also** **found**
招待 这 非凡的 看法 那 这些 基督教 元素 有 还 成立
[ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [vɑːg'nɪriən] ['mjuːzɪk] .
their **way** **into** **Wagnerian** **music** **.**
他们的 方式 进入 瓦格纳式 音乐 .

尼采没有权利提出美学上的反对意见，因为他碰巧持有一种非同寻常的观点，即这些基督教元素也融入了瓦格纳的音乐中。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] : — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] .
To **both** **of** **these** **views** **there** **is** **but** **one** **reply** **:** **—** **they** **are** **absolutely** **false** **.**
到 两个都 的 这些 浏览 那里 是 但 一 回复 : — 他们 是 绝对地 错误的 .

对于这两种观点，只有一个回应：——它们完全错误。

[ɪn][ðə; ðɪ] “ ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , ” ['niːtʃəz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
In **the** **“** **Ecce** **Homo** **,** **”** **Nietzsche's** **autobiography** **,**
在 这 “ ecce 人类 , ” 尼采的 自传 ,

在尼采的自传《瞧！这个人》中，

— [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] [laɪn][fɔːr; fər][laɪn][ɪz] [sɪn'serəti] [ɪt'self] —
— **a** **book** **which** **from** **cover** **to** **cover** **and** **line** **for** **line** **is** **sincerity** **itself** **—**
— 一个 书 哪个 从 覆盖 到 覆盖 和 线 为了 线 是 诚意 本身 —
[wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] ['waːgnə] ['æktʃuəli] [ment] [tuː; tə] ['niːtʃə] .
we **learn** **what** **Wagner** **actually** **meant** **to** **Nietzsche** **.**
我们 学习 什么 瓦格纳 实际上 意思是 到 尼采 .

——这本书从封面到封底，每一行都饱含真诚——我们从中了解到瓦格纳对尼采的真正意义。

[ɑːn]['peɪdʒɪz] - , - , - , - , - , & [siː] ,
On **pages** **41** **,** **44** **,** **84** **,** **122** **,** **129** **,** **&** **c** **,**
在 页面 - , - , - , - , - , & c ,

第 41、44、84、122、129 等页

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] ['niːtʃə] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz]
we **cannot** **doubt** **that** **Nietzsche** **is** **speaking** **from** **his** **heart** **,** **—** **and** **what** **does**
我们 不能 怀疑 那 尼采 是 请讲 从 他的 心 , — 和 什么 做
[hiː; hi] [seɪ] ?
he **say** **?**
他 说 ?

我们不能怀疑尼采是在发自内心地说话，——那么他说了什么呢?

— [ɪn] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] [hiː; hi] [əd'mɪts] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n]
— **In** **impassioned** **tones** **he** **admits** **his** **profound** **indebtedness** **to** **the** **great** **musician**
— 在 热情洋溢 音调 他 承认 他的 深刻的 负债 到 这 伟大的 音乐家
, [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
, **his** **love** **for** **him** **,**
, 他的 爱 为了 他 ,

他用饱含深情的语气承认自己对这位伟大的音乐家怀有深深的感激之情，以及对他的爱戴。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
his **gratitude** **to** **him** **,**
他的 感激 到 他 ,

他对他表示感激之情，

— [haʊ] ['wa:gnə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜ:rmən] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —

—	how	Wagner	was	the	only	German	who	had	ever	been	anything	to	him	—
—	如何	瓦格纳	曾是	这	仅有的	德语	WHO	有	曾经	到过	任何事物	到	他	—

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['wa:gnə] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]

how	his	friendship	with	Wagner	constituted	the	happiest	and	most	valuable
如何	他的	友谊	和	瓦格纳	构成	这	最快乐	和	最多	有价值的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

experience	of	his	life	,
经验	的	他的	生活	,

——瓦格纳是唯一一个对他来说意义非凡的德国人——他与瓦格纳的友谊构成了他一生中最快乐、最宝贵的经历。

— [haʊ] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ]['wa:gnə]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

—	how	his	breach	with	Wagner	almost	killed	him	.
—	如何	他的	违反	和	瓦格纳	几乎	被杀	他	.

——他与瓦格纳的决裂几乎要了他的命。

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] , [tu:] ,

And	,	when	we	remember	,	too	,
和	,	什么时候	我们	记住	,	也	,

而且，当我们还记得的时候，

[ðæt] ['wa:gnə][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə'loʊn] " ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

that	Wagner	on	his	part	also	declared	that	he	was	"	alone	"	after	he	had
那	瓦格纳	在	他的	部分	还	声明	那	他	曾是	"	独自的	"	后	他	有

[lɔ:st] " [ðæt] [mæn] " (['ni:tʃə]) ,

lost	"	that	man	"	(	Nietzsche	)	,
丢失的	"	那	男人	"	(	尼采	)	,

瓦格纳本人也宣称，在失去"那个人"（尼采）之后，他"感到孤独"。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɑ:səti][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	begin	to	perceive	that	personal	bitterness	and	animosity	are	out	of	the
我们	开始	到	感知	那	个人的	苦味	和	敌意	是	出去	的	这

['kwestʃən] [hɪr] .

question	here	.
问题	这里	.

我们开始意识到，个人怨恨和敌意在这里是不存在的。

[wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

We	feel	we	are	on	a	higher	plane	,
我们	感觉	我们	是	在	一个	更高	飞机	,

我们感觉自己处于更高的境界，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ði:z] [tu:] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	that	we	must	not	judge	these	two	men	as	if	they	were	a	couple
和	那	我们	必须	不是	法官	这些	二	男人	作为	如果	他们	是	一个	夫妻

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['skwɑ:b(ə)l] .

of	little	business	people	who	had	had	a	suburban	squabble	.
的	小的	商业	人们	WHO	有	有	一个	郊区	争吵	.

我们不应该像看待一对发生过郊区小争执的小商人那样去评判这两个人。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

['ni:tʃə] [di'klɛəz] (" ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , " [pi:] . -) [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'tækt] ['pɜ:sənz] [æz; əz]

Nietzsche	declares	(	"	Ecce	Homo	,	"	p	.	24	)	that	he	never	attacked	persons	as
尼采	声明	(	"	ecce	人类	,	"	p	.	-	)	那	他	绝不	遭到攻击	人	作为

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

尼采宣称（《瞧这个人》，第 24 页），他从未攻击过人本身。

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

If	he	used	a	name	at	all	,	it	was	merely	as	a	means	to	an	end	,
如果	他	用过的	一个	姓名	在	全部	,	它	曾是	仅仅	作为	一个	方法	到	一个	结尾	,

如果他使用名字，那也仅仅是将其作为达到目的的手段。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

just	as	one	might	use	a	magnifying	glass	in	order	to	make	a	general	,
只是	作为	一	可能	使用	一个	放大	玻璃	在	命令	到	制作	一个	一般的	,

就像人们可能会使用放大镜来观察一般情况一样，

[bʌt; bət] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [fækt] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] ,

but	elusive	and	intricate	fact	more	clear	and	more	apparent	,
但	难以捉摸的	和	错综复杂	事实	更多的	清除	和	更多的	明显	,

但难以捉摸且错综复杂的事实变得更加清晰和明显。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['straʊs] ,

and	if	he	used	the	name	of	David	Strauss	,
和	如果	他	用过的	这	姓名	的	大卫	施特劳斯	,

如果他使用了大卫·施特劳斯的名字，

[wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [spaɪt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][mæn]) ,

without	bitterness	or	spite	(	for	he	did	not	even	know	the	man	)	,
没有	苦味	或者尽管如此		(	为了	他	做过	不是	甚至	知道	这	男人	)	,

没有丝毫怨恨或恶意（因为他甚至不认识这个人），

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ] ['kʌltʃər] - ['fɪlɪstɪnɪzəm] , [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

when	he	wished	to	personify	Culture	-	Philistinism	,	so	,	in	the	same	spirit	,
什么时候	他	希望	到	拟人化	文化	-	庸俗主义	,	所以	,	在	这	相同的	精神	,

当他想要将文化庸俗主义人格化时，同样地，

[dɪd][hiː; hi][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['waːgnə] ,

did	he	use	the	name	of	Wagner	,
做过	他	使用	这	姓名	的	瓦格纳	,

他是否使用了瓦格纳这个名字?

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dekədəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] , ['vælјuːz] ,

when	he	wished	to	personify	the	general	decadence	of	modern	ideas	,	values	,
什么时候	他	希望	到	拟人化	这	一般的	颓废	的	现代的	想法	,	值	,

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ɑːrt] .

aspirations	and	Art	.
抱负	和	艺术	.

当他想要将现代思想、价值观、抱负和艺术的普遍颓废人格化时。

['niːtʃəz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] .

Nietzsche's	ambition	,	throughout	his	life	,	was	to	regenerate	European	culture	.
尼采的	志向	,	自始至终	他的	生活	,	曾是	到	再生	欧洲的	文化	.

尼采毕生的抱负就是复兴欧洲文化。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['waːgnə] ,

In	the	first	period	of	his	relationship	with	Wagner	,
在	这	第一的	时期	的	他的	关系	和	瓦格纳	,

在他与瓦格纳交往的最初阶段，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðɪs]

he	thought	that	he	had	found	the	man	who	was	prepared	to	lead	in	this
他	想法	那	他	有	成立	这	男人	WHO	曾是	准备	到	带领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他认为自己找到了能够带领我们朝这个方向前进的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

For	**a**	**long**	**while**	**he**	**regarded**	**his**	**master**	**as**	**the**	**Saviour**	**of**	**Germany**	**,**
为了	一个	长的	尽管	他	认为	他的	掌握	作为	这	救主	的	德国	,

很长一段时间里，他都把他的主人视为德国的救星。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəveɪtər] [ænd; ənd] ['renəvetər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['dekədənt]

as	**the**	**innovator**	**and**	**renovator**	**who**	**was**	**going**	**to**	**arrest**	**the**	**decadent**
作为	这	创新者	和	翻新者	WHO	曾是	去	到	逮捕	这	颓废

['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [liːd] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ]

current	**of**	**his**	**time**	**and**	**lead**	**men**	**to**	**a**	**greatness**	**which**	**had**	**died**	**with**
当前的	的	他的	时间	和	带领	男人	到	一个	伟大	哪个	有	死亡	和

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	**.**
古代	.

他是一位革新者和创新者，他要阻止他那个时代的颓废潮流，带领人们走向随着古代而消亡的伟大。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

And	**so**	**thoroughly**	**did**	**he**	**understand**	**his**	**duties**	**as**	**a**	**disciple**	**,**
和	所以	彻底	做过	他	理解	他的	职责	作为	一个	弟子	,

因此，他对作为门徒的职责理解得非常透彻。

[soʊ] ['hoʊlli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] , [ðæt] ,

so	**wholly**	**was**	**he**	**devoted**	**to**	**this**	**cause**	**,**	**that**	**,**
所以	完全	曾是	他	奉献	到	这	原因	,	那	,

他如此全身心地投入到这项事业中，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [gɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

in	**spite**	**of**	**all**	**his**	**unquestioned**	**gifts**	**and**	**the**	**excellence**	**of**	**his**	**original**
在	尽管如此	的	全部	他的	毋庸置疑	礼物	和	这	卓越	的	他的	原来的

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	**,**
成就	,

尽管他拥有毋庸置疑的天赋和卓越的原创成就，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] “ ['lɪtəreri] ['læki] ” [ɪn]

he	**was**	**for**	**a**	**long**	**while**	**regarded**	**as**	**a**	**mere**	**“**	**literary**	**lackey**	**”**	**in**
他	曾是	为了	一个	长的	尽管	认为	作为	一个	仅仅	“	文学	走狗	”	在

['wægnɝz, 'vægnɝz] ['sɜːrvɪs] ,

Wagner's	**service**	**,**
瓦格纳的	服务	,

很长一段时间里，他都被视为瓦格纳手下的一个“文学走狗”。

[ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrkl] [wer] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'laɪkt] .

in	**all**	**those**	**circles**	**where**	**the**	**rising**	**musician**	**was**	**most**	**disliked**	**.**
在	全部	那些	界	在哪里	这	上升	音乐家	曾是	最多	不喜欢	.

在所有那些新晋音乐家最不受欢迎的圈子里。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,

Gradually	**,**	**however**	**,**
逐步地	,	然而	,

然而，渐渐地，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['niːtʃə] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuː]

as	**the**	**young**	**Nietzsche**	**developed**	**and**	**began**	**to**	**gain**	**an**	**independent**	**view**
作为	这	年轻的	尼采	发达	和	开始	到	获得	一个	独立的	看法

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

of	**life**	**and**	**humanity**	**,**
的	生活	和	人类	,

随着年轻的尼采逐渐成长，并开始形成对生活和人性的独立见解，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['waːgnə] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

it	seemed	to	him	extremely	doubtful	whether	Wagner	actually	was	pulling	the
它	似乎	到	他	极其	疑	无论	瓦格纳	实际上	曾是	拉	这

[seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

same	way	with	him	.
相同的	方式	和	他	.

他非常怀疑瓦格纳是否真的在以同样的方式对待他。

[ˌwer'æz] , [ˌðertə'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd]

Whereas	,	theretofore	,	he	had
然而	,	在此之前	,	他	有

然而，在此之前，他曾

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[aɪ'dentɪfaɪd]['wægnɚz, 'vægnɚz] [aɪ'diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

identified	Wagner's	ideals	with	his	own	,
已识别	瓦格纳的	理想	和	他的	自己的	,

他将瓦格纳的理念与自己的理念认同起来，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv]

it	now	dawned	upon	him	slowly	that	the	regeneration	of	German	culture	,	of
它	现在	黎明	之上	他	缓慢地	那	这	再生	的	德语	文化	,	的

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] ,

European	culture	,
欧洲的	文化	,

他这才慢慢意识到，德国文化的复兴，欧洲文化的复兴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsvælju'eɪʃən] [ʌv; əv]['vælјuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	the	transvaluation	of	values	which	would	be	necessary	for	this
和	这	重新估价	的	值	哪个	会	是	必要的	为了	这

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

regeneration	,
再生	,

以及为实现这一复兴所必需的价值重估，

['riːəli] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['vɑːˆnərizəm] .

really	lay	off	the	track	of	Wagnerism	.
真的	躺	离开	这	追踪	的	瓦格纳主义	.

彻底远离瓦格纳主义。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'daʊd] ['waːgnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɪz; ɪz]

He	saw	that	he	had	endowed	Wagner	with	a	good	deal	that	was	more	his
他	锯	那	他	有	捐赠	瓦格纳	和	一个	好的	交易	那	曾是	更多的	他的

[oʊn] [ðæn; ðən]['wægnɚz, 'vægnɚz] .

own	than	Wagner's	.
自己的	比	瓦格纳的	.

他意识到自己赋予瓦格纳的很多东西，其实更多是属于他自己的，而不是属于瓦格纳的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfɪgjəd] [ðə; ði] [frend] ,

In	his	love	he	had	transfigured	the	friend	,
在	他的	爱	他	有	变形	这	朋友	,

在爱的驱使下，他改变了朋友的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	composer	of	“	Parsifal	”	and	the	man	of	his	imagination
和	这	作曲家	的	“	帕西法尔	”	和	这	男人	的	他的	想像力

[wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] .

were	not	one	.
是	不是	一	.

《帕西法尔》的作曲家和他想象中的人物并非同一人。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['riəlaizd] [step][baɪ][step] ; [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

The	fact	was	realised	step	by	step	;	disappointment	upon	disappointment	,	revelation
这	事实	曾是	意识到	步	经过	步	;	失望	之上	失望	,	启示

['æftər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

after	revelation	,
后	启示	,

事实是一步步被认识到的；一次又一次的失望，一次又一次的启示。

['ʌltɪmətli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][best]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æt; ət]

ultimately	brought	it	home	to	him	,	and	though	his	best	instincts	at
最终	带来	它	家	到	他	,	和	尽管	他的	最好的	本能	在

[fɜːrst] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

first	opposed	it	,
第一的	反对	它	,

最终他还是明白了这一点，尽管他最初的直觉反对这样做，

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skautid] ,

the	revulsion	of	feeling	at	last	became	too	strong	to	be	scouted	,
这	厌恶	的	感觉	在	最后的	成为	也	强的	到	是	侦察兵	,

这种厌恶感最终变得过于强烈，以至于无法察觉。

[ænd; ənd] ['niːtʃə] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'sper] .

and	Nietzsche	was	plunged	into	the	blackest	despair	.
和	尼采	曾是	暴跌	进入	这	最黑的	绝望	.

尼采陷入了最深的绝望之中。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

Had	he	followed	his	own	human	inclinations	,	he	would	probably	have
有	他	随后	他的	自己的	人类	倾向	,	他	会	大概	有

[rɪ'meɪnd] ['wægnɚz, 'vægnɚz] [frend] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

remained	Wagner's	friend	until	the	end	.
剩余	瓦格纳的	朋友	直到	这	结尾	.

如果他顺从自己的人性本能，他很可能会一直和瓦格纳保持朋友关系直到最后。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment]

As	it	was	,	however	,	he	remained	loyal	to	his	cause	,	and	this	meant
作为	它	曾是	,	然而	,	他	剩余	忠诚	到	他的	原因	,	和	这	意思是

[diˈnaunsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['aɪdl] .

denouncing	his	former	idol	.
谴责	他的	以前的	偶像	.

然而，他仍然忠于自己的事业，这意味着他要谴责自己以前的偶像。

“ ['dʒɔɪfl] ['wɪzdəm] , ”

“	Joyful	Wisdom	,	”
“	快乐	智慧	,	”

“快乐的智慧”，

“ [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θuːstrə] , ”

“	Thus	Spake	Zarathustra	,	”
“	因此	斯帕克	查拉图斯特拉	,	”

《查拉图斯特拉如是说》

“ [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ”
“ Beyond Good and Evil , ”
“ 超过 好的 和 邪恶的 , ”

《善恶的彼岸》

“ [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , ”
“ The Genealogy of Morals , ”
“ 这 家谱 的 德 , ”

《道德的谱系》

“ [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] , ”
“ The Twilight of the Idols , ”
“ 这 暮 的 这 偶像 , ”

《偶像的黄昏》

“ [ðə; ði] ['æntikraɪst] ” — [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]
“ The Antichrist ” — all these books were but so many exhortations to mankind
“ 这 敌基督 ” — 全部 这些 图书 是 但 所以 许多 劝勉 到 人类
[tuː; tə] [step] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [træk] [naʊ] ['trɑːdn] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] .
to step aside from the general track now trodden by Europeans .
到 步 旁边 从 这 一般的 追踪 现在 践踏 经过 欧洲人 .

《反基督》——所有这些书籍不过是劝诫人类偏离欧洲人目前所走的普遍道路的众多劝诫之作。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
And what happened ?
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

['waːgnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['niːtʃə] ;
Wagner began to write some hard things about Nietzsche ;
瓦格纳 开始 到 写 一些 难的 事物 关于 尼采 ;

瓦格纳开始写一些批评尼采的文章;

[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'suːmd] [ðæt] ['niːtʃə] [ænd; ənd]['waːgnə][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['pɜːrsən(ə)l]
the world assumed that Nietzsche and Wagner had engaged in a paltry personal
这 世界 假定 那 尼采 和 瓦格纳 有 已订婚的 在 一个 微不足道 个人的
['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
quarrel in the press ,
争吵 在 这 按 ,

世人普遍认为，尼采和瓦格纳只是在报刊上进行了一场无关紧要的个人争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hjuːmən] ,
and the whole importance of the real issue was buried beneath the human ,
和 这 所有的 重要性 的 这 真实的 问题 曾是 埋葬 下面 这 人类 ,

而真正问题的全部重要性都被掩盖在了人性之下。

[ɔːl] - [tuː] - ['hjuːmən] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
all - too - human interpretations which were heaped upon it .
全部 - 也 - 人类 解释 哪个 是 堆积如山 之上 它 .

各种过于人性化的解读层层叠加。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

['niːtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'teɪnmənts] .
Nietzsche was a musician of no mean attainments .
尼采 曾是 一个 音乐家 的 不 意思是 成就 .

尼采是一位颇有成就的音乐家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

For	a	long	while	,	in	his	youth	,
为了	一个	长的	尽管	,	在	他的	青年	,

在他年轻的时候，很长一段时间里，

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

his	superiors	had	been	doubtful	whether	he	should	not	be	educated	for	a
他的	上级	有	到过	疑	无论	他	应该	不是	是	受过教育	为了	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

musical	career	,
音乐	职业	,

他的上级曾怀疑是否应该让他接受音乐方面的教育，以从事音乐事业。

[soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ;

so	great	were	his	gifts	in	this	art	;
所以	伟大的	是	他的	礼物	在	这	艺术	;

他在艺术方面的天赋是如此之高；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][sɪks] - ['jɪrz] - ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər]

and	if	his	mother	had	not	been	offered	a	six	-	years	'	scholarship	for
和	如果	他的	母亲	有	不是	到过	提供	一个	六	-	年	-	奖学金	为了

[hɜːr; hər][sʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [skuːl] [ʌv; əv] - ,

her	son	at	the	famous	school	of	Pforta	,
她	儿子	在	这	著名的	学校	的	-	,

如果他母亲没有获得普福塔著名学校提供的六年奖学金，让她送儿子去那里读书，

['niːtʃə] , [ðə; ðɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪb(ə)l]

Nietzsche	,	the	scholar	and	philologist	,	would	probably	have	been	an	able
尼采	,	这	学者	和	语言学家	,	会	大概	有	到过	一个	有能力的

[kəm'poʊzər] .

composer	.
作曲家	.

学者兼语言学家尼采很可能是一位出色的作曲家。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	he	speaks	about	music	,	therefore	,	he	knows	what	he	is	talking	about	,
什么时候	他	说话	关于	音乐	,	所以	,	他	知道	什么	他	是	说	关于	,

因此，当他谈论音乐时，他是真正了解音乐的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mjuːzɪk][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	when	he	refers	to	Wagner's	music	in	particular	,
和	什么时候	他	指	到	瓦格纳的	音乐	在	特别的	,

尤其是当他提到瓦格纳的音乐时，

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['waːgnə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [æt; ət] -

the	simple	fact	of	his	long	intimacy	with	Wagner	during	the	years	at	Tribschen
这	简单的	事实	的	他的	长的	亲密关系	和	瓦格纳	期间	这	年	在	-

,

,
,

他在特里布申庄园时期与瓦格纳保持着长期的亲密关系，这本身就是一个简单的事实。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

is	a	sufficient	guarantee	of	his	deep	knowledge	of	the	subject	.
是	一个	充足的	保证	的	他的	深的	知识	的	这	主题	.

这足以保证他对该主题有深入的了解。

[naʊ] [ˈniːtʃə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt]

Now	Nietzsche	was	one	of	the	first	to	recognise	that	the	principles	of	art
现在	尼采	曾是	一	的	这	第一的	到	认出	那	这	原则	的	艺术

[ɑːr; ər] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

are	inextricably	bound	up	with	the	laws	of	life	,
是	密不可分地	边界	向上	和	这	法律	的	生活	,

尼采是最早认识到艺术原则与生活规律密不可分的人之一。

[ðæt] [æn; ən] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈdɔːgmə] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [prəˈmoʊt] [ɔːr] [dɪˈpres] [ɔːl] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

that	an	æsthetic	dogma	may	therefore	promote	or	depress	all	vital	force	,	and
那	一个	审美的	教条	可能	所以	推动	或者	抑郁	全部必不可少的		力量	,	和

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,

that	a	picture	,
那	一个	图片	,

因此，一种审美教条可以促进或抑制所有生命力，而一幅画，

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] , [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɔːr][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌpesɪˈmɪstɪk] ,

a	symphony	,	a	poem	or	a	statue	,	is	just	as	capable	of	being	pessimistic	,
一个	交响乐	,	一个	诗	或者	一个	雕像	,	是	只是	作为	有能力的	的	存在	悲观	,

[əˈnɑːrkɪk] ,

anarchic	,
无政府主义	,

交响乐、诗歌或雕像，同样可以表达悲观主义、无政府主义的观点。

[ˈkrɪstʃən] [ɔːr] [ˌrevəˈluːʃəneri] , [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɪz] .

Christian	or	revolutionary	,	as	a	philosophy	or	a	science	is	.
基督教	或者	革命性的	,	作为	一个	哲学	或者	一个	科学	是	.

基督教或革命，就像哲学或科学一样。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈklaɪn]

To	speak	of	a	certain	class	of	music	as	being	compatible	with	the	decline
到	说话	的	一个	肯定	班级	的	音乐	作为	存在	兼容的	和	这	衰退

[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,

of	culture	,
的	文化	,

认为某种类型的音乐与文化的衰落相符，

[ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈniːtʃə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɔːrəntəb(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,

therefore	,	was	to	Nietzsche	a	perfectly	warrantable	association	of	ideas	,
所以	,	曾是	到	尼采	一个	完美	可担保	协会	的	想法	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,

and	that	is	why	,	throughout	his	philosophy	,
和	那	是	为什么	,	自始至终	他的	哲学	,

因此，对尼采而言，这是一种完全合理的观念联想，也正因如此，在他的整个哲学体系中，

[soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn] [ɛsˈθɛtɪk] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

so	much	stress	is	laid	upon	æsthetic	considerations	.
所以	很多	压力	是	铺设	之上	审美的	考虑因素	.

人们过分强调美学方面的考量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ˈniːtʃəz] [əˈtæk] [ɑːn][ˈwægnɜ-z, ˈvægnɜ-z][ɑːrt] [meɪ] [stɪl]

But	if	in	England	and	America	Nietzsche's	attack	on	Wagner's	art	may	still
但	如果	在	英格兰	和	美国	尼采的	攻击	在	瓦格纳的	艺术	可能	仍然

[siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,

seem	a	little	incomprehensible	,
似乎	一个	小的	难以理解	,

但是，如果说在英国和美国，尼采对瓦格纳艺术的抨击仍然显得有些难以理解的话，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] ['niːtʃə] [wʌz; wəz]

let	it	be	remembered	that	the	Continent	has	long	known	that	Nietzsche	was
让	它	是	记得	那	这	大陆	有	长的	已知	那	尼采	曾是

['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

actually	in	the	right	.
实际上	在	这	正确的	.

人们应该记住，欧洲大陆早就知道尼采实际上是对的。

['evri] [jɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ə'brɔːd] [huː] [hæv; həv]

Every	year	thousands	are	now	added	to	the	large	party	abroad	who	have
每一个	年	数千	是	现在	额外	到	这	大的	派对	国外	WHO	有

['siːst] [frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] [ʌv; əv]

ceased	from	believing	in	the	great	musical	revolutionary	of
停止	从	相信	在	这	伟大的	音乐	革命性的	的

每年都有成千上万的人加入到海外不再相信这位伟大的音乐革命家的行列中来。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[ðə; ði] ['sevntɪz] ;

the	seventies	;
这	七十年代	;

七十年代；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪˌsɪsts][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]

that	he	was	one	with	the	French	Romanticists	and	rebels	has	long	since
那	他	曾是	一	和	这	法语	浪漫主义者	和	叛军	有	长的	自从

[bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ][fækt][ɪn] [sɪ'lekt] ['sɜːrkl] ,

been	acknowledged	a	fact	in	select	circles	,
到过	已确认	一个	事实	在	选择	界	,

他与法国浪漫主义者和反叛者同属一派，这一点在一些特定圈子里早已是公认的事实。

[bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['waːgnə][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]

both	in	France	and	Germany	,	and	if	we	still	have	Wagner	with	us	in
两个都	在	法国	和	德国	,	和	如果	我们	仍然	有	瓦格纳	和	我们	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

无论在法国还是德国，如果瓦格纳还在英国的话，

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [kən'sɪdər] ['niːtʃə] [æz; əz][ə; eɪ] ['herətɪk] ,

if	we	still	consider	Nietzsche	as	a	heretic	,
如果	我们	仍然	考虑	尼采	作为	一个	异教徒	,

如果我们仍然认为尼采是异端，

[wen] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] “ ['waːgnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['piːp(ə)l] ,

when	he	declares	that	“	Wagner	was	a	musician	for	unmusical	people	,
什么时候	他	声明	那	“	瓦格纳	曾是	一个	音乐家	为了	不音乐的	人们	,

当他宣称“瓦格纳是为不懂音乐的人创作的音乐家”时，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'muːvd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm][ɔːl]

”	it	is	only	because	we	are	more	removed	than	we	imagine	,	from	all
”	它	是	仅有的	因为	我们	是	更多的	已移除	比	我们	想象	,	从	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] ,

the	great	movements	,
这	伟大的	移动	,

“这仅仅是因为我们与所有伟大的运动之间的距离比我们想象的要远得多。”

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

intellectual	and	otherwise	,	which	take	place	on	the	Continent	.
知识分子	和	否则	,	哪个	拿	地方	在	这	大陆	.

在欧洲大陆发生的智力活动和其他活动。

[ɪn]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mjuːzɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ɑːrt] , ['niːtʃə]

In	Wagner's	music	,	in	his	doctrine	,	in	his	whole	concept	of	art	,	Nietzsche
在	瓦格纳的	音乐	,	在	他的	教义	,	在	他的	所有的	概念	的	艺术	,	尼采

[sɔː] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

saw	the	confirmation	,
锯	这	确认	,

尼采在瓦格纳的音乐、他的理论、他的整个艺术观念中看到了这种印证。

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] — [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [ðæt] ['dekədəns] [ænd; ənd]

the	promotion	—	aye	,	even	the	encouragement	,	of	that	decadence	and
这	晋升	—	是的	,	甚至	这	鼓励	,	的	那	颓废	和

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ræmpənt] [ɪn] ['jʊrəp] ;

degeneration	which	is	now	rampant	in	Europe	;
退化	哪个	是	现在	猖獗	在	欧洲	;

助长——甚至鼓励——目前在欧洲盛行的颓废和堕落;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd]

and	it	is	for	this	reason	,	although	to	the	end	of	his	life	he	still	loved
和	它	是	为了	这	原因	,	虽然	到	这	结尾	的	他的	生活	他	仍然	喜爱

['waːgnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

正因如此，尽管他至死都深爱着瓦格纳，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	man	and	the	friend	,	that	we	find	him	,	on	the	very	eve	of	his
这	男人	和	这	朋友	,	那	我们	寻找	他	,	在	这	非常	前夕	的	他的

['spɪrɪtʃuəl] [deθ] ,

spiritual	death	,
精神	死亡	,

我们找到的这个人，这位朋友，正是在他精神死亡的前夜。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'dʒʊr]['waːgnə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

exhorting	us	to	abjure	Wagner	the	musician	and	the	artist	.
劝勉	我们	到	放弃	瓦格纳	这	音乐家	和	这	艺术家	.

劝诫我们摒弃瓦格纳作为音乐家和艺术家的身份。

['æntəni] [em] . [luː'dɑːvɪˌtʃi] .

Anthony	M	.	Ludovici	.
安东尼	M	.	卢多维奇	.

安东尼·M·卢多维奇。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛksˈviː]]

[	pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] Edition1

Preface	To	The	Third	Edition1
前言	到	这	第三	Edition1

第三版序言1

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prefəs] [hæz; həz][met][æt; ət]

In	spite	of	the	adverse	criticism	with	which	the	above	preface	has	met	at
在	尽管如此	的	这	不利	批评	和	哪个	这	多于	前言	有	遇见	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] [rɪv'ju:əz] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

the	hands	of	many	reviewers	since	the	summer	of	last	year	,
这	双手	的	许多	评论员	自从	这	夏天	的	最后的	年	,

尽管自去年夏天以来，上述序言受到了许多评论家的负面批评，

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['i:v(ə)n]['æftər] [mə'tʃʊr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	cannot	say	that	I	should	feel	justified	,	even	after	mature	consideration	,
我	不能	说	那	我	应该	感觉	合理的	,	甚至	后	成熟	考虑	,

即使经过深思熟虑，我也不能说我的做法是合理的。

[ɪn] ['ɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r] ['sentəns] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

in	altering	a	single	word	or	sentence	it	contains	.
在	改变	一个	单身的	单词	或者	句子	它	包含	.

改变其中的单个词或句子。

[ɪf] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

If	I	felt	inclined	to	make	any	changes	at	all	,
如果	我	毛毡	倾斜	到	制作	任何	变化	在	全部	,

如果我感觉有必要做出任何改变，

[ði:z] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ə'dɪʃənz] ,

these	would	take	the	form	of	extensive	additions	,
这些	会	拿	这	形式	的	广泛的	新增内容	,

这些将采取大规模扩建的形式，

['tendɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:rgjumənt][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænsɪz] ;

tending	to	confirm	rather	than	to	modify	the	general	argument	it	advances	;
倾向于	到	确认	相当	比	到	调整	这	一般的	争论	它	进展	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

它倾向于证实而非修正其提出的总体论点；但是，

['eni] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

any	omissions	of	which	I	may	have	been	guilty	in	the	first	place	,
任何	遗漏	的	哪个	我	可能	有	到过	有罪的	在	这	第一的	地方	,

我最初可能犯下的任何疏忽，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] ['rektɪfaɪd] [sɪns] ,

have	been	so	fully	rectified	since	,
有	到过	所以	完全	已纠正	自从	,

此后已完全纠正，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['dænjəl] -

thanks	to	the	publication	of	the	English	translations	of	Daniel	Halévy's
谢谢	到	这	发布	的	这	英语	翻译	的	丹尼尔	-

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - [wɜ:rks] ,

and	Henri	Lichtenberger's	works	,
和	亨利	-	作品	,

感谢丹尼尔·哈莱维和亨利·利希滕贝格作品英文译本的出版，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['fri:drɪk] ['ni:tʃə] , ” [ˌtu:'tu:][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['su:pərmæn] , ” [θri:]

“	The	Life	of	Friedrich	Nietzsche	,	”	2	and	“	The	Gospel	of	Superman	,	”	3
“	这	生活	的	弗里德里希	尼采	,	”	2	和	“	这	福音	的	超人	,	”	3

[rɪ'spektɪvli] , [ðæt] ,

respectively	,	that	,
分别	,	那	,

《弗里德里希·尼采传》2 和《超人福音》3 分别指出，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd]
were **it** **not** **for** **the** **fact** **that** **the** **truth** **about** **this** **matter** **cannot** **be** **repeated**
是 它 不是 为了 这 事实 那 这 真相 关于 这 事情 不能 是 重复
[tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
too **often** **,**
也 经常 ,

如果不是因为这件事的真相怎么强调都不为过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'freind] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [freʃ] [ri'maːks] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn]
I **should** **have** **refrained** **altogether** **from** **including** **any** **fresh** **remarks** **of** **my** **own** **in**
我 应该 有 克制 共 从 包括 任何 新鲜的 评论 的 我的 自己的 在
[ðɪs] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
this **Third** **Edition** **.**
这 第三 版 .

我本不该在第三版中加入任何我自己的新评论。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ([piː'piː] . - [et] [siː'kjuː] .
In **the** **works** **just** **referred** **to** **(** **pp** **.** **129** **et** **seq** **.**
在 这 作品 只是 指 到 (pp . - 等 序列 .

在刚才提到的著作中（第 129 页及后续页）。

[ɪn] - [bʊk] , [ænd; ənd] [piː'piː] .
in **Halévy's** **book** **,** **and** **pp** **.**
在 - 书 , 和 pp .

在 Halévy 的书中，第 10 页。

- [et] [siː'kjuː] .
78 **et** **seq** **.**
- 等 序列 .

78 及后续章节

[ɪn] -
in **Lichtenberger's**
在 -

在利希滕贝格的

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[**pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

[bʊk]) , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['prefəs] [tuː; tə] “ [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , ” ['vɑːl] .
book **)** **,** **the** **statement** **I** **made** **in** **my** **preface** **to** **“** **Thoughts** **out** **of** **Season** **,** **”** **vol** **.**
书) , 这 陈述 我 制成 在 我的 前言 到 “ 想法 出去 的 季节 , ” 卷 .

书)，我在《时令之思》第一卷序言中作出的声明。

[aɪ] . ,
i **.** **,**
我 . ,

我。,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] [maɪ] [fɜːrst] ['prefəs] [tuː; tə] [ðiːz]
and **which** **I** **did** **not** **think** **it** **necessary** **to** **repeat** **in** **my** **first** **preface** **to** **these**
和 哪个 我 做过 不是 思考 它 必要的 到 重复 在 我的 第一的 前言 到 这些
['pæmflɪts] ,
pamphlets **,**
小册子 ,

我认为没有必要在这些小册子的第一篇序言中重复这些内容，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
will **be** **found** **to** **receive** **the** **fullest** **confirmation** **.**
将要 是 成立 到 收到 这 最 确认 .

将会找到并获得最全面的确认。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ði:z]

The	statement	in	question	was	to	the	effect	that	many	long	years	before	these
这	陈述	在	问题	曾是	到	这	影响	那	许多	长的	年	前	这些

['pæmflɪts] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][prə'dʒektid] ,

pamphlets	were	even	projected	,
小册子	是	甚至	预计	,

相关声明的大意是，早在这些小册子被印发之前很多年，

['ni:tʃəz] [ə'pærənt] ['vɔlt 'fɑs] - [feɪs] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]['wa:gnə][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli]

Nietzsche's	apparent	volte	-	face	in	regard	to	his	hero	Wagner	had	been	not	only
尼采的	明显	伏特	-	脸	在	看待	到	他的	英雄	瓦格纳	有	到过	不是	仅有的

[fɔ:'ʃædəud] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] ,

foreshadowed	but	actually	stated	in	plain	words	,
预兆	但	实际上	声明	在	清楚的	字	,

尼采对其偶像瓦格纳态度的明显转变，不仅早有预兆，而且实际上已经用直白的语言表达出来。

[ɪn] [tu:] [wɜ:rks] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['wa:gnə] ,

in	two	works	written	during	his	friendship	with	Wagner	,
在	二	作品	书面	期间	他的	友谊	和	瓦格纳	,

在他与瓦格纳友谊期间创作的两部作品中，

— [ðə; ði] [wɜ:rks] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] “ [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ” (-) ,

—	the	works	referred	to	being	“	The	Birth	of	Tragedy	”	(	1872	)	,
—	这	作品	指	到	存在	“	这	出生	的	悲剧	”	(	-	)	,

—所指的作品是《悲剧的诞生》（1872年），

[ænd; ənd] “ ['wa:gnə][ɪn] ['bairɔit] ” (-) [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hju:stən] ['stjʊt] ['tʃeɪmbərlɪn] [di'klɛəz]

and	“	Wagner	in	Bayreuth	”	(	1875	)	of	which	Houston	Stuart	Chamberlain	declares
和	“	瓦格纳	在	拜罗伊特	”	(	-	)	的	哪个	休斯顿	斯图尔特	管家	声明

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] “ [ʌn'daɪɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [wɜ:rθ] ” [bʌt; bət] [ðæt] “ [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]

not	only	that	it	possesses	“	undying	classical	worth	”	but	that	“	a	perusal	of
不是	仅有的	那	它	拥有	“	不朽	古典	值得	”	但	那	“	一个	仔细阅读	的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [[ʌv; əv]['wa:gnə]] [tu:; tə][ɪts]

it	is	indispensable	to	all	who	wish	to	follow	the	question	[	of	Wagner	]	to	its
它	是	必不可少	到	全部	WHO	希望	到	跟随	这	问题	[	的	瓦格纳	]	到	它是

[ru:ts] . ” [fɔ:r]

roots	.	”	4
根	.	”	4

还有《拜罗伊特的瓦格纳》（1875），休斯顿·斯图尔特·张伯伦不仅宣称它具有“永恒的古典价值”，而且“对于所有想要追溯瓦格纳问题的根源的人来说，仔细研读这部作品是必不可少的”。[4]

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪtmoʊti:f] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

The	idea	that	runs	through	the	present	work	like	a	leitmotif	—	the	idea	that
这	主意	那	跑步	通过	这	展示	工作	喜欢	一个	主旋律	—	这	主意	那

['wa:gnə][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɑ:təm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]

Wagner	was	at	bottom	more	of	a	mime	than	a	musician	—	was	so	far
瓦格纳	曾是	在	底部	更多的	的	一个	哑剧	比	一个	音乐家	—	曾是	所以	远的

[æn; ən]['evər]['prez(ə)nt] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ni:tʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

an	ever	present	thought	with	Nietzsche	that	it	is	ever	impossible	to	ascertain
一个	曾经	展示	想法	和	尼采	那	它	是	曾经	不可能的	到	探明

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['fɔ:mjuleitid] .

the	period	when	it	was	first	formulated	.
这	时期	什么时候	它	曾是	第一的	配方	.

贯穿本书的主题——瓦格纳本质上更像是一个哑剧演员而不是音乐家——与尼采一直以来的想法一样，以至于我们永远无法确定它最初是在何时形成的。

[ɪn] ['ni:tʃəz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] (['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , [pi:] . -) ,

In	Nietzsche's	wonderful	autobiography	(	Ecce	Homo	,	p	.	88	)	,
在	尼采的	精彩的	自传	(	ecce	人类	,	p	.	-	)	,

在尼采精彩的自传《瞧！这个人》（第 88 页）中，

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wɜ:rks][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

in	the	section	dealing	with	the	early	works	just	mentioned	,
在	这	部分	处理	和	这	早期的	作品	只是	提及	,

在刚才提到的关于早期作品的章节中，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] — " [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eseiz] [['wa:gnə][ɪn]

we	find	the	following	passage	—	"	In	the	second	of	the	two	essays	[	Wagner	in
我们	寻找	这	下列的	通道	—	"	在	这	第二	的	这	二	散文	[	瓦格纳	在

['bairɔit]] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Bayreuth	]	with	a	profound	certainty	of	instinct	,
拜罗伊特	]	和	一个	深刻的	肯定	的	本能	,

我们发现以下段落——"在两篇散文中的第二篇[瓦格纳在拜罗伊特]中，作者以一种深刻的直觉确定了这一点，

[aɪ] [ɔ:l'redi] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fæktər][ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

I	already	characterised	the	elementary	factor	in	Wagner's	nature	as	a	theatrical
我	已经	具有特征	这	初级	因素	在	瓦格纳的	自然	作为	一个	戏剧

['tælənt] [wɪtʃ] ,

talent	which	,
天赋	哪个	,

我之前已经将瓦格纳性格中最基本的因素描述为一种戏剧天赋，即：

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [drɔ:z] [ɪts]['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

in	all	his	means	and	aspirations	,	draws	its	final	conclusions	.
在	全部	他的	方法	和	抱负	,	平局	它是	最终的	结论	.

凭借他所有的手段和抱负，最终得出了结论。

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

"	[	pg	xvii	]
"	[	页	十七	]

[第十七页]

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - , ['ni:tʃə] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] — " ['wa:gnə][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn]

And	as	early	as	1874	,	Nietzsche	wrote	in	his	diary	—	"	Wagner	is	a	born
和	作为	早期的	作为	-	,	尼采	写道	在	他的	日记	—	"	瓦格纳	是	一个	出生

['æktər] .

actor	.
演员	.

早在 1874 年，尼采就在他的日记中写道——"瓦格纳是一位天生的演员。"

[dʒʌst][æz; əz] [goʊθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['ʃɪlər] [æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] ['ɔ:rətər] ,

Just	as	Goethe	was	an	abortive	painter	,	and	Schiller	an	abortive	orator	,
只是	作为	歌德	曾是	一个	未遂	画家	,	和	席勒	一个	未遂	演说者	,

正如歌德是一位失败的画家，席勒是一位失败的演说家一样，

[soʊ]['wa:gnə][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] .

so	Wagner	was	an	abortive	theatrical	genius	.
所以	瓦格纳	曾是	一个	未遂	戏剧	天才	.

所以瓦格纳是一位夭折的戏剧天才。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tu:; tə]['mju:zɪk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ]

His	attitude	to	music	is	that	of	the	actor	;	for	he	knows	how	to	sing
他的	态度	到	音乐	是	那	的	这	演员	;	为了	他	知道	如何	到	唱歌

[ænd; ənd] [spi:k] ,

and	speak	,
和	说话	,

他对音乐的态度就像演员一样；因为他既会唱歌也会说话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [soʊlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [wɜːrld] (

as	it	were	out	of	different	souls	and	from	absolutely	different	worlds	(
作为	它	是	出去	的	不同的	灵魂	和	从	绝对地	不同的	世界	(

['trɪstæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪstərˌsɪŋər]) .

Tristan	and	the	Meistersinger	)	.
特里斯坦	和	这	纽伦堡的名歌手	)	.

仿佛来自不同的灵魂，来自完全不同的世界（《特里斯坦与伊索尔德》和《纽伦堡的名歌手》）。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪg'zæmpəlz] , ['siːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	There	is	,	however	,	no	need	to	multiply	examples	,	seeing	,	as	I	have	said	,
"	那里	是	,	然而	,	不	需要	到	乘	示例	,	看到	,	作为	我	有	说	,

“然而，没有必要再举更多例子，因为正如我所说，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [bʊks] [ðə; ði] ['riːdər]

that	in	the	translations	of	Halévy's	and	Lichtenberger's	books	the	reader
那	在	这	翻译	的	-	和	-	图书	这	读者

[wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] ,

will	find	all	the	independent	evidence	he	could	possibly	desire	,
将要	寻找	全部	这	独立的	证据	他	可以	可能	欲望	,

在哈莱维和利希滕贝格著作的译本中，读者将找到他可能想要的所有独立证据。

[dɪs'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

disproving	the	popular	,	and	even	the	learned	belief	that	,
反驳	这	受欢迎的	,	和	甚至	这	学习	信仰	那	,

驳斥了流行的，甚至是学术界普遍认同的观点，即：

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['pæmflɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

in	the	two	pamphlets	before	us	we	have	a	complete	,	apparently	unaccountable	,
在	这	二	小册子	前	我们	我们	有	一个	完全的	,	显然	无法解释	,

在我们面前的这两本小册子中，我们看到了完整的、显然无法解释的内容，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] “ [dɪ'mentɪd] ” ['vɔlt 'fɑs] - [feɪs] [ɑːn] ['niːtʃəz] [pɑːrt] .

and	therefore	“	demented	”	volte	-	face	on	Nietzsche's	part	.
和	所以	“	精神错乱	”	伏特	-	脸	在	尼采的	部分	.

因此，这是尼采“疯狂的”态度转变。

[ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][maɪndz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Nevertheless	,	for	fear	lest	some	doubt	should	still	linger	in	certain	minds	concerning
尽管如此	,	为了	害怕	免得	一些	怀疑	应该	仍然	萦绕	在	肯定	思想	有关

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

然而，为了避免某些人对此仍有疑虑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðiːz] ['eseɪz] , [ðə; ði]['edɪtər] [kən'sɪdərd]

and	with	the	view	of	adding	interest	to	these	essays	,	the	Editor	considered
和	和	这	看法	的	添加	兴趣	到	这些	散文	,	这	编辑	经过考虑的

[ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

it	advisable	,
它	建议	,

为了增加这些文章的趣味性，编辑认为有必要这样做：

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

in	the	Second	Edition	,
在	这	第二	版	,

第二版中，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm] ['niːtʃəz] ['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ([ten]

to	add	a	number	of	extracts	from	Nietzsche's	diary	of	the	year	1878	(	ten
到	添加	一个	数字	的	提取物	从	尼采的	日记	的	这	年	-	(	十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] “ [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] ,

years	before	“	The	Case	of	Wagner	,
年	前	“	这	案件	的	瓦格纳	,

添加一些摘自尼采 1878 年日记的摘录（比《瓦格纳事件》早十年），

” [ænd; ənd] “ ['niːtʃə] ['kɑːntrə]['waːgnə] ” [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt]

”	and	“	Nietzsche	contra	Wagner	”	were	written	)	in	order	to	show	to	what
”	和	“	尼采	相反	瓦格纳	”	是	书面	)	在	命令	到	展示	到	什么

[ɪk'stent] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] ['krɪtɪks] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] “ ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl]

extent	those	learned	critics	who	complain	of	Nietzsche's	“	morbid	and	uncontrollable
程度	那些	学习	评论家	WHO	抱怨	的	尼采的	“	病态的	和	不可控的

[ˌriːkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

recantations	and	revulsions	of	feeling	,
忏悔	和	厌恶	的	感觉	,

《尼采与瓦格纳》和《尼采与瓦格纳》的写作目的，是为了表明那些抱怨尼采“病态且无法控制的情感忏悔和厌恶”的博学批评家们，在多大程度上……

” [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pleɪn][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] [wen] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər][ɔːl] - [tuː] -

”	have	overlooked	even	the	plain	facts	of	the	case	when	forming	their	all	-	too	-
”	有	被忽视的	甚至	这	清楚的	事实	的	这	案件	什么时候	成型	他们的	全部	-	也	-

['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

hasty	conclusions	.
仓促	结论	.

他们在草率得出结论时，甚至忽略了案件的基本事实。

[ðiːz] [iks'trækts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] “ ['niːtʃə] ['kɑːntrə]['waːgnə] .

These	extracts	will	be	found	at	the	end	of	“	Nietzsche	contra	Wagner	.
这些	提取物	将要	是	成立	在	这	结尾	的	“	尼采	相反	瓦格纳	.

这些摘录将在《尼采反瓦格纳》的结尾处找到。

” [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

”	While	reading	them	,	however	,
”	尽管	阅读	他们	,	然而	,

然而，在阅读它们的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]

it	should	not	be	forgotten	that	they	were	never	intended	for	publication	by
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	他们	是	绝不	故意的	为了	发布	经过

['niːtʃə] [hɪm'self] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['sketʃi] [fɔːrm]

Nietzsche	himself	—	a	fact	which	accounts	for	their	unpolished	and	sketchy	form
尼采	他自己	—	一个	事实	哪个	账户	为了	他们的	未经打磨的	和	粗糙的	形式

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

不应忘记的是，这些文章原本并非尼采本人打算发表的——这一事实解释了它们为何如此粗糙简略——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	xviii	]
[	页	十八	]

[第十八页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['vɑːl] .

that	they	were	first	published	in	vol	.
那	他们	是	第一的	已发布	在	卷	.

它们最初发表于第 1 卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən]['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ([piː'piː] . - - -) ['oʊnli] [wen] [hiː; hi]

xi	.	of	the	first	German	Library	Edition	(	pp	.	99	-	129	)	only	when	he
十一	.	的	这	第一的	德语	图书馆	版	(	pp	.	-	-	-	)	仅有的	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] ,

was	a	helpless	invalid	,
曾是	一个	无助	无效的	,

xi. 第一版德文图书馆版（第 99-129 页）仅在他卧病在床、无助时才如此，

[ɪn] - .

in	1897	.
在	-	.

1897年。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] ,

Since	then	,	in	1901	and	1906	respectively	,	they	have	been	reprinted	,
自从	然后	,	在	-	和	-	分别	,	他们	有	到过	转载	,

此后，它们分别于1901年和1906年再版。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] (['vɑːl] .

once	in	the	large	German	Library	Edition	(	vol	.
一次	在	这	大的	德语	图书馆	版	(	卷	.

曾在大型德文图书馆版（卷）中出现过。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [piː'piː] .

xi	.	pp	.
十一	.	pp	.

xi.页

- - -) , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] “

181	-	202	)	,	and	once	in	the	German	Pocket	Edition	,	as	an	appendix	to	“
-	-	-	)	,	和	一次	在	这	德语	口袋	版	,	作为	一个	附录	到	“

['hjuːmən] - [ɔːl] - [tuː] - ['hjuːmən] , ” [pɑːrt][iː] .

Human	-	All	-	too	-	Human	,	”	Part	II	.
人类	-	全部	-	也	-	人类	,	”	部分	二	.

181-202），并且曾在德国袖珍版中作为“人性的弱点”第二部分的附录出现过。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [naʊ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæmflɪts] ; [fɔːr; fər] ,

An	altogether	special	interest	now	attaches	to	these	pamphlets	;	for	,
一个	共	特别的	兴趣	现在	附件	到	这些	小册子	;	为了	,

现在人们对这些小册子产生了一种特殊的兴趣；因为，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] [oʊn] [ə'kaʊnt]

in	the	first	place	we	are	at	last	in	possession	of	Wagner's	own	account
在	这	第一的	地方	我们	是	在	最后的	在	拥有	的	瓦格纳的	自己的	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

of	his	development	,
的	他的	发展	,

首先，我们终于获得了瓦格纳本人对其成长历程的描述，

[hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

his	art	,	his	aspirations	and	his	struggles	,	in	the	amazing	self	-	revelation
他的	艺术	,	他的	抱负	和	他的	斗争	,	在	这	惊人的	自己	-	启示

[ɪn'taɪtld] [maɪ] [laɪf] ; [faɪv][ænd; ənd] ['sekəndli] ,

entitled	My	Life	;	5	and	secondly	,
标题	我的	生活	;	5	和	第二	,

他的艺术、他的抱负和他的奋斗，都体现在他那部令人惊叹的自我揭示之作《我的人生》中；5. 其次，

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] , ['niːtʃəz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

we	now	have	Ecce	Homo	,	Nietzsche's	autobiography	,
我们	现在	有	ecce	人类	,	尼采的	自传	,

我们现在有了尼采的自传《瞧！这个人》（Ecce Homo）。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm] ['niːtʃəz] [oʊn] [pen][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent]

in	which	we	learn	for	the	first	time	from	Nietzsche's	own	pen	to	what	extent
在	哪个	我们	学习	为了	这	第一的	时间	从	尼采的	自己的	笔	到	什么	程度

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [tuː; tə][ˈwaːgnə][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

his	history	was	that	of	a	double	devotion	—	to	Wagner	on	the	one	hand	,
他的	历史	曾是	那	的	一个	双倍的	虔诚	—	到	瓦格纳	在	这	一	手	,

在这篇文章中，我们第一次从尼采自己的笔下了解到，他的历史在多大程度上是一种双重奉献——一方面是对瓦格纳的奉献，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tæsk] , [ðə; ði] [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl] ['vælјuːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	his	own	life	task	,	the	Transvaluation	of	all	Values	,	on	the	other	.
和	到	他的	自己的	生活	任务	,	这	重新估价	的	全部	值	,	在	这	其他	.

另一方面，他毕生的使命是重新评估所有价值。

['riːdɚz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['niːtʃə] - ['waːgnə] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə] [ðiːz]

Readers	interested	in	the	Nietzsche	-	Wagner	controversy	will	naturally	look	to	these
读者	感兴趣的	在	这	尼采	-	瓦格纳	争议	将要	自然	看	到	这些

[bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm]['prez(ə)nts] .

books	for	a	final	solution	of	all	the	difficulties	which	the	problem	presents	.
图书	为了	一个	最终的	解决方案	的	全部	这	困难	哪个	这	问题	礼物	.

对尼采-瓦格纳之争感兴趣的读者自然会希望从这些书中找到解决该问题所有难题的最终方案。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] .

But	let	them	not	be	too	sanguine	.
但	让	他们	不是	是	也	乐观	.

但他们也不要过于乐观。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] “ [fækts] .

From	first	to	last	this	problem	is	not	to	be	settled	by	“	facts	.
从	第一的	到	最后的	这	问题	是	不是	到	是	定居	经过	“	事实	.

从始至终，这个问题都不能用“事实”来解决。

” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [tʃɔɪs] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪʃ(ə)n]

”	A	good	deal	of	instinctive	choice	,	instinctive	aversion	,	and	instinctive	suspicion
”	一个	好的	交易	的	本能	选择	,	本能	厌恶	,	和	本能	怀疑

[ɑːr; ər] ['nesəseri] [hɪr] .

are	necessary	here	.
是	必要的	这里	.

“这里需要大量的本能选择、本能厌恶和本能怀疑。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['wægnɚz, 'vægnɚz]

A	little	more	suspicion	,	for	instance	,	ought	to	be	applied	to	Wagner's
一个	小的	更多的	怀疑	,	为了	实例	,	应该	到	是	应用	到	瓦格纳的

[maɪ] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

My	Life	,	especially	in	England	,
我的	生活	,	尤其	在	英格兰	,

例如，在英国，人们应该对瓦格纳的《我的生活》抱有更多的怀疑态度。

[wer] ['krɪtɪks][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][self] -

where	critics	are	not	half	suspicious	enough	about	a	continental	artist's	self	-
在哪里	评论家	是	不是	一半	可疑的	足够的	关于	一个	大陆	艺术家的	自己	-

[ˌrevi'leiʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] ,

revelations	,	and	are	too	prone	,
启示	,	和	是	也	易于	,

评论家们对欧洲大陆艺术家的自我揭露缺乏足够的怀疑，而且过于容易轻信他人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [səs'piʃənz] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

if	they	have	suspicions	at	all	,	to	apply	them	in	the	wrong	place	.
如果	他们	有	怀疑	在	全部	,	到	申请	他们	在	这	错误的	地方	.

如果他们心中有任何怀疑，那也是用错了地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[pg xix]
[页 十九]

[第十九页]

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [fɪ'nes] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['fɔːrən] ['raɪtɚz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
An example of this want of finesse in judging foreign writers is to be found
一个 例子 的 这 想 的 技巧 在 评判 外国的 作家 是 到 是 成立
[ɪn] [lɔːrd] ['mɔːrliz] [wɜːrk] [ɑːn] ['ruːsəu] ,
in Lord Morley's work on Rousseau ,
在 主 莫利 工作 在 卢梭 ,

莫利勋爵对卢梭的评价，就是一个缺乏技巧来评判外国作家的例子。

— [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn'dʒenjuəsli] [teɪks] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [laɪk]
— a book which ingenuously takes for granted everything that a writer like
— 一个 书 哪个 巧妙地 需要 为了 的确 一切 那 一个 作家 喜欢
['ruːsəu] ['kɛrz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Rousseau cares to say about himself ,
卢梭 关心 到 说 关于 他自己 ,

——这本书天真地认为像卢梭这样的作家想要表达的一切都是理所当然的，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['ruːsəu] [maɪt] [hæv; həv]
without considering for an instant the possibility that Rousseau might have
没有 考虑 为了 一个 立即的 这 可能性 那 卢梭 可能 有
['præktɪst] [sʌm; səm] [hɪ'pɑːkrəsi] .
practised some hypocrisy .
已实践 一些 虚伪 .

他们丝毫没有考虑过卢梭可能存在虚伪行为的可能性。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['wægnɚz, 'vægnɚz] [laɪf] [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] — [ðæt] [ɪz]
In regard to Wagner's life we might easily fall into the same error — that is
在 看待 到 瓦格纳的 生活 我们 可能 容易地 落下 进入 这 相同的 错误 — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

关于瓦格纳的生平，我们很容易犯同样的错误——也就是说，

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['sɪriəsli] [ɔːl] [hiː; hi] [sez] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'ferz] .
we might take seriously all he says concerning himself and his family affairs .
我们 可能 拿 严重地 全部 他 说道 有关 他自己 和 他的 家庭 事务 .

我们或许应该认真对待他所说的关于他自己和他家庭事务的一切话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] ['waːgnə] [wen] [hiː; hi] [spiːks]
We should beware of this , and should not even believe Wagner when he speaks
我们 应该 提防 的 这 , 和 应该 不是 甚至 相信 瓦格纳 什么时候 他 说话
['bædli] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
badly about himself .
糟糕 关于 他自己 .

我们应该对此保持警惕，甚至不要相信瓦格纳对自己的贬低之词。

[noʊ] [wʌn] [spiːks] ['bædli] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
No one speaks badly about himself without a reason ,
不 一 说话 糟糕 关于 他自己 没有 一个 原因 ,

没有人会无缘无故地贬低自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and the question in this case is to find out the reason .
和 这 问题 在 这 案件 是 到 寻找 出去 这 原因 .

而这个问题就是找出原因。

[dɪd] ['wa:gnə] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mɔ:rəl] — [wɪʃ] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz]
Did Wagner — in the belief that genius was always immoral — wish to pose as
做过 瓦格纳 — 在 这 信仰 那 天才 曾是 总是 不道德 — 希望 到 姿势 作为
[æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] ['i:gətɪst] ,
an immoral Egotist ,
一个 不道德 自负 ,

瓦格纳是否因为认为天才总是与道德脱节而想要扮演一个不道德的利己主义者?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
in order to make us believe in his genius ,
在 命令 到 制作 我们 相信 在 他的 天才 ,

为了让我们相信他的天才，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [hɑ:rt] ?
of which he himself was none too sure in his innermost heart ?
的 哪个 他 他自己 曾是 没有任何 也 当然 在 他的 最内层 心 ?

而他自己内心深处对此也并不太确定?

[dɪd] ['wa:gnə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] “ [sɪn'sɪr] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
Did Wagner wish to appear “ sincere ” in his biography ,
做过 瓦格纳 希望 到 出现 “ 真诚 ” 在 他的 传 ,

瓦格纳是否希望在他的传记中显得“真诚”?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][ˌju: 'es][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,
in order to awaken in us a belief in the sincerity of his music ,
在 命令 到 觉醒 在 我们 一个 信仰 在 这 诚意 的 他的 音乐 ,

为了唤起我们对他的音乐真诚性的信念，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] “ [tru:] ”
which he likewise doubted , but wished to impress upon the world as “ true ”
哪个 他 同样地 怀疑 , 但 希望 到 令人印象深刻 之上 这 世界 作为 “ 真的 ”
?
?
?

他对此也心存疑虑，但却想让世人将其视为“真理”?

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['bædli] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Or did he wish to be thought badly of in connection with things that were
或者 做过 他 希望 到 是 想法 糟糕 的 在 联系 和 事物 那 是
[nɑ:t] [tru:] ,
not true ,
不是 真的 ,

或者他是否希望人们因为他不真实的事情而对他产生不好的印象?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,
and that consequently did not affect him ,
和 那 最后 做过 不是 影响 他 ,

因此，这并没有对他造成影响。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][ɔ:f][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [tru:] [θɪŋz] ,
in order to lead us off the scent of true things ,
在 命令 到 带领 我们 离开 这 香味 的 真的 事物 ,

为了让我们偏离真相，

[θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] —

things	he	was	ashamed	of	and	which	he	wished	the	world	to	ignore	—
事物	他	曾是	羞愧	的	和	哪个	他	希望	这	世界	到	忽略	—

[dʒʌst][laɪk] [ˈruːsəu] ([ðə; ðɪ][ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [wʌn])

just	like	Rousseau	(	the	similarity	between	the	two	is	more	than	a	superficial	one	)
只是	喜欢	卢梭	(	这	相似	之间	这	二	是	更多的	比	一个	浅	一	)

[huː] [ˈbɑːrbərəsli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

who	barbarously	pretended	to	have	sent	his	children	to	the	foundling	hospital	,
WHO	野蛮地	假装	到	有	发送	他的	孩子们	到	这	弃儿	医院	,

他感到羞耻并希望世人忽略的事情——就像卢梭一样（两人之间的相似之处远不止表面上的），卢梭野蛮地假装把自己的孩子送到了弃婴医院。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ?

in	order	not	to	be	thought	incapable	of	having	had	any	children	at	all	?
在	命令	不是	到	是	想法	无法	的	拥有	有	任何	孩子们	在	全部	?

为了不让人认为她根本没有生育能力?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [blʌf] [ɪn][ˈwægnɚz, ˈvægnɚz] [baɪˈɑːgrəfi] ?

In	short	,	where	is	the	bluff	in	Wagner's	biography	?
在	短的	,	在哪里	是	这	虚张声势	在	瓦格纳的	传	?

简而言之，瓦格纳的传记中哪里有虚张声势之处?

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈðerfɔːr]

Let	us	therefore
让	我们	所以

因此，让我们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈeks ˈeks]]

[	pg	xx	]
[	页	xx	]

[第 xx 页]

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

be	careful	about	it	,
是	小心	关于	它	,

要小心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈwaːgnə] [hɪmˈself] [ˌgærənˈtiːz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

and	all	the	more	so	because	Wagner	himself	guarantees	the	truth	of	it	in
和	全部	这	更多的	所以	因为	瓦格纳	他自己	保证	这	真相	的	它	在

[ðə; ðɪ] [ˈprefətɔːri] [noʊt] .

the	prefatory	note	.
这	序言	笔记	.

更何况，瓦格纳本人还在序言中保证了此事的真实性。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkredʒələs] [hɪr] ,

If	we	were	to	be	credulous	here	,
如果	我们	是	到	是	轻信的	这里	,

如果我们相信这些说法，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrˈoʊvər] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ɪn][dəˈrekt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈniːtʃəz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][æz; əz]

we	should	moreover	be	acting	in	direct	opposition	to	Nietzsche's	own	counsel	as
我们	应该	而且	是	表演	在	直接的	反对	到	尼采的	自己的	法律顾问	作为

[ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæfəˌrɪzəmz] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - ,

given	in	the	following	aphorisms	(	Nos	.	19	and	20	,
给定	在	这	下列的	格言	(	编号	.	-	和	-	,

此外，我们还应该直接反对尼采在以下格言（第 19 和 20 条）中提出的建议。

[piː] . -) : —

p	.	89	)	:	—
p	.	-	)	:	—

第 89 页）：—

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [dɪ'veləpmənt] ,

“	It	is	very	difficult	to	trace	the	course	of	Wagner's	development	,
“	它	是	非常	难的	到	痕迹	这	课程	的	瓦格纳的	发展	,

“瓦格纳的发展历程很难追溯，

— [noʊ] [trʌst] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [iks'piəriənsiz] .

—	no	trust	must	be	placed	in	his	own	description	of	his	soul's	experiences	.
—	不	相信	必须	是	放置	在	他的	自己的	描述	的	他的	灵魂的	经历	.

——不要相信他对自己灵魂体验的描述。

[hiː; hi] [raɪts] ['pɑːrti] - ['pæmflɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] .

He	writes	party	-	pamphlets	for	his	followers	.
他	写	派对	-	小册子	为了	他的	追随者	.

他为他的追随者撰写党传单。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['waːgnə][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

“	It	is	extremely	doubtful	whether	Wagner	is	able	to	bear	witness	about	himself	.
“	它	是	极其	疑	无论	瓦格纳	是	有能力的	到	熊	证人	关于	他自己	.

“瓦格纳能否为自己作证，这一点非常值得怀疑。”

” [waɪl] [ɑːn][piː] . - ([ðə; ði] [noʊt]) , [wiː; wi] [riːd] :

”	While	on	p	.	37	(	the	note	)	,	we	read	:
”	尽管	在	p	.	-	(	这	笔记	)	,	我们	读	:

“而在第37页（注释）上，我们读到：

— “ [hiː; hi] [['waːgnə]] [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [truːθ]

—	“	He	[	Wagner	]	was	not	proud	enough	to	be	able	to	suffer	the	truth
—	“	他	[	瓦格纳	]	曾是	不是	自豪的	足够的	到	是	有能力的	到	遭受	这	真相

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

—“他（瓦格纳）不够骄傲，无法承受关于自己的真相。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [les] [praɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Nobody	had	less	pride	than	he	.
无人	有	较少的	自豪	比	他	.

没有人比他更缺乏自尊心。

[laɪk] ['vɪktər] ['hjuːgəu][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , — [hiː; hi]

Like	Victor	Hugo	he	remained	true	to	himself	even	in	his	biography	,	—	he
喜欢	胜利者	雨果	他	剩余	真的	到	他自己	甚至	在	他的	传	,	—	他

[rɪ'meɪnd] [æn; ən]['æktər] .

remained	an	actor	.
剩余	一个	演员	.

就像维克多·雨果一样，即使在他的传记中，他也始终忠于自己——他仍然是一名演员。

” [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sed] — “ [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn]

”	However	,	as	a	famous	English	judge	has	said	—	“	Truth	will	come	out	,	even	in
”	然而	,	作为	一个	著名的	英语	法官	有	说	—	“	真相	将要	来	出去	,	甚至	在

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks] ,

the	witness	box	,
这	证人	盒子	,

然而，正如一位著名的英国法官所说——“真相终将水落石出，即使是在证人席上。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

”	and	,	as	we	may	add	in	this	case	,	even	in	an	autobiography	.
”	和	,	作为	我们	可能	添加	在	这	案件	,	甚至	在	一个	自传	.

而且，正如我们在此补充的，甚至在自传中也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['steɪtmənt] [ɪn]['wægnɔz, 'vægnɔz][maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [saʊndz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [æt; ət]

There	is	one	statement	in	Wagner's	My	Life	which	sounds	true	to	my	ears	at
那里	是	一	陈述	在	瓦格纳的	我的	生活	哪个	声音	真的	到	我的	耳朵	在

[liːst] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,

least	—	a	statement	which	,
至少	—	一个	陈述	哪个	,

瓦格纳的《我的生活》中有一句话，至少在我听来是真实的——这句话是：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['waːgnə] [hɪm'self] [siːmz]

in	my	opinion	,	has	some	importance	,	and	to	which	Wagner	himself	seems
在	我的	观点	,	有	一些	重要性	,	和	到	哪个	瓦格纳	他自己	似乎

[tuː; tə][græntə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .

to	grant	a	mysterious	significance	.
到	授予	一个	神秘	意义	.

在我看来，这具有一定的意义，瓦格纳本人似乎也赋予了它一种神秘的意义。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][piː] . - [ʌv; əv]['vɑːl][aɪ] . , [ɪn] [wɪtʃ] ['waːgnə] [sez] :

I	refer	to	the	passage	on	p	.	93	of	vol	i	.	,	in	which	Wagner	says	:
我	参考	到	这	通道	在	p	.	-	的	卷	我	.	,	在	哪个	瓦格纳	说道	:

我指的是第一卷第93页的那段话，瓦格纳在其中说道：

— " ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [sə,septə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ... [aɪ]

—	"	Owing	to	the	exceptional	vivacity	and	innate	susceptibility	of	my	nature	...	I
—	"	欠款	到	这	非凡的	活泼	和	先天	易感性	的	我的	自然	...	我

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] [maɪ]

gradually	became	conscious	of	a	certain	power	of	transporting	or	bewildering	my
逐步地	成为	有意识的	的	一个	肯定	力量	的	运输	或者	扑朔迷离	我的

[mɔːr] ['ɪndələnt] [kəm'pænjənz] .

more	indolent	companions	.
更多的	懒惰的	同伴	.

—"由于我天性活泼好动，又天生敏感……我逐渐意识到自己有一种力量，能够使我那些比较懒散的同伴们感到兴奋或困惑。

" [ðɪs] [siːmz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

"	This	seems	innocent	enough	.
"	这	似乎	清白的	足够的	.

"这看起来似乎没什么大不了的。"

[wen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['niːtʃəz] ['trentʃənt]

When	,	however	,	it	is	read	in	conjunction	with	Nietzsche's	trenchant
什么时候	,	然而	,	它	是	读	在	连词	和	尼采的	尖锐的

然而，当它与尼采的尖锐论述结合起来阅读时……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	pg	xxi	]
[	页	二十一	]

[第21页]

['krɪtɪsɪzəm] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][piː'piː] .

criticism	,	particularly	on	pp	.
批评	,	特别	在	pp	.

批评意见，特别是关于第 10 页的批评意见。

- , - , - , - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

14	,	15	,	16	,	17	and	18	of	this	work	,	and	also	with	a	knowledge	of
-	,	-	,	-	,	-	和	-	的	这	工作	,	和	还	和	一个	知识	的

['wægnɔz, 'vægnɔz]['mjuːzɪk] ,

Wagner's	music	,
瓦格纳的	音乐	,

这部作品的第14、15、16、17和18首乐曲，以及对瓦格纳音乐的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['wægnɚz, 'vægnɚz]

it	becomes	one	of	the	most	striking	passages	in	Wagner's
它	变成	一	的	这	最多	引人注目	段落	在	瓦格纳的

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

autobiography	,
自传	,

它成为瓦格纳自传中最引人注目的段落之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['rekərdz] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]

for	it	records	how	soon	he	became	conscious	of	his	dominant	instinct	and
为了	它	记录	如何	很快	他	成为	有意识的	的	他的	主导的	本能	和

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

因为它记录了他如何很快意识到自己的主导本能和能力。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːgnərait] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['influənst] [baɪ] [ðiːz] [ri'maːks] .

I	know	perfectly	well	that	the	Wagnerites	will	not	be	influenced	by	these	remarks	.
我	知道	完美	出色地	那	这	瓦格纳派	将要	不是	是	影响	经过	这些	评论	.

我非常清楚，瓦格纳的拥趸们不会受到这些言论的影响。

[ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['waːgnə][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Their	gratitude	to	Wagner	is	too	great	for	this	.
他们的	感激	到	瓦格纳	是	也	伟大的	为了	这	.

他们对瓦格纳的感激之情难以言表。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːrnɪʃ] [hweə'wɪð] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [dʌl] ['ʌglinəs] [ʌv; əv]

He	has	supplied	the	precious	varnish	wherewith	to	hide	the	dull	ugliness	of
他	有	供应	这	宝贵的	漆	以及	到	隐藏	这	乏味的	丑陋	的

['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

our	civilisation	.
我们的	文明	.

他提供了珍贵的涂料，用来掩盖我们文明的黯淡丑陋。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [soʊlz] [dɪ'sperɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə]

He	has	given	to	souls	despairing	over	the	materialism	of	this	world	,	to
他	有	给定	到	灵魂	绝望	超过	这	唯物主义	的	这	世界	,	到

[soʊlz] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

souls	despairing	of	themselves	,
灵魂	绝望	的	他们自己	,

他给予了那些因世俗物质主义而绝望的灵魂，给予了那些对自己感到绝望的灵魂。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	longing	to	be	rid	of	themselves	,
和	渴望	到	是	摆脱	的	他们自己	,

并渴望摆脱自己，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][hæ'ʃiːˌʃ'hæʃiːʃ][ænd; ənd] ['mɔːrfiə] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['dedn] [ðer; ðər] ['ɪnər] ['dɪskɔːrdz]

the	indispensable	hashish	and	morphia	wherewith	to	deaden	their	inner	discords
这	必不可少	大麻	和	吗啡	以及	到	缓和	他们的	内	不和谐

.

:
.

必不可少的哈希什和吗啡，用来麻痹他们内心的不和谐。

[ðiːz] ['dɪskɔːrdz][ɑːr; ər] ['evriwer] [ə'pærənt] ['naʊədeɪz] .

These	discords	are	everywhere	apparent	nowadays	.
这些	不和谐	是	到处	明显	如今	.

如今，这些不和谐现象随处可见。

[ˈwɑːgnə][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [niːd] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbenɪfæktər] .

Wagner	**is**	**therefore**	**a**	**common**	**need**	**,**	**a**	**common**	**benefactor**	**.**
瓦格纳	是	所以	一个	常见的	需要	,	一个	常见的	恩人	.

因此，瓦格纳是人们普遍需要的，是人们普遍的恩人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃip] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌigəˈtɪstɪkl]

As	**such**	**he**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**worshipped**	**and**	**adored**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**egotistical**
作为	这样的	他	是	边界	到	是	崇拜	和	受人喜爱	在	尽管如此	的	全部	自负

[ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] .

and	**theatrical**	**autobiographies**	**.**
和	戏剧	自传	.

因此，尽管他写了很多自恋且充满戏剧性的自传，他仍然注定会受到人们的崇拜和爱戴。

[ˌɔːlˈbiːɪt] ,

Albeit	**,**
尽管	,

然而，

[saɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [ˈwɜːʃɪpə] [huː] [stænd]

signs	**are**	**not**	**wanting**	**—**	**at**	**least**	**among**	**his**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**worshippers**	**who**	**stand**
标志	是	不是	想要	—	在	至少	之中	他的	盎格鲁	-	撒克逊	信徒	WHO	站立

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈbreðrən] ,

even	**more**	**in**	**need**	**of**	**romanticism**	**than**	**their**	**continental**	**brethren**	**,**
甚至	更多的	在	需要	的	浪漫主义	比	他们的	大陆	弟兄们	,

种种迹象表明，至少在他那些盎格鲁-撒克逊崇拜者中，浪漫主义的必要性甚至超过了他们的欧洲大陆同胞。

— [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ˈwɑːgnə] ,

—	**which**	**show**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**uphold**	**Wagner**	**,**
—	哪个	展示	那	,	在	命令	到	坚持	瓦格纳	,

——这表明，为了维护瓦格纳，

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

people	**are**	**now**	**beginning**	**to**	**draw**	**distinctions**	**between**	**the**	**man**	**and**	**the**	**artist**	**.**
人们	是	现在	开始	到	画	区别	之间	这	男人	和	这	艺术家	.

人们现在开始区分这个人与艺术家。

[ðeɪ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][mæn][æz; əz] “ [ˈhjuːmən] - [ɔːl] - [tuː] - [ˈhjuːmən] ,

They	**dismiss**	**the**	**man**	**as**	**“**	**human**	**-**	**all**	**-**	**too**	**-**	**human**	**,**
他们	解雇	这	男人	作为	“	人类	-	全部	-	也	-	人类	,

他们轻蔑地称这个人是“太人性化的人”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈvaɪn] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .

”	**but**	**they**	**still**	**maintain**	**that**	**there**	**are**	**divine**	**qualities**	**in**	**his**	**music**	**.**
”	但	他们	仍然	维持	那	那里	是	神圣的	品质	在	他的	音乐	.

但他们仍然坚持认为他的音乐具有神圣的特质。

[haʊˈevər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌdisiˈluːʒənɪŋ] [ðiːz] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈtaɪərəʊz] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**distasteful**	**the**	**task**	**of**	**disillusioning**	**these**	**psychological**	**tyros**	**may**	**be**	**,**
然而	令人厌恶的	这	任务	的	令人失望	这些	心理	新手	可能	是	,

然而，尽管让这些心理学新手们醒悟过来这项任务令人厌恶，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts][ɪz]

they	**should**	**be**	**informed**	**that**	**no**	**such**	**division**	**of**	**a**	**man**	**into**	**two**	**parts**	**is**
他们	应该	是	知情的	那	不	这样的	分配	的	一个	男人	进入	二	部分	是

[pərˈmɪsəb(ə)l] ,

permissible	**,**
允许的	,

他们应该被告知，将人一分为二是绝对不允许的。

[seɪv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]) , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs]

save	in	Christianity	(	the	body	and	the	soul	)	,	but	that	outside	purely	religious
节省	在	基督教	(	这	身体	和	这	灵魂	)	,	但	那	外部	纯粹	宗教

[sfɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli]

spheres	it	is	utterly
球体	它	是	完全地

除了基督教（身体和灵魂）之外，但在纯粹的宗教领域之外，它是完全不同的。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	pg	xxii	]
[	页	二十二	]

[第 xxii 页]

[ʌn'wɒrəntəbəl] .

unwarrantable	.
不合理的	.

不合理的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][plænt][ɑːn]

There	can	be	no	such	strange	divorce	between	a	bloom	and	the	plant	on
那里	能	是	不	这样的	奇怪的	离婚	之间	一个	盛开	和	这	植物	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ,

which	it	blows	,
哪个	它	打击	,

花朵与它所依附的植物之间，不可能存在如此奇怪的分离。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ?

and	has	a	black	woman	ever	been	known	to	give	birth	to	a	white	child	?
和	有	一个	黑色的	女士	曾经	到过	已知	到	给	出生	到	一个	白色的	孩子	?

历史上曾有黑人女性生下白人孩子的记录吗?

['waːgnə] , [æz; əz] ['niːtʃə] [telz] [ˌjuː 'es][ɑːn][piː] . - , “ [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] ,

Wagner	,	as	Nietzsche	tells	us	on	p	.	19	,	“	was	something	complete	,
瓦格纳	,	作为	尼采	讲述	我们	在	p	.	-	,	“	曾是	某物	完全的	,

正如尼采在第19页告诉我们的那样，瓦格纳“是某种完整的存在”，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dekədənt] [ɪn] [huːm] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] - [friː] [wɪl] - [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

he	was	a	typical	decadent	in	whom	every	sign	of	'	free	will	'	was	lacking	,
他	曾是	一个	典型的	颓废	在	谁	每一个	符号	的	-	自由的	将要	-	曾是	缺乏	,

他是一个典型的颓废派，身上丝毫没有“自由意志”的迹象。

[ɪn] [huːm] ['evri] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

in	whom	every	feature	was	necessary	.
在	谁	每一个	特征	曾是	必要的	.

他身上的每一项特征都是必要的。

” ['waːgnə] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Wagner	,	allow	me	to	add	,	was	a	typical	representative	of	the
”	瓦格纳	,	允许	我	到	添加	,	曾是	一个	典型的	代表	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

“瓦格纳，恕我补充一句，是十九世纪的典型代表。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['vælјuːz] , [ʌv; əv] [ə'poʊzd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

which	was	the	century	of	contradictory	values	,	of	opposed	instincts	,
哪个	曾是	这	世纪	的	矛盾的	值	,	的	反对	本能	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnər] [dɪs'hɑːrməni] .

and	of	every	kind	of	inner	disharmony	.
和	的	每一个	种类	的	内	不和谐	.

那是一个充满矛盾价值观、对立本能和各种内在不和谐的世纪。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] , [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['haɪnə] , [goʊθ] ,

The	genuine	,	the	classical	artists	of	that	period	,	such	men	as	Heine	,	Goethe	,
这	真的	,	这	古典	艺术家	的	那	时期	,	这样的	男人	作为	海涅	,	歌德	,

[stæŋ'dɑːl] , [ænd; ənd] [ˌgoʊbi'noʊ] ,

Stendhal	,	and	Gobineau	,
司汤达	,	和	戈比诺	,

那个时期真正的古典艺术家，例如海涅、歌德、司汤达和戈比诺等人，

[ˌoʊvər'keɪm] [ðer; ðər] ['ɪnər] [straɪf] ,

overcame	their	inner	strife	,
克服	他们的	内	冲突	,

克服了内心的冲突，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [nɑːt]

and	each	succeeded	in	making	a	harmonious	whole	out	of	himself	—	not
和	每个	成功了	在	制作	一个	和谐	所有的	出去	的	他自己	—	不是

[ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ;

indeed	without	a	severe	struggle	;
的确	没有	一个	严重	斗争	;

每个人都成功地将自己融为一体——当然，这并非一帆风顺；

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [aɪ] . [iː] . ,

for	everyone	of	them	suffered	from	being	the	child	of	his	age	,	i	.	e	.	,
为了	每个人	的	他们	遭受	从	存在	这	孩子	的	他的	年龄	,	我	.	e	.	,

[ə; eɪ] ['dekədənt] .

a	decadent	.
一个	颓废	.

因为他们每个人都深受其年龄段的弊病所害，即堕落。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	only	difference	between	them	and	the	romanticists	lies	in	the	fact	that	they
这	仅有的	不同之处	之间	他们	和	这	浪漫主义者	谎言	在	这	事实	那	他们

([ðə; ði] ['fɔːrmər]) [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

(	the	former	)	were	conscious	of	what	was	wrong	with	them	,
(	这	以前的	)	是	有意识的	的	什么	曾是	错误的	和	他们	,

他们与浪漫主义者的唯一区别在于，前者意识到了自身的问题所在。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['ɪlnəs] ;

and	possessed	the	will	and	the	strength	to	overcome	their	illness	;
和	拥有	这	将要	和	这	力量	到	克服	他们的	疾病	;

他们拥有战胜疾病的意志和力量；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['iziə] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — ['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ]

whereas	the	romanticists	chose	the	easier	alternative	—	namely	,	that	of	shutting
然而	这	浪漫主义者	选择	这	更轻松	选择	—	即	,	那	的	关闭

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

their	eyes	on	themselves	.
他们的	眼睛	在	他们自己	.

而浪漫主义者则选择了更简单的办法——那就是对自己视而不见。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [æz; əz] ['waːgnə] — [aɪ] . [iː] . , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

“	I	am	just	as	much	a	child	of	my	age	as	Wagner	—	i	.	e	.	,	I	am	a
“	我	是	只是	作为	很多	一个	孩子	的	我的	年龄	作为	瓦格纳	—	我	.	e	.	,	我	是	一个

['dekədənt] ,

decadent	,
颓废	,

“我和瓦格纳一样，都是我这个时代的孩子——也就是说，我是一个颓废的，

” [sez] ['niːtʃə] .

”	says	Nietzsche	.
”	说道	尼采	.

尼采如是说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] ” [sɪks]

“	The	only	difference	is	that	I	recognised	the	fact	,	that	I	struggled	against	it	”	6
“	这	仅有的	不同之处	是	那	我	已确认	这	事实	,	那	我	挣扎	反对	它	”	6

“唯一的区别在于，我认识到了这个事实，并且与之抗争过。”6

[wʌt] ['wa:gnə][dɪd][wʌz; wəz] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][roʊ'mæntɪ,sɪsts][ænd; ənd] [kən'tempəreri] ['ɑ:rtɪsts] :

What	Wagner	did	was	characteristic	of	all	romanticists	and	contemporary	artists	:
什么	瓦格纳	做过	曾是	特征	的	全部	浪漫主义者	和	当代的	艺术家	:

瓦格纳的做法是所有浪漫主义者和同时代艺术家的典型特征：

[hi:; hi] [draʊnd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['dɪskɔ:rd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

he	drowned	and	overshouted	his	inner	discord	by	means	of
他	溺水	和	-	他的	内	Discord	经过	方法	的

他溺水了，并通过某种方式大声喊叫着他内心的冲突。

[[,pi: 'dʒi:][,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	pg	xxiii	]
[	页	二十三	]

[第 xxiii 页]

[ɪg'zu:bərənt]['peɪθɑ:s][ænd; ənd][waɪld][,egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

exuberant	pathos	and	wild	exaltation	.
旺盛	感伤	和	荒野	提高	.

热情洋溢的悲怆和狂野的欢欣。

[fɑ:r][bi:; bi][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə]['vælju:]['wægnɚz, 'vægnɚz]['mju:zɪk][ɪn]['ɛks,tɛnsoʊ] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz]

Far	be	it	from	me	to	value	Wagner's	music	in	extenso	here	—	this	is
远的	是	它	从	我	到	价值	瓦格纳的	音乐	在	延伸	这里	—	这	是

['skersli] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [,ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

scarcely	a	fitting	opportunity	to	do	so	;
几乎	一个	配件	机会	到	做	所以	;

我绝无意在此全面评价瓦格纳的音乐——这几乎不是一个合适的时机；

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] , [ɑ:n] ['pjʊrli] [,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [graʊndz] ,

I	think	it	might	well	be	possible	to	show	,	on	purely	psychological	grounds	,
我	思考	它	可能	出色地	是	可能的	到	展示	,	在	纯粹	心理	理由	,

我认为完全可以从心理学角度证明这一点：

[haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['wa:gnə][tu:; tə] [prə'du:s] ['ri:əl][ɑ:rt] .

how	impossible	it	was	for	a	man	like	Wagner	to	produce	real	art	.
如何	不可能的	它	曾是	为了	一个	男人	喜欢	瓦格纳	到	生产	真实的	艺术	.

像瓦格纳这样的人，创作真正的艺术是多么不可能啊。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['hɑ:rmənɪ] , ['ɔ:rdər] , ['sɪmətrɪ] , ['mæstərɪ] , [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] [,ʌnkən'troʊld]

For	how	can	harmony	,	order	,	symmetry	,	mastery	,	proceed	from	uncontrolled
为了	如何	能	和谐	,	命令	,	对称	,	精通	,	继续	从	不受控制

['dɪskɔ:rd] , [dɪs'ɔ:rdər] , [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪɑ:s] ?

discord	,	disorder	,	disintegration	,	and	chaos	?
Discord	,	紊乱	,	解体	,	和	混乱	?

和谐、秩序、对称、精湛技艺，怎能从不受控制的冲突、混乱、瓦解和混沌中产生呢?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [sɔɪl] [meɪ] , [laɪk] ['sɜ:rt(ə)n]

The	fact	that	an	art	which	springs	from	such	a	marshy	soil	may	,	like	certain
这	事实	那	一个	艺术	哪个	弹簧	从	这样的	一个	沼泽地	土壤	可能	,	喜欢	肯定

[pə'lu:dəl][plænts] ,

paludal	plants	,
沼泽地	植物	,

源于如此沼泽土壤的艺术，可能像某些沼泽植物一样，

[biː; bi] “ ['wʌndərf(ə)l] , ”

be	“	wonderful	,	”
是	“	精彩的	,	”

要“出色”，

“ ['gɔːrdʒəs] , ” [ænd; ənd] “ [ˌoʊvər'welmɪŋ] , ” ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət] [truː] [ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

“	gorgeous	,	”	and	“	overwhelming	,	”	cannot	be	denied	;	but	true	art	it	is	not	.
“	华丽的	,	”	和	“	压倒	,	”	不能	是	否认	;	但	真的	艺术	它	是	不是	.

“华丽”、“震撼”这两个词不可否认；但它并非真正的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] , — [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] ,

It	is	so	just	as	little	as	Gothic	architecture	is	,	—	that	style	which	,
它	是	所以	只是	作为	小的	作为	哥特	建筑学	是	,	—	那	风格	哪个	,

它就像哥特式建筑一样，规模很小——那种风格，

[ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][ɪts] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɑːrt] ,

in	its	efforts	to	escape	beyond	the	tragic	contradiction	in	its	mediæval	heart	,
在	它是	努力	到	逃脱	超过	这	悲惨	矛盾	在	它是	中世纪	心	,

为了摆脱其中世纪核心的悲剧性矛盾，

[jeld] [ɪts] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪ] ['hevənwədz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meltid] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər]

yelled	its	hysterical	cry	heavenwards	and	even	melted	the	stones	of	its	structures
大喊	它是	歇斯底里的	哭	向天	和	甚至	融化	这	石头	的	它是	结构

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['fluːɪd][dʒet] ,

into	a	quivering	and	fluid	jet	,
进入	一个	颤抖	和	体液	喷射	,

它向苍天发出歇斯底里的嚎叫，甚至将建筑物的石头熔化成颤抖的液体喷射而出。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kɑːnflɪkt] [ðen]

in	order	to	give	adequate	expression	to	the	painful	and	wretched	conflict	then
在	命令	到	给	足够的	表达	到	这	痛苦	和	可怜	冲突	然后

['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] .

raging	between	the	body	and	the	soul	.
愤怒	之间	这	身体	和	这	灵魂	.

为了充分表达当时身体与灵魂之间发生的痛苦而悲惨的冲突。

[ðæt] ['waːgnə] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ; [nɑːt] ,

That	Wagner	,	too	,	was	a	great	sufferer	,	there	can	be	no	doubt	;	not	,
那	瓦格纳	,	也	,	曾是	一个	伟大的	患者	,	那里	能	是	不	怀疑	;	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

毫无疑问，瓦格纳也是一位饱受折磨的人；然而，

[ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [streŋθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['wiːknəs] — [ðə; ði]

a	sufferer	from	strength	,	like	a	true	artist	,	but	from	weakness	—	the
一个	患者	从	力量	,	喜欢	一个	真的	艺术家	,	但	从	弱点	—	这

['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

weakness	of	his	age	,
弱点	的	他的	年龄	,

他像真正的艺术家一样，既有力量，又有弱点——岁月带来的弱点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [ˌoʊvər'keɪm] .

which	he	never	overcame	.
哪个	他	绝不	克服	.

他始终未能克服这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræðər] ['pitid] [ðæn; ðən] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

It	is	for	this	reason	that	he	should	be	rather	pitied	than	judged	as	he	is
它	是	为了	这	原因	那	他	应该	是	相当	可怜的	比	评判	作为	他	是

[naʊ] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,

now	being	judged	by	his	German	and	English	critics	,
现在	存在	评判	经过	他的	德语	和	英语	评论家	,

正因如此，他更应该受到同情，而不是像现在德国和英国的评论家那样受到评判。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrəli] [nʊ'rɑːtɪk] ['sʌdnnəs] , [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	,	with	thoroughly	neurotic	suddenness	,	have	acknowledged	their	revulsion	of
WHO	,	和	彻底	神经质	突然	,	有	已确认	他们的	厌恶	的

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['hɑːrʃli] .

feeling	a	little	too	harshly	.
感觉	一个	小的	也	严厉地	.

他们以一种神经质的突然方式承认，他们厌恶自己过于苛刻的感情。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'raɪd] , [ɔːr] [dɪ'plɔːr] , [ɔːr] [dɪ'test] ... ” [sez]

“	I	have	carefully	endeavoured	not	to	deride	,	or	deplore	,	or	detest	...	”	says
“	我	有	小心	努力	不是	到	嘲笑	,	或者	遗憾	,	或者	厌恶	...	”	说道

[spi'nəuzə] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ” ;

Spinoza	,	“	but	to	understand	”	;
斯宾诺莎	,	“	但	到	理解	”	;

斯宾诺莎说：“我一直努力不去嘲笑、不去哀叹、不去憎恶……而是去理解”；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] ,

and	these	words	ought	to	be	our	guide	,	not	only	in	the	case	of	Wagner	,
和	这些	字	应该	到	是	我们的	指导	,	不是	仅有的	在	这	案件	的	瓦格纳	,

这些话应该成为我们的指导，不仅适用于瓦格纳，

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

but	in	all	things	.
但	在	全部	事物	.

但在所有事情上。

['ɪnər] ['dɪskɔːrd][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Inner	discord	is	a	terrible	affliction	,	and	nothing
内	Discord	是	一个	糟糕的	痛苦	,	和	没有什么

内心的不和谐是一种可怕的痛苦，而且毫无益处。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]

[	pg	xxiv	]
[	页	二十四	]

[第 xxiv 页]

[ɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

is	so	certain	to	produce	that	nervous	irritability	which	is	so	trying	to	the	patient
是	所以	肯定	到	生产	那	紧张的	易怒	哪个	是	所以	尝试	到	这	病人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

as	well	as	to	the	outer	world	,
作为	出色地	作为	到	这	外	世界	,

它极有可能引发那种令患者和外界都感到痛苦的神经紧张。

[æz; əz] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːz] .

as	this	so	-	called	spiritual	disease	.
作为	这	所以	-	称为	精神	疾病	.

就像这种所谓的精神疾病一样。

['niːtʃə] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] ['mjuːzɪk]

Nietzsche	**was**	**probably**	**quite**	**right**	**when**	**he**	**said**	**the**	**only**	**real**	**and**	**true**	**music**
尼采	曾是	大概	相当	正确的	什么时候	他	说	这	仅有的	真实的	和	真的	音乐

[ðæt] ['waːgnə] ['evər] [kəm'poʊzd] [dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['ɑːriːəz][ænd; ənd]

that	**Wagner**	**ever**	**composed**	**did**	**not**	**consist**	**of**	**his**	**elaborate**	**arias**	**and**
那	瓦格纳	曾经	由	做过	不是	由	的	他的	精心制作的	咏叹调	和

['oʊvɝˌtʃʊrz] ,

overtures	**,**
序曲	,

尼采说瓦格纳创作的唯一真正意义上的音乐并非他那些精心编排的咏叹调和序曲，这话或许不无道理。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [baːz] [wɪtʃ] , [dɪ'spɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	**of**	**ten**	**or**	**fifteen**	**bars**	**which**	**,**	**dispersed**	**here**	**and**	**there**	**,**
但	的	十	或者	十五	酒吧	哪个	,	分散的	这里	和	那里	,

但其中有十到十五家酒吧，零星散布在各处，

[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɝz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['meləŋkɑːli] .

gave	**expression**	**to**	**the**	**composer's**	**profound**	**and**	**genuine**	**melancholy**	**.**
给予	表达	到	这	作曲家的	深刻的	和	真的	忧郁	.

表达了作曲家内心深处真挚的忧郁之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

But	**this**	**melancholy**	**had**	**to**	**be**	**overcome**	**,**
但	这	忧郁	有	到	是	克服	,

但这种忧郁情绪必须克服。

[ænd; ənd]['waːgnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːbə'tæŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

and	**Wagner**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**a**	**cabotin**	**in**	**his**	**veins**	**,**
和	瓦格纳	和	这	血	的	一个	卡博廷	在	他的	静脉	,

而瓦格纳的血管里流淌着卡博廷人的血液，

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hænd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

resorted	**to**	**the**	**remedy**	**that**	**was**	**nearest**	**to**	**hand**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
复原	到	这	补救	那	曾是	最近的	到	手	—	那	是	到	说	,

只能采用手边最方便的办法——也就是说，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

the	**art**	**of**	**bewildering**	**others**	**and**	**himself**	**.**
这	艺术	的	扑朔迷离	其他的	和	他自己	.

迷惑他人和自己的艺术。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

Thus	**he**	**remained**	**ignorant**	**about**	**himself**	**all**	**his**	**life**	**;**	**for**	**there**	**was**	**,**
因此	他	剩余	无知	关于	他自己	全部	他的	生活	;	为了	那里	曾是	,

因此，他终其一生都对自己一无所知；因为，

[æz; əz] ['niːtʃə] ['raɪtli] [pɔɪnts] [aʊt] ([piː] . - , [noʊt]) ,

as	**Nietzsche**	**rightly**	**points**	**out**	**(**	**p**	**.**	**37**	**,**	**note**	**)**	**,**
作为	尼采	没错	积分	出去	(	p	.	-	,	笔记	)	,

正如尼采正确指出的那样（第37页，注释），

[nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] ['glædli]

not	**sufficient**	**pride**	**in**	**the**	**man**	**for**	**him**	**to**	**desire**	**to**	**know**	**or**	**to**	**suffer**	**gladly**
不是	充足的	自豪	在	这	男人	为了	他	到	欲望	到	知道	或者	到	遭受	乐意

[ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪtʃər] .

the	**truth**	**concerning**	**his**	**real**	**nature**	**.**
这	真相	有关	他的	真实的	自然	.

这个人没有足够的自尊心，所以他既不渴望了解，也不乐意接受有关他真实本性的真相。

[æz; əz][æn; ən]['æktər][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['vænəti] ,

As	**an**	**actor**	**his**	**ruling**	**passion**	**was**	**vanity**	**,**
作为	一个	演员	他的	裁决	热情	曾是	虚荣	,

作为一名演员，他最大的热情就是虚荣心。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	in	his	case	it	was	correlated	with	a	semi	-	conscious	knowledge	of
但	在	他的	案件	它	曾是	相关	和	一个	半	-	有意识的	知识	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

the	fact	that	all	was	not	right	with	him	and	his	art	.
这	事实	那	全部	曾是	不是	正确的	和	他	和	他的	艺术	.

但就他而言，这与他半意识里意识到自己和他的艺术都出了问题有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] .

It	was	this	that	caused	him	to	suffer	.
它	曾是	这	那	导致	他	到	遭受	.

正是这件事让他饱受折磨。

[hɪz; ɪz][ˌiːgoʊməˈnaɪəkl] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ruː,səj'esk] [fɪr] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n]

His	egomaniacal	behaviour	and	his	almost	Rousseauesque	fear	and	suspicion
他的	自大狂	行为	和	他的	几乎	卢梭式	害怕	和	怀疑

[ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [disˈkrepənsiz] .

of	others	were	only	the	external	manifestations	of	his	inner	discrepancies	.
的	其他的	是	仅有的	这	外部的	表现	的	他的	内	差异	.

他自大狂妄的行为以及他近乎卢梭式的对他人恐惧和怀疑，只不过是他内心矛盾的外在表现。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

But	,	to	repeat	what	I	have	already	said	,
但	,	到	重复	什么	我	有	已经	说	,

但是，我再重复一遍我刚才说过的话，

[ðiːz] [æbˈnɔːrm(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['wægnɚz, 'vægnɚz]

these	abnormal	symptoms	are	not	in	the	least	incompatible	with	Wagner's
这些	异常	症状	是	不是	在	这	至少	不相容	和	瓦格纳的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

这些异常症状与瓦格纳的音乐丝毫不相干。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪts] ['veri] [kɔːz] , [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] .

they	are	rather	its	very	cause	,	the	root	from	which	it	springs	.
他们	是	相当	它是	非常	原因	,	这	根	从	哪个	它	弹簧	.

它们恰恰是它的根源，是它产生的根源。

[ɪn] [riˈæləti] , ['ðerfɔːr] , ['waːgnə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['waːgnə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli]

In	reality	,	therefore	,	Wagner	the	man	and	Wagner	the	artist	were	undoubtedly
在	现实	,	所以	,	瓦格纳	这	男人	和	瓦格纳	这	艺术家	是	无疑

[wʌn] ,

one	,
一	,

因此，实际上，作为普通人的瓦格纳和作为艺术家的瓦格纳无疑是同一个人。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊ'mæntəsɪst] .

and	constituted	a	splendid	romanticist	.
和	构成	一个	灿烂	浪漫主义者	.

他是一位杰出的浪漫主义者。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] [ɪn]

His	music	as	well	as	his	autobiography	are	proofs	of	his	wonderful	gifts	in
他的	音乐	作为	出色地	作为	他的	自传	是	证明	的	他的	精彩的	礼物	在

[ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

this	direction	.
这	方向	.

他的音乐和自传都证明了他在这一领域展现出的卓越天赋。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][ɪn]['aʊərz] ,

His	**success**	**in**	**his**	**time**	**,**	**as**	**in**	**ours**	**,**
他的	成功	在	他的	时间	,	作为	在	我们的	,

他在他那个时代取得的成功，正如他在我们这个时代取得的成功一样。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈviː]]

[	**pg**	**xxv**	**]**
[	页	25	]

[第 xxv 页]

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][fɔːr; fər] ['æktər] , ['sɔːsərəz] ,

is	**due**	**to**	**the**	**craving**	**of**	**the**	**modern**	**world**	**for**	**actors**	**,**	**sorcerers**	**,**
是	到期的	到	这	渴望	的	这	现代的	世界	为了	演员	,	巫师	,

这是由于现代社会对演员、巫师的渴望所致。

[ænd; ənd][aɪ'dɪəlɪsts] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

bewilderers	**and**	**idealists**	**who**	**are**	**able**	**to**	**conceal**	**the**	**ill**	**-**	**health**	**and**	**the**
令人困惑的人	和	理想主义者	WHO	是	有能力的	到	隐藏	这	患病的	-	健康	和	这

['wiːknəs] [ðæt] [prɪ'veɪl] ,

weakness	**that**	**prevail**	**,**
弱点	那	占上风	,

那些迷惑人、理想主义者，他们能够掩盖自身存在的疾病和虚弱。

[ænd; ənd] [huː] [pliːz] [baɪ][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪŋ] .

and	**who**	**please**	**by**	**intoxicating**	**and**	**exalting**	**.**
和	WHO	请	经过	醉人	和	令人振奋	.

并以令人陶醉和振奋的方式取悦他人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

But	**this**	**being**	**so**	**,**
但	这	存在	所以	,

但即便如此，

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ]

the	**world**	**must**	**not**	**be**	**disappointed**	**to**	**find**	**the**	**hero**	**of**	**a**	**preceding**	**age**
这	世界	必须	不是	是	失望的	到	寻找	这	英雄	的	一个	前	年龄

[ɪkˈsploʊd][ɪn][ðə; ði][nekst] .

explode	**in**	**the**	**next**	**.**
爆炸	在	这	下一个	.

世界不应失望地发现，前一时代的英雄在下一时代陨落。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪˈspærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

It	**must**	**not**	**be**	**astonished**	**to**	**find**	**a**	**disparity**	**between**	**the**	**hero's**
它	必须	不是	是	惊讶	到	寻找	一个	差距	之间	这	英雄们

['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['elɪveɪtɪŋ] ” [ɑːrt][ɔːr][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˌaɪdiəˈlɪstɪk]['gɑːsp(ə)l] .

private	**life**	**and**	**his**	**“**	**elevating**	**”**	**art**	**or**	**romantic**	**and**	**idealistic**	**gospel**	**.**
私人的	生活	和	他的	“	提升	”	艺术	或者	浪漫的	和	理想主义	福音	.

英雄的私生活与他“高尚的”艺术或浪漫理想主义的福音之间存在差异，这并不令人惊讶。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ədˈmaɪər][həˈroʊɪk] ['ætitjuːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['heroʊɪzəm] ,

As	**long**	**as**	**people**	**will**	**admire**	**heroic**	**attitudes**	**more**	**than**	**heroism**	**,**
作为	长的	作为	人们	将要	钦佩	英勇	态度	更多的	比	英雄主义	,

只要人们更欣赏英雄气概而非英雄行为，

[sʌtʃ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] .

such	**disillusionment**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**the**	**price**	**of**	**their**	**error**	**.**
这样的	幻灭	是	边界	到	是	这	价格	的	他们的	错误	.

这种失望必然是他们犯错的代价。

[ɪn][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn] , [laɪf] - ['θiːəri] [ænd; ənd][laɪf] - ['præktɪs] , [ɪf] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	a	truly	great	man	,	life	-	theory	and	life	-	practice	,	if	seen	from	a
在	一个	真的	伟大的	男人	,	生活	-	理论	和	生活	-	实践	,	如果	已见	从	一个

[sə'fɪʃntli] ['lɔːfti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

sufficiently	lofty	point	of	view	,
足够	高远	观点	的	看法	,

对于一个真正伟大的人来说，如果从足够高远的角度来看待人生理论和人生实践，

[mʌst; məst][ænd; ənd][duː] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] , [ɪn][æn; ən]['æktər] , [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] , [ɪn][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,

must	and	do	always	agree	,	in	an	actor	,	in	a	romanticist	,	in	an	idealist	,
必须	和	做	总是	同意	,	在	一个	演员	,	在	一个	浪漫主义者	,	在	一个	理想主义者	,

必须并且总是同意，无论是在演员身上，在浪漫主义者身上，在理想主义者身上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wɪtʃ] ,

and	in	a	Christian	,	there	is	always	a	yawning	chasm	between	the	two	,	which	,
和	在	一个	基督教	,	那里	是	总是	一个	打哈欠	深渊	之间	这	二	,	哪个	,

而在基督徒心中，这两者之间总是存在着一道巨大的鸿沟，那就是：

[wət'evər] [wel] - ['miːnɪŋ] ['krɪtɪks] [meɪ] [duː] , ['kænɑːt][biː; bi] [brɪdʒd] ['pɑːstʃəməsli] [baɪ][ˌækrə'bætɪk]

whatever	well	-	meaning	critics	may	do	,	cannot	be	bridged	posthumously	by	acrobatic
任何	出色地	-	意义	评论家	可能	做	,	不能	是	桥接	死后	经过	杂技

[fiːts] [ɪn] - .

feats	in	psychologicis	.
壮举	在	-	.

无论善意的评论家们如何努力，都无法通过心理学上的杂技表演来弥补过去的错误。

[let] ['eniwʌn] [ə'plaɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] ['niːtʃəz] [laɪf][ænd; ənd] ['θiːəri] .

Let	anyone	apply	this	point	of	view	to	Nietzsche's	life	and	theory	.
让	任何人	申请	这	观点	的	看法	到	尼采的	生活	和	理论	.

任何人都可以将这种观点应用于尼采的生平和理论。

[let] ['eniwʌn] [tɜːrn][hɪz; ɪz][laɪf][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

Let	anyone	turn	his	life	inside	out	,
让	任何人	转动	他的	生活	里面	出去	,

让任何人彻底改变自己的人生，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['ekeɪ]['hoʊmoʊ] ,

not	only	as	he	gives	it	to	us	in	his	Ecce	Homo	,
不是	仅有的	作为	他	给予	它	到	我们	在	他的	ecce	人类	,

不仅如他在《Ecce Homo》中所描述的那样，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfəz] , [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [ə'laɪk] ,

but	as	we	find	it	related	by	all	his	biographers	,	friends	and	foes	alike	,
但	作为	我们	寻找	它	有关的	经过	全部	他的	传记作家	,	朋友们	和	敌人	同样	,

但正如他的所有传记作者，无论是朋友还是敌人，都这样描述他：

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

and	what	will	be	the	result	?
和	什么	将要	是	这	结果	?

结果会如何?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] — [ðə; ði] [bluːmz] [wɪtʃ] [bləʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Even	if	we	ignore	his	works	—	the	blooms	which	blowed	from	time	to	time
甚至	如果	我们	忽略	他的	作品	—	这	花朵	哪个	吹	从	时间	到	时间

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] — [wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['praɪvət]

from	his	life	—	we	absolutely	cannot	deny	the	greatness	of	the	man's	private
从	他的	生活	—	我们	绝对地	不能	否定	这	伟大	的	这	男人的	私人的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

即使我们忽略他的作品——他一生中偶尔绽放的那些光芒——我们也绝对不能否认他私人实践的伟大之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	if	we	fully	understand	and	appreciate	the	latter	,
和	如果	我们	完全	理解	和	欣赏	这	后者	,

如果我们充分理解和欣赏后者，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn] [fler] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'spekt]

we	must	be	singularly	deficient	in	instinct	and	in	flair	if	we	do	not	suspect
我们	必须	是	单独地	不足	在	本能	和	在	天赋	如果	我们	做	不是	怀疑

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [tæsk] .

that	some	of	this	greatness	is	reflected	in	his	life	-	task	.
那	一些	的	这	伟大	是	反映	在	他的	生活	-	任务	.

如果我们不怀疑他的一些伟大之处体现在他的人生使命中，那我们一定是缺乏直觉和天赋。

['æntəni] [em] . [luː'dɑːvɪˌtʃi]

ANTHONY	M	.	LUDOVICI
安东尼	M	.	卢多维奇

安东尼·M·卢多维奇

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - .

London	,	July	1911	.
伦敦	,	七月	-	.

伦敦，1911年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ]]

[	pg	xxviii	]
[	页	二十八	]

[第 xxviii 页]

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] : [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] ['prɑːbləm]

The	Case	Of	Wagner	:	A	Musician's	Problem
这	案件	的	瓦格纳	:	一个	音乐家的	问题

瓦格纳的案例：一位音乐家的问题

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [tjʊ'rɪn] , [meɪ] -

A	LETTER	FROM	TURIN	,	MAY	1888
一个	信	从	都灵	,	可能	-

1888年5月都灵来信

“ [rɪdɛndoʊ] [dɪsɪr] . ...

“	RIDENDO	DICERE	SEVERUM	.	...
“	里登多	掷骰子	七叶树	.	...

“RIDENDO DICERE SEVERUM....

” [[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]

”	[	pg	xxix	]
”	[	页	二十九	]

[第 xxix 页]

['prefəs]

Preface
前言

前言

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd] .

I	am	writing	this	to	relieve	my	mind	.
我	是	写作	这	到	缓解	我的	头脑	.

我写这篇文章是为了放松心情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mælɪs] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [preɪz] [biː'zei][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['waːgnə][ɪn]

It	is	not	malice	alone	which	makes	me	praise	Bizet	at	the	expense	of	Wagner	in
它	是	不是	恶意	独自的	哪个	制作	我	称赞	比才	在	这	费用	的	瓦格纳	在

[ðɪs] ['eseɪ] .

this	essay	.
这	散文	.

我并非出于恶意才在这篇文章中赞扬比才而贬低瓦格纳。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [klɪr] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt]

Amid	a	good	deal	of	jesting	I	wish	to	make	one	point	clear	which	does	not	admit
之中	一个	好的	交易	的	开玩笑	我	希望	到	制作	一	观点	清除	哪个	做	不是	承认

[ʌv; əv] ['levəti] .

of	levity	.
的	轻浮	.

在一番玩笑之中，我想明确一点，这一点不容轻视。

[tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn]['waːgnə][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [feɪt] ,

To	turn	my	back	on	Wagner	was	for	me	a	piece	of	fate	,
到	转动	我的	后退	在	瓦格纳	曾是	为了	我	一个	片	的	命运	,

背弃瓦格纳对我来说是命运的安排。

[tuː; tə][get][tuː; tə][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [wət'evər] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

to	get	to	like	anything	else	whatever	afterwards	was	for	me	a	triumph	.
到	得到	到	喜欢	任何事物	别的	任何	然后	曾是	为了	我	一个	胜利	.

之后能做到其他任何事情，对我来说都是一种胜利。

['noʊbɑːdi] , [pər'hæps] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [mɔːr] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['vɑːʌnərizəm] ,

Nobody	,	perhaps	,	had	ever	been	more	dangerously	involved	in	Wagnerism	,
无人	,	也许	,	有	曾经	到过	更多的	危险地	涉及	在	瓦格纳主义	,

或许，没有人比他更危险地卷入瓦格纳主义的漩涡。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [mɔːr] ['ɑːbstɪnətli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

nobody	had	defended	himself	more	obstinately	against	it	,
无人	有	辩护	他自己	更多的	顽固地	反对	它	,

没有人比他更顽固地反抗过。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nobody	had	ever	been	so	overjoyed	at	ridding	himself	of	it	.
无人	有	曾经	到过	所以	欣喜若狂	在	骑行	他自己	的	它	.

没有人像他那样欣喜若狂地摆脱了它。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! — [ʃæl; ʃəl]

A	long	history	!	—	Shall
一个	长的	历史	!	—	将

悠久的历史！——沙尔

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ? — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] ,

I	give	it	a	name	?	—	If	I	were	a	moralist	,
我	给	它	一个	姓名	?	—	如果	我	是	一个	道德家	,

我该给它起个名字吗？——如果我是个道德主义者的话，

[huː] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

who	knows	what	I	might	not	call	it	!
WHO	知道	什么	我	可能	不是	称呼	它	!

谁知道我可能不会给它取什么名字！

[pər'hæps][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][self] - ['mæstəri] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði]

Perhaps	a	piece	of	self	-	mastery	.	—	But	the	philosopher	does	not	like	the
也许	一个	片	的	自己	-	精通	.	—	但	这	哲学家	做	不是	喜欢	这

['mɔːrəlɪst] ,

moralist	,
道德家	,

或许这是一种自我克制的表现。——但哲学家不喜欢道德家。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [wɜːrdz] . …

neither	does	he	like	high	-	falutin	'	words	.	…
两者都不	做	他	喜欢	高的	-	法鲁廷	-	字	.	…

他也不喜欢故作高深的言辞。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

What	is	the	first	and	last	thing	that	a	philosopher	demands	of	himself	?
什么	是	这	第一的	和	最后的	事物	那	一个	哲学家	需求	的	他自己	?

哲学家对自己提出的首要和最终要求是什么?

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ ['taɪmləs] .

To	overcome	his	age	in	himself	,	to	become	“	timeless	.
到	克服	他的	年龄	在	他自己	,	到	变得	“	永恒	.

为了克服自身的年龄，成为“永恒”。

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [faɪt] ?

”	With	what	then	does	the	philosopher	have	the	greatest	fight	?
”	和	什么	然后	做	这	哲学家	有	这	最	斗争	?

那么，哲学家面临的最大挑战是什么呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

With	all	that	in	him	which	makes	him	the	child	of	his	time	.
和	全部	那	在	他	哪个	制作	他	这	孩子	的	他的	时间	.

他身上具备所有使他成为时代之子的特质。

['veri] [wel] [ðen] !

Very	well	then	!
非常	出色地	然后	!

那很好!

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][æz; əz]['waːgnə] — [aɪ] . [iː] . , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	am	just	as	much	a	child	of	my	age	as	Wagner	—	i	.	e	.	,	I	am	a
我	是	只是	作为	很多	一个	孩子	的	我的	年龄	作为	瓦格纳	—	我	.	e	.	,	我	是	一个

['dekədənt] .

decadent	.
颓废	.

我和瓦格纳一样，都是我这个时代的孩子——也就是说，我是一个颓废的人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,

The	only	difference	is	that	I	recognised	the	fact	,
这	仅有的	不同之处	是	那	我	已确认	这	事实	,

唯一的区别在于我意识到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɛ.ksɛ.ksɛks]]

[	pg	xxx	]
[	页	xxx	]

[第 xxx 页]

[ðæt] [aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	struggled	against	it	.
那	我	挣扎	反对	它	.

我曾与之抗争。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ˌem 'iː] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	philosopher	in	me	struggled	against	it	.
这	哲学家	在	我	挣扎	反对	它	.

我内心的哲学家对此感到抗拒。

[maɪ] ['gretɪst] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['dekədəns] , [ænd; ənd][aɪ]
My greatest preoccupation hitherto has been the problem of decadence , and I
我的 最 专注 迄今为止 有 到过 这 问题 的 颓废 , 和 我
[hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
had reasons for this .
有 原因 为了 这 .

我此前最关注的是颓废问题，而我这样做是有原因的。

“ [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ” [fɔːrm]['oʊnli][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .
“ Good and evil ” form only a playful subdivision of this problem .
“ 好的 和 邪恶的 ” 形式 仅有的 一个 顽皮的 细分 的 这 问题 .

“善与恶”只是这个问题的一个有趣的细分。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [treɪnd] [wʌnz] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] , [wʌn]['ɔːlsoʊ]
If one has trained one's eye to detect the symptoms of decline , one also
如果 一 有 受过训练 一个人的 眼睛 到 探测 这 症状 的 衰退 , 一 还
[ˌʌndə'stændz] [mə'rælətɪ] ,
understands morality ,
明白 道德 ,

如果一个人训练有素，能够识别衰败的迹象，那么他也就能理解道德。

— [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [laɪz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ɪts]['hoʊliːɪst] [neɪmz] [ænd; ənd] [teiblz] [ʌv; əv]
— one understands what lies concealed beneath its holiest names and tables of
— 一 明白 什么 谎言 暗 下面 它是 最神圣的 姓名 和 表格 的
['vælјuːz] : [iː] . [dʒiː] . , [ɪm'pɑːvərɪʃt] [laɪf] ,
values : e . g . , impoverished life ,
值 : e . 克 . , 贫困 生活 ,

——人们便能理解在其最神圣的名称和价值观表象之下隐藏着什么：例如，贫困的生活，

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [nɑːn'entətɪ] , [greɪt] [ɪg'zɔːstʃən] .
the will to nonentity , great exhaustion .
这 将要 到 非实体 , 伟大的 疲惫 .

虚无的意志，极度的疲惫。

[mə'rælətɪ] [dɪ'naɪz] [laɪf] . ...
Morality denies life . ...
道德 否认 生活 . ...

道德否定生命.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz][self] - ['dɪsəplɪn] :
In order to undertake such a mission I was obliged to exercise self - discipline :
在 命令 到 承担 这样的 一个 使命 我 曾是 有义务 到 锻炼 自己 - 纪律 :

为了完成这项任务，我必须严格自律：

— [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][saɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrbɪd][ɪn][maɪ'self] [ɪn'kluːdɪŋ] ['waːgnə] ,
— I had to side against all that was morbid in myself including Wagner ,
— 我 有 到 边 反对 全部 那 曾是 病态的 在 我 包括 瓦格纳 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['skəupənhauə] ,
including Schopenhauer ,
包括 叔本华 ,

——我必须反对自己身上所有病态的东西，包括瓦格纳，包括叔本华。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɑːdərn][hjuː'mænətɪ] . — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'streɪndʒmənt] ,
including the whole of modern humanity . — A profound estrangement ,
包括 这 所有的 的 现代的 人类 . — 一个 深刻的 隔阂 ,

包括整个现代人类。——一种深刻的疏离感。

['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

coldness	and	soberness	towards	all	that	belongs	to	my	age	,	all	that	was
寒冷	和	清醒	向	全部	那	属于	到	我的	年龄	,	全部	那	曾是

[kənˈtempəreri] :

contemporary	:
当代的	:

对所有属于我这个时代的事物，对所有当代事物，都抱有冷漠和冷静的态度：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [wɪʃ] , [zɑːrəðustrəz] [aɪ] , [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [sɜˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz][ðə; ði]

and	as	the	highest	wish	,	Zarathustra's	eye	,	an	eye	which	surveys	the
和	作为	这	最高	希望	,	查拉图斯特拉的	眼睛	,	一个	眼睛	哪个	调查	这

[hoʊl] [fəˈnɑːmɪnən] — [mænˈkaɪnd] — [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪstəns] ,

whole	phenomenon	—	mankind	—	from	an	enormous	distance	,
所有的	现象	—	人类	—	从	一个	巨大的	距离	,

而最高的愿望，便是拥有查拉图斯特拉之眼，一双从遥远距离俯瞰整个现象——人类——的眼睛。

— [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][goʊl] — [wʌt] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [nɑːt]

—	which	looks	down	upon	it	.	—	For	such	a	goal	—	what	sacrifice	would	not
—	哪个	看起来	向下	之上	它	.	—	为了	这样的	一个	目标	—	什么	牺牲	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] ?

have	been	worth	while	?
有	到过	值得	尽管	?

——它俯视着它。——为了这样的目标——有什么牺牲是不值得的呢?

[wʌt] “ [self] - ['mæstəri] ” !

What	“	self	-	mastery	”	!
什么	“	自己	-	精通	”	!

什么叫“自我掌控”!

[wʌt] “ [self] - [dɪˈnaɪəl] ” !

What	“	self	-	denial	”	!
什么	“	自己	-	拒绝	”	!

什么“自我克制”!

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] .

The	greatest	event	of	my	life	took	the	form	of	a	recovery	.
这	最	事件	的	我的	生活	采取	这	形式	的	一个	恢复	.

我生命中最伟大的事件就是康复。

[ˈwaːgnə] [biˈlɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [dɪˈziːzɪz] .

Wagner	belongs	only	to	my	diseases	.
瓦格纳	属于	仅有的	到	我的	疾病	.

瓦格纳只属于我的疾病。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈgreɪtfl] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈziːz] .

Not	that	I	wish	to	appear	ungrateful	to	this	disease	.
不是	那	我	希望	到	出现	忘恩负义	到	这	疾病	.

并非我对这种疾病心存感激。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwaːgnə][ɪz]['hɑːrmf(ə)l] ,

If	in	this	essay	I	support	the	proposition	that	Wagner	is	harmful	,
如果	在	这	散文	我	支持	这	主张	那	瓦格纳	是	有害	,

如果我在这篇文章中支持瓦格纳有害的观点，

[aɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	none	the	less	wish	to
我	没有任何	这	较少的	希望	到

尽管如此，我还是希望

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪ]]

[	pg	xxxi	]
[	页	xxxi	]

[pɔɪnt] [aʊt] ['ʌntə,'ʌntu] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

point	out	unto	whom	,	in	spite	of	all	,	he	is	indispensable	—	to	the	philosopher
观点	出去	到	谁	,	在	尽管如此	的	全部	,	他	是	必不可少	—	到	这	哲学家

.

:

.

指出尽管如此，他对于谁而言是不可或缺的——对于哲学家而言。

['eniwʌn] [els] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['waːgnə] :

Anyone	else	may	perhaps	be	able	to	get	on	without	Wagner	:
任何人	别的	可能	也许	是	有能力的	到	得到	在	没有	瓦格纳	:

其他人或许可以不用瓦格纳也能过得很好：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] [nɑːt] [friː] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [baɪ] .

but	the	philosopher	is	not	free	to	pass	him	by	.
但	这	哲学家	是	不是	自由的	到	经过	他	经过	.

但哲学家不能对他视而不见。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

The	philosopher	must	be	the	evil	conscience	of	his	age	,
这	哲学家	必须	是	这	邪恶的	良心	的	他的	年龄	,

哲学家必定是他所在时代的邪恶良心。

— [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪts] [best] ['nɑːlɪdʒ] .

—	but	to	this	end	he	must	be	possessed	of	its	best	knowledge	.
—	但	到	这	结尾	他	必须	是	拥有	的	它是	最好的	知识	.

但要达到这个目的，他必须掌握这方面的最精深的知识。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [gaɪd] , [ɔːr] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'vilər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

And	what	better	guide	,	or	more	thoroughly	efficient	revealer	of	the	soul	,
和	什么	更好的	指导	,	或者	更多的	彻底	高效的	揭示者	的	这	灵魂	,

还有什么比这更好的向导，或者说更彻底、更有效地揭示灵魂的呢?

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] ['waːgnə] ?

could	be	found	for	the	labyrinth	of	the	modern	spirit	than	Wagner	?
可以	是	成立	为了	这	迷宫	的	这	现代的	精神	比	瓦格纳	?

难道还有比瓦格纳更适合现代精神迷宫的作品吗?

[θruː] ['waːgnə] [mə'dɜːrnəti] [spiːks] [hɜːr; hər] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['læŋgwɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːlz] ['niːðər]

Through	Wagner	modernity	speaks	her	most	intimate	language	:	it	conceals	neither
通过	瓦格纳	现代性	说话	她	最多	亲密的	语言	:	它	隐藏	两者都不

[ɪts] [gʊd] [nɔːr] [ɪts] ['iːv(ə)l] :

its	good	nor	its	evil	:
它是	好的	也不	它是	邪恶的	:

通过瓦格纳，现代性表达了其最私密的语言：它既不掩饰其善，也不掩饰其恶：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [ʃeɪm] .

it	has	thrown	off	all	shame	.
它	有	抛掷	离开	全部	耻辱	.

它抛弃了所有羞耻心。

[ænd; ənd] , ['kɑːnvɜːrsli] ,

And	,	conversely	,
和	,	反过来	,

反之亦然，

[wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] [wʌns] [wʌn] [ɪz] [klɪr]

one	has	almost	calculated	the	whole	of	the	value	of	modernity	once	one	is	clear
一	有	几乎	计算	这	所有的	的	这	价值	的	现代性	一次	一	是	清除

[kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['waːgnə] .

concerning	what	is	good	and	evil	in	Wagner	.
有关	什么	是	好的	和	邪恶的	在	瓦格纳	.

一旦弄清楚瓦格纳作品中的善与恶，就几乎可以算出现代性的全部价值。

[aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [sez] :

I	can	perfectly	well	understand	a	musician	of	to	-	day	who	says	:
我	能	完美	出色地	理解	一个	音乐家	的	到	-	天	WHO	说道	:

我完全可以理解当今一位音乐家会说的话：

“ [aɪ] [heɪt] ['waːgnə][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [noʊ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] .

“	I	hate	Wagner	but	I	can	endure	no	other	music	.
”	我	恨	瓦格纳	但	我	能	忍受	不	其他	音乐	.

“我讨厌瓦格纳，但我无法忍受其他任何音乐。”

” [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [sed] , “ ['waːgnə][ɪz] [mə'dɜːrnəti] [ɪn]

”	But	I	should	also	understand	a	philosopher	who	said	,	“	Wagner	is	modernity	in
”	但	我	应该	还	理解	一个	哲学家	WHO	说	,	“	瓦格纳	是	现代性	在

['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] .

concentrated	form	.
集中	形式	.

但我也能理解一位哲学家所说的话：“瓦格纳是现代性的浓缩形式。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['vɑːgnərait] . ...

”	There	is	no	help	for	it	,	we	must	first	be	Wagnerites	.	...
”	那里	是	不	帮助	为了	它	,	我们	必须	第一的	是	瓦格纳派	.	...

“对此无能为力，我们首先必须成为瓦格纳的信徒……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .

[	pg	001	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第 001 页]1.

['jestərdeɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'zeɪz] ['mæstərpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ]

Yesterday	—	would	you	believe	it	?	—	I	heard	Bizet's	masterpiece	for	the	twentieth
昨天	—	会	你	相信	它	?	—	我	听到	比才的	杰作	为了	这	第二十

[taɪm] .

time	.
时间	.

昨天——你相信吗？——我第二十次聆听了比才的杰作。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['revərəns] ; [wʌns] [ə'gen] [aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn]

Once	more	I	attended	with	the	same	gentle	reverence	;	once	again	I	did	not	run
一次	更多的	我	参加	和	这	相同的	温和的	尊敬	;	一次	再次	我	做过	不是	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我再次怀着同样的虔诚之心参加了聚会；我再次没有逃离。

[ðɪs] ['traɪʌmf] ['oʊvər][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

This	triumph	over	my	impatience	surprises	me	.
这	胜利	超过	我的	不耐烦	惊喜	我	.

战胜自己的急躁让我感到惊讶。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [kəm'pliːts] [wʌn] !

How	such	a	work	completes	one	!
如何	这样的	一个	工作	完成	一	!

这样的作品怎能使人圆满呢！

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] “ ['mæstərpiːs] ” [wʌn'self] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

Through	it	one	almost	becomes	a	“	masterpiece	”	oneself	—	And	,	as	a
通过	它	一	几乎	变成	一个	“	杰作	”	自己	—	和	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

通过它，人几乎可以成为一件“杰作”——事实上，

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] ['kɑːmen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

each	time	I	heard	Carmen	it	seemed	to	me	that	I	was	more	of	a
每个	时间	我	听到	卡门	它	似乎	到	我	那	我	曾是	更多的	的	一个

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

每次听卡门的歌，我都觉得自己更像个哲学家了。

[ə; eɪ] ['betər] [fə'lɑːsəfər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] : [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fɔːr'berɪŋ] , [soʊ] ['hæpi] ,

a	better	philosopher	than	at	other	times	:	I	became	so	forbearing	,	so	happy	,
一个	更好的	哲学家	比	在	其他	时代	:	我	成为	所以	忍耐	,	所以	快乐的	,

[soʊ] ['ɪndiən] , [soʊ] ['setld] . ...

so	Indian	,	so	settled	.	...
所以	印度	,	所以	定居	.	...

比其他时候更像个哲学家：我变得如此宽容，如此快乐，如此印第安，如此安定.....

[tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] : [ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə]['hoʊlinəs] !

To	sit	for	five	hours	:	the	first	step	to	holiness	!
到	坐	为了	五	小时	:	这	第一的	步	到	圣洁	!

静坐五个小时：通往圣洁的第一步！

— [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'zeɪz] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

—	May	I	be	allowed	to	say	that	Bizet's	orchestration	is	the	only	one	that	I	can
—	可能	我	是	允许	到	说	那	比才的	管弦乐	是	这	仅有的	一	那	我	能

[ɪn'dʊr] [naʊ] ?

endure	now	?
忍受	现在	?

我可以坦白说，比才的配器是我现在唯一能忍受的配器吗?

[ðæt] ['ʌðər] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] — [ɪz]['bruːt(ə)l]

That	other	orchestration	which	is	all	the	rage	at	present	—	the	Wagnerian	—	is	brutal
那	其他	管弦乐	哪个	是	全部	这	愤怒	在	展示	—	这	瓦格纳式	—	是	野蛮

, [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] “ [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ” [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

,	artificial	and	“	unsophisticated	”	withal	,
,	人造的	和	“	不谙世事的	”	此外	,

目前风靡一时的另一种配器方式——瓦格纳式配器——虽然粗犷、矫揉造作且“不够精致”，但依然存在。

[hens] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][soʊl][æt; ət][wʌns] .

hence	its	appeal	to	all	the	three	senses	of	the	modern	soul	at	once	.
因此	它是	上诉	到	全部	这	三	感官	的	这	现代的	灵魂	在	一次	.

因此，它同时吸引了现代人灵魂的三种感官。

[haʊ] ['terəbli] [vɑːg'nɪriən] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] !

How	terribly	Wagnerian	orchestration	affects	me	!
如何	可怕	瓦格纳式	管弦乐	影响	我	!

瓦格纳的管弦乐配器对我的影响真是太大了！

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ] .

I	call	it	the	Sirocco	.
我	称呼	它	这	西洛克风	.

我称它为西洛克风。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [swet] [breɪks] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	disagreeable	sweat	breaks	out	all	over	me	.
一个	令人不快的	汗	休息	出去	全部	超过	我	.

我浑身都冒出了令人不快的冷汗。

[ɔːl] [maɪ] [faɪn] ['weðər] ['væniʃiz] .

All	my	fine	weather	vanishes	.
全部	我的	美好的	天气	消失	.

所有的好天气都消失了。

[bɪ'zeɪz] ['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪkt] .
Bizet's music seems to me perfect .
比才的 音乐 似乎 到 我 完美的 .

在我看来，比才的音乐堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ['laɪtli] , ['greɪsfəli] , ['staɪlɪʃli] .
It comes forward lightly , gracefully , stylishly .
它 来 向前 轻轻 , 优雅地 , 时尚地 .

它轻盈、优雅、时尚地走来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvəbl] ,
It is lovable ,
它 是 可爱的 ,

它很可爱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 002]
[页 -]

[第 002 页]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [swet] .
it does not sweat .
它 做 不是 汗 .

它不会出汗。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪz] ['iːzi] , ['evriθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fiːt] ” :
“ All that is good is easy , everything divine runs with light feet ” :
“ 全部 那 是 好的 是 简单的 , 一切 神圣的 跑步 和 光 脚 ” :

“所有美好的事物都很容易，所有神圣的事物都轻盈地运行”:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] .
this is the first principle of my æsthetics .
这 是 这 第一的 原则 的 我的 美学 .

这是我美学的第一原则。

[ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] ['wɪkɪd] , [rɪ'faɪnd] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [rɪ'meɪnz] ['pɑːpjələr] , — [ˌaɪ 'tiː]
This music is wicked , refined , fatalistic , and withal remains popular , — it
这 音乐 是 邪恶 , 精制 , 宿命论 , 和 此外 遗迹 受欢迎的 , — 它
[pə'zesiz] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
possesses the refinement of a race ,
拥有 这 精炼 的 一个 种族 ,

这种音乐邪恶、精致、宿命论，却依然流行——它具有一种种族特有的精致感。

[nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
not of an individual .
不是 的 一个 个人 .

并非指某个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] .
It is rich .
它 是 富有的 .

它很丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnət] .
It is definite .
它 是 定 .

这是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] , ['ɔːrgənaɪz] , [kəm'pliːts] ,
It builds , organises , completes ,
它 建造 , 组织 , 完成 ,

它建设、组织、完成，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪpəs][ɪn]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] “

and	in	this	sense	it	stands	as	a	contrast	to	the	polypus	in	music	,	to	“
和	在	这	感觉	它	站立	作为	一个	对比	到	这	息肉	在	音乐	,	到	“

['endləs] ['meləɖi] ” .

endless	melody	”	.
无尽的	旋律	”	.

从这个意义上讲，它与音乐中的水螅形成了对比，与“无尽的旋律”形成了对比。

[hæv; həv] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] , [mɔːr] ['trædʒɪk]['æksənts] ['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ?

Have	more	painful	,	more	tragic	accents	ever	been	heard	on	the	stage	before	?
有	更多的	痛苦	,	更多的	悲惨	口音	曾经	到过	听到	在	这	阶段	前	?

舞台上是否曾出现过比这更痛苦、更悲怆的口音?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ?

And	how	are	they	obtained	?
和	如何	是	他们	获得	?

它们是如何获得的?

[wɪ'ðaʊt] ['grɪmɪsiz] !

Without	grimaces	!
没有	鬼脸	!

面无表情!

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] !

Without	counterfeiting	of	any	kind	!
没有	伪造	的	任何	种类	!

绝无任何形式的仿冒!

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] ! — [ɪn] [ʃɔːrt] :

Free	from	the	lie	of	the	grand	style	!	—	In	short	:
自由的	从	这	说谎	的	这	盛大	风格	!	—	在	短的	:

摆脱浮华的谎言! ——简而言之:

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

this	music	assumes	that	the	listener	is	intelligent	even	as	a	musician	,
这	音乐	假设	那	这	听众	是	聪明的	甚至	作为	一个	音乐家	,

这种音乐假定听众即使本身也具备音乐方面的知识，并且拥有一定的智力。

— [ˌðer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]['waːgnə] , [huː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ,

—	thereby	it	is	the	opposite	of	Wagner	,	who	,	apart	from	everything	else	,
—	从而	它	是	这	对面的	的	瓦格纳	,	WHO	,	除	从	一切	别的	,

——因此，这与瓦格纳截然相反，瓦格纳除了其他一切之外，

[wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['mænərd] ['dʒiːniəs][ɑːn] [ɜːrθ] (['waːgnə] [teɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]

was	in	any	case	the	most	ill	-	mannered	genius	on	earth	(	Wagner	takes	us	as
曾是	在	任何	案件	这	最多	患病的	-	有礼貌的	天才	在	地球	(	瓦格纳	需要	我们	作为

[ɪf] ... ,

if	...	,
如果	...	,

无论如何，他都是世上最没礼貌的天才（瓦格纳让我们觉得……）。

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['despərət] , — [ðæt] [wiː; wi] ['ʌltɪmətli]

he	repeats	a	thing	so	often	that	we	become	desperate	,	—	that	we	ultimately
他	重复	一个	事物	所以	经常	那	我们	变得	绝望的	,	—	那	我们	最终

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]) .

believe	it	)	.
相信	它	)	.

他反复重复一件事，以至于我们感到绝望，最终我们信以为真）。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] : [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [wen] [biː'zei] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	once	more	:	I	become	a	better	man	when	Bizet	speaks	to	me	.
和	一次	更多的	:	我	变得	一个	更好的	男人	什么时候	比才	说话	到	我	.

再一次：比才的音乐让我变得更好。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['betər] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['betər] ['lɪsənər] .

Also	**a**	**better**	**musician**	**,**	**a**	**better**	**listener**	**.**
还	一个	更好的	音乐家	,	一个	更好的	听众	.

而且他/她还是一位更优秀的音乐家，一位更优秀的倾听者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betər] ?

Is	**it**	**in**	**any**	**way**	**possible**	**to**	**listen**	**better**	**?**
是	它	在	任何	方式	可能的	到	听	更好的	?

有没有办法提高倾听能力?

— [aɪ]['iːv(ə)n] ['bɜːroʊ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] .

—	**I**	**even**	**burrow**	**behind**	**this**	**music**	**with**	**my**	**ears**	**.**
—	我	甚至	洞穴	在后面	这	音乐	和	我的	耳朵	.

—我甚至会用耳朵钻进这音乐里。

[aɪ] [hɪr] [ɪts] ['veri] [kɔːz] .

I	**hear**	**its**	**very**	**cause**	**.**
我	听到	它是	非常	原因	.

我听到了它的原因。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ɪts] [bɜːrθ] .

I	**seem**	**to**	**assist**	**at**	**its**	**birth**	**.**
我	似乎	到	协助	在	它是	出生	.

我似乎参与了它的诞生。

[aɪ]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['derɪŋ] ['mjuːzɪk] [rʌnz] ,

I	**tremble**	**before**	**the**	**dangers**	**which**	**this**	**daring**	**music**	**runs**	**,**
我	颤抖	前	这	危险	哪个	这	大胆	音乐	跑步	,

我畏惧这大胆音乐所蕴含的危险，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ræptʃərd] ['oʊvər] [ðoʊz] ['hæpi] ['æksədənts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][biː'zei] [hɪm'self] [meɪ] [nɑːt]

I	**am**	**enraptured**	**over**	**those**	**happy**	**accidents**	**for**	**which**	**even**	**Bizet**	**himself**	**may**	**not**
我	是	眉飞色舞	超过	那些	快乐的	事故	为了	哪个	甚至	比才	他自己	可能	不是

[biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . — [ænd; ənd] ,

be	**responsible**	**.**	**—**	**And**	**,**
是	负责任的	.	—	和	,

我为那些幸运的意外而欣喜若狂，就连比才本人可能也对此毫无责任。——而且，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] ['bɑːtəm] [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,

strange	**to**	**say**	**,**	**at**	**bottom**	**I**	**do**	**not**	**give**	**it**	**a**	**thought**	**,**
奇怪的	到	说	,	在	底部	我	做	不是	给	它	一个	想法	,

说来奇怪，其实我根本没想过这个问题。

[ɔːr][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**am**	**not**	**aware**	**how**	**much**	**thought**	**I**	**really**	**do**	**give**	**it**	**.**
或者	是	不是	意识到的	如何	很多	想法	我	真的	做	给	它	.

或者我没有意识到自己实际上花了多少心思。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [waɪl] . ...

For	**quite**	**other**	**ideas**	**are**	**running**	**through**	**my**	**head**	**the**	**while**	**.**	**...**
为了	相当	其他	想法	是	跑步	通过	我的	头	这	尽管	.	...

与此同时，我的脑海中浮现出完全不同的想法.....

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ɪ'mænsəˌpeɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] ? ['gɪvz] [wɪŋz] [tuː; tə]

Has	**any**	**one**	**ever**	**observed**	**that**	**music**	**emancipates**	**the**	**spirit**	**?**	**gives**	**wings**	**to**
有	任何	一	曾经	观察到	那	音乐	解放者	这	精神	?	给予	翅膀	到

[θɔːt] ?

thought	**?**
想法	?

有没有人注意到音乐能够解放精神？赋予思想以翅膀?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðI]
and **that** **the**
和 那 这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 003]
[页 -]

[第 003 页]

[mɔːr] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðə; ðI] [mɔːr] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ?
more one becomes a musician the more one is also a philosopher ?
更多的 一 变成 一个 音乐家 这 更多的 一 是 还 一个 哲学家 ?

一个人越成为音乐家，就越能成为哲学家吗?

[ðə; ðI] [greɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [siːmz] [θrɪld] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;
The grey sky of abstraction seems thrilled by flashes of lightning ;
这 灰色的 天空 的 抽象 似乎 激动不已 经过 闪光灯 的 闪电 ;

抽象的灰色天空似乎被闪电划破夜空所震撼;

[ðə; ðI] [laɪt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðə; ðI] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
the light is strong enough to reveal all the details of things ;
这 光 是 强的 足够的 到 揭示 全部 这 细节 的 事物 ;

光线足够强，可以看清事物的所有细节;

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ['prɔːbləms] ;
to enable one to grapple with problems ;
到 使能够 一 到 抓钩 和 问题 ;

使人能够应对问题;

[ænd; ənd] [ðə; ðI] [wɜːrld] [ɪz] ['sɜrˌveɪd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ]
and the world is surveyed as if from a mountain top — With this I
和 这 世界 是 调查 作为 如果 从 一个 山 顶部 — 和 这 我
[hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['peɪθɑːs] — [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ænsər] [drɑːp]['ɪntuː][maɪ][læp] ,
have defined philosophical pathos — And unexpectedly answers drop into my lap ,
有 定义 哲学 感伤 — 和 不料 答案 降低 进入 我的 膝 ,

仿佛站在山巅俯瞰世界——我以此定义了哲学的悲怆——而答案却出乎意料地落入我的怀抱，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv] ['prɔːbləms] ['sɑːlvd] .
a small hailstorm of ice and wisdom , of problems solved .
一个 小的 冰雹 的 冰 和 智慧 , 的 问题 已解决 .

一场小小的冰雹，蕴含着智慧和解决之道。

[wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[biː'zei] [meɪks] [ˌem 'iː] [prə'dʌktɪv] .
Bizet makes me productive .
比才 制作 我 生产力 .

比才的音乐让我工作效率更高。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [meɪks] [ˌem 'iː] [prə'dʌktɪv] .
Everything that is good makes me productive .
一切 那 是 好的 制作 我 生产力 .

一切美好的事物都能提高我的工作效率。

[aɪ][hæv; həv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] ['ʌðər] ['tʌtʃstoʊn] [fɔːr; fər] ['testɪŋ]

I	have	gratitude	for	nothing	else	,	nor	have	I	any	other	touchstone	for	testing
我	有	感激	为了	没有什么	别的	，	也不	有	我	任何	其他	试金石	为了	测试

[wʌt] [ɪz] [gʊd] . [ˌtuːˈtuː] .

what	is	good	.	2	.
什么	是	好的	.	2	.

我对其他任何事物都心存感激，也没有其他任何标准来衡量什么是好的。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

[bɪ'zeɪz] [wɜ:rk] ['ɔ:lsoʊ] [seɪvz] ; ['wa:gnə][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] “ ['seɪvjər] .

Bizet's	**work**	**also**	**saves**	**;**	**Wagner**	**is**	**not**	**the**	**only**	**“**	**Saviour**	**.**
比才的	工作	还	保存	;	瓦格纳	是	不是	这	仅有的	“	救主	.

比才的作品也能拯救人心；瓦格纳并非唯一的“救世主”。

” [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][dæmp] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv]

”	**With**	**it**	**one**	**bids**	**farewell**	**to**	**the**	**damp**	**north**	**and**	**to**	**all**	**the**	**fog**	**of**
”	和	它	一	出价	告别	到	这	潮湿	北	和	到	全部	这	多雾路段	的

[ðə; ði] [vɑ:g'nɪriən] [aɪ'di:əl] .

the	**Wagnerian**	**ideal**	**.**
这	瓦格纳式	理想的	.

“由此，人们向潮湿的北方和瓦格纳理想中的所有迷雾告别。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] [di'livəz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪz] [θɪŋz] .

Even	**the**	**action**	**in**	**itself**	**delivers**	**us**	**from**	**these**	**things**	**.**
甚至	这	行动	在	本身	交付	我们	从	这些	事物	.

甚至行动本身也能使我们摆脱这些烦恼。

[frʌm; frəm] - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] ['lɑ:dʒɪk]['i:v(ə)n][ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

From	**Merimée**	**it**	**has**	**this**	**logic**	**even**	**in**	**passion**	**,**	**from**	**him**	**it**	**has**
从	-	它	有	这	逻辑	甚至	在	热情	,	从	他	它	有

[ðə; ði][də'rekt][laɪn] ,

the	**direct**	**line**	**,**
这	直接的	线	,

从梅里美那里，即使在激情中也蕴含着这种逻辑，从他那里，这种逻辑是直接的。

[ɪn'eksərəb(ə)l] [nə'sesəti] ,

inexorable	**necessity**	**,**
无情的	必要性	,

不可避免的必然性，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [sʌb] - ['trɑ:pɪk(ə)l] [zoʊnz] —

but	**what**	**it**	**has**	**above**	**all**	**else**	**is**	**that**	**which**	**belongs**	**to**	**sub**	**-**	**tropical**	**zones**	**—**
但	什么	它	有	多于	全部	别的	是	那	哪个	属于	到	子	-	热带	区域	—

[ðæt] ['draɪnəs] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,

that	**dryness**	**of**	**atmosphere**	**,**
那	干燥	的	气氛	,

但它最显著的特点是亚热带地区所特有的——干燥的大气。

[ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

that	**limpidezza**	**of**	**the**	**air**	**.**
那	-	的	这	空气	.

那清澈的空气。

[hɪr] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['ɔ:ltərd] .

Here	**in**	**every**	**respect**	**the**	**climate**	**is**	**altered**	**.**
这里	在	每一个	尊重	这	气候	是	已修改	.

这里的气候在各个方面都发生了改变。

[hɪr] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd]
Here **another** **kind** **of** **sensuality** **,** **another** **kind** **of** **sensitiveness** **and** **another** **kind**
这里 其他 种类 的 感官享受 , 其他 种类 的 敏感性 和 其他 种类
[ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pi:l] .
of **cheerfulness** **make** **their** **appeal** **.**
的 愉悦 制作 他们的 上诉 .

这里展现的是另一种感官享受、另一种敏感气质和另一种快乐。

[ðɪs] ['mju:zɪk][ɪz] [geɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] [wei] .
This **music** **is** **gay** **,** **but** **not** **in** **a** **French** **or** **German** **way** **.**
这 音乐 是 同性恋 , 但 不是 在 一个 法语 或者 德语 方式 .

这种音乐是同性恋音乐，但不是法国或德国那种同性恋音乐。

[ɪts] ['geɪəti] [ɪz]['æfrɪkən] ; [feɪt] [hæŋz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] ['hæpinəs] [ɪz] [ʃɔ:rt] , ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
Its **gaiety** **is** **African** **;** **fate** **hangs** **over** **it** **,** **its** **happiness** **is** **short** **,** **sudden** **,** **without**
它是 欢乐 是 非洲 ; 命运 悬挂 超过 它 , 它是 幸福 是 短的 , 突然 , 没有
[rɪ'pri:v] .
reprieve **.**
缓刑 .

它的欢乐是非洲式的；命运笼罩着它，它的幸福是短暂的、突然的、没有喘息之机的。

[aɪ] ['envi] [bi:'zei][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [ɪn]
I **envy** **Bizet** **for** **having** **had** **the** **courage** **of** **this** **sensitiveness** **,** **which** **hitherto** **in**
我 嫉妒 比才 为了 拥有 有 这 勇气 的 这 敏感性 , 哪个 迄今为止 在
[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['mju:zɪk]
the **cultured** **music**
这 有文化的 音乐

我羡慕比才，他有勇气展现这种敏感，这在当时的文化音乐中是很少见的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **004** **]**
[页 -]

[第 004 页]

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn] , ['tɔ:ni] ,
of **Europe** **has** **found** **no** **means** **of** **expression** **,** **—** **of** **this** **southern** **,** **tawny** **,**
的 欧洲 有 成立 不 方法 的 表达 , — 的 这 南部 , 黄褐色 ,
['sʌnbɜ:rnt] ['sensətɪvnəs] . ...
sunburnt **sensitiveness** **.** **...**
晒伤 敏感性 . ...

欧洲人找不到表达这种南方特有的、黝黑的、被阳光晒伤的敏感的方式……

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpinəs] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] !
What **a** **joy** **the** **golden** **afternoon** **of** **its** **happiness** **is** **to** **us** **!**
什么 一个 喜悦 这 金的 下午 的 它是 幸福 是 到 我们 !

这幸福的金色午后给我们带来了多么大的快乐啊！

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mju:zɪk][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
When **we** **look** **out** **,** **with** **this** **music** **in** **our** **minds** **,**
什么时候 我们 看 出去 , 和 这 音乐 在 我们的 思想 ,

当我们向外眺望，心中回荡着这首音乐，

[wi:; wi] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [si:n] [ðə; ði] [si:] [soʊ][kɑ:m] .
we **wonder** **whether** **we** **have** **ever** **seen** **the** **sea** **so** **calm** **.**
我们 想知道 无论 我们 有 曾经 已见 这 海 所以 冷静的 .

我们不禁想知道，我们是否曾见过如此平静的大海。

[ænd; ənd] [haʊ] ['su:ðɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['mʊrɪʃ] ['dænsɪŋ] !
And **how** **soothing** **is** **this** **Moorish** **dancing** **!**
和 如何 舒缓 是 这 摩尔式 跳舞 !

摩尔人的舞蹈多么舒缓人心啊！

[haʊ] , [fɔːr; fər] [wʌns] , ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [gets] ['seɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [lə'sɪviəs] ['meləŋkɑːli] ! —

How	,	for	once	,	even	our	insatiability	gets	sated	by	its	lascivious	melancholy	!	—
如何	,	为了	一次	,	甚至	我们的	贪得无厌	获得	满足	经过	它是	好色的	忧郁	!	—

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lʌv] ,

And	finally	love	,
和	最后	爱	,

就连我们永不满足的欲望，这一次，也被它那充满情欲的忧郁所抚慰！——最后，还有爱。

[lʌv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bæk] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] !

love	translated	back	into	Nature	!
爱	翻译	后退	进入	自然	!

爱化作自然！

[nɑːt][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌltʃərd] [gɜːrl] ! ” — [noʊ] ['sɛntə] - [ˌsentɪmen'tæləti] . ['sɛvən][bʌt; bət] [lʌv]

Not	the	love	of	a	“	cultured	girl	!	”	—	no	Senta	-	sentimentality	.	7	But	love
不是	这	爱	的	一个	“	有文化的	女孩	！	”	—	不	森塔	-	感伤	.	7	但	爱

[æz; əz] [feɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][feɪ'tæləti] ,

as	fate	,	as	a	fatality	,
作为	命运	,	作为	一个	死亡	,

不是那种“有教养的女孩”的爱！——没有森塔式的感伤。7 而是命运般的爱，一种宿命般的爱。

['sɪnɪk(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['kruːəl] , — [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['neɪtʃər] !

cynical	,	innocent	,	cruel	,	—	and	precisely	in	this	way	Nature	!
愤世嫉俗	,	清白的	,	残忍的	,	—	和	恰恰	在	这	方式	自然	!

愤世嫉俗、天真无邪、残酷无情——而大自然正是如此！

[ðə; ðɪ] [lʌv] [huːz] [miːnz] [ɪz][wɔːr] , [huːz] ['veri] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

The	love	whose	means	is	war	,	whose	very	essence	is	the	mortal	hatred	between	the
这	爱	谁	方法	是	战争	,	谁	非常	本质	是	这	凡人	仇恨	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] !

sexes	!
性别	!

以战争为手段的爱情，其本质是两性之间的仇恨！

— [aɪ] [noʊ] [noʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['trædʒɪk]['aɪrəni] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ,

—	I	know	no	case	in	which	the	tragic	irony	,	which	constitutes	the	kernel	of	love	,
—	我	知道	不	案件	在	哪个	这	悲惨	讽刺	,	哪个	构成	这	核心	的	爱	,

——我从未见过任何悲剧性的讽刺——构成爱情的核心——

[ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] , [ɔːr][ɪn][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] ,

is	expressed	with	such	severity	,	or	in	so	terrible	a	formula	,
是	表达	和	这样的	严重性	,	或者	在	所以	糟糕的	一个	公式	,

以如此严厉的语气，或以如此可怕的方式表达出来，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][læst][kraɪ][ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ['ɛndz] :

as	in	the	last	cry	of	Don	José	with	which	the	work	ends	:
作为	在	这	最后的	哭	的	大学教师	何塞	和	哪个	这	工作	结束	:

就像唐·何塞在作品结尾发出的最后一声呐喊一样：

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

“	Yes	,	it	is	I	who	have	killed	her	,
“	是的	,	它	是	我	WHO	有	被杀	她	,

“是的，是我杀了她。”

[aɪ] — [maɪ] [ə'dɔrd] ['kɑːmen] !

I	—	my	adored	Carmen	!
我	—	我的	受人喜爱	卡门	!

我——我挚爱的卡门！

” — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ([ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]) [ɪz] [rer] :

”	—	Such	a	conception	of	love	(	the	only	one	worthy	of	a	philosopher	)	is	rare	:
”	—	这样的	一个	概念	的	爱	(	这	仅有的	一	值得	的	一个	哲学家	)	是	稀有的	:

“——这种爱情观（唯一配得上哲学家的爱情观）实属罕见：

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tiŋgwiʃiz] [wʌn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .

it	distinguishes	one	work	of	art	from	among	a	thousand	others	.
它	区别	一	工作	的	艺术	从	之中	一个	千	其他的	.

它能将一件艺术品从成千上万件其他艺术品中区分开来。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	,	as	a	rule	,	artists	are	no	better	than	the	rest	of	the	world	,
为了	,	作为	一个	规则	,	艺术家	是	不	更好的	比	这	休息	的	这	世界	,

因为一般来说，艺术家并不比其他人高贵多少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] — [ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [lʌv] .

they	are	even	worse	—	they	misunderstand	love	.
他们	是	甚至	更糟	—	他们	误解	爱	.

他们甚至更糟——他们误解了爱。

['iːv(ə)n] ['waːgnə] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	Wagner	misunderstood	it	.
甚至	瓦格纳	被误解	它	.

连瓦格纳都误解了它。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selfləs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkɪŋ]

They	imagine	that	they	are	selfless	in	it	because	they	appear	to	be	seeking
他们	想象	那	他们	是	无私	在	它	因为	他们	出现	到	是	寻求

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

the	advantage	of	another	creature	often	to	their	own	disadvantage	.
这	优势	的	其他	生物	经常	到	他们的	自己的	劣势	.

他们自以为这样做是无私的，因为他们看起来像是在为其他生物谋取利益，而这往往损害了他们自身的利益。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃər] . ...

But	in	return	they	want	to	possess	the	other	creature	.	...
但	在	返回	他们	想	到	具有	这	其他	生物	.	...

但作为交换，它们想要占有另一种生物.....

['iːv(ə)n]

Even
甚至

甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	005	]
[	页	-	]

[第 005 页]

[gɑːd] [ɪz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

God	is	no	exception	to	this	rule	,
上帝	是	不	例外	到	这	规则	,

上帝也不例外。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [ðiː] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [ðiː]

he	is	very	far	from	thinking	“	What	does	it	matter	to	thee	whether	I	love	thee
他	是	非常	远的	从	思维	”	什么	做	它	事情	到	你	无论	我	爱	你

[ɔːr] [nɑːt] ?

or	not	?
或者	不是	?

他离“我是否爱你与你何干？”这种想法还相差甚远。

〞 — [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ['terəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lʌvd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] “ ['læmɔr] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

〞	—	He	becomes	terrible	if	he	is	not	loved	in	return	“	L'amour	—	and	with	this
〞	—	他	变成	糟糕的	如果	他	是	不是	喜爱	在	返回	〞	爱	—	和	和	这

['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ['kæriz] [wʌnz] [pɔɪnt] [ə'genst] [gɔdz][ænd; ənd][men] — [ˌiː es 'tiː][diː] [tuː] [lez]

principle	one	carries	one's	point	against	Gods	and	men	—	est	de	tous	les
原则	一	携带	一个人的	观点	反对	神	和	男人	—	est	德	我们	莱斯

['sentɪmənts] [lə] [plʌs] - ,

sentiments	le	plus	égoiste	,
情感	勒	加	-	,

“——如果他得不到爱的回应，他就会变得可怕。“爱——以此原则，人们可以对抗神明和凡人——是所有情感中最自私的。”

[et][pɑːr] - , [lɔrskwəl] [ˌiː es 'tiː] - , [lə] [mɔɪn] - 〞 ([biː] . ['kɑːnstənt]) . [θriː] .

et	par	conséquent	,	lorsqu'il	est	blessé	,	le	moins	généreux	”	(	B	.	Constant	)	.	3	.
等	帕	-	,	lorsqu'il	est	-	,	勒	莫因斯	-	〞	(	B	.	持续的	)	.	3	.

et par conséquent, lorsqu'il est blessé, le moins généreux” (B. Constant).3。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [imˈpruːvz] [ˌem 'iː] ?

Perhaps	you	are	beginning	to	perceive	how	very	much	this	music	improves	me	?
也许	你	是	开始	到	感知	如何	非常	很多	这	音乐	改善	我	?

或许你开始意识到这种音乐对我的帮助有多大了?

— [ɪl] [foʊ] - [lɑː] [mjuːˈziːk] .

—	Il	faut	méditerraniser	la	musique	.
—	il	错误	-	拉	音乐	.

——Il faut méditerraniser la musique。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] (“ [bɪˈjɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , 〞 [piːˈpiː] .

and	I	have	my	reasons	for	this	principle	(	“	Beyond	Good	and	Evil	,	”	pp	.
和	我	有	我的	原因	为了	这	原则	(	“	超过	好的	和	邪恶的	,	〞	pp	.

- [et][siːˈkjuː] .)

216	et	seq	.	)
-	等	序列	.	)

我坚持这一原则是有原因的（《善恶的彼岸》，第 216 页及后续页）。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [helθ] , [gʊd] ['spɪrɪts] , [juːθ] , ['vɜːrtʃuː] !

The	return	to	Nature	,	health	,	good	spirits	,	youth	,	virtue	!
这	返回	到	自然	,	健康	,	好的	烈酒	,	青年	,	美德	!

回归自然，重获健康、好心情、青春活力和美德!

— [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəˈrʌptɪd] ['vɑːgnərait] . ...

—	And	yet	I	was	one	of	the	most	corrupted	Wagnerites	.	...
—	和	然而	我	曾是	一	的	这	最多	腐败的	瓦格纳派	.	...

然而，我却是最堕落的瓦格纳信徒之一.....

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['waːgnə] ['sɪriəsli] .

I	was	able	to	take	Wagner	seriously	.
我	曾是	有能力的	到	拿	瓦格纳	严重地	.

我能够认真对待瓦格纳的作品了。

[oʊ] , [ðɪs] [oʊld] [məˈdʒɪʃn] !

Oh	,	this	old	magician	!
哦	,	这	老的	魔术师	!

哦，这位老魔术师!

[wʌt] [trɪks] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [pleɪd] [əˈpɑːn][juː 'es] !

what	tricks	has	he	not	played	upon	us	!
什么	技巧	有	他	不是	玩	之上	我们	!

他究竟对我们使出了多少诡计!

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt]['pleɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] : [wiː; wi] [lʊk]

The	first	thing	his	art	places	in	our	hands	is	a	magnifying	glass	:	we	look
这	第一的	事物	他的	艺术	地方	在	我们的	双手	是	一个	放大	玻璃	:	我们	看

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

他的艺术作品首先递到我们手中的就是放大镜：我们透过它去看，

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] — ['evriθɪŋ] [grəuz] [bɪgə(r)] , ['iːv(ə)n]['waːgnə]

and	we	no	longer	trust	our	own	eyes	—	Everything	grows	bigger	,	even	Wagner
和	我们	不	更长	相信	我们的	自己的	眼睛	—	一切	生长	大	,	甚至	瓦格纳

[grəuz] [bɪgə(r)] . ...

grows	bigger	.	...
生长	大	.	...

我们不再相信自己的眼睛——一切都在变大，就连瓦格纳的作品也越来越大……

[wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['rætlsneɪk] .

What	a	clever	rattlesnake	.
什么	一个	聪明的	响尾蛇	.

真是条聪明的响尾蛇。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['rætld] “ [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ”

Throughout	his	life	he	rattled	“	resignation	,	”
自始至终	他的	生活	他	摇晃	“	辞职	,	”

他一生都在喋喋不休地谈论“顺从”。

“ ['lɔɪəlti] , ” [ænd; ənd] “ ['pjʊrəti] ” [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

“	loyalty	,	”	and	“	purity	”	about	our	ears	,
“	忠诚	,	”	和	“	纯度	”	关于	我们的	耳朵	,

关于我们耳朵的“忠诚”和“纯洁”，

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

and	he	retired	from	the	corrupt	world	with	a	song	of	praise	to
和	他	退休	从	这	腐败	世界	和	一个	歌曲	的	称赞	到

他带着一首赞美诗退出了腐败的世界。

['tʃæstəti] ! — [ænd; ənd][wiː; wi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ...

chastity	!	—	And	we	believed	it	all	.	...
贞洁	!	—	和	我们	相信	它	全部	.	...

贞洁！——而我们竟然全都信以为真……

— [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

—	But	you	will	not	listen	to	me	?
—	但	你	将要	不是	听	到	我	?

——但你就是不肯听我的?

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['waːgnə][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][biː'zei] ?

You	prefer	even	the	problem	of	Wagner	to	that	of	Bizet	?
你	更喜欢	甚至	这	问题	的	瓦格纳	到	那	的	比才	?

你甚至宁愿面对瓦格纳的问题，也不愿面对比才的问题?

[bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ] [ˌʌndə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrm] .

But	neither	do	I	underrate	it	;	it	has	its	charm	.
但	两者都不	做	我	低估	它	;	它	有	它是	魅力	.

但我也不认为它逊色；它自有其魅力。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['prɑːbləm] .

The	problem	of	salvation	is	even	a	venerable	problem	.
这	问题	的	救恩	是	甚至	一个	可敬	问题	.

救赎问题甚至是一个古老的问题。

['waːgnə] ['pɒndəd] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz]['oʊvər][sæl'veɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːprə]

Wagner	pondered	over	nothing	so	deeply	as	over	salvation	:	his	opera	is	the	opera
瓦格纳	沉思	超过	没有什么	所以	深	作为	超过	救恩	:	他的	歌剧	是	这	歌剧

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	salvation	.
的	救恩	.

瓦格纳对救赎的思考最为深刻：他的歌剧就是救赎的歌剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	006	]
[	页	-	]

[第 006 页]

['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] ;

Someone	always	wants	to	be	saved	in	his	operas	,	—	now	it	is	a	youth	;
某人	总是	想要	到	是	已保存	在	他的	歌剧	,	—	现在	它	是	一个	青年	;

在他的歌剧中，总有人想要被拯救——现在这个人是年轻人；

[ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][meɪd] , — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] — [ænd; ənd] [haʊ] ['lævɪʃli] [hiː; hi] ['veriz] [hɪz; ɪz]

anon	it	is	a	maid	,	—	this	is	his	problem	—	And	how	lavishly	he	varies	his
匿名	它	是	一个	女佣	,	—	这	是	他的	问题	—	和	如何	慷慨地	他	变化	他的

['laɪtmoʊtiːf] !

leitmotif	!
主旋律	!

匿名者说，她是个女仆，——这是他的问题——而他却如此大幅度地改变着他的主题！

[wʌt] [rer] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] !

What	rare	and	melancholy	modulations	!
什么	稀有的	和	忧郁	调制	!

多么罕见而忧伤的旋律！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['waːgnə] ,

If	it	were	not	for	Wagner	,
如果	它	是	不是	为了	瓦格纳	,

如果不是因为瓦格纳，

[huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪnəsns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

who	would	teach	us	that	innocence	has	a	preference	for	saving	interesting
WHO	会	教	我们	那	无辜	有	一个	偏爱	为了	保存	有趣的

['sɪnərz] ?

sinners	?
罪人	?

谁能告诉我们，纯真之人更倾向于拯救那些有趣的罪人？

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn] “ ['tænˌhaʊzɝ] ”) .

(	the	case	in	“	Tannhauser	”	)	.
(	这	案件	在	“	坦豪瑟	”	)	.

（《唐豪瑟》中的案例）。

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒuː] [gets] [seɪvd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] ?

Or	that	even	the	eternal	Jew	gets	saved	and	settled	down	when	he	marries	?
或者	那	甚至	这	永恒	犹	获得	已保存	和	定居	向下	什么时候	他	结婚	?

难道连永恒的犹太人结婚后也能得救并安定下来吗？

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ”) .

(	the	case	in	the	“	Flying	Dutchman	”	)	.
(	这	案件	在	这	“	飞行	荷兰人	”	)	.

（《飞翔的荷兰人》中的案例）。

[ɔːr] [ðæt] [kə'rʌptɪd] [oʊld] ['fiːmeɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [tʃeɪst] [jʌŋ] [men] ?

Or	that	corrupted	old	females	prefer	to	be	saved	by	chaste	young	men	?
或者	那	腐败的	老的	女性	更喜欢	到	是	已保存	经过	贞洁	年轻的	男人	?

还是说堕落的老妇人更喜欢被纯洁的年轻男子拯救？

([ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʊndri]) .
(the case of Kundry) .
(这 案件 的 昆德里) .

(昆德里的案例)。

[ɔ:r] [ðæt] [jʌŋ] [hɪ'sterɪks] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðer; ðər]['dɑ:ktər] ?
Or that young hysterics like to be saved by their doctor ?
或者 那 年轻的 癔症 喜欢 到 是 已保存 经过 他们的 医生 ?

或者说，年轻的歇斯底里症患者喜欢被医生拯救?

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn] " ['ləjin^rin] ") .
(the case in " Lohengrin ") .
(这 案件 在 " 罗恩格林 ") .

(《罗恩格林》中的例子)。

[ɔ:r] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz][moʊst] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['hæpənz] [tu:; tə]
Or that beautiful girls most love to be saved by a knight who also happens to
或者 那 美丽的 女孩们 最多 爱 到 是 已保存 经过 一个 骑士 WHO 还 发生 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['vɑ:^nəraɪt] ?
be a Wagnerite ?
是 一个 瓦格纳派 ?

或者说，最漂亮的女孩子都喜欢被一位恰好是瓦格纳信徒的骑士来拯救?

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['mæstə,sɪŋər] ") .
(the case in the " Mastersingers ") .
(这 案件 在 这 " 大师歌手 ") .

(《名歌手》中的案例)。

[ɔ:r] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mærid] ['wɪmɪn] ['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] ?
Or that even married women also like to be saved by a knight ?
或者 那 甚至 已婚 女性 还 喜欢 到 是 已保存 经过 一个 骑士 ?

或者说，就连已婚女性也喜欢被骑士拯救?

([ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][i'zɔldə]) .
(the case of Isolde) .
(这 案件 的 伊索尔德) .

(以伊索尔德为例)。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ɔ:l'maɪti] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] ['mɔ:rəli] [ɪn][ɔ:l] ['mænər]
Or that the venerable Almighty , after having compromised himself morally in all manner
或者 那 这 可敬 全能者 , 后 拥有 受损 他自己 道德上 在 全部 方式
[ʌv; əv] [weɪz] ,
of ways ,
的 方式 ,

或者说，这位受人尊敬的全能者，在以各种方式违背了自己的道德准则之后，

[ɪz][æt; ət][læst] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fri:] ['spɪrɪt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmərəlɪst] ?
is at last delivered by a free spirit and an immoralist ?
是 在 最后的 发表 经过 一个 自由的 精神 和 一个 不道德者 ?

最终是由一个自由奔放、不拘一格的人完成的吗?

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] " [rɪŋ] ") .
(the case in the " Ring ") .
(这 案件 在 这 " 戒指 ") .

(电影《午夜凶铃》中的案例)。

[əd'maɪər] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] !
Admire , more especially this last piece of wisdom !
钦佩 , 更多的 尤其 这 最后的 片 的 智慧 !

尤其要赞赏这最后一句至理名言!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you understand it ?
做 你 理解 它 ?

你明白了吗?

[aɪ] — [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ...
I — take good care not to understand it . ...
我 — 拿 好的 关心 不是 到 理解 它 . ...

我——尽量不去理解它.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [jet] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]
That it is possible to draw yet other lessons from the works above mentioned
那 它 是 可能的 到 画 然而 其他 课程 从 这 作品 多于 提及

,
,
,

也就是说，我们还可以从上述作品中汲取其他经验教训。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .
— I am much more ready to prove than to dispute .
— 我 是 很多 更多的 准备好 到 证明 比 到 争议 .

我更愿意用事实证明，而不是反驳。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [vɑːg'nɪriən] [bæ'leɪ] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] — [ænd; ənd][tuː; tə]
That one may be driven by a Wagnerian ballet to desperation — and to
那 一 可能 是 驱动 经过 一个 瓦格纳式 芭蕾舞 到 绝望 — 和 到
['vɜːrtʃuː] !
virtue !
美德 !

瓦格纳的芭蕾舞剧可能会让人陷入绝望——但也可能会让人走向美德!

([wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] “ ['tænˌhaʊzɚ] ”) .
(once again the case in “ Tannhauser ”) .
(一次 再次 这 案件 在 “ 坦豪瑟 ”) .

(《唐豪瑟》中再次出现这种情况)。

[ðæt] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrst]
That not going to bed at the right time may be followed by the worst
那 不是 去 到 床 在 这 正确的 时间 可能 是 随后 经过 这 最差
['kɑːnsɪkwensɪz] ([wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['ləjin^rin] ”) . — [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevər][biː; bi]
consequences (once again the case of “ Lohengrin ”) . — That one can never be
结果 (一次 再次 这 案件 的 “ 罗恩格林 ”) . — 那 一 能 绝不 是
[tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊs] [wʌn] ['æktʃuəli] ['mæriz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
too sure of the spouse one actually marries (for the third time ,
也 当然 的 这 配偶 一 实际上 结婚 (为了 这 第三 时间 ,

不按时睡觉可能会导致最严重的后果（再次以《罗恩格林》为例)。——永远不要对自己最终嫁/娶的配偶抱有十足的把握（第三次，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['ləjin^rin] ”) .
the case of “ Lohengrin ”) .
这 案件 的 “ 罗恩格林 ”) .

以《罗恩格林》为例)。

“ ['trɪstæn][ænd; ənd]
“ Tristan and
“ 特里斯坦 和

“特里斯坦和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 007]
[页 -]

[i'zɔldə] ” ['glɔ:rə,faɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['hʌzbənd] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [keɪs] , [kæn; kən][æsk]['oʊnli][wʌn]

Isolde	”	**glorifies**	**the**	**perfect**	**husband**	**who**	**,**	**in**	**a**	**certain**	**case**	**,**	**can**	**ask**	**only**	**one**
伊索尔德	”	荣耀	这	完美的	丈夫	WHO	,	在	一个	肯定	案件	,	能	问	仅有的	一

['kwestʃən] :

question	**:**
问题	:

《伊索尔德》颂扬了完美的丈夫形象，在某些情况下，他只能问一个问题：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?

“	**But**	**why**	**have**	**ye**	**not**	**told**	**me**	**this**	**before**	**?**
”	但	为什么	有	是的	不是	讲述	我	这	前	?

“但是，为什么你们以前没有告诉我这件事呢？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [ðæt] !

Nothing	**could**	**be**	**simpler**	**than**	**that**	**!**
没有什么	可以	是	更简单	比	那	!

再简单不过了！

” [rɪ'plaɪ] :

”	**Reply**	**:**
”	回复	:

“回复：

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ði:] .

“	**That**	**I**	**cannot**	**tell**	**thee**	**.**
”	那	我	不能	告诉	你	.

“我不能告诉你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [ɑ:sk] ,

And	**what**	**thou**	**askest**	**,**
和	什么	你	最	,

你所求的，

[ðæt] [wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] [lɜ:rn] . ”

That	**wilt**	**thou**	**never**	**learn**	**.**	**”**
那	枯萎	你	绝不	学习	.	”

你永远也学不会。

“ ['ləjin^rin] ” [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [bæn][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

“	**Lohengrin**	**”**	**contains**	**a**	**solemn**	**ban**	**upon**	**all**	**investigation**	**and**	**questioning**	**.**
”	罗恩格林	”	包含	一个	庄严	禁止	之上	全部	调查	和	提问	.

《罗恩格林》中有一条庄严的禁令，禁止一切调查和质询。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['wa:gnə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑ:nsept] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃælt]

In	**this**	**way**	**Wagner**	**stood**	**for**	**the**	**Christian**	**concept**	**,**	**“**	**Thou**	**must**	**and**	**shalt**
在	这	方式	瓦格纳	站立	为了	这	基督教	概念	,	“	你	必须	和	应

[bɪ'li:v] ” .

believe	**”**	**.**
相信	”	.

瓦格纳以此代表了基督教的理念：“你必须而且应当相信”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli:ɪst][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] . ...

It	**is**	**a**	**crime**	**against**	**the**	**highest**	**and**	**the**	**holiest**	**to**	**be**	**scientific**	**.**	**...**
它	是	一个	犯罪	反对	这	最高	和	这	最神圣的	到	是	科学	.	...

搞科学是对至高无上、神圣之事的犯罪.....

[ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” [pri:tʃiz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] [mʊr] [ðə; ði]

The	**“**	**Flying**	**Dutchman**	**”**	**preaches**	**the**	**sublime**	**doctrine**	**that**	**woman**	**can**	**moor**	**the**
这	“	飞行	荷兰人	”	布道	这	升华	教义	那	女士	能	泊	这

[moʊst] [ɪ'rætɪk] [soʊl] ,

most	**erratic**	**soul**	**,**
最多	不稳定的	灵魂	,

《飞翔的荷兰人》宣扬了一种崇高的理念：女人可以安抚最漂泊不定的灵魂。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɑːg'nɪriən] [tɜːrmz] “ [seɪv] ” [hɪm; ɪm] .

or	to	put	it	into	Wagnerian	terms	“	save	”	him	.
或者	到	放	它	进入	瓦格纳式	条款	“	节省	”	他	.

或者用瓦格纳的话来说，就是“拯救”他。

[hɪr] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Here	we	venture	to	ask	a	question	.
这里	我们	风险投资	到	问	一个	问题	.

我们在此提出一个问题。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [truː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

Supposing	that	this	were	actually	true	,	would	it	therefore	be	desirable	?
假如	那	这	是	实际上	真的	,	会	它	所以	是	理想	?

假设这种情况确实如此，那么这样做是否可取呢?

— [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒuː] ” [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'dɔːz] [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnz] ?

—	What	becomes	of	the	“	eternal	Jew	”	whom	a	woman	adores	and	enchains	?
—	什么	变成	的	这	“	永恒	犹	”	谁	一个	女士	喜爱	和	锁链	?

——一个女人崇拜并束缚的“永恒的犹太人”将会怎样?

[hiː; hi] ['sɪmpli] [siːsiz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] ['mæriz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	simply	ceases	from	being	eternal	,	he	marries	,	—	that	is	to	say	,
他	简单地	停止	从	存在	永恒	,	他	结婚	,	—	那	是	到	说	,

他不再是永恒的，他结婚了——也就是说，

[hiː; hi] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es][noʊ] [lɔːŋgər] . — [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [riˈæləti] ,

he	concerns	us	no	longer	.	—	Transferred	into	the	realm	of	reality	,
他	担忧	我们	不	更长	.	—	转移	进入	这	领域	的	现实	,

他已不再与我们有关。——已进入现实世界。

[ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

the	danger	for	the	artist	and	for	the	genius	—	and	these	are	of
这	危险	为了	这	艺术家	和	为了	这	天才	—	和	这些	是	的

[kɔːrs] [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒuːz] ” — [ri'zaidz] [ɪn] ['wʊmən] :

course	the	“	eternal	Jews	”	—	resides	in	woman	:
课程	这	“	永恒	犹太人	”	—	居住地	在	女士	:

对于艺术家和天才而言——当然，这些人就是“永恒的犹太人”——危险在于女性：

[əˈdɔːrɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ruːɪn] .

adoring	women	are	their	ruin	.
崇拜	女性	是	他们的	废墟	.

被女人崇拜会毁了他们。

['skersli] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] — “ [seɪvd] ” [wen]

Scarcely	any	one	has	sufficient	character	not	to	be	corrupted	—	“	saved	”	when
几乎	任何	一	有	充足的	特点	不是	到	是	腐败的	—	“	已保存	”	什么时候

[hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] — [hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə]

he	finds	himself	treated	as	a	God	—	he	then	immediately	condescends	to
他	发现	他自己	治疗	作为	一个	上帝	—	他	然后	立即地	居高临下	到

['wʊmən] . — [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] ['femənɪn] ,

woman	.	—	Man	is	a	coward	in	the	face	of	all	that	is	eternally	feminine	,
女士	.	—	男人	是	一个	懦夫	在	这	脸	的	全部	那	是	永恒	女性	,

几乎没有人拥有足够的品格而不被腐蚀——当他发现自己被当作神来对待时，他便“得救”了——然后他立刻就对女人卑躬屈膝。——面对一切永恒的女性特质，男人都是懦夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['gɜːlz] [noʊ] . — [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] ,

and	this	the	girls	know	.	—	In	many	cases	of	woman's	love	,
和	这	这	女孩们	知道	.	—	在	许多	案例	的	女性的	爱	,

而女孩们也明白这一点。——在许多女性的爱情故事中，

[ænd; ənd][pər'hæps] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wʌnz] ,

and	perhaps	precisely	in	the	most	famous	ones	,
和	也许	恰恰	在	这	最多	著名的	一个	,

或许正是在最著名的那些作品中，

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [fɔːrm][ʌv; əv]['pærəˌsaɪtɪzəm] , [ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [nest]

the	love	is	no	more	than	a	refined	form	of	parasitism	,	a	making	one's	nest
这	爱	是	不	更多的	比	一个	精制	形式	的	寄生	,	一个	制作	一个人的	巢

[ɪn]

in
在

这种爱不过是一种精致的寄生形式，一种在……中筑巢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	008	]
[	页	-	]

[第 008 页]

[ə'nʌðɚz] [soʊl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðɚz] [fleʃ] — [ɑː] ! [ænd; ənd] [haʊ] ['kɑːnstəntli]

another's	soul	and	sometimes	even	in	another's	flesh	—	Ah	!	and	how	constantly
另一个的	灵魂	和	有时	甚至	在	另一个的	肉	—	啊	！	和	如何	不断地

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] !

at	the	cost	of	the	host	!
在	这	成本	的	这	主持人	！

他人的灵魂，有时甚至寄居于他人的肉体之中——啊！而这又总是以宿主的利益为代价！

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [goʊθ] [ɪn][oʊld] - ['meɪdɪʃ] - - [kə'rəudid]['dʒɜːrməni] .

We	know	the	fate	of	Goethe	in	old	-	maidish	moralin	-	corroded	Germany	.
我们	知道	这	命运	的	歌德	在	老的	-	少女般的	-	-	腐蚀	德国	.

我们都知道歌德在道德沦丧、思想僵化的德国的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['dʒɜːmənz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːnɪst] [əd'maɪərəz]['oʊnli] [ə'mʌŋ]

He	was	always	offensive	to	Germans	,	he	found	honest	admirers	only	among
他	曾是	总是	进攻	到	德国人	,	他	成立	诚实的	仰慕者	仅有的	之中

['dʒuːes] .

Jewesses	.
犹太女人	.

他一直冒犯德国人，只在犹太女性中找到真诚的仰慕者。

['ʃɪlər] , “ ['noʊb(ə)l] ” ['ʃɪlər] , [huː] [kraɪd] ['flaʊəri] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] ,

Schiller	,	“	noble	”	Schiller	,	who	cried	flowery	words	into	their	ears	,
席勒	,	“	高贵	”	席勒	,	WHO	哭	如花	字	进入	他们的	耳朵	,

席勒，“高贵的”席勒，对着他们的耳朵说着华丽的辞藻，

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt] .

—	he	was	a	man	after	their	own	heart	.
—	他	曾是	一个	男人	后	他们的	自己的	心	.

——他正合他们的心意。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'proʊtʃ] [goʊθ] [wɪð; wɪθ] ? — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

What	did	they	reproach	Goethe	with	?	—	with	the	Mount	of	Venus	,
什么	做过	他们	责备	歌德	和	?	—	和	这	山	的	金星	,

他们用什么来指责歌德？——用维纳斯山。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kəm'poʊzd] ['sɜːrt(ə)n] [və'niːʃn] ['epɪˌgræmz] .

and	with	having	composed	certain	Venetian	epigrams	.
和	和	拥有	由	肯定	威尼斯	警句	.

并且创作了一些威尼斯警句。

['iːv(ə)n] ['klɑːpstɑːk] [priːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl]['sɜːrmən] ;

Even	Klopstock	preached	him	a	moral	sermon	;
甚至	克洛普斯托克	布道	他	一个	道德	讲道	;

就连克洛普施托克也对他进行了一番道德说教；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['hɜːrdər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ [praɪ'eɪpəs] ” [wen]

there	was	a	time	when	Herder	was	fond	of	using	the	word	“	Priapus	”	when
那里	曾是	一个	时间	什么时候	牧人	曾是	喜爱	的	使用	这	单词	“	普里阿普斯	”	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [goʊθ] .

he	spoke	of	Goethe	.
他	辐	的	歌德	.

赫尔德曾一度喜欢用“普里阿普斯”这个词来指代歌德。

['iːv(ə)n] “ ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] ,

Even	“	Wilhelm	Meister	”	seemed	to	be	only	a	symptom	of	decline	,
甚至	“	威廉	大师	”	似乎	到	是	仅有的	一个	症状	的	衰退	,

就连“威廉·迈斯特”这个名字似乎也只是衰落的征兆而已。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] “ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ” .

of	a	moral	“	going	to	the	dogs	”	.
的	一个	道德	“	去	到	这	狗	”	.

道德沦丧。

[ðə; ði] “ [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [teɪm] ['kæt(ə)l] , ” [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

The	“	Menagerie	of	tame	cattle	,	”	the	worthlessness	of	the	hero	in	this	book	,
这	“	动物园	的	驯服	牛	,	”	这	无价值	的	这	英雄	在	这	书	,

[rɪ'voʊltɪd] ['niːbʊr] ,

revolted	Niebuhr	,
反抗	尼布尔	,

书中主人公的无用处，以及他被描绘成“一群驯服的牛”，令尼布尔感到愤慨。

[huː] ['faɪnəli] [bəːsts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪnt] [wɪtʃ] Biterolf8 [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sʌŋ] :

who	finally	bursts	out	in	a	plaint	which	Biterolf8	might	well	have	sung	:
WHO	最后	爆发	出去	在	一个	感叹	哪个	Biterolf8	可能	出色地	有	唱	:

最后，他爆发出一阵哀嚎，这哀嚎听起来很像Biterolf8可能会唱的歌：

“ ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [meɪks] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [dɪ'spɔɪlz]

“	nothing	so	easily	makes	a	painful	impression	as	when	a	great	mind	despoils
“	没有什么	所以	容易地	制作	一个	痛苦	印象	作为	什么时候	一个	伟大的	头脑	掠夺

[ɪt'self] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [straɪvz] [fɔːr; fər][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] ,

itself	of	its	wings	and	strives	for	virtuosity	in	something	greatly	inferior	,
本身	的	它是	翅膀	和	努力	为了	精湛技艺	在	某物	非常	下	,

“没有什么比一个伟大的头脑丧失其天赋，转而在远逊于自己的领域追求卓越更令人痛心的了。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'naunsiz] [mɔːr] ['lɔːfti] [eɪmz] .

while	it	renounces	more	lofty	aims	.
尽管	它	放弃	更多的	高远	目标	.

虽然它放弃了更崇高的目标。

” [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] — [ɔːl] ['smɔːlər] [kɔːrts] [ɪn]

”	But	the	most	indignant	of	all	was	the	cultured	woman	—	all	smaller	courts	in
”	但	这	最多	愤怒	的	全部	曾是	这	有文化的	女士	—	全部	较小的	法院	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

“但最愤慨的还是那位有教养的女性——德国所有的小法庭，

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] “ ['pjʊrɪtənɪzəm] ” [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

every	kind	of	“	Puritanism	”	made	the	sign	of	the	cross	at	the	sight	of
每一个	种类	的	“	清教主义	”	制成	这	符号	的	这	叉	在	这	视线	的

[goʊθ] ,

Goethe	,
歌德	,

各种“清教徒”一见到歌德就划十字。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ” [ɪn] [goʊθ] . — [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [wʌt]

at	the	thought	of	the	“	unclean	spirit	”	in	Goethe	.	—	This	history	was	what
在	这	想法	的	这	“	不洁	精神	”	在	歌德	.	—	这	历史	曾是	什么

['waːgnə] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

Wagner	set	to	music	.
瓦格纳	放	到	音乐	.

想到歌德笔下的“污秽之灵”，瓦格纳便将这段历史谱成了音乐。

[hiː; hi] [seɪvz] [goʊθ] , [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ;

He	saves	Goethe	,	that	goes	without	saying	;
他	保存	歌德	,	那	去	没有	说	;

他救了歌德，这是不言而喻的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	does	so	in	such	a	clever	way	that	he	also	takes	the	side	of	the
但	他	做	所以	在	这样的	一个	聪明的	方式	那	他	还	需要	这	边	的	这

['kʌltʃərd] ['wʊmən] .

cultured	woman	.
有文化的	女士	.

但他巧妙地做到了这一点，以至于他也站在了有教养的女性一边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	009	]
[	页	-	]

[第 009 页]

[goʊθ] [gets] [seɪvd] : [ə; eɪ] [prer] [seɪvz] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] [drɔːz] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

Goethe	gets	saved	:	a	prayer	saves	him	,	a	cultured	woman	draws	him	out	of
歌德	获得	已保存	:	一个	祷告	保存	他	,	一个	有文化的	女士	平局	他	出去	的

[ðə; ði]['maɪər] .

the	mire	.
这	沼泽	.

歌德得救了：一次祈祷拯救了他，一位有教养的女士将他从泥潭中拉了出来。

— [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [goʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['waːgnə] ? — [goʊθ] [wʌns] [set]

—	As	to	what	Goethe	would	have	thought	of	Wagner	?	—	Goethe	once	set
—	作为	到	什么	歌德	会	有	想法	的	瓦格纳	?	—	歌德	一次	放

[hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

himself	the	question	,
他自己	这	问题	,

——至于歌德会如何看待瓦格纳？——歌德曾问过自己这个问题：

“ [wʌt] ['deɪndʒər] [hæŋz] ['oʊvər][ɔːl][roʊ'mæntɪˌsɪsts] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪˌsɪsts] ? ” — [hɪz; ɪz]

“	what	danger	hangs	over	all	romanticists	—	the	fate	of	romanticists	?	”	—	His
“	什么	危险	悬挂	超过	全部	浪漫主义者	—	这	命运	的	浪漫主义者	?	”	—	他的

['ænsər] [wʌz; wəz] :

answer	was	:
回答	曾是	:

“浪漫主义者面临的危险是什么？浪漫主义者的命运又是什么？”——他的回答是：

“ [tuː; tə] [tʃoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'sɜːdɪtɪ] .

“	To	choke	over	the	rumination	of	moral	and	religious	absurdities	.
“	到	呛	超过	这	反刍	的	道德	和	宗教	荒谬之处	.

“因反复思考道德和宗教的荒谬之处而窒息。”

” [ɪn] [ʃɔːrt] : ['pɑːsifəl,-fɑːl] . ...

”	In	short	:	Parsifal	.	...
”	在	短的	:	帕西法尔	.	...

简而言之：帕西法尔.....

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [raɪts] [ˌðer'tuː] [æn; ən] ['epɪlɔːg] :

The	philosopher	writes	thereto	an	epilogue	:
这	哲学家	写	到	一个	结语	:

这位哲学家在后记中写道：

['hoʊlinəs] — [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haɪər] ['vælju:] [stɪl] [siːn] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ɔːr][baɪ] ['wʊmən] ,

Holiness	—	the	only	remaining	higher	value	still	seen	by	the	mob	or	by	woman	,
圣洁	—	这	仅有的	其余的	更高	价值	仍然	已见	经过	这	暴民	或者	经过	女士	,

圣洁——这是乌合之众或女性仍然认为的唯一更高的价值。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

the	horizon	of	the	ideal	for	all	those	who	are	naturally	short	-	sighted	.
这	地平线	的	这	理想的	为了	全部	那些	WHO	是	自然	短的	-	目击者	.

对于那些天生目光短浅的人来说，理想的地平线遥不可及。

[tuː; tə] [fɪ'lɒsəfəz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr]

To	philosophers	,	however	,	this	horizon	,	like	every	other	,	is	a	mere
到	哲学家	,	然而	,	这	地平线	,	喜欢	每一个	其他	,	是	一个	仅仅

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

misunderstanding	,
误解	,

然而，在哲学家看来，这种视野和其他所有视野一样，仅仅是一种误解。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	sort	of	slamming	of	the	door	in	the	face	of	the	real	beginning	of	their
一个	种类	的	猛击	的	这	门	在	这	脸	的	这	真实的	开始	的	他们的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这就像是对他们世界真正开端的一种猛然拒之门外。

— [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ðer; ðər][aɪ'diːəl] , [ðer; ðər] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] . ...

—	their	danger	,	their	ideal	,	their	desideratum	.	...
—	他们的	危险	,	他们的	理想的	,	他们的	理想	.	...

——他们的危险，他们的理想，他们的渴望……

[ɪn] [mɔːr] [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] : [lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] [en iː] ['sʌf.ɪt] ['pɑː][ˌeɪ 'juː][grænd]['nɑːmbrə] .

In	more	polite	language	:	La	philosophie	ne	suffit	pas	au	grand	nombre	.
在	更多的	有礼貌的	语言	:	拉	哲学	ne	足够	帕斯	au	盛大	名称	.

用更礼貌的语言来说：La philosophie ne suffit pas au grand nombre。

[ɪl]['luːɪ] [foʊ] [lɑː] - . ... [fɔːr] .

Il	lui	faut	la	sainteté	.	...	4	.
il	刘	错误	拉	-	.	...	4	.

Il lui faut la sainteté...4。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔːr] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪŋ] ” .

I	shall	once	more	relate	the	history	of	the	“	Ring	”	.
我	将	一次	更多的	涉及	这	历史	的	这	“	戒指	”	.

我将再次讲述“指环”的历史。

[ðɪs] [ɪz][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

This	is	its	proper	place	.
这	是	它是	恰当的	地方	.

这里才是它应该在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waːgnə]

It	is	also	the	history	of	a	salvation	except	that	in	this	case	it	is	Wagner
它	是	还	这	历史	的	一个	救恩	除了	那	在	这	案件	它	是	瓦格纳

[hɪm'self] [huː] [ɪz] [seɪvd] — [hæf] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['waːgnə] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz]['oʊnli]

himself	who	is	saved	—	Half	his	lifetime	Wagner	believed	in	the	Revolution	as	only
他自己	WHO	是	已保存	—	一半	他的	寿命	瓦格纳	相信	在	这	革命	作为	仅有的

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	Frenchman	could	have	believed	in	it	.
一个	法国人	可以	有	相信	在	它	.

这也是一部救赎史，只不过在这个故事中，被救赎的是瓦格纳本人——瓦格纳一生中有一半的时间都像法国人那样信仰着革命。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːnɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] [mɪθs] ,

He	sought	it	in	the	runic	inscriptions	of	myths	,
他	寻求	它	在	这	符文	铭文	的	神话	,

他从神话的卢恩文字铭文中寻找答案。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn]['siːgfriːd; 'zikfriːt] . — “ [wens]

he	thought	he	had	found	a	typical	revolutionary	in	Siegfried	.	—	“	Whence
他	想法	他	有	成立	一个	典型的	革命性的	在	齐格弗里德	.	—	“	何处

[ɜ'ˈaɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

arises	all	the	evil	in	this	world	?
出现	全部	这	邪恶的	在	这	世界	?

他认为他在齐格弗里德身上找到了一个典型的革命者。“世间一切罪恶究竟从何而来？”

” ['waːgnə] [æskt] [hɪm'self] .

”	Wagner	asked	himself	.
”	瓦格纳	问	他自己	.

瓦格纳自问。

[frʌm; frəm] “ [oʊld]['kɑːntrækts] ” : [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ɔːl] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌaɪdiː'ɑːlədʒɪsts][hæv; həv] [dʌn] .

From	“	old	contracts	”	:	he	replied	,	as	all	revolutionary	ideologists	have	done	.
从	“	老的	合同	”	:	他	回复	,	作为	全部	革命性的	意识形态家	有	完毕	.

“源自旧契约，”他回答道，就像所有革命意识形态家所做的那样。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [frʌm; frəm] ['kʌstəmz] , [lɔːz] ,

In	plain	English	:	from	customs	,	laws	,
在	清楚的	英语	:	从	海关	,	法律	,

简单来说：从习俗、法律，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	010	]
[	页	-	]

[第 010 页]

['mɔrəlz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][ænd; ənd]

morals	,	institutions	,	from	all	those	things	upon	which	the	ancient	world	and
德	,	机构	,	从	全部	那些	事物	之上	哪个	这	古老的	世界	和

['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] [rests] .

ancient	society	rests	.
古老的	社会	休息	.

道德、制度，以及古代世界和社会赖以生存的一切。

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

“	How	can	one	get	rid	of	the	evil	in	this	world	?
“	如何	能	一	得到	摆脱	的	这	邪恶的	在	这	世界	?

“怎样才能消除世间的邪恶？”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] ?

How	can	one	get	rid	of	ancient	society	?
如何	能	一	得到	摆脱	的	古老的	社会	?

如何才能摆脱古代社会？

" ['oʊnli][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔ:r] [ə'genst] " ['kɑ:ntrækts] " ([trə'dɪʃnz] , [mə'rælətɪ]) .

"	Only	by	declaring	war	against	"	contracts	"	(	traditions	,	morality	)	.
"	仅有的	经过	声明	战争	反对	"	合同	"	(	传统	,	道德	)	.

只有向"契约"(传统、道德)宣战才能做到。

[ðɪs] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [dʌz] .

This	Siegfried	does	.
这	齐格弗里德	做	.

齐格弗里德确实做到了。

[hi:; hi]['stɑ:rts] ['ɜ:rli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

He	starts	early	at	the	game	,
他	开始	早期的	在	这	游戏	,

他很早就开始比赛了。

['veri] ['ɜ:rli] — [hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪt'self][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'genst] [mə'rælətɪ] — [hi:; hi]

very	early	—	his	origin	itself	is	already	a	declaration	of	war	against	morality	—	he
非常	早期的	—	他的	起源	本身	是	已经	一个	宣言	的	战争	反对	道德	—	他

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'dʌltərɪ] ,

is	the	result	of	adultery	,
是	这	结果	的	通奸	,

很早以前——他的出身本身就是对道德的宣战——他是通奸的产物,

[ʌv; əv] ['ɪnsest] . ...

of	incest	.	...
的	乱伦	.	...

乱伦.....

[nɑ:t][ðə; ði]['sɑ:gə] , [bʌt; bət]['wa:gnə] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['fi:tʃər] ,

Not	the	saga	,	but	Wagner	himself	is	the	inventor	of	this	radical	feature	,
不是	这	传奇	,	但	瓦格纳	他自己	是	这	发明者	的	这	激进的	特征	,

并非是这部传奇故事,而是瓦格纳本人,才是这一激进特征的创造者。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['sɑ:gə] . ...

in	this	matter	he	corrected	the	saga	.	...
在	这	事情	他	已更正	这	传奇	.	...

在这件事上,他纠正了这一说法.....

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [kən'tɪnju:z] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] : [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] ['oʊnli][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi]

Siegfried	continues	as	he	began	:	he	follows	only	his	first	impulse	,	he
齐格弗里德	继续	作为	他	开始	:	他	跟随	仅有的	他的	第一的	冲动	,	他

[flɪŋz] [ɔ:l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

flings	all	tradition	,
投掷	全部	传统	,

齐格弗里德的所作所为和开始时一样:他只遵循自己的第一反应,抛弃所有传统。

[ɔ:l] [rɪ'spekt] , [ɔ:l] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

all	respect	,	all	fear	to	the	winds	.
全部	尊重	,	全部	害怕	到	这	风	.

对风充满敬意,对风充满恐惧。

[wət'evər] [dɪs'pli:ziz] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [straɪks] [daʊn] .

Whatever	displeases	him	he	strikes	down	.
任何	不悦	他	他	罢工	向下	.

凡是令他不悦的,他都会予以打击。

[hi:; hi] [tilts] [ɪ'revərəntlɪ] [æt; ət][oʊld][gɑ:d] - ['hedz] .

He	tilts	irreverently	at	old	god	-	heads	.
他	倾斜	不敬地	在	老的	上帝	-	头部	.

他以不敬的态度抨击古老的神灵。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['wʊmən] , — “ [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

His	principal	undertaking	,	however	,	is	to	emancipate	woman	,	—	“	to	deliver
他的	主要的	承诺	,	然而	,	是	到	解放	女士	,	—	“	到	递送

- . ” ...

Brunnhilda	.	”	...
-	.	”	...

然而，他最重要的使命是解放女性——“解救布伦希尔德”。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [friː] [lʌv] , [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Siegfried	and	Brunnhilda	,	the	sacrament	of	free	love	,	the	dawn	of	the
齐格弗里德	和	-	,	这	圣餐	的	自由的	爱	,	这	黎明	的	这

['goʊldən][eɪdʒ] ,

golden	age	,
金的	年龄	,

齐格弗里德和布伦希尔德，自由恋爱的圣礼，黄金时代的曙光

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] [mə'rælətɪ] — ['iːv(ə)l][ɪz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] . ...

the	twilight	of	the	Gods	of	old	morality	—	evil	is	got	rid	of	.	...
这	暮	的	这	神	的	老的	道德	—	邪恶的	是	得到	摆脱	的	.	...

旧道德诸神的黄昏——邪恶已被消灭.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['wægnɚz, 'vægnɚz] [ʃɪp] [seɪld] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [kɔːrs] .

For	a	long	while	Wagner's	ship	sailed	happily	along	this	course	.
为了	一个	长的	尽管	瓦格纳的	船	航行	快乐地	沿着	这	课程	.

很长一段时间里，瓦格纳的船沿着这条航线愉快地航行着。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waːgnə] [sɔːt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] . —

There	can	be	no	doubt	that	along	it	Wagner	sought	his	highest	goal	.	—
那里	能	是	不	怀疑	那	沿着	它	瓦格纳	寻求	他的	最高	目标	.	—

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

毫无疑问，瓦格纳正是沿着这条路去追求他最高的艺术境界。——后来发生了什么?

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

A	misfortune	.
一个	不幸	.

不幸的事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [riːf] ; ['waːgnə][hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] .

The	ship	dashed	on	to	a	reef	;	Wagner	had	run	aground	.
这	船	虚线	在	到	一个	礁	;	瓦格纳	有	跑步	搁浅	.

船撞上了暗礁；瓦格纳号搁浅了。

[ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [fə'lɑːsəfi] ; ['waːgnə][hæd; həd] [stʌk] [fæst][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːntreri]

The	reef	was	Schopenhauer's	philosophy	;	Wagner	had	stuck	fast	on	a	contrary
这	礁	曾是	叔本华的	哲学	;	瓦格纳	有	卡住	快速地	在	一个	相反

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

view	of	the	world	.
看法	的	这	世界	.

礁石是叔本华的哲学；瓦格纳则坚持着截然相反的世界观。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

What	had	he	set	to	music	?
什么	有	他	放	到	音乐	?

他为哪首歌谱了曲?

['ɑːptɪmɪzəm] ?

Optimism	?
乐观	?

乐观?

['wa:gnə][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

Wagner	**was**	**ashamed**	**.**
瓦格纳	曾是	羞愧	.

瓦格纳感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r'oʊvər] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪzəm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['skəupənhauə] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən]

It	**was**	**moreover**	**an**	**optimism**	**for**	**which**	**Schopenhauer**	**had**	**devised**	**an**
它	曾是	而且	一个	乐观	为了	哪个	叔本华	有	设计	一个

['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [ʌn'skru:pjələs] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

evil	**expression**	**,**	**—**	**unscrupulous**	**optimism**	**.**
邪恶的	表达	,	一	无良的	乐观	.

而且，叔本华还为此创造了一个贬义词——“肆无忌惮的乐观主义”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ə'ʃeɪmd] .

He	**was**	**more**	**than**	**ever**	**ashamed**	**.**
他	曾是	更多的	比	曾经	羞愧	.

他比以往任何时候都更加羞愧。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] ['despərət] . ...

He	**reflected**	**for**	**some**	**time**	**;**	**his**	**position**	**seemed**	**desperate**	**.**	**...**
他	反映	为了	一些	时间	;	他的	位置	似乎	绝望的	.	...

他沉思了一会儿；他的处境似乎十分绝望……

[æt; ət][læst][ə; eɪ][pæθ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

At	**last**	**a**	**path**	**of**	**escape**
在	最后的	一个	小路	的	逃脱

终于找到了一条逃生之路

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**011**	**]**
[	页	-	]

[第 011 页]

[si:md] ['grædʒuəli][tu:; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ri:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

seemed	**gradually**	**to**	**open**	**before**	**him**	**—**	**what**	**if**	**the**	**reef**	**on**	**which**	**he**	**had**
似乎	逐步地	到	打开	前	他	—	什么	如果	这	礁	在	哪个	他	有

[bɪn] [rekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][goʊl] ,

been	**wrecked**	**could**	**be**	**interpreted**	**as**	**a**	**goal**	**,**
到过	损毁	可以	是	翻译	作为	一个	目标	,

似乎在他面前逐渐展开——如果他遇难的礁石可以被解读为一个目标呢?

[æz; əz][ðə; ði] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ?

as	**the**	**ulterior**	**motive**	**,**	**as**	**the**	**actual**	**purpose**	**of**	**his**	**journey**	**?**
作为	这	后方	动机	,	作为	这	实际的	目的	的	他的	旅行	?

他的真正动机，他此行的真正目的是什么?

[tu:; tə][bi:; bi] [rekt] [hɪr] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][goʊl] :

To	**be**	**wrecked**	**here**	**,**	**this**	**was**	**also**	**a**	**goal**	**:**
到	是	损毁	这里	,	这	曾是	还	一个	目标	:

在这里被摧毁，这也是我们的目标之一:

— ['benɪ] - [kʌm] [noʊfreɪdʒəm] [fɛsi] ... [ænd; ənd][hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] “ [rɪŋ] ”

—	**Bene**	**navigavi**	**cum**	**naufragium**	**feci**	**...**	**and**	**he**	**translated**	**the**	**“**	**Ring**	**”**
—	贝内	-	精液	瑙弗拉吉姆	费西	...	和	他	翻译	这	“	戒指	”

['ɪntu:] [.ʃaupən'hauərɪən] ['læŋgwɪdʒ] .

into	**Schopenhauerian**	**language**	**.**
进入	叔本华主义者	语言	.

——Bene navigavi cum naufragium feci……他将《指环》翻译成叔本华语言。

['evrɪθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , ['evrɪθɪŋ] [goʊz][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ,

Everything	**goes**	**wrong**	**,**	**everything**	**goes**	**to**	**wrack**	**and**	**ruin**	**,**
一切	去	错误的	,	一切	去	到	残骸	和	废墟	,

一切都出了差错，一切都走向了毁灭。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] : — [nɑːn'entəti] ,

the	new	world	is	just	as	bad	as	the	old	one	:	—	Nonentity	,
这	新的	世界	是	只是	作为	坏的	作为	这	老的	一	:	—	非实体	,

新世界和旧世界一样糟糕：——无名氏

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['səːsi] ['bekənz] ... - ,

the	Indian	Circe	beckons	...	Brunnhilda	,
这	印度	瑟茜	招手	...	-	,

印度的喀耳刻在召唤……布伦希尔德

[huː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [plæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

who	according	to	the	old	plan	had	to	retire	with	a	song	in	honour	of
WHO	根据	到	这	老的	计划	有	到	退休	和	一个	歌曲	在	荣誉	的

[friː] [lʌv] ,

free	love	,
自由的	爱	,

按照旧计划，他应该以一首歌颂自由恋爱的歌曲作为退役曲。

[kən'səulɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [juː'toʊpiə] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

consoling	the	world	with	the	hope	of	a	socialistic	Utopia	in	which	“	all	will	be
安慰	这	世界	和	这	希望	的	一个	社会主义	乌托邦	在	哪个	“	全部	将要	是

[wel] ” ;

well	”	;
出色地	”	;

用社会主义乌托邦的希望来安慰世人，在那个乌托邦里，“一切都会好起来的”；

[naʊ] [gets] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

now	gets	something	else	to	do	.
现在	获得	某物	别的	到	做	.

现在她有别的事情要做了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] ['stʌdi] ['skəupənhauə] .

She	must	first	study	Schopenhauer	.
她	必须	第一的	学习	叔本华	.

她必须先研究叔本华。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] ['vɜːrsɪfaɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪ'diːə] .

She	must	first	versify	the	fourth	book	of	“	The	World	as	Will	and	Idea	.
她	必须	第一的	诗歌	这	第四	书	的	“	这	世界	作为	将要	和	主意	.

她必须先为《作为意志和理念的世界》的第四卷谱写诗歌。

” ['waːgnə] [wʌz; wəz] [seɪvd] . ...

”	Wagner	was	saved	.	...
”	瓦格纳	曾是	已保存	.	...

瓦格纳得救了……

['dʒoʊkɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Joking	apart	,	this	was	a	salvation	.
开玩笑	除	,	这	曾是	一个	救恩	.

玩笑归玩笑，这简直是救星。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['waːgnə] [oʊz] [tuː; tə] ['skəupənhauə] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

The	service	which	Wagner	owes	to	Schopenhauer	is	incalculable	.
这	服务	哪个	瓦格纳	欠款	到	叔本华	是	不可估量	.

瓦格纳对叔本华的贡献是无法估量的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] ['dekədəns] [huː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['dekədəns] [tuː; tə]

It	was	the	philosopher	of	decadence	who	allowed	the	artist	of	decadence	to
它	曾是	这	哲学家	的	颓废	WHO	允许	这	艺术家	的	颓废	到

[faɪnd] [hɪm'self] . — [faɪv] .

find	himself	.	—	5	.
寻找	他自己	.	—	5	.

正是颓废哲学家让颓废艺术家找到了自我。——5.

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['dekədəns] .
The artist of decadence .
这 艺术家 的 颓废 .

颓废的艺术家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
That is the word .
那 是 这 单词 .

就是这个词。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
And here I begin to be serious .
和 这里 我 开始 到 是 严肃的 .

从这里开始，我要认真起来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ə'pruːvɪŋli] [waɪl] [ðɪs] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑːr] [helθ]
I could not think of looking on approvingly while this décadent spoils our health
我 可以 不是 思考 的 寻找 在 赞许地 尽管 这 颓废 战利品 我们的 健康
— [ænd; ənd]['mjuːzɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
— and music into the bargain .
— 和 音乐 进入 这 便宜货 .

我无法想象眼睁睁地看着这种颓废的行为损害我们的健康——以及音乐——并表示赞同。

[ɪz]['waːgnə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ?
Is Wagner a man at all ?
是 瓦格纳 一个 男人 在 全部 ?

瓦格纳究竟是不是一个人?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ?
Is he not rather a disease ?
是 他 不是 相当 一个 疾病 ?

他难道不是一种祸害吗?

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hiː; hi] [kən'tæmineits] .
Everything he touches he contaminates .
一切 他 触摸 他 污染物 .

他所触及的一切都会被污染。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mjuːzɪk] [sɪk] .
He has made music sick .
他 有 制成 音乐 生病的 .

他把音乐搞得病态。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'rʌptɪd] [teɪst] , [huː]
A typical décadent who thinks himself necessary with his corrupted taste , who
一个 典型的 颓废 WHO 思考 他自己 必要的 和 他的 腐败的 品尝 , WHO
['ærəˌgeɪts] [tuː; tə] [hɪm'self]
arrogates to himself
僭主 到 他自己

一个典型的颓废派，自以为凭借其堕落的品味就不可或缺，并自以为是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 012]
[页 -]

[第 012 页]

[ə; eɪ] ['haɪər] [teɪst] , [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] , [æz; əz] ['prɑːgres] ,
a higher taste , who tries to establish his depravity as a law , as progress ,
一个 更高 品尝 , WHO 尝试 到 建立 他的 堕落 作为 一个 法律 , 作为 进步 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] .
as a fulfilment .
作为 一个 履行 .

品味高雅的人，试图将自己的堕落确立为一种法则、一种进步、一种成就。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [gɑːrdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	guards	against	it	.
和	不	一	守卫	反对	它	.

而且没有人防范它。

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ə'teɪn] ['mɑːnstrəs] [prə'pɔːʃəns] , ['hoʊli] ['ɪnsens] [hæŋz] [ə'raʊnd]

His	powers	of	seduction	attain	monstrous	proportions	,	holy	incense	hangs	around
他的	权力	的	诱惑	达到	滔天	比例	,	圣	香	悬挂	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的魅惑力达到了惊人的程度，圣香萦绕在他周围。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	misunderstanding	concerning	him	is	called	the	Gospel	,
这	误解	有关	他	是	称为	这	福音	,

关于他的误解被称为福音。

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] !

—	and	he	has	certainly	not	converted	only	the	poor	in	spirit	to	his	cause	!
—	和	他	有	当然	不是	转换	仅有的	这	贫穷的	在	精神	到	他的	原因	!

——而且他当然不仅仅让精神贫乏的人皈依了他的事业！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : — [er] !

I	should	like	to	open	the	window	a	little	:	—	Air	!
我	应该	喜欢	到	打开	这	窗户	一个	小的	:	—	空气	!

我想把窗户稍微打开一点：——空气！

[mɔːr] [er] ! —

More	air	!	—
更多的	空气	!	—

更多空气！

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['waːgnə] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz]

The	fact	that	people	in	Germany	deceive	themselves	concerning	Wagner	does	not	surprise
这	事实	那	人们	在	德国	欺骗	他们自己	有关	瓦格纳	做	不是	惊喜

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

德国人对瓦格纳抱有自欺欺人的态度，这一点我并不感到惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʊd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

The	reverse	would	surprise	me	.
这	撤销	会	惊喜	我	.

反过来我会感到惊讶。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['mɑːdəld] [ə; eɪ] ['waːgnə][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnər]

The	Germans	have	modelled	a	Wagner	for	themselves	,	whom	they	can	honour
这	德国人	有	建模	一个	瓦格纳	为了	他们自己	,	谁	他们	能	荣誉

:

:

:

德国人为自己树立了一个瓦格纳式的榜样，他们可以向他致敬：

['nevər] [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [sai'kɔledʒist] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

never	yet	have	they	been	psychologists	;	they	are	thankful	that	they	misunderstand	.
绝不	然而	有	他们	到过	心理学家	;	他们	是	感恩	那	他们	误解	.

他们从未成为心理学家；他们庆幸自己是误解了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['waːgnə][ɪn]['pærɪs] !

But	that	people	should	also	deceive	themselves	concerning	Wagner	in	Paris	!
但	那	人们	应该	还	欺骗	他们自己	有关	瓦格纳	在	巴黎	!

但人们也应该对瓦格纳在巴黎的形象自欺欺人！

[wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sai'kɔledʒist] .

Where	**people**	**are**	**scarcely**	**anything**	**else**	**than**	**psychologists**	**.**
在哪里	人们	是	几乎	任何事物	别的	比	心理学家	.

那里的人几乎全是心理学家。

[ænd; ənd][ɪn] [seɪnt] ['piːtəzbəːg] !

And	**in**	**Saint**	**Petersburg**	**!**
和	在	圣	圣彼得堡	!

还有圣彼得堡!

[wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [di'vaind] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['pærɪs][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] .

Where	**things**	**are**	**divined**	**,**	**which**	**even**	**Paris**	**has**	**no**	**idea**	**of**	**.**
在哪里	事物	是	神谕	,	哪个	甚至	巴黎	有	不	主意	的	.

那里的一切都由神谕指引，就连巴黎也一无所知。

[haʊ] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [mʌst; məst]['waːgnə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

How	**intimately**	**related**	**must**	**Wagner**	**be**	**to**	**the**	**entire**	**decadence**	**of**	**Europe**
如何	亲密	有关的	必须	瓦格纳	是	到	这	全部的	颓废	的	欧洲

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dekədənt] !

for	**her**	**not**	**to**	**have**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**decadent**	**!**
为了	她	不是	到	有	毛毡	那	他	曾是	颓废	!

瓦格纳与整个欧洲的颓废风气之间究竟有着多么密切的联系，以至于她没有觉得他本身就是颓废的!

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][ɪts] [prə'tægənɪst] , [ɪts] ['gretɪst] [neɪm] . ...

He	**belongs**	**to**	**it**	**,**	**he**	**is**	**its**	**protagonist**	**,**	**its**	**greatest**	**name**	**.**	**...**
他	属于	到	它	,	他	是	它是	主角	,	它是	最	姓名	.	...

他属于它，他是它的主角，它是它最伟大的名字.....

[wiː; wi] [brɪŋ] ['ɑːnər] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]

We	**bring**	**honour**	**on**	**ourselves**	**by**	**elevating**	**him**	**to**	**the**	**clouds**	**—**	**For**	**the**	**mere**
我们	带来	荣誉	在	我们自己	经过	提升	他	到	这	云	—	为了	这	仅仅

[fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [gɑːrdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dekədəns] .

fact	**that**	**no**	**one**	**guards**	**against**	**him**	**is**	**in**	**itself**	**already**	**a**	**sign**	**of**	**decadence**	**.**
事实	那	不	一	守卫	反对	他	是	在	本身	已经	一个	符号	的	颓废	.

我们把他捧上天，为自己赢得荣耀——因为没有人防范他，这本身就是堕落的标志。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['wiːkənd] , [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [esˈtʃuːd] [naʊ] [ə'trækts] .

Instinct	**is**	**weakened**	**,**	**what**	**ought**	**to**	**be**	**eschewed**	**now**	**attracts**	**.**
本能	是	减弱	,	什么	应该	到	是	回避	现在	吸引	.

本能减弱，原本应该避而远之的事物反而具有吸引力。

['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [kɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [plʌndʒz] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] . — [ɪz][ðer; ðər]

People	**actually**	**kiss**	**that**	**which**	**plunges**	**them**	**more**	**quickly**	**into**	**the**	**abyss**	**.**	**—**	**Is**	**there**
人们	实际上	吻	那	哪个	暴跌	他们	更多的	迅速地	进入	这	深渊	.	—	是	那里

['eni] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ?

any	**need**	**for**	**an**	**example**	**?**
任何	需要	为了	一个	例子	?

人们竟然会亲吻那些让他们更快坠入深渊的事物。——还需要例子吗?

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['gaʊti] , [ɔːr][ˌdaɪə'betɪk]

One	**has**	**only**	**to**	**think**	**of**	**the**	**régime**	**which**	**anæmic**	**,**	**or**	**gouty**	**,**	**or**	**diabetic**
一	有	仅有的	到	思考	的	这	政权	哪个	贫血	,	或者	痛风	,	或者	糖尿病

['piːp(ə)l] [prɪ'skraɪb]

people	**prescribe**
人们	规定

只需想想贫血、痛风或糖尿病患者所遵循的治疗方案就明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**013**	**]**
[	页	-	]

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

为了他们自己。

[ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] : [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ]

The	definition	of	a	vegetarian	:	a	creature	who	has	need	of	a	corroborating
这	定义	的	一个	素食	:	一个	生物	WHO	有	需要	的	一个	证实

['daɪət] .

diet	.
饮食	.

素食者的定义：需要补充营养的生物。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l][æz; əz]['hɑːrmf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌn'self] [wʌt]

To	recognise	what	is	harmful	as	harmful	,	to	be	able	to	deny	oneself	what
到	认出	什么	是	有害	作为	有害	,	到	是	有能力的	到	否定	自己	什么

[ɪz]['hɑːrmf(ə)l] ,

is	harmful	,
是	有害	,

能够认识到什么是有害的，并能够拒绝有害的事物。

[ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

is	a	sign	of	youth	,	of	vitality	.
是	一个	符号	的	青年	,	的	活力	.

这是青春活力的象征。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l] ['lʊrz] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] : ['kæbɪdʒ] ['lʊrz] [ðə; ðɪ][ˌvedʒə'teriən] .

That	which	is	harmful	lures	the	exhausted	:	cabbage	lures	the	vegetarian	.
那	哪个	是	有害	诱饵	这	筋疲力尽的	:	卷心菜	诱饵	这	素食	.

有害之物会引诱疲惫之人：卷心菜会引诱素食者。

['ɪlnəs] [ɪt'self][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə][laɪf][bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['helθi] [ɪ'nʌf]

Illness	itself	can	be	a	stimulus	to	life	but	one	must	be	healthy	enough
疾病	本身	能	是	一个	刺激	到	生活	但	一	必须	是	健康	足够的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪmjələs] !

for	such	a	stimulus	!
为了	这样的	一个	刺激	!

疾病本身可以成为生活的动力，但前提是人必须足够健康才能获得这种动力！

— ['waːgnə] [ɪn'kriːsɪz] [ɪg'zɔːstʃən] — ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'trækts] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

—	Wagner	increases	exhaustion	—	therefore	he	attracts	the	weak	and	exhausted
—	瓦格纳	增加	疲惫	—	所以	他	吸引	这	虚弱的	和	筋疲力尽的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

—瓦格纳加剧了疲惫感—因此他吸引了那些虚弱和疲惫的人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['mæstər] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] “ [ðə; ðɪ]

the	rattlesnake	joy	of	the	old	Master	precisely	because	he	always	saw	“	the
这	响尾蛇	喜悦	的	这	老的	掌握	恰恰	因为	他	总是	锯	“	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ” ['kʌmɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] !

little	children	”	coming	unto	him	!
小的	孩子们	”	未来	到	他	!

老大师之所以如此快乐，正是因为他总是看到“小孩子们”向他走来！

[aɪ] [pleɪs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] : ['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt][ɪz] [dɪ'ziːzd] .

I	place	this	point	of	view	first	and	foremost	:	Wagner's	art	is	diseased	.
我	地方	这	观点	的	看法	第一的	和	首先	:	瓦格纳的	艺术	是	患病的	.

我首先要表达的观点是：瓦格纳的艺术是病态的。

[ðə; ði]['prɔːbləms][hiː; hi][sets][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] ; [ðə; ði]

The	problems	he	sets	on	the	stage	are	all	concerned	with	hysteria	;	the
这	问题	他	套	在	这	阶段	是	全部	担心的	和	歇斯底里	;	这

[kən´vʌlsivnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iˈməuʃənz] ,

convulsiveness	of	his	emotions	,
抽搐	的	他的	情绪	,

他摆在舞台上的所有问题都与歇斯底里有关；与他情绪的剧烈波动有关。

[hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] ['sensətɪvnəs] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['evər] ['ʃɑːrpər] - ,

his	over	-	excited	sensitiveness	,	his	taste	which	demands	ever	sharper	condimentation	,
他的	超过	-	兴奋的	敏感性	,	他的	品尝	哪个	需求	曾经	更锐利	-	,

他过度敏感的性格，以及他那需要越来越浓烈调味的口味，

[hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔgd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] , [læst] [bʌt; bət]

his	erraticness	which	he	togged	out	to	look	like	principles	,	and	,	last	but
他的	反复无常	哪个	他	切换	出去	到	看	喜欢	原则	,	和	,	最后的	但

[nɑːt] [liːst] ,

not	least	,
不是	至少	,

他那反复无常的行为被他伪装成原则，而且，最后但同样重要的是，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪps] (— [ə; eɪ]

his	choice	of	heroes	and	heroines	,	considered	as	physiological	types	(	—	a
他的	选择	的	英雄	和	女英雄们	,	经过考虑的	作为	生理	类型	(	—	一个

['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ! —) :

hospital	ward	!	—	)	:
医院	病房	!	—	)	:

他选择的英雄和女英雄，都被视为生理类型（——医院病房！——）：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['pɪktʃər] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

the	whole	represents	a	morbid	picture	;	of	this	there	can	be	no	doubt	.
这	所有的	代表	一个	病态的	图片	;	的	这	那里	能	是	不	怀疑	.

整体呈现出一幅病态的画面；这一点毋庸置疑。

['waːgnə][ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i] - .

Wagner	est	une	névrose	.
瓦格纳	est	一	-	.

Wagner est une névrose.

['meɪbi] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər]

Maybe	,	that	nothing	is	better	known	to	-	day	,	or	in	any	case	the	subject	of	greater
或许	,	那	没有什么	是	更好的	已知	到	-	天	,	或者	在	任何	案件	这	主题	的	更大的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

或许，如今没有什么比这更为人所知，或者至少没有什么比这更值得深入研究。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [ɪt'self] [hɪr]

than	the	Protean	character	of	degeneration	which	has	disguised	itself	here
比	这	变化多端的	特点	的	退化	哪个	有	伪装	本身	这里

,

,

,

比起这里伪装起来的变态的千变万化特征，

[bəuθ][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

both	**as**	**an**	**art**	**and**	**as**	**an**	**artist**	**.**
两个都	作为	一个	艺术	和	作为	一个	艺术家	.

既是艺术，也是艺术家。

[ɪn]['waːgnə]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

In	**Wagner**	**our**	**medical**	**men**	**and**	**physiologists**	**have**	**a**	**most**	**interesting**	**case**	**,**
在	瓦格纳	我们的	医疗的	男人	和	生理学家	有	一个	最多	有趣的	案件	,

在瓦格纳，我们的医生和生理学家遇到了一个非常有趣的病例。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [wʌn] .

or	**at**	**least**	**a**	**very**	**complete**	**one**	**.**
或者	在	至少	一个	非常	完全的	一	.

或者至少是一个非常完整的版本。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən] [ðɪs] ['θɜːroʊ] ['mɔːbidnis] ,

Owing	**to**	**the**	**very**	**fact**	**that**	**nothing**	**is**	**more**	**modern**	**than**	**this**	**thorough**	**morbidness**	**,**
欠款	到	这	非常	事实	那	没有什么	是	更多的	现代的	比	这	彻底	发病率	,

正因为没有什么比这种彻底的病态更具现代感，

[ðɪs] ['dɪlətərɪnɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs]

this	**dilatoriness**	**and**	**excessive**	**irritability**	**of**	**the**	**nervous**
这	扩张性	和	过多的	易怒	的	这	紧张的

这种神经系统的迟滞和过度易怒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**014**	**]**
[	页	-	]

[第 014 页]

[məˈʃiːnəri] , ['waːgnə][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn]['ɑːrtɪst][pɑːr] ['eksələns] , [ðə; ði][ˌkælˈjɑːstroʊ][ʌv; əv] [məˈdɜːrnəti] .

machinery	**,**	**Wagner**	**is**	**the**	**modern**	**artist**	**par**	**excellence**	**,**	**the**	**Cagliostro**	**of**	**modernity**	**.**
机械	,	瓦格纳	是	这	现代的	艺术家	帕	卓越	,	这	卡利奥斯特罗	的	现代性	.

机械，瓦格纳是现代艺术的杰出代表，是现代主义的卡利奥斯特罗。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][moʊst] [niːdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['mænər] [ɪn]

All	**that**	**the**	**world**	**most**	**needs**	**to**	**-**	**day**	**,**	**is**	**combined**	**in**	**the**	**most**	**seductive**	**manner**	**in**
全部	那	这	世界	最多	需求	到	-	天	,	是	合并	在	这	最多	诱人的	方式	在

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

his	**art**	**,**
他的	艺术	,

当今世界最需要的一切，都以最迷人的方式融合在他的艺术作品中。

— [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['stimjulənts][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪd] ['piːp(ə)l] : [bruː'tæləti] , [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd]

—	**the**	**three**	**great**	**stimulants**	**of**	**exhausted**	**people**	**:**	**brutality**	**,**	**artificiality**	**and**
—	这	三	伟大的	兴奋剂	的	筋疲力尽的	人们	:	残酷	,	人工性	和

['ɪnəsns] (['ɪdiəsi]) .

innocence	**(**	**idiocy**	**)**	**.**
无辜	(	白痴	)	.

—疲惫之人的三大刺激物：残暴、虚伪和天真（愚蠢）。

['waːgnə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrʌptər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Wagner	**is**	**a**	**great**	**corrupter**	**of**	**music**	**.**
瓦格纳	是	一个	伟大的	腐败者	的	音乐	.

瓦格纳是音乐的一大破坏者。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['taɪərd] [nəːvs] ,

With	**it**	**,**	**he**	**found**	**the**	**means**	**of**	**stimulating**	**tired**	**nerves**	**,**
和	它	,	他	成立	这	方法	的	刺激性的	疲劳的	神经	,

他利用这种方法找到了刺激疲劳神经的方法。

— [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪl] .

—	and	in	this	way	he	made	music	ill	.
—	和	在	这	方式	他	制成	音乐	患病的	.

——就这样，他把音乐搞病了。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spɜːrɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['kriːtʃərz] [bæk] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ]

In	the	art	of	spurring	exhausted	creatures	back	into	activity	,	and	of	recalling
在	这	艺术	的	刺激	筋疲力尽的	生物	后退	进入	活动	,	和	的	回忆

[hæf] - [kɔːpsiz] [tuː; tə][laɪf] ,

half	-	corpses	to	life	,
一半	-	尸体	到	生活	,

在激发疲惫的生物重新活跃起来，以及使半死不活的生物复活的艺术中，

[ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] .

the	inventiveness	he	shows	is	of	no	mean	order	.
这	创造力	他	演出	是	的	不	意思是	命令	.

他所展现出的创造力非同凡响。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] ['trɪkəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [laɪk]

He	is	the	master	of	hypnotic	trickery	,	and	he	fells	the	strongest	like
他	是	这	掌握	的	催眠的	诡计	,	和	他	费尔斯	这	最强	喜欢

['bʊlək] .

bullocks	.
牛	.

他是催眠术大师，能像驯服公牛一样驯服最强壮的人。

['wægnɚz, 'vægnɚz] [sək'ses] — [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] ,

Wagner's	success	—	his	success	with	nerves	,
瓦格纳的	成功	—	他的	成功	和	神经	,

瓦格纳的成功——他克服紧张情绪的成功，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [mju'zɪʃənz]

and	therefore	with	women	—	converted	the	whole	world	of	ambitious	musicians
和	所以	和	女性	—	转换	这	所有的	世界	的	雄心勃勃	音乐家

['ɪntuː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət][ɑːrt] .

into	disciples	of	his	secret	art	.
进入	门徒	的	他的	秘密	艺术	.

因此，他让全世界所有雄心勃勃的音乐家都成为了他秘密艺术的信徒。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃruːd] . ...

And	not	only	the	ambitious	,	but	also	the	shrewd	.	...
和	不是	仅有的	这	雄心勃勃	,	但	还	这	精明	.	...

不仅是那些雄心勃勃的人，还有那些精明的人.....

['oʊnli][wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd]['mjuːzɪk][kæn; kən] ['mʌni] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['θiətəz]

Only	with	morbid	music	can	money	be	made	to	-	day	;	our	big	theatres
仅有的	和	病态的	音乐	能	钱	是	制成	到	-	天	;	我们的	大的	剧院

[lɪv; laɪv][ɑːn]['waːgnə] . [sɪks] .

live	on	Wagner	.	6	.
居住	在	瓦格纳	.	6	.

如今只有阴郁的音乐才能赚钱；我们的大剧院靠瓦格纳的音乐生存。6.

— [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levəti] .

—	Once	more	I	will	venture	to	indulge	in	a	little	levity	.
—	一次	更多的	我	将要	风险投资	到	放纵	在	一个	小的	轻浮	.

—我再一次冒昧地开个玩笑。

[let] [ˌjuː 'es] [səˈpoʊz] [ðæt] ['wægnɝz, 'vægnɝz] [səkˈses] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]
Let **us** **suppose** **that** **Wagner's** **success** **could** **become** **flesh** **and** **blood** **and**
让 我们 认为 那 瓦格纳的 成功 可以 变得 肉 和 血 和
[əˈsuːm] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ;
assume **a** **human** **form** **;**
认为 一个 人类 形式 ;

让我们假设瓦格纳的成功可以化为血肉之躯，呈现出人形；

[ðæt] , [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mjuːzɪk(ə)l][səˈvɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [əˈmʌŋ]
that **,** **dressed** **up** **as** **a** **good** **-** **natured** **musical** **savant** **,** **it** **could** **move** **among**
那 , 穿着 向上 作为 一个 好的 - 自然 音乐 学者 , 它 可以 移动 之中
['bʌdɪŋ] ['ɑːrtɪsts] .
budding **artists** **.**
萌芽 艺术家 .

它伪装成一个和蔼可亲的音乐天才，可以在崭露头角的艺术家中游刃有余。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] ? —
How **do** **you** **think** **it** **would** **then** **be** **likely** **to** **express** **itself** **?** **—**
如何 做 你 思考 它 会 然后 是 可能 到 表达 本身 ? —

你认为它可能会如何表现出来?

[maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] , [let][ˌjuː 'es] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['praɪvət] .
My **friends** **,** **it** **would** **say** **,** **let** **us** **exchange** **a** **word** **or** **two** **in** **private** **.**
我的 朋友们 , 它 会 说 , 让 我们 交换 一个 单词 或者 二 在 私人的 .

它会说：我的朋友们，让我们私下里聊几句吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [bæd]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
It **is** **easier** **to** **compose** **bad** **music** **than** **good** **music** **.**
它 是 更轻松 到 撰写 坏的 音乐 比 好的 音乐 .

创作糟糕的音乐比创作优秀的音乐容易得多。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː]
But **what** **,** **if** **apart** **from** **this** **it**
但 什么 , 如果 除 从 这 它

但是，如果除了这一点之外呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **015** **]**
[页 -]

[第 015 页]

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] , [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪŋ] , [mɔːr]
were **also** **more** **profitable** **,** **more** **effective** **,** **more** **convincing** **,** **more** **exalting** **,** **more**
是 还 更多的 有利可图 , 更多的 有效的 , 更多的 令人信服的 , 更多的 令人振奋 , 更多的
[sɪˈkjʊr] , [mɔːr] [vɑːgˈnɪriən] ? ...
secure **,** **more** **Wagnerian** **?** **...**
安全的 , 更多的 瓦格纳式 ? ...

它们也更有利可图、更有效、更有说服力、更令人振奋、更安全、更像瓦格纳的作品吗? .....

- [ˌiː es 'tiː] - ['hɑːmɪnəm] .
Pulchrum **est** **paucorum** **hominum** **.**
- est - 人 .

Pulchrum est paucorum hominum。

[bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] !
Bad **enough** **in** **all** **conscience** **!**
坏的 足够的 在 全部 良心 !

良心上来说，这已经够糟糕的了!

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['lætn] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [wɪtʃ] [saɪd]['aʊər; ɑːr] [bred] [ɪz]

We	understand	Latin	,	and	perhaps	we	also	understand	which	side	our	bread	is
我们	理解	拉丁	,	和	也许	我们	还	理解	哪个	边	我们的	面包	是

['bʌtərd] .

buttered	.
涂黄油的	.

我们懂拉丁语，或许也知道面包哪一边涂了黄油。

['bjuːti] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔːbæks] : [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

Beauty	has	its	drawbacks	:	we	know	that	.
美丽	有	它是	缺点	:	我们	知道	那	.

美丽也有其弊端：我们都知道这一点。

['werfɔːr] ['bjuːti] [ðen] ?

Wherefore	beauty	then	?
因此	美丽	然后	?

那么，美又从何而来呢?

[waɪ] [nɑːt] ['ræðər] [eɪm][æt; ət][saɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ðæt] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði]

Why	not	rather	aim	at	size	,	at	the	sublime	,	the	gigantic	,	that	which	moves	the
为什么	不是	相当	目的	在	尺寸	,	在	这	升华	,	这	巨大	,	那	哪个	移动	这

['mæsɪz] ?

masses	?
群众	?

为什么不追求规模宏大、崇高壮丽、气势磅礴，以及能够感动大众的事物呢?

— [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi][taɪ'tænɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

—	And	to	repeat	,	it	is	easier	to	be	titanic	than	to	be	beautiful	;
—	和	到	重复	,	它	是	更轻松	到	是	泰坦尼克号	比	到	是	美丽的	;

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . ...

we	know	that	.	...
我们	知道	那	.	...

——再说一遍，要做到庞大比要做到美丽容易得多；我们都知道这一点.....

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['θiːətər] .

We	know	the	masses	,	we	know	the	theatre	.
我们	知道	这	群众	,	我们	知道	这	剧院	.

我们了解大众，我们了解舞台。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] , — ['dʒɜːrmən] [jʊθs] , [hɔːrnd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]

The	best	of	those	who	assemble	there	,	—	German	youths	,	horned	Siegfrieds
这	最好的	的	那些	WHO	集合	那里	,	—	德语	青年	,	有角的	齐格弗里德

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɑːgnərait] , [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

and	other	Wagnerites	,	require	the	sublime	,
和	其他	瓦格纳派	,	要求	这	升华	,

聚集在那里的那些人中最优秀的人——德国青年、头戴犄角的齐格弗里德和其他瓦格纳的追随者——都追求崇高之美。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

the	profound	,	and	the	overwhelming	.
这	深刻的	,	和	这	压倒	.

深刻的，令人震撼的。

[ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

This	much	still	lies	within	our	power	.
这	很多	仍然	谎言	之内	我们的	力量	.

这件事仍然在我们掌控之中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] , — [ðə; ði] ['kʌltʃərd] - , [ðə; ði]

And	as	for	the	others	who	assemble	there	,	—	the	cultured	crétins	,	the
和	作为	为了	这	其他的	WHO	集合	那里	,	—	这	有文化的	-	,	这

[ˌblɑ'zeɪ] ['pɪgmiz] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] ['femənɪn] ,

blasé	pigmies	,	the	eternally	feminine	,
冷漠	俾格米人	,	这	永恒	女性	,

至于聚集在那里的其他人——有教养的蠢货、冷漠的侏儒、永远女性化的人，

[ðə; ði] [gæstrɪkli] ['hæpi] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ðə; ði]

the	gastrically	happy	,	in	short	the	people	—	they	also	require	the	sublime	,	the
这	胃部	快乐的	,	在	短的	这	人们	—	他们	还	要求	这	升华	,	这

[prə'faʊnd] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

profound	,	the	overwhelming	.
深刻的	,	这	压倒	.

简而言之，胃口好的人，也就是人们——他们也需要崇高、深刻、震撼人心的东西。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɑːrgjuː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

All	these	people	argue	in	the	same	way	.
全部	这些	人们	争论	在	这	相同的	方式	.

这些人争论的方式都一样。

“ [hiː; hi] [huː] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌjuː 'es][ɪz] [strɔːŋ] ; [hiː; hi] [huː] ['eliveits] [ˌjuː 'es][ɪz]['gɑːdli] ;

“	He	who	overthrows	us	is	strong	;	he	who	elevates	us	is	godly	;
“	他	WHO	推翻	我们	是	强的	;	他	WHO	提升	我们	是	敬虔的	;

“推翻我们的是强者；高举我们的是神；

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] ['veɪgli] [ɪz] [prə'faʊnd] . ” — [let]

he	who	makes	us	wonder	vaguely	is	profound	.	”	—	Let
他	WHO	制作	我们	想知道	依稀	是	深刻的	.	”	—	让

能让我们产生模糊疑惑的人，才是深刻的。——让

[ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪnd] [ðen] , [maɪ] [frendz] [ɪn]['mjuːzɪk] : [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

us	make	up	our	mind	then	,	my	friends	in	music	:	we	do	want	to	overthrow
我们	制作	向上	我们的	头脑	然后	,	我的	朋友们	在	音乐	:	我们	做	想	到	推翻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那么，我的音乐界朋友们，让我们下定决心吧：我们确实想要推翻他们。

[wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wʌndər] ['veɪgli] .

we	do	want	to	elevate	them	,	we	do	want	to	make	them	wonder	vaguely	.
我们	做	想	到	提升	他们	,	我们	做	想	到	制作	他们	想知道	依稀	.

我们确实想提升他们，我们确实想让他们产生一些模糊的疑问。

[ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] .

This	much	still	lies	within	our	powers	.
这	很多	仍然	谎言	之内	我们的	权力	.

这件事我们仍然有能力做到。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndər] :

In	regard	to	the	process	of	making	them	wonder	:
在	看待	到	这	过程	的	制作	他们	想知道	:

关于如何让他们产生好奇心：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [staɪl] ” [faindz][ɪts] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

it	is	here	that	our	notion	of	“	style	”	finds	its	starting	-	point	.
它	是	这里	那	我们的	概念	的	“	风格	”	发现	它是	开始	-	观点	.

我们对“风格”的概念由此而来。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [noʊ] [θɔːts] !

Above	all	,	no	thoughts	!
多于	全部	,	不	想法	!

最重要的是，不要有任何想法！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] !

Nothing	**is**	**more**	**compromising**	**than**	**a**	**thought**	**!**
没有什么	是	更多的	妥协	比	一个	想法	!

没有什么比一个念头更具破坏性了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['leɪbər]

But	**the**	**state**	**of**	**mind**	**which**	**precedes**	**thought**	**,**	**the**	**labour**
但	这	状态	的	头脑	哪个	之前	想法	,	这	劳动

但先于思考的精神状态，即劳动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**016**	**]**
[	页	-	]

[第 016 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [stɪl] [ˌʌn'bɔːrn] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [θɔːt] ,

of	**the**	**thought**	**still**	**unborn**	**,**	**the**	**promise**	**of**	**future**	**thought**	**,**
的	这	想法	仍然	未出生的	,	这	承诺	的	未来	想法	,

尚未成形的思想，未来思想的承诺

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv]['keɪɑːs] . ...

the	**world**	**as**	**it**	**was**	**before**	**God**	**created**	**it**	**—**	**a**	**recrudescence**	**of**	**chaos**	**.**	**...**
这	世界	作为	它	曾是	前	上帝	创建	它	—	一个	复发	的	混乱	.	...

世界如同上帝创造之前那样——一片混沌的复苏.....

['keɪɑːs] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['wʌndər] . ...

Chaos	**makes**	**people**	**wonder**	**.**	**...**
混乱	制作	人们	想知道	.	...

混乱会让人产生疑问.....

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] : [ɪn'fɪnəti] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['melədi] .

In	**the**	**words**	**of**	**the**	**master**	**:**	**infinity**	**but**	**without**	**melody**	**.**
在	这	字	的	这	掌握	:	无穷大	但	没有	旋律	.

用大师的话来说：无限，但没有旋律。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] , — [ðɪs] [biˈlɔŋz] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**overthrowing**	**,**	**—**	**this**	**belongs**	**at**	**least**	**in**
在	这	第二	地方	,	和	看待	到	这	推翻	,	—	这	属于	在	至少	在

[pɑːrt] , [tuː; tə] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

part	**,**	**to**	**physiology**	**.**
部分	,	到	生理	.

其次，关于推翻政权——这至少部分属于生理学范畴。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

Let	**us**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**examine**	**the**	**instruments**	**.**
让	我们	,	在	这	第一的	地方	,	检查	这	仪器	.

首先，让我们来考察一下这些仪器。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ɪn'testɪnz] (— [ðeɪ] [θroʊ] ['oʊpən] [dɔːz] ,

A	**few**	**of**	**them**	**would**	**convince**	**even**	**our**	**intestines**	**(**	**—**	**they**	**throw**	**open**	**doors**	**,**
一个	很少	的	他们	会	说服	甚至	我们的	肠子	(	—	他们	扔	打开	门	,

[æz; əz]['hændl] [wʊd] [seɪ]) ,

as	**Handel**	**would**	**say**	**)**	**,**
作为	亨德尔	会	说	)	,

有些歌甚至能打动我们的肠胃（正如亨德尔所说，它们会打开大门）。

['ʌðər] [bɪ'tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['mæroʊ] .

others	**becharm**	**our**	**very**	**marrow**	**.**
其他的	魅力	我们的	非常	骨髓	.

有些人却深深地打动了我们。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɗi] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪr] , [ðə; ði] ['meləɗi] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

The	colour	of	the	melody	is	all	-	important	here	,	the	melody	itself	is	of	no
这	颜色	的	这	旋律	是	全部	-	重要的	这里	,	这	旋律	本身	是	的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

在这里，旋律的色彩才是最重要的，旋律本身并不重要。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Let	us	be	precise	about	this	point	.
让	我们	是	精确的	关于	这	观点	.

让我们把这一点说清楚。

[tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ?

To	what	other	purpose	should	we	spend	our	strength	?
到	什么	其他	目的	应该	我们	花费	我们的	力量	?

我们还能把精力用在什么其他事情上呢?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] [toʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] !

Let	us	be	characteristic	in	tone	even	to	the	point	of	foolishness	!
让	我们	是	特征	在	语气	甚至	到	这	观点	的	愚蠢	!

让我们在语气上展现出鲜明的个性，哪怕到了愚蠢的地步!

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [toʊnz] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [skoʊp] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] ,

If	by	means	of	tones	we	allow	plenty	of	scope	for	guessing	,
如果	经过	方法	的	音调	我们	允许	很多	的	范围	为了	猜测	,

如果我们通过音调留下很大的猜测空间，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] .

this	will	be	put	to	the	credit	of	our	intellects	.
这	将要	是	放	到	这	信用	的	我们的	知识分子	.

这将归功于我们的智慧。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɪrɪteɪt] [nəːvs] , [let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ðem; ðəm] [ded] : [let] [ˌjuː 'es] ['hænd(ə)l] ['θʌndər] [ænd; ənd]

Let	us	irritate	nerves	,	let	us	strike	them	dead	:	let	us	handle	thunder	and
让	我们	刺激	神经	,	让	我们	罢工	他们	死的	:	让	我们	处理	雷	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

让我们激怒神经，让我们彻底摧毁它们：让我们掌控雷霆闪电，

— [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌoʊvər'θroʊ] . ...

—	that	is	what	overthrows	.	...
—	那	是	什么	推翻	.	...

这就是推翻政权的原因.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌoʊvər'θroʊ] [best] , [ɪz] ['pæʃ(ə)n] . — [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [klɪr]

But	what	overthrows	best	,	is	passion	.	—	We	must	try	and	be	clear
但	什么	推翻	最好的	,	是	热情	.	—	我们	必须	尝试	和	是	清除

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

concerning	this	question	of	passion	.
有关	这	问题	的	热情	.

但最能颠覆一切的，是激情。——我们必须努力弄清楚激情这个问题。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] !

Nothing	is	cheaper	than	passion	!
没有什么	是	更便宜	比	热情	!

没有什么比激情更便宜!

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə]

All	**the**	**virtues**	**of**	**counterpoint**	**may**	**be**	**dispensed**	**with**	**,**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**
全部	这	美德	的	对位	可能	是	分发	和	,	那里	是	不	需要	到

[hæv; həv] [lɜːrnt] ['eniθɪŋ] ,

have	**learnt**	**anything**	**,**
有	学会了	任何事物	,

复调音乐的所有优点都可以舍弃，无需事先学习任何东西。

— [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] !

—	**but**	**passion**	**is**	**always**	**within**	**our**	**reach**	**!**
—	但	热情	是	总是	之内	我们的	抵达	!

——但激情始终触手可及!

['bjuːti] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] : [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['bjuːti] ! ...

Beauty	**is**	**difficult**	**:**	**let**	**us**	**beware**	**of**	**beauty**	**!**	**...**
美丽	是	难的	:	让	我们	提防	的	美丽	!	...

美是难以捉摸的：让我们对美保持警惕!

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['melədi] !

And	**also**	**of**	**melody**	**!**
和	还	的	旋律	!

还有旋律!

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wiː; wi] [meɪ] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , [let] [ˌjuː 'es] ['slændər] ,

However	**much**	**in**	**earnest**	**we**	**may**	**otherwise**	**be**	**about**	**the**	**ideal**	**,**	**let**	**us**	**slander**	**,**
然而	很多	在	认真	我们	可能	否则	是	关于	这	理想的	,	让	我们	诽谤	,

[maɪ] [frendz] ,

my	**friends**	**,**
我的	朋友们	,

朋友们，无论我们多么认真地追求理想，让我们来诋毁一下吧。

[let] [ˌjuː 'es] ['slændər] , — [let] [ˌjuː 'es] ['slændər] ['melədi] !

let	**us**	**slander**	**,**	**—**	**let**	**us**	**slander**	**melody**	**!**
让	我们	诽谤	,	—	让	我们	诽谤	旋律	!

让我们诋毁，——让我们诋毁旋律!

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] !

Nothing	**is**	**more**	**dangerous**	**than**	**a**	**beautiful**	**melody**	**!**
没有什么	是	更多的	危险的	比	一个	美丽的	旋律	!

没有什么比美妙的旋律更危险!

['nʌθɪŋ] [ɪz]

Nothing	**is**
没有什么	是

什么都没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**017**	**]**
[	页	-	]

[第 017 页]

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] ['ruːɪn] [teɪst] !

more	**certain**	**to**	**ruin**	**taste**	**!**
更多的	肯定	到	废墟	品尝	!

更糟糕的是，它肯定会破坏口感!

[maɪ] [frendz] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [set] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədiz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] ! ...

My	**friends**	**,**	**if**	**people**	**again**	**set**	**about**	**loving**	**beautiful**	**melodies**	**,**	**we**	**are**	**lost**	**!**	**...**
我的	朋友们	,	如果	人们	再次	放	关于	爱	美丽的	旋律	,	我们	是	丢失的	!	...

朋友们，如果人们再次沉迷于优美的旋律，我们就完了!

[fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] : ['meləDi] [ɪz] [ɪ'mɔːrəl] .

First	principle	:	melody	is	immoral	.
第一的	原则	:	旋律	是	不道德	.

第一原则：旋律是不道德的。

[pruːf] : “ [ˌpæli'strinə] ” .

Proof	:	“	Palestrina	”	.
证明	:	“	帕莱斯特里纳	”	.

证据：“帕莱斯特里纳”。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

Application	:	“	Parsifal	.
应用	:	“	帕西法尔	.

应用：“帕西法尔。

” [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meləDi] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['sæŋktəˌfaɪŋ] . ...

”	The	absence	of	melody	is	in	itself	sanctifying	.	...
”	这	缺席	的	旋律	是	在	本身	神圣化	.	...

“没有旋律本身就具有神圣的意义……

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

And	this	is	the	definition	of	passion	.
和	这	是	这	定义	的	热情	.

这就是激情的定义。

['pæʃ(ə)n] — [ɔːr][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp][ʌv; əv][ˌenhɑːr'mɑːnɪk] — [maɪ] [frendz] ,

Passion	—	or	the	acrobatic	feats	of	ugliness	on	the	tight	-	rope	of	enharmonic	—	My	friends	,
热情	—	或者	这	杂技	壮举	的	丑陋	在	这	紧的	-	绳索	的	同音异名	—	我的	朋友们	,

激情——或者说，丑陋在等音高钢丝上的杂技表演——我的朋友们，

[let][ˌjuː 'es] [der] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] !

let	us	dare	to	be	ugly	!
让	我们	敢	到	是	丑陋的	!

让我们敢于展现丑陋的一面！

['waːgnə] [derd] [ˌaɪ 'tiː] !

Wagner	dared	it	!
瓦格纳	敢于	它	!

瓦格纳敢这么做！

[let] [ˌjuː 'es] [hiːv] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['hɑːməniz] [ʌn'dɔːntɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Let	us	heave	the	mud	of	the	most	repulsive	harmonies	undauntedly	before	us	.
让	我们	举	这	泥	的	这	最多	丑恶	和声	无畏地	前	我们	.

让我们无所畏惧地将最令人作呕的和谐之泥泞抛到我们面前。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [sper] ['aʊər; ɑːr][hændz] !

We	must	not	even	spare	our	hands	!
我们	必须	不是	甚至	空闲的	我们的	双手	!

我们甚至连双手都不能放过！

['oʊnli] [ðʌs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] . ...

Only	thus	,	shall	we	become	natural	.	...
仅有的	因此	,	将	我们	变得	自然的	.	...

只有这样，我们才能回归自然……

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

And	now	a	last	word	of	advice	.
和	现在	一个	最后的	单词	的	建议	.

最后再给一句忠告。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] — [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][aɪ'dɪəlɪsts] ! — [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

Perhaps	**it**	**covers**	**everything**	**—**	**Let**	**us**	**be**	**idealists**	**!**	**—**	**If**	**not**	**the**	**cleverest**	**,**
也许	它	封面	一切	—	让	我们	是	理想主义者	!	—	如果	不是	这	最聪明的	,

或许它涵盖了一切——让我们成为理想主义者吧！——即便不是最聪明的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

it	**is**	**at**	**least**	**the**	**wisest**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**.**
它	是	在	至少	这	最明智的	事物	我们	能	做	.

这至少是我们能做的最明智的事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['elɪveɪt] [men] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

In	**order**	**to**	**elevate**	**men**	**we**	**ourselves**	**must**	**be**	**exalted**	**.**
在	命令	到	提升	男人	我们	我们自己	必须	是	崇高	.

为了提升他人，我们自身必须先被提升。

[let] [ˌjuː 'es]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [let] [ˌjuː 'es] [hə'ræŋ] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Let	**us**	**wander**	**in**	**the**	**clouds**	**,**	**let**	**us**	**harangue**	**eternity**	**,**
让	我们	漫步	在	这	云	,	让	我们	长篇大论	永恒	,

让我们在云端漫步，让我们向永恒呐喊，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gruːp] [greɪt] ['sɪmblz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

let	**us**	**be**	**careful**	**to**	**group**	**great**	**symbols**	**all**	**around**	**us**	**!**
让	我们	是	小心	到	团体	伟大的	符号	全部	大约	我们	!

让我们注意将我们周围的伟大象征物聚集在一起！

['sɜːrsəm] !

Sursum	**!**
上层	!

苏尔苏姆！

['bʌmˌbʌm] ! — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [əd'vaɪs] .

Bumbum	**!**	**—**	**there**	**is**	**no**	**better**	**advice**	**.**
屁股	!	—	那里	是	不	更好的	建议	.

砰！——没有比这更好的建议了。

[ðə; ði] “ ['hiːvɪŋ] [brest] ” [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ” ['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪts] .

The	**“**	**heaving**	**breast**	**”**	**shall**	**be**	**our**	**argument**	**,**	**“**	**beautiful**	**feelings**	**”**	**our**	**advocates**	**.**
这	“	起伏	胸部	”	将	是	我们的	争论	,	“	美丽的	情怀	”	我们的	倡导者	.

“起伏的胸膛”将成为我们的论据，“美好的情感”将成为我们的拥护者。

['vɜːrtʃuː] [stɪl] ['kæriz] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] ['kaʊntərpɔɪnt] .

Virtue	**still**	**carries**	**its**	**point**	**against**	**counterpoint**	**.**
美德	仍然	携带	它是	观点	反对	对位	.

美德依然能够战胜反面观点。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [huː] [im'pruːvz] [ˌjuː 'es] , [help] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ?

“	**How**	**could**	**he**	**who**	**improves**	**us**	**,**	**help**	**being**	**better**	**than**	**we**	**?**
“	如何	可以	他	WHO	改善	我们	,	帮助	存在	更好的	比	我们	?

“能够提升我们的人，怎么可能比我们更优秀呢？”

” [mæn][hæz; həz]['evər] [θɔːt] [ðʌs] .

”	**man**	**has**	**ever**	**thought**	**thus**	**.**
”	男人	有	曾经	想法	因此	.

“人类一直以来都是这样想的。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [ɪm'pruːv] [mæn'kaɪnd] !

Let	**us**	**therefore**	**improve**	**mankind**	**!**
让	我们	所以	提升	人类	!

因此，让我们共同改善人类！

— [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [gʊd] ([ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] “ [ˈklæsɪks] ”

— in this way we shall become good (in this way we shall even become “ classics ”

— 在 这 方式 我们 将 变得 好的 (在 这 方式 我们 将 甚至 变得 “ 经典 ”

— [ˈʃɪlər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] “ [ˈklæsɪk] ”) .

— Schiller became a “ classic ”) .

— 席勒 成为 一个 “ 经典的 ”) .

——这样我们就能变得优秀（这样我们甚至能成为“经典”——席勒就成了“经典”）。

[ðə; ðɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] , [ˈæftər][soʊ] - [kɔːld] [ˈbjuːti] ,

The straining after the base excitement of the senses , after so - called beauty ,

这 紧张 后 这 根据 激动 的 这 感官 , 后 所以 - 称为 美丽 ,

对感官原始刺激、对所谓美的过度追求，

[ˈʃætərd] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtæljənz] : [let][ˌjuː ˈes] [rɪˈmeɪn] [ˈdʒɜːrmən] !

shattered the nerves of the Italians : let us remain German !

破碎 这 神经 的 这 意大利人 : 让 我们 保持 德语 !

彻底击垮了意大利人的神经：让我们继续做德国人吧！

[ˈiːv(ə)n][ˈmoʊzɑːrts, ˈmoʊtsɑːrts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] — [ˈwɑːgnə] [spoʊk] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]

Even Mozart's relation to music — Wagner spoke this word of comfort to

甚至 莫扎特的 关系 到 音乐 — 瓦格纳 辐 这 单词 的 舒适 到

[ˌjuː ˈes] — [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ˈfrɪvələs] . ...

us — was at bottom frivolous . ...

我们 — 曾是 在 底部 轻浮 . ...

就连莫扎特与音乐的关系——瓦格纳曾用这番话安慰我们——归根结底也是轻浮的……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 018]

[页 -]

[第 018 页]

[ˈnevər] [let][ˌjuː ˈes] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] “ [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , ” [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

Never let us acknowledge that music “ may be a recreation , ” that it may

绝不 让 我们 承认 那 音乐 “ 可能 是 一个 娱乐 , ” 那 它 可能

“ [ɪnˈlaɪvn] ,

“ enliven ,

“ 活跃 ,

我们永远不应该承认音乐“可能是一种娱乐”，它可能“使人精神焕发”，

” [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] “ [gɪv] [ˈpleʒər] .

” that it may “ give pleasure .

” 那 它 可能 “ 给 乐趣 .

”它可能“带来快乐”。

” [ˈnevər] [let][ˌjuː ˈes] [gɪv] [ˈpleʒər] ! — [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʌns] [əˈgen] [θɪŋk] [ʌv; əv]

” Never let us give pleasure ! — we shall be lost if people once again think of

” 绝不 让 我们 给 乐趣 ! — 我们 将 是 丢失的如果 人们 一次 再次 思考 的

[ˈmjuːzɪk] [ˌhiːdəˈnɪstɪkli] . ...

music hedonistically . ...

音乐 享乐主义地 . ...

“永远不要让我们带来快乐！——如果人们再次以享乐主义的眼光看待音乐，我们将迷失方向……”

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] . ...

That belongs to the bad eighteenth century . ...

那 属于 到 这 坏的 第十八 世纪 . ...

那是属于糟糕的十八世纪的……

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l] ([bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz]) [ðæn; ðən]

On	the	other	hand	,	nothing	would	be	more	advisable	(	between	ourselves	)	than
在	这	其他	手	,	没有什么	会	是	更多的	建议	(	之间	我们自己	)	比

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] — [kænt] ,

a	dose	of	—	cant	,
一个	剂量	的	—	不能	,

另一方面，（我们之间）没有什么比来点——虚伪——更明智的做法了。

[sɪt] ['viːniə] ['vɜːrboʊ] .

sit	venia	verbo	.
坐	自由	动词	.

sit venia verbo.

[ðɪs] [ɪm'pɑːts] ['dɪgnəti] . — [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen]

This	imparts	dignity	.	—	And	let	us	take	care	to	select	the	precise	moment	when
这	赋予	尊严	.	—	和	让	我们	拿	关心	到	选择	这	精确的	片刻	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [blæk] [lʊks] ,

it	would	be	fitting	to	have	black	looks	,
它	会	是	配件	到	有	黑色的	看起来	,

这赋予人尊严。——我们也要谨慎选择何时才是展现黑色妆容的恰当时机。

[tuː; tə] [saɪ] ['oʊpənli] , [tuː; tə] [saɪ] [dɪ'vaʊtli] , [tuː; tə] [flɔːnt] [grænd] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

to	sigh	openly	,	to	sigh	devoutly	,	to	flaunt	grand	Christian	sympathy	before	their
到	叹	公然	,	到	叹	虔诚地	,	到	标榜	盛大	基督教	同情	前	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

公开叹息，虔诚叹息，在他们眼前炫耀伟大的基督教同情心。

“ [mæn][ɪz] [kə'rʌpt] [huː] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

“	Man	is	corrupt	who	will	save	him	?
“	男人	是	腐败	WHO	将要	节省	他	?

“人是败坏的，谁来拯救他？”

[wʌt] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

what	will	save	him	?
什么	将要	节省	他	?

谁能救他?

” [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][rɪ'plaɪ] .

”	Do	not	let	us	reply	.
”	做	不是	让	我们	回复	.

“请不要让我们回复。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

We	must	be	on	our	guard	.
我们	必须	是	在	我们的	警卫	.

我们必须保持警惕。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɪd][ˌjuː 'es] [faʊnd] [nuː] [riː'lɪdʒənz] .

We	must	control	our	ambition	,	which	would	bid	us	found	new	religions	.
我们	必须	控制	我们的	志向	,	哪个	会	出价	我们	成立	新的	宗教	.

我们必须克制自己的野心，否则它会驱使我们创立新的宗教。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

But	no	one	must	doubt	that	it	is	we	who	save	him	,
但	不	一	必须	怀疑	那	它	是	我们	WHO	节省	他	,

但任何人都不应怀疑，是我们救了他。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] [ə'loʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ...

that	in	our	music	alone	salvation	is	to	be	found	.	...
那	在	我们的	音乐	独自的	救恩	是	到	是	成立	.	...

唯有在我们的音乐中才能找到救赎.....

([siː] ['wægnɚz, 'vægnɚz] ['eseɪ] , “ [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːrt] . ”) ['sɛvən] .

(	See	Wagner's	essay	,	“	Religion	and	Art	.	”	)	7	.
(	看	瓦格纳的	散文	,	“	宗教	和	艺术	.	”	)	7	.

（参见瓦格纳的文章《宗教与艺术》。）7.

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[aɪ] [fɪr] [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ɔːl][maɪ] ['meri] [dʒests] ,

I	fear	that	,	beneath	all	my	merry	jests	,
我	害怕	那	,	下面	全部	我的	欢乐	笑话	,

我担心，在我所有玩笑的背后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [truːθ] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] — [ðə; ði] ['pɪktʃər]

you	are	beginning	to	recognise	the	sinister	truth	only	too	clearly	—	the	picture
你	是	开始	到	认出	这	险恶	真相	仅有的	也	清楚地	—	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	the	decline	of	art	,
的	这	衰退	的	艺术	,

你开始越来越清楚地认识到那令人不安的真相——艺术衰落的景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

of	the	decline	of	the	artist	.
的	这	衰退	的	这	艺术家	.

艺术家的衰落。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [prə'vɪʒənəli]

The	latter	,	which	is	a	decline	of	character	,	might	perhaps	be	defined	provisionally
这	后者	,	哪个	是	一个	衰退	的	特点	,	可能	也许	是	定义	暂定

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

in	the	following	manner	:
在	这	下列的	方式	:

后者，即性格的衰落，或许可以暂时这样定义：

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['æktər] ,

the	musician	is	now	becoming	an	actor	,
这	音乐家	是	现在	成为	一个	演员	,

这位音乐家现在正在转型成为一名演员。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [laɪz] .

his	art	is	developing	ever	more	and	more	into	a	talent	for	telling	lies	.
他的	艺术	是	发展	曾经	更多的	和	更多的	进入	一个	天赋	为了	讲述	谎言	.

他的艺术越来越发展成一种说谎的天赋。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

In	a	certain	chapter	of	my	principal	work	which	bears	the	title	“	Concerning	the
在	一个	肯定	章	的	我的	主要的	工作	哪个	熊	这	标题	“	有关	这

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi]

Physiology
生理

在我题为“论生理学”的主要著作的某一章节中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	019	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of **Art** **,**
的 艺术 ,

艺术，

" [naɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [haʊ] [ðɪs]
" **9** **I** **shall** **have** **an** **opportunity** **of** **showing** **more** **thoroughly** **how** **this**
" 9 我 将 有 一个 机会 的 显示 更多的 彻底 如何 这
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][ˌhɪstriˈɑːnɪks][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
transformation **of** **art** **as** **a** **whole** **into** **histrionics** **is** **just** **as** **much** **a** **sign** **of**
转型 的 艺术 作为 一个 所有的 进入 表演 是 只是 作为 很多 一个 符号 的
[ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] ([ɔːr] [mɔːr] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [hɪˈstɪriə]) ,
physiological **degeneration** **(** **or** **more** **precisely** **a** **form** **of** **hysteria** **)** **,**
生理 退化 (或者 更多的 恰恰 一个 形式 的 歇斯底里) ,

"9 我将有机会更彻底地展示艺术整体向戏剧化的这种转变，这同样也是生理退化的标志（或者更准确地说，是一种歇斯底里症）。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ]
as **any** **other** **individual** **corruption** **,** **and** **infirmity** **peculiar** **to** **the** **art** **which**
作为 任何 其他 个人 腐败 , 和 虚弱 奇特 到 这 艺术 哪个
['waːgnə] [iˈnɔːgjureitid] :
Wagner **inaugurated** **:**
瓦格纳 就职典礼 :

如同其他任何个人的腐败和缺陷一样，这些都是瓦格纳开创的艺术所特有的：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːptɪks] ,
for **instance** **the** **restlessness** **of** **its** **optics** **,**
为了 实例 这 躁动不安 的 它是 光学 ,

例如，其光学器件的不稳定性，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sekənd] .
which **makes** **it** **necessary** **to** **change** **one's** **attitude** **to** **it** **every** **second** **.**
哪个 制作 它 必要的 到 改变 一个人的 态度 到 它 每一个 第二 .

因此，我们必须每时每刻都改变对它的态度。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['waːgnə] [huː] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
They **understand** **nothing** **of** **Wagner** **who** **see** **in** **him** **but** **a** **sport** **of** **nature** **,**
他们 理解 没有什么 的 瓦格纳 WHO 看 在 他 但 一个 运动 的 自然 ,
[æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [muːd] ,
an **arbitrary** **mood** **,**
一个 随意的 情绪 ,

他们根本不了解瓦格纳，只把他看作是天性使然、随心所欲的情绪。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] .
a **chapter** **of** **accidents** **.**
一个 章 的 事故 .

一系列意外事故。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] " [dɪˈfektɪv] , "
He **was** **not** **the** **"** **defective** **,** **"**
他 曾是 不是 这 " 有缺陷的 , "

他并非"有缺陷的"，

" [ɪl] - ['feɪtɪd] , "
" **ill** **-** **fated** **,** **"**
" 患病的 - 命中注定 , "

"不幸的"，

" [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] " ['dʒiːniəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
" **contradictory** **"** **genius** **that** **people** **have** **declared** **him** **to** **be** **.**
" 矛盾的 " 天才 那 人们 有 声明 他 到 是 .

人们称他为"矛盾的"天才。

['wa:gnə][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pli:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ,

Wagner	**was**	**something**	**complete**	**,**	**he**	**was**	**a**	**typical**	**décadent**	**,**
瓦格纳	曾是	某物	完全的	,	他	曾是	一个	典型的	颓废	,

瓦格纳是个完整的人，他是个典型的颓废派。

[ɪn] [hu:m] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] “ [fri:] [wɪl] ” [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [ɪn] [hu:m] ['evri] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz]

in	**whom**	**every**	**sign**	**of**	**“**	**free**	**will**	**”**	**was**	**lacking**	**,**	**in**	**whom**	**every**	**feature**	**was**
在	谁	每一个	符号	的	“	自由的	将要	”	曾是	缺乏	,	在	谁	每一个	特征	曾是

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

他身上没有任何“自由意志”的迹象，每一个特征都是必要的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['wa:gnə] ,

If	**there**	**is**	**anything**	**at**	**all**	**of**	**interest**	**in**	**Wagner**	**,**
如果	那里	是	任何事物	在	全部	的	兴趣	在	瓦格纳	,

如果说瓦格纳身上有什么值得关注的地方的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'vɜ:rt] [ɪt'self]

it	**is**	**the**	**consistency**	**with**	**which**	**a**	**critical**	**physiological**	**condition**	**may**	**convert**	**itself**
它	是	这	一致性	和	哪个	一个	批判的	生理	状况	可能	转变	本身

, [step] [baɪ] [step] ,

,	**step**	**by**	**step**	**,**
,	步	经过	步	,

它是关键生理状况逐步转变的连贯性过程。

[kən'klu:ʒ(ə)n]['æftər][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meθəd] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv]

conclusion	**after**	**conclusion**	**,**	**into**	**a**	**method**	**,**	**a**	**form**	**of**	**procedure**	**,**	**a**	**reform**	**of**
结论	后	结论	,	进入	一个	方法	,	一个	形式	的	程序	,	一个	改革	的

[ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

all	**principles**	**,**
全部	原则	,

一系列结论，最终汇集成一种方法、一种程序形式，对所有原则进行了改革。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [teɪst] .

a	**crisis**	**in**	**taste**	**.**
一个	危机	在	品尝	.

一场品味危机。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [staɪl] .

At	**this**	**point**	**I**	**shall**	**only**	**stop**	**to**	**consider**	**the**	**question**	**of**	**style**	**.**
在	这	观点	我	将	仅有的	停止	到	考虑	这	问题	的	风格	.

在此，我仅停下来思考一下风格问题。

[haʊ] [ɪz] ['dekədəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kærəktəˌraɪzd] ?

How	**is**	**decadence**	**in**	**literature**	**characterised**	**?**
如何	是	颓废	在	文学	具有特征	?

文学作品中的颓废是如何体现的?

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪf][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .

By	**the**	**fact**	**that**	**in**	**it**	**life**	**no**	**longer**	**animates**	**the**	**whole**	**.**
经过	这	事实	那	在	它	生活	不	更长	动画	这	所有的	.

因为在其中，生命不再赋予整体活力。

[wɜ:rdz] [bɪ'kʌm] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ænd; ənd] [li:p] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Words	**become**	**predominant**	**and**	**leap**	**right**	**out**	**of**	**the**	**sentence**	**to**	**which**	**they**
字	变得	主要的	和	飞跃	正确的	出去	的	这	句子	到	哪个	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	**,**
属于	,

词语变得突出，仿佛要从它们所属的句子中跳出来一般。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðəm'selvz] ['trespæs] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [baʊndz] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [sens]
the **sentences** **themselves** **trespass** **beyond** **their** **bounds** **,** **and** **obscure** **the** **sense**
这 句子 他们自己 侵入 超过 他们的 界限 , 和 朦胧 这 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [peɪdʒ] ,
of **the** **whole** **page** **,**
的 这 所有的 页 ,

这些句子本身就超出了其应有的范畴，模糊了整页文章的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ɪts][tɜːrn] [geɪnz] [ɪn] ['vɪgər] [æt; ət]
and **the** **page** **in** **its** **turn** **gains** **in** **vigour** **at**
和 这 页 在 它是 转动 收益 在 活力 在

而页面本身也随之变得生动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **020** **]**
[页 -]

[第 020 页]

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , — [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [hoʊl] .
the **cost** **of** **the** **whole** **,** **—** **the** **whole** **is** **no** **longer** **a** **whole** **.**
这 成本 的 这 所有的 , — 这 所有的 是 不 更长 一个 所有的 .

整体的代价——整体不再是整体了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['evri] ['dekədənt] [staɪl] : [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ænərki] [ə'mʌŋ]
But **this** **is** **the** **formula** **for** **every** **decadent** **style** **:** **there** **is** **always** **anarchy** **among**
但 这 是 这 公式 为了 每一个 颓废 风格 : 那里 是 总是 无政府状态 之中
[ðə; ði]['ætəmz] ,
the **atoms** **,**
这 原子 ,

但这正是所有颓废风格的共同规律：原子之间总是存在着无序状态。

[dɪsˌægrə'geɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , — [ɪn]['mɔːrəl][tɜːrmz] : " ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
disaggregation **of** **the** **will** **,** **—** **in** **moral** **terms** **:** **"** **freedom** **of** **the** **individual** **,**
分解 的 这 将要 , — 在 道德 条款 : " 自由 的 这 个人 ,

意志的分解——用道德术语来说就是："个人的自由，

" — [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] " ['iːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər][ɔːl] .
" **—** **extended** **into** **a** **political** **theory** **"** **equal** **rights** **for** **all** **.**
" — 扩展 进入 一个 政治的 理论 " 平等的 权利 为了 全部 .

——扩展为一种政治理论"人人平等"。

" [laɪf] , ['iːkwəl][vaɪ'tæləti] , [ɔːl][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][laɪf] , ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː]
" **Life** **,** **equal** **vitality** **,** **all** **the** **vibration** **and** **exuberance** **of** **life** **,** **driven** **back** **into**
" 生活 , 平等的 活力 , 全部 这 振动 和 热情洋溢 的 生活 , 驱动 后退 进入
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['strʌktʃər] ,
the **smallest** **structure** **,**
这 最小 结构 ,

"生命，同样旺盛的活力，生命的所有振动和热情，都被激发到最小的结构中。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [left]['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] .
and **the** **remainder** **left** **almost** **lifeless** **.**
和 这 余 左边 几乎 无生命 .

其余的人则几乎奄奄一息。

['evriwer] [pə'ræləsɪs] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['nʌmnəs] ,
Everywhere **paralysis** **,** **distress** **,** **and** **numbness** **,**
到处 麻痹 , 痛苦 , 和 麻木 ,

到处都是瘫痪、痛苦和麻木，

[ɔːr] [hɑːˈstɪləti] [ænd; ənd] [ˈkeɪɑːs] [bəuθ] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði]

or	hostility	and	chaos	both	striking	one	with	ever	increasing	force	the	higher	the
或者	敌意	和	混乱	两个都	引人注目	一	和	曾经	增加	力量	这	更高	这

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ɑːr; ər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈsendz] .

forms	of	organisation	are	into	which	one	ascends	.
表格	的	组织	是	进入	哪个	一	上升	.

或者说，随着组织形式的提升，敌意和混乱都会以越来越大的力量冲击一个人。

[ðə; ði] [hoʊl] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ɔːl] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] , ['rekənd] [ʌp] , [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ]

The	whole	no	longer	lives	at	all	:	it	is	composed	,	reckoned	up	,	artificial	,	a
这	所有的	不	更长	生活	在	全部	:	它	是	由	,	估计	向上	,	人造的	,	一个

[fɪkˈtɪʃəs] [θɪŋ] .

fictitious	thing	.
虚拟	事物	.

整体已不再鲜活：它是人为构建的、人为计算的、人为的、虚构的。

[ɪn] [ˈwægnɝz, ˈvægnɝz] [keɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [ɪz] [æn; ən] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ʌv; əv] [toʊnz] ,

In	Wagner's	case	the	first	thing	we	notice	is	an	hallucination	,	not	of	tones	,
在	瓦格纳的	案件	这	第一的	事物	我们	注意	是	一个	幻觉	,	不是	的	音调	,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈætitjuːdz] .

but	of	attitudes	.
但	的	态度	.

以瓦格纳为例，我们首先注意到的是一种幻觉，不是音调的幻觉，而是态度的幻觉。

[ˈoʊnli] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈlætər] [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌsemiˈɑːtɪks] [ʌv; əv] [toʊn]

Only	after	he	has	the	latter	does	he	begin	to	seek	the	semiotics	of	tone
仅有的	后	他	有	这	后者	做	他	开始	到	寻找	这	符号学	的	语气

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

只有在他掌握了后者之后，他才会开始探寻它们的语调符号学意义。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] :

If	we	wish	to	admire	him	,	we	should	observe	him	at	work	here	:
如果	我们	希望	到	钦佩	他	,	我们	应该	观察	他	在	工作	这里	:

如果我们想欣赏他，就应该在这里观察他的工作：

[haʊ] [hiː; hi] ['seprəts] [ænd; ənd] [disˈtiŋgwiʃiz] , [haʊ] [hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət] [smɔːl] ['juːnitiz] , [ænd; ənd]

how	he	separates	and	distinguishes	,	how	he	arrives	at	small	unities	,	and
如何	他	分离	和	区别	,	如何	他	到达	在	小的	单位	,	和

[haʊ] [hiː; hi] [gælvənaɪzəz] [ðem; ðəm] ,

how	he	galvanises	them	,
如何	他	镀锌	他们	,

他如何区分和辨别，如何达成微小的整体，以及如何激发这些整体，

[ækˈsentʃuːˌeɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [prɪ] - ['emɪnəns] .

accentuates	them	,	and	brings	them	into	pre	-	eminence	.
强调	他们	,	和	带来	他们	进入	预	-	卓越	.

突出它们，使它们脱颖而出。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [igˈzɔːsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['wɜːrθləs] .

But	in	this	way	he	exhausts	his	strength	the	rest	is	worthless	.
但	在	这	方式	他	排气管	他的	力量	这	休息	是	毫无价值	.

但这样一来，他就耗尽了所有力气，剩下的就毫无意义了。

[haʊ] ['pɔːltri] , ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] ['æmətərɪˌ'æmətʃərɪ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] “ [dɪ'veləpɪŋ] , ” [hɪz; ɪz]

How	paltry	,	awkward	,	and	amateurish	is	his	manner	of	“	developing	,	”	his
如何	微不足道	,	尴尬的	,	和	业余的	是	他的	方式	的	“	发展	,	”	他的

[əˈtempt] [æt; ət] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [pɑːrts] .

attempt	at	combining	incompatible	parts	.
试图	在	结合	不相容	部分	.

他所谓的“开发”，他试图将不相容的部分结合起来的方式，是多么的卑劣、笨拙和业余啊。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ɑːr; ər]

His	manner	in	this	respect	reminds	one	of	two	people	who	even	in	other	ways	are
他的	方式	在	这	尊重	提醒	一	的	二	人们	WHO	甚至	在	其他	方式	是

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [staɪl] — [ðə; ði] ['brʌðərz] [gɑːn'kɔːrt] ;

not	unlike	him	in	style	—	the	brothers	Goncourt	;
不是	与此不同	他	在	风格	—	这	兄弟	龚古尔	;

他在这方面的举止让人想起两个人，他们即使在其他方面风格上也与他颇为相似——龚古尔兄弟；

[wʌn]['ɔːlmoʊst] [fiːlz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪmpətəns] .

one	almost	feels	compassion	for	so	much	impotence	.
一	几乎	感觉	同情	为了	所以	很多	阳痿	.

人们几乎会对如此多的阳痿患者产生同情。

[ðæt] ['waːgnə] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ɔːr'gænɪk][fɔːrmz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv]

That	Wagner	disguised	his	inability	to	create	organic	forms	,	under	the	cloak	of
那	瓦格纳	伪装	他的	无力	到	创造	有机的	表格	,	在下面	这	披风	的

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

a	principle	,
一个	原则	,

瓦格纳用某种原则掩盖了他创造有机形态的无能。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd]

that	he	should	have	constructed
那	他	应该	有	建造

他本应建造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	021	]
[	页	-	]

[第 021 页]

[ə; eɪ] “ [drə'mætɪk] [staɪl] ” [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] ['eni]

a	“	dramatic	style	”	out	of	what	we	should	call	the	total	inability	to	create	any
一个	“	戏剧性	风格	”	出去	的	什么	我们	应该	称呼	这	全部的	无力	到	创造	任何

[staɪl] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

style	whatsoever	,
风格	任何	,

一种“戏剧化的风格”，其实源于我们完全丧失了创造任何风格的能力。

[ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['derɪŋ] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf]

is	quite	in	keeping	with	that	daring	habit	,	which	stuck	to	him	throughout	his	life
是	相当	在	保持	和	那	大胆	习惯	,	哪个	卡住	到	他	自始至终	他的	生活

,

,

,

这与他一生都保持的大胆习惯非常吻合。

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wer'evər] [kə'pæsəti] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

of	setting	up	a	principle	wherever	capacity	failed	him	.
的	环境	向上	一个	原则	无论	容量	失败的	他	.

凡是能力不足的地方，他都会树立原则。

([ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][oʊld][kænt] , [huː] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ə'nʌðər]

(	In	this	respect	he	was	very	different	from	old	Kant	,	who	rejoiced	in	another
(	在	这	尊重	他	曾是	非常	不同的	从	老的	康德	,	WHO	欣喜若狂	在	其他

[fɔːrm][ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

form	of	daring	,
形式	的	大胆	,

（在这方面，他与老康德截然不同，老康德乐于见到另一种形式的冒险，

[aɪ] . [iː] . : [wen'evər] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [kə'pæsəti] ”

i	.	e	.	:	whenever	a	principle	failed	him	,	he	endowed	man	with	a	“	capacity	”
我	.	e	.	:	每当	一个	原则	失败的	他	,	他	捐赠	男人	和	一个	“	容量	”

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ...)

which	took	its	place	...	)
哪个	采取	它是	地方	...	)

也就是说：每当某个原则让他失望时，他就赋予人类一种“能力”来替代它.....

[wʌns] [mɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['waːgnə][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Once	more	let	it	be	said	that	Wagner	is	really	only	worthy	of	admiration	and
一次	更多的	让	它	是	说	那	瓦格纳	是	真的	仅有的	值得	的	钦佩	和

[lʌv] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

love	by	virtue	of	his	inventiveness	in	small	things	,
爱	经过	美德	的	他的	创造力	在	小的	事物	,

再次强调，瓦格纳真正值得人们钦佩和喜爱，仅仅是因为他在小事上的创造力。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['diːteɪlz] ,

in	his	elaboration	of	details	,
在	他的	详细说明	的	细节	,

在他对细节的阐述中，

— [hɪr] [wʌn][ɪz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

—	here	one	is	quite	justified	in	proclaiming	him	a	master	of	the	first	rank	,
—	这里	一	是	相当	合理的	在	宣告	他	一个	掌握	的	这	第一的	秩	,

——因此，完全有理由称他为一流的大师。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪnɪtʃərɪst] [huː] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][æn; ən] [ɪn'fɪnəti]

as	our	greatest	musical	miniaturist	who	compresses	an	infinity
作为	我们的	最	音乐	微缩模型师	WHO	压缩	一个	无穷大

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] .

of	meaning	and	sweetness	into	the	smallest	space	.
的	意义	和	甜味	进入	这	最小	空间	.

他是我们最伟大的音乐微型艺术家，将无限的意义和美好浓缩到最小的空间里。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [laɪt] ,

His	wealth	of	colour	,	of	chiaroscuro	,	of	the	mystery	of	a	dying	light	,
他的	财富	的	颜色	,	的	明暗对比	,	的	这	神秘	的	一个	垂死	光	,

他作品中丰富的色彩、明暗对比以及即将消逝的光线所营造的神秘感，

[soʊ]['pæmpərz]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ðæt] ['æftərwərdz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]

so	pampers	our	senses	that	afterwards	almost	every	other	musician	strikes	us	as
所以	帮宝适	我们的	感官	那	然后	几乎	每一个	其他	音乐家	罢工	我们	作为

['biːɪŋ] [tuː] [roʊ'bʌst] .

being	too	robust	.
存在	也	强壮的	.

它如此宠溺我们的感官，以至于之后我们觉得几乎所有其他音乐家都过于喧闹。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	people	would	believe	me	,
如果	人们	会	相信	我	,

如果人们相信我的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːrm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːə][ʌv; əv]['waːgnə][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːziz]

they	would	not	form	the	highest	idea	of	Wagner	from	that	which	pleases
他们	会	不是	形式	这	最高	主意	的	瓦格纳	从	那	哪个	请

[ðem; ðəm][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

them	in	him	to	-	day	.
他们	在	他	到	-	天	.

他们不会根据今天瓦格纳作品中让他们感到愉悦的部分，来构建对瓦格纳的最高理解。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
All **that** **was** **only** **devised** **for** **convincing** **the** **masses** **,**
全部 那 曾是 仅有的 设计 为了 令人信服的 这 群众 ,

这一切都只是为了说服大众而设计的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [tuː]
and **people** **like** **ourselves** **recoil** **from** **it** **just** **as** **one** **would** **recoil** **from** **too**
和 人们 喜欢 我们自己 畏缩 从 它 只是 作为 一 会 畏缩 从 也
['gerɪʃ] [ə; eɪ]['freskoʊ] .
garish **a** **fresco** **.**
扎眼 一个 壁画 .

而像我们这样的人，就像会排斥过于艳俗的壁画一样，对它感到反感。

[wʌt] [kən'sɜːrn] [hæv; həv][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] “
What **concern** **have** **we** **with** **the** **irritating** **brutality** **of** **the** **overture** **to** **the** **“**
什么 忧虑 有 我们 和 这 令人恼火的 残酷 的 这 序曲 到 这 “
['tænˌhaʊzɝ] ” ?
Tannhauser **”** **?**
坦豪瑟 ” ?

我们为什么要关心《唐豪瑟》序曲中令人恼火的残酷场面呢?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væl'kiəri, 'vælkiəri]['sɜːrkəs] ?
Or **with** **the** **Walkyrie** **Circus** **?**
或者 和 这 沃基里 马戏团 ?

或者和沃基里马戏团一起?

[wət'evər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Whatever **has** **become** **popular** **in** **Wagner's** **art** **,** **including** **that** **which** **has**
任何 有 变得 受欢迎的 在 瓦格纳的 艺术 , 包括 那 哪个 有
[bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
become **so** **outside** **the** **theatre** **,**
变得 所以 外部 这 剧院 ,

无论瓦格纳的艺术中哪些方面已经流行起来，包括在剧院之外流行起来的那些方面，

[ɪz][ɪn][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [teɪst] .
is **in** **bad** **taste** **and** **spoils** **taste** **.**
是 在 坏的 品尝 和 战利品 品尝 .

品味低俗，令人反感。

[ðə; ði] “ ['tænˌhaʊzɝ] ” [mɑːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ;
The **“** **Tannhauser** **”** **March** **seems** **to** **me** **to** **savour** **of** **the** **Philistine** **;**
这 “ 坦豪瑟 ” 行进 似乎 到 我 到 品尝 的 这 庸俗 ;

在我看来，《唐豪瑟进行曲》带有非利士人的气息；

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” [ɪz] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;
the **overture** **to** **the** **“** **Flying** **Dutchman** **”** **is** **much** **ado** **about** **nothing** **;**
这 序曲 到 这 “ 飞行 荷兰人 ” 是 很多 阿多 关于 没有什么 ;

《飞翔的荷兰人》序曲是小题大做；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **022** **]**
[页 -]

[第 022 页]

[ðə; ði] ['prelјuːd] [tuː; tə] “ ['ləjin^rin] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , ['oʊnli] [tuː] [ɪn'sɪdiəs] ,
the **prelude** **to** **“** **Lohengrin** **”** **was** **the** **first** **,** **only** **too** **insidious** **,**
这 序幕 到 “ 罗恩格林 ” 曾是 这 第一的 , 仅有的 也 阴险 ,

《罗恩格林》的前奏是第一部，但它太过阴险。

['oʊnli] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['hipnətaiz] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] (— [aɪ] [dɪs'laɪk]

only	too	successful	example	of	how	one	can	hypnotise	with	music	(	—	I	dislike
仅有的	也	成功的	例子	的	如何	一	能	催眠	和	音乐	(	—	我	不喜欢

[ɔːl] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [əs'paiəz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ] [nəːvs]) .

all	music	which	aspires	to	nothing	higher	than	to	convince	the	nerves	)	.
全部	音乐	哪个	渴望	到	没有什么	更高	比	到	说服	这	神经	)	.

这是一个非常成功的例子，说明如何用音乐催眠（——我讨厌所有除了迷惑神经之外别无所求的音乐）。

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['waːgnə] [huː] [peɪnts] ['freskəʊz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['mægnətɪzəm] ,

But	apart	from	the	Wagner	who	paints	frescoes	and	practises	magnetism	,
但	除	从	这	瓦格纳	WHO	油漆	壁画	和	实践	磁性	,

但除了那位会画壁画、会磁疗的瓦格纳之外，

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['waːgnə] [huː] [hɔːdz] [smɔːl] ['treʒərz] : ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ˌmelən'kɑːlɪk] [ɪn]

there	is	yet	another	Wagner	who	hoards	small	treasures	:	our	greatest	melancholic	in
那里	是	然而	其他	瓦格纳	WHO	囤积物	小的	宝藏	:	我们的	最	忧郁的	在

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

还有一位瓦格纳也喜欢收藏小珍宝：他是我们音乐界最伟大的忧郁音乐家。

[fʊl] [ʌv; əv] [saɪd] [glɑːnsiz] , ['lʌvɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn]

full	of	side	glances	,	loving	speeches	,	and	words	of	comfort	,	in	which	no	one
满的	的	边	眼神	,	爱	演讲	,	和	字	的	舒适	,	在	哪个	不	一

['evər] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm] ,

ever	forestalled	him	,
曾经	阻止	他	,

他总是侧目而视，说着充满爱意的话语，说着安慰的话语，没有人能抢在他前面。

— [ðə; ðɪ] [toʊn] - ['mæstər] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['draʊzi] ['hæpinəs] . ...

—	the	tone	-	master	of	melancholy	and	drowsy	happiness	.	...
—	这	语气	-	掌握	的	忧郁	和	昏昏欲睡	幸福	.	...

——忧郁与慵懒幸福的音调大师.....

[ə; eɪ] ['leksɪkɑːn] [ʌv; əv] ['wægnɝz, 'vægnɝz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [freɪzɪz] — [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['frægmənts]

A	lexicon	of	Wagner's	most	intimate	phrases	—	a	host	of	short	fragments
一个	词汇	的	瓦格纳的	最多	亲密的	短语	—	一个	主持人	的	短的	片段

[ʌv; əv] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [baːz] [iːtʃ] ,

of	from	five	to	fifteen	bars	each	,
的	从	五	到	十五	酒吧	每个	,

瓦格纳最私密乐句的词典——一系列五到十五小节不等的短小乐段，

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] . ...

of	music	which	nobody	knows	.	...
的	音乐	哪个	无人	知道	.	...

无人知晓的音乐.....

['waːgnə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] , — ['pɪti] . ... [eɪt] .

Wagner	had	the	virtue	of	décadents	,	—	pity	.	...	8	.
瓦格纳	有	这	美德	的	颓废派	,	—	遗憾	.	...	8	.

瓦格纳具有颓废者的美德，——可惜.....8.

— " ['veri] [gʊd] !

—	"	Very	good	!
—	"	非常	好的	!

-"非常好!

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [spɔɪl] [wʌnz] [teɪst] [ɪf] [pər'tʃæns] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

But	how	can	this	décadent	spoil	one's	taste	if	perchance	one	is	not	a	musician	,
但	如何	能	这	颓废	剧透	一个人的	品尝	如果	或许	一	是	不是	一个	音乐家	,

但是，如果一个人并非音乐家，这种颓废的生活方式又怎会影响他的品味呢?

[ɪf] [pər'tʃæns] [wʌn][ɪz][nɑːt][wʌn'self][ə; eɪ] ? ″ — ['kɑːnvɜːrsli] !

if	perchance	one	is	not	oneself	a	décadent	?	″	—	Conversely	!
如果	或许	一	是	不是	自己	一个	颓废	?	″	—	反过来	!

如果一个人本身并不是一个颓废之人呢？——恰恰相反！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

How	can	one	help	it	!
如何	能	一	帮助	它	!

又能怎么办呢！

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ]

Just	you	try
只是	你	尝试

你试试看。

[ˌaɪ 'tiː] ! — [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['waːgnə][ɪz] : [kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] !

it	!	—	You	know	not	what	Wagner	is	:	quite	a	great	actor	!
它	!	—	你	知道	不是	什么	瓦格纳	是	:	相当	一个	伟大的	演员	!

就是他！——你根本不知道瓦格纳是什么：他可是个伟大的演员！

[dʌz] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːndərəs] ['ɪnfluəns] [ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ?

Does	a	more	profound	,	a	more	ponderous	influence	exist	on	the	stage	?
做	一个	更多的	深刻的	,	一个	更多的	沉重的	影响	存在	在	这	阶段	?

舞台上是否存在更深刻、更令人深思的影响?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] - , — [ɔːl] [bɪ'nʌmd] , [peɪl] , ['breθləs] !

Just	look	at	these	youthlets	,	—	all	benumbed	,	pale	,	breathless	!
只是	看	在	这些	-	,	—	全部	麻木	,	苍白	,	喘不过气	!

看看这些年轻人，——全都麻木了，脸色苍白，气喘吁吁！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɑːgnəraɪt] : [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] , — [ænd; ənd] [jet] ['waːgnə] [gets] [ðə; ðɪ]

They	are	Wagnerites	:	they	know	nothing	about	music	,	—	and	yet	Wagner	gets	the
他们	是	瓦格纳派	:	他们	知道	没有什么	关于	音乐	,	—	和	然而	瓦格纳	获得	这

['mæstəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mastery	of	them	.
精通	的	他们	.

他们是瓦格纳迷：他们对音乐一无所知，——然而瓦格纳却征服了他们。

['wægnɚz, 'vægnɚz][ɑːrt]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ætməsfɪəz] : [duː]

Wagner's	art	presses	with	the	weight	of	a	hundred	atmospheres	:	do
瓦格纳的	艺术	出版社	和	这	重量	的	一个	百	氛围	:	做

[bʌt; bət] [səb'mɪt] ,

but	submit	,
但	提交	,

瓦格纳的艺术承载着百种氛围的重量：只需臣服即可。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ...

there	is	nothing	else	to	do	.	...
那里	是	没有什么	别的	到	做	.	...

别无他法.....

['waːgnə][ðə; ðɪ]['æktər][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [hɪz; ɪz]['peɪθɑːs] [fliŋz] [ɔːl] [teɪst] , [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Wagner	the	actor	is	a	tyrant	,	his	pathos	flings	all	taste	,	all	resistance	,	to	the
瓦格纳	这	演员	是	一个	暴君	,	他的	感伤	投掷	全部	品尝	,	全部	反抗	,	到	这

['waɪndz] .

winds	.
风	.

演员瓦格纳是个暴君，他的悲情将所有品味、所有抵抗都抛诸脑后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	023	]
[	页	-	]

— [huː] [els] [hæz; həz] [ðɪs] [pər'sweɪsɪv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] ,
— Who else has this persuasive power in his attitudes ,
— WHO 别的 有 这 有说服力的 力量 在 他的 态度 ,

还有谁能像他一样，用态度展现出如此强大的说服力?

[huː] [els] [siːz] ['ætitjuːdz] [soʊ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] !
who else sees attitudes so clearly before anything else !
WHO 别的 看到 态度 所以 清楚地 前 任何事物 别的 !

还有谁能像我一样，在看待事物之前就如此清晰地洞察态度!

[ðɪs] ['hoʊldɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɪts] - [breθ] [ɪn] [vɑːg'nɪriən] ['peɪθɑːs] , [ðɪs] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
This holding - of - its - breath in Wagnerian pathos , this disinclination to have done
这 保持 - 的 - 它是 - 气息 在 瓦格纳式 感伤 , 这 不情愿 到 有 完毕
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] ,
with an intense feeling ,
和 一个 激烈的 感觉 ,

这种瓦格纳式的屏息凝神，这种不愿轻易放弃强烈情感的执着，

[ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪnstənt] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊks]
this terrifying habit of dwelling on a situation in which every instant almost chokes
这 恐怖 习惯 的 住宅 在 一个 情况 在 哪个 每一个 立即的 几乎 窒息
[wʌn] . — —
one . — —
一 . — —

这种可怕的习惯，就是总是纠结于某种处境，在这种处境中，每一刻都几乎让人窒息。

[wʌz; wəz]['waːgnə][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ?
Was Wagner a musician at all ?
曾是 瓦格纳 一个 音乐家 在 全部 ?

瓦格纳究竟算不算是一位音乐家?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'griː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
In any case he was something else to a much greater degree — that is to say
在 任何 案件 他 曾是 某物 别的 到 一个 很多 更大的 程度 — 那 是 到 说
,
,
,

总之，他还有另一重特质，而且程度要深得多——也就是说，

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['hɪstriˌoʊ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪm] , [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs]
an incomparable histrio , the greatest mime , the most astounding theatrical genius
一个 无与伦比 组织 , 这 最 哑剧 , 这 最多 惊人 戏剧 天才
[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv]['evər] [hæd; həd] ,
that the Germans have ever had ,
那 这 德国人 有 曾经 有 ,

一位无与伦比的戏剧家，最伟大的哑剧演员，德国有史以来最惊人的戏剧天才。

['aʊər; ɑːr] ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][pɑːr] ['eksələns] .
our scenic artist par excellence .
我们的 风景优美 艺术家 帕 卓越 .

我们杰出的布景艺术家。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
He belongs to some other sphere than the history of music ,
他 属于 到 一些 其他 领域 比 这 历史 的 音乐 ,

他属于音乐史之外的另一个领域。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fɪgjər] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
with whose really great and genuine figure he must not be confounded .
和 谁 真的 伟大的 和 真的 数字 他 必须 不是 是 令人困惑 .

他绝不能与那位真正伟大而真实的人物混为一谈。

[ˈwɑːgnə][ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvən] — [ðɪs] [ɪz] [ˈblæsfəmi] — [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː]

Wagner	and	Beethoven	—	this	is	blasphemy	—	and	above	all	it	does	not	do
瓦格纳	和	贝多芬	一	这	是	亵渎神明	一	和	多于	全部	它	做	不是	做

[ˈdʒʌstɪs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈwɑːgnə] . ...

justice	even	to	Wagner	.	...
正义	甚至	到	瓦格纳	.	...

瓦格纳和贝多芬——这简直是亵渎——而且最重要的是，这甚至对瓦格纳都不公平.....

[æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

As	a	musician	he	was	no	more	than	what	he	was	as	a	man	,
作为	一个	音乐家	他	曾是	不	更多的	比	什么	他	曾是	作为	一个	男人	,

作为音乐家，他不过是他作为一个人而已。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['poʊət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ]['taɪrənt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

he	became	a	musician	,	he	became	a	poet	,	because	the	tyrant	in	him	,
他	成为	一个	音乐家	,	他	成为	一个	诗人	,	因为	这	暴君	在	他	,

[hɪz; ɪz] ['æktɝz] ['dʒiːniəs] ,

his	actor's	genius	,
他的	演员的	天才	,

他成了音乐家，成了诗人，因为他内心的暴君，他作为演员的天赋，

[droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] .

drove	him	to	be	both	.
驾驶	他	到	是	两个都	.

这促使他两者兼具。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˈwɑːgnə] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔmineitiŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz][nɑːt]

Nothing	is	known	concerning	Wagner	,	so	long	as	his	dominating	instinct	has	not
没有什么	是	已知	有关	瓦格纳	,	所以	长的	作为	他的	占据主导地位	本能	有	不是

[bɪn] [diˈvaind] .

been	divined	.
到过	神谕	.

瓦格纳的一切都无人知晓，直到他的主导本能被揭示出来。

[ˈwɑːgnə][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

Wagner	was	not	instinctively	a	musician	.
瓦格纳	曾是	不是	本能地	一个	音乐家	.

瓦格纳并非天生的音乐家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈbændənd] [ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] ,

And	this	he	proved	by	the	way	in	which	he	abandoned	all	laws	and	rules	,
和	这	他	已证实	经过	这	方式	在	哪个	他	弃	全部	法律	和	规则	,

他通过抛弃所有法律和规则的方式证明了这一点。

[ɔːr] , [ɪn] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] [tɜːrmz] , [ɔːl] [staɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

or	,	in	more	precise	terms	,	all	style	in	music	,
或者	,	在	更多的	精确的	条款	,	全部	风格	在	音乐	,

或者更准确地说，所有音乐风格。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

in	order	to	make	what	he	wanted	with	it	,	i	.	e	.	,	a	rhetorical	medium	for
在	命令	到	制作	什么	他	通缉	和	它	,	我	.	e	.	,	一个	修辞	中等的	为了

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

为了达到他想要的效果，即把它变成一种舞台上的修辞媒介，

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ,

a	medium	of	expression	,	a	means	of	accentuating	an	attitude	,
一个	中等的	的	表达	,	一个	方法	的	强调	一个	态度	,

一种表达媒介，一种强调态度的手段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] .

a	vehicle	of	suggestion	and	of	the	psychologically	picturesque	.
一个	车辆	的	建议	和	的	这	心理方面	如画	.

一种暗示和心理意象的载体。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['waːgnə] [meɪ] [wel] [stænd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəveɪtər]

In	this	department	Wagner	may	well	stand	as	an	inventor	and	an	innovator
在	这	部门	瓦格纳	可能	出色地	站立	作为	一个	发明者	和	一个	创新者

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] — [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

of	the	first	order	—	he	increased	the	powers	of	speech
的	这	第一的	命令	—	他	增加	这	权力	的	演讲

在这一领域，瓦格纳完全可以称得上是一位一流的发明家和创新者——他增强了语言的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	024	]
[	页	-	]

[第 024 页]

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'griː] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktər] ['hjuːgəu][ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz]

of	music	to	an	incalculable	degree	—	he	is	the	Victor	Hugo	of	music	as
的	音乐	到	一个	不可估量	程度	—	他	是	这	胜利者	雨果	的	音乐	作为

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他对音乐的理解达到了无法估量的程度——他是音乐语言领域的维克多·雨果。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

provided	always	we	allow	that	under	certain	circumstances	music	may	be	something
假如	总是	我们	允许	那	在下面	肯定	情况	音乐	可能	是	某物

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['mjuːzɪk] ,

which	is	not	music	,
哪个	是	不是	音乐	,

当然，我们始终承认，在某些情况下，音乐可能并非音乐。

[bʌt; bət] [spiːtʃ] — ['ɪnstrəmənt] — [æn'silə] - .

but	speech	—	instrument	—	ancilla	dramaturgica	.
但	演讲	—	乐器	—	附属物	-	.

但是 speech—instrument—ancilla dramaturgica.

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mjuːzɪk] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['tɑːlərənt]

Wagner's	music	,	not	in	the	tender	care	of	theatrical	taste	,	which	is	very	tolerant
瓦格纳的	音乐	,	不是	在	这	投标	关心	的	戏剧	品尝	,	哪个	是	非常	宽容

,

,

,

瓦格纳的音乐，并不受戏剧品味的温柔呵护，而戏剧品味本身又非常宽容。

[ɪz] ['sɪmpli] [bæd]['mjuːzɪk] , [pər'hæps][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kəm'poʊzd] .

is	simply	bad	music	,	perhaps	the	worst	that	has	ever	been	composed	.
是	简单地	坏的	音乐	,	也许	这	最差	那	有	曾经	到过	由	.

简直是糟糕的音乐，或许是史上最差的音乐。

[wen] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] “ [drə'mætɪk] , ”

When	a	musician	can	no	longer	count	up	to	three	,	he	becomes	“	dramatic	,	”
什么时候	一个	音乐家	能	不	更长	数数	向上	到	三	,	他	变成	“	戏剧性	,	”

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] “ [vɑːg'nɪriən] ” . ...

he	becomes	“	Wagnerian	”	.	...
他	变成	“	瓦格纳式	”	.	...

当一个音乐家连三都数不清的时候，他就变得“戏剧化”，变得“瓦格纳式”了.....

['waːgnə] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [baɪ] [miːnz]

Wagner	almost	discovered	the	magic	which	can	be	wrought	even	now	by	means
瓦格纳	几乎	发现	这	魔法	哪个	能	是	锻	甚至	现在	经过	方法

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] .

of	music	which	is	both	incoherent	and	elementary	.
的	音乐	哪个	是	两个都	语无伦次	和	初级	.

瓦格纳几乎发现了即使在今天，通过不连贯且原始的音乐也能创造出的魔力。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'teinz] [tuː; tə] [hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] ,

His	consciousness	of	this	attains	to	huge	proportions	,
他的	意识	的	这	达到	到	巨大的	比例	,

他对此的意识达到了极高的程度。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [lɔː] [ænd; ənd] [staɪl] .

as	does	also	his	instinct	to	dispense	entirely	with	higher	law	and	style	.
作为	做	还	他的	本能	到	分配	完全	和	更高	法律	和	风格	.

他也有完全摒弃更高层次的法律和礼仪的本能。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fæktərz] — [saʊnd] , ['muːvmənt] , ['kʌlər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['senʃuəsnəs]

The	elementary	factors	—	sound	,	movement	,	colour	,	in	short	,	the	whole	sensuousness
这	初级	因素	—	声音	,	移动	,	颜色	,	在	短的	,	这	所有的	感官

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] — [sə'faɪs] .

of	music	—	suffice	.
的	音乐	—	足够了	.

音乐的基本要素——声音、律动、色彩，简而言之，音乐的全部感官体验——就足够了。

['waːgnə] ['nevər] ['kælkjuleits] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mjuːzɪʃənz] ['kɑːnʃəns] , [ɔːl] [hiː; hi]

Wagner	never	calculates	as	a	musician	with	a	musician's	conscience	,	all	he
瓦格纳	绝不	计算	作为	一个	音乐家	和	一个	音乐家的	良心	,	全部	他

[streɪnz] ['æftər] [ɪz] [ɪ'fekt] ,

strains	after	is	effect	,
菌株	后	是	影响	,

瓦格纳从未像一个有良知的音乐家那样进行算计，他所追求的只是效果。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'fekt] .

nothing	more	than	effect	.
没有什么	更多的	比	影响	.

仅此而已，毫无意义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] !

And	he	knows	what	he	has	to	make	an	effect	upon	!
和	他	知道	什么	他	有	到	制作	一个	影响	之上	!

他知道自己必须对什么产生影响!

— [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz] ['ʃɪlər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] [mæn]

—	In	this	he	is	as	unhesitating	as	Schiller	was	,	as	any	theatrical	man
—	在	这	他	是	作为	毫不犹豫	作为	席勒	曾是	,	作为	任何	戏剧	男人

[mʌst; məst] [biː; bi] ;

must	be	;
必须	是	;

—在这方面，他像席勒一样毫不犹豫，任何一个戏剧人都必须如此；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lætɚz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ɪts]

he	has	also	the	latter's	contempt	for	the	world	which	he	brings	to	its
他	有	还	这	后者的	鄙视	为了	这	世界	哪个	他	带来	到	它是

[niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

knees	before	him	.
膝盖	前	他	.

他还像后者一样蔑视世界，并将世界贬低到自己的脚下。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən]['æktər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	man	is	an	actor	when	he	is	ahead	of	mankind	in	his	possession	of	this
一个	男人	是	一个	演员	什么时候	他	是	前方	的	人类	在	他的	拥有	的	这

[wʌn] [vjuː] ,

one	view	,
一	看法	,

当一个人凭借这种独特的视角领先于人类时，他就是演员。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [straɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [truː] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [truː] .

that	everything	which	has	to	strike	people	as	true	,	must	not	be	true	.
那	一切	哪个	有	到	罢工	人们	作为	真的	,	必须	不是	是	真的	.

凡是人们觉得是真的事，都不一定是真的。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]['tælmə] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	rule	was	formulated	by	Talma	:	it	contains	the	whole	psychology	of	the
这	规则	曾是	配方	经过	塔尔玛	:	它	包含	这	所有的	心理学	的	这

['æktər] ,

actor	,
演员	,

这条规则是塔尔玛提出的：它包含了演员的全部心理。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [daʊt] — [ɔːl][hɪz; ɪz][mə'rælәti] .

it	also	contains	—	and	this	we	need	not	doubt	—	all	his	morality	.
它	还	包含	—	和	这	我们	需要	不是	怀疑	—	全部	他的	道德	.

它还包含了——这一点我们无需怀疑——他所有的道德品质。

['wægnɚz, 'vægnɚz]['mjuːzɪk][ɪz]['nevər] [truː] .

Wagner's	music	is	never	true	.
瓦格纳的	音乐	是	绝不	真的	.

瓦格纳的音乐从来都不是真实的。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] : [ænd; ənd] [ðʌs] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

—	But	it	is	supposed	to	be	so	:	and	thus	everything	is	as	it
—	但	它	是	据称	到	是	所以	:	和	因此	一切	是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

—但事情本该如此：因此一切都如其应有的那样。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

As	long	as	we	are	young	,	and
作为	长的	作为	我们	是	年轻的	,	和

只要我们还年轻，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	025	]
[	页	-	]

['vɑ:gnərait] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd]['wa:gnə][æz; əz] [rɪtʃ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l]

Wagnerites	**into**	**the**	**bargain**	**,**	**we**	**regard**	**Wagner**	**as**	**rich**	**,**	**even**	**as**	**the**	**model**
瓦格纳派	进入	这	便宜货	,	我们	看待	瓦格纳	作为	富有的	,	甚至	作为	这	模型

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l]['gɪvər] ,

of	**a**	**prodigal**	**giver**	**,**
的	一个	浪子	赠予者	,

此外，作为瓦格纳的拥趸，我们认为瓦格纳是一位富有的人物，甚至是慷慨施予者的典范。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lændlɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

even	**as**	**a**	**great**	**landlord**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**sound**	**.**
甚至	作为	一个	伟大的	房东	在	这	领域	的	声音	.

甚至在音响领域也堪称一位杰出的房东。

[wi:; wi][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [jʌŋ] ['frentʃmən] [əd'maɪər] ['vɪktər]

We	**admire**	**him**	**in**	**very**	**much**	**the**	**same**	**way**	**as**	**young**	**Frenchmen**	**admire**	**Victor**
我们	钦佩	他	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	年轻的	法国人	钦佩	胜利者

['hju:gəu] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Hugo	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
雨果	—	那	是	到	说	,

我们崇拜他的方式与年轻的法国人崇拜维克多·雨果的方式非常相似——也就是说，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] “ ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

for	**his**	**“**	**royal**	**liberality**	**.**
为了	他的	“	皇家	自由主义	.

因为他的“皇家慷慨”。

” ['leɪtər] [ɑ:n][wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ri:z(ə)n] :

”	**Later**	**on**	**we**	**admire**	**the**	**one**	**as**	**well**	**as**	**the**	**other**	**for**	**the**	**opposite**	**reason**	**:**
”	之后	在	我们	钦佩	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	为了	这	对面的	原因	:

“后来，我们出于相反的原因，既欣赏前者也欣赏后者：

[æz; əz]['mæstərz][ænd; ənd]['pærəˌgɔnz][ɪn] [ɪ'kɑ:nəmi] , [æz; əz]['pru:d(ə)nt] .

as	**masters**	**and**	**paragons**	**in**	**economy**	**,**	**as**	**prudent**	**amphitryons**	**.**
作为	大师	和	典范	在	经济	,	作为	谨慎	两栖龙	.

如同经济领域的大师和典范，如同谨慎的两栖动物。

['noʊbɑ:di][kæn; kən]['i:kwəl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Nobody	**can**	**equal**	**them**	**in**	**the**	**art**	**of**	**providing**	**a**	**princely**	**board**	**with**	**such**
无人	能	平等的	他们	在	这	艺术	的	提供	一个	王子	木板	和	这样的

[ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['aʊtleɪ] . — [ðə; ði] ['vɑ:^nərait] ,

a	**modest**	**outlay**	**.**	**—**	**The**	**Wagnerite**	**,**
一个	谦虚的	支出	.	—	这	瓦格纳派	,

在用如此有限的投入打造出如此高雅的餐桌体验方面，无人能出其右。——瓦格纳主义者

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kredʒələs] ['stʌmək] , [ɪz]['i:v(ə)n]['seɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər]

with	**his**	**credulous**	**stomach**	**,**	**is**	**even**	**sated**	**with**	**the**	**fare**	**which**	**his**	**master**
和	他的	轻信的	胃	,	是	甚至	满足	和	这	票价	哪个	他的	掌握

['kɔndʒəz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

conjures	**up**	**before**	**him**	**.**
召唤	向上	前	他	.

他那容易轻信的胃，甚至对主人变出来的食物也吃得饱饱的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ʌðər] [hu:] , [ɪn] [bʊks] [æz; əz][ɪn]['mju:zɪk] , [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][faɪnd] ['sʌbstəns] ,

But	**we**	**others**	**who**	**,**	**in**	**books**	**as**	**in**	**music**	**,**	**desire**	**above**	**all**	**to**	**find**	**substance**	**,**
但	我们	其他的	WHO	,	在	图书	作为	在	音乐	,	欲望	多于	全部	到	寻找	物质	,

但我们这些在书籍和音乐中，最渴望找到实质内容的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['skersli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

and	who	are	scarcely	satisfied	with	the	mere	representation	of	a	banquet	,
和	WHO	是	几乎	使满意	和	这	仅仅	表示	的	一个	宴会	,

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] .

are	much	worse	off	.
是	很多	更糟	离开	.

而那些仅仅满足于宴会形式的人，处境则更糟。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['waːgnə] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] .

In	plain	English	,	Wagner	does	not	give	us	enough	to	masticate	.
在	清楚的	英语	,	瓦格纳	做	不是	给	我们	足够的	到	咀嚼	.

简单来说，瓦格纳并没有给我们留下足够的思考空间。

[hɪz; ɪz] [ˌresɪtə'tiːv] — ['veri] ['lɪt(ə)l] [miːt] , [mɔːr] [boʊnz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [brɔːθ] — [aɪ] ['krɪsənd]

His	recitative	—	very	little	meat	,	more	bones	,	and	plenty	of	broth	—	I	christened
他的	宣叙调	—	非常	小的	肉	,	更多的	骨头	,	和	很多	的	肉汤	—	我	受洗

“ ['ɑːlə][ˌdʒenə'viːz] ” :

“	alla	genovese	”	:
“	阿拉	热那亚	”	:

他的这道菜——肉很少，骨头很多，汤汁很多——我称之为“热那亚风味”：

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['ræðər]

I	had	no	intention	of	flattering	the	Genoese	with	this	remark	,	but	rather
我	有	不	意图	的	奉承	这	热那亚	和	这	评论	,	但	相当

[ðə; ði]['oʊldər][ˌresitə'tiːvəj] ,

the	older	recitativo	,
这	老	宣叙调	,

我无意用这番话奉承热那亚人，而是想表达更古老的雷塔蒂沃（recativo）。

[ðə; ði][ˌresitə'tiːvəj]['sekoʊ] .

the	recitativo	secco	.
这	宣叙调	干粉	.

干宣叙调。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [vɑːg'nɪriən] ['laɪtmoʊtiːf] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [læk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kʌlɪneri]

And	as	to	Wagnerian	leitmotif	,	I	fear	I	lack	the	necessary	culinary
和	作为	到	瓦格纳式	主旋律	,	我	害怕	我	缺少	这	必要的	烹饪

[ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

understanding	for	it	.
理解	为了	它	.

至于瓦格纳式的主题旋律，恐怕我缺乏必要的烹饪知识来理解它。

[ɪf] [hɑːrd] [prest] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['tuːθpɪk] ,

If	hard	pressed	,	I	might	say	that	I	regard	it	perhaps	as	an	ideal	toothpick	,
如果	难的	按下	,	我	可能	说	那	我	看待	它	也许	作为	一个	理想的	牙签	,

如果非要我说的话，我可能会说，我认为它或许是一根理想的牙签。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌnz] [miːl] .

as	an	opportunity	of	ridding	one's	self	of	what	remains	of	one's	meal	.
作为	一个	机会	的	骑行	一个人的	自己	的	什么	遗迹	的	一个人的	一顿饭	.

借此机会清理掉饭后剩余的食物。

['wægnɚz, 'vægnɚz] “ ['ɑːriːəz] ” [ɑːr; ər] [stɪl] [left] ['oʊvər] .

Wagner's	“	arias	”	are	still	left	over	.
瓦格纳的	“	咏叹调	”	是	仍然	左边	超过	.

瓦格纳的“咏叹调”仍然留存下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . [naɪn] .

But	now	I	shall	hold	my	tongue	.	9	.
但	现在	我	将	抓住	我的	舌头	.	9	.

但我现在将保持沉默。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['wa:gnə][ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l][æn; ən]['æktər] .

Even	in	his	general	sketch	of	the	action	,	Wagner	is	above	all	an	actor	.
甚至	在	他的	一般的	草图	的	这	行动	,	瓦格纳	是	多于	全部	一个	演员	.

即使在对剧情的总体构思中，瓦格纳首先也是一位演员。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]

The	first	thing	that	occurs	to	him	is	a	scene	which	is	certain	to	produce	a
这	第一的	事物	那	发生	到	他	是	一个	场景	哪个	是	肯定	到	生产	一个

他首先想到的是一个肯定会引发……的场景

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	026	]
[	页	-	]

[第 026 页]

[strɔ:ŋ] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['ri:əl]['ækʃioʊ] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæsoʊ] - [rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ][ʌv; əv] ['ætitju:dz] ; [æn; ən]

strong	effect	,	a	real	actio	,	10	with	a	basso	-	relievo	of	attitudes	;	an
强的	影响	,	一个	真实的	行动	,	-	和	一个	低音	-	缓解	的	态度	;	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [si:n] ,

overwhelming	scene	,
压倒	场景	,

强烈的视觉效果，真实的动作场面，10个姿态的低音浮雕；令人震撼的场景，

[ðɪs] [hi:; hi] [naʊ] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [ɪ'læbərət] [mɔ:r] ['di:pli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [drɔ:z]

this	he	now	proceeds	to	elaborate	more	deeply	,	and	out	of	it	he	draws
这	他	现在	收益	到	精心制作的	更多的	深	,	和	出去	的	它	他	平局

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

his	characters	.
他的	人物	.

他接着对此进行了更深入的阐述，并由此塑造了他的人物形象。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['fɑ:loʊz] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

The	whole	of	what	remains	to	be	done	follows	of	itself	,
这	所有的	的	什么	遗迹	到	是	完毕	跟随	的	本身	,

剩下的所有事情自然而然就水到渠成了。

['fʊli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌt(ə)l] .

fully	in	keeping	with	a	technical	economy	which	has	no	reason	to	be	subtle	.
完全	在	保持	和	一个	技术的	经济	哪个	有	不	原因	到	是	微妙的	.

完全符合技术经济的理念，技术经济没有必要追求含蓄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kɔrni:lz] ['pʌblɪk] [ðæt] ['wa:gnə][hæz; həz][tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]

It	is	not	Corneille's	public	that	Wagner	has	to	consider	,	it	is	merely	the
它	是	不是	科内耶的	民众	那	瓦格纳	有	到	考虑	,	它	是	仅仅	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

瓦格纳需要考虑的不是科内耶的公众，而是十九世纪。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] " ['æktʃuəl] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] " ['wa:gnə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Concerning	the	"	actual	requirements	of	the	stage	"	Wagner	would	have	about	the
有关	这	"	实际的	要求	的	这	阶段	"	瓦格纳	会	有	关于	这

[seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['æktər][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

same	opinion	as	any	other	actor	of	to	-	day	,
相同的	观点	作为	任何	其他	演员	的	到	-	天	,

关于"舞台的实际需求"，瓦格纳的看法应该和当今其他任何一位演员都差不多。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [siːnz] , [iːtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , —

a	series	of	powerful	scenes	,	each	stronger	than	the	one	that	preceded	it	,	—
一个	系列	的	强大的	场景	,	每个	更强	比	这	一	那	之前	它	,	一

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

and	,	in	between	,
和	,	在	之间	,

一系列震撼人心的场景，一个比一个更精彩——而且，在这些场景之间，

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['klevər] ['nɑːnsens] .

all	kinds	of	clever	nonsense	.
全部	种类	的	聪明的	废话	.

各种各样巧妙的胡言乱语。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'sɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

His	first	concern	is	to	guarantee	the	effect	of	his	work	;	he	begins	with	the
他的	第一的	忧虑	是	到	保证	这	影响	的	他的	工作	;	他	开始	和	这

[θɜːrd] [ækt] ,

third	act	,
第三	行为	,

他首先考虑的是保证作品的效果；他从第三幕开始，

[hiː; hi] [ə'pruːvz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

he	approves	his	work	according	to	the	quality	of	its	final	effect	.
他	批准	他的	工作	根据	到	这	质量	的	它是	最终的	影响	.

他根据作品最终效果的质量来评判其是否合格。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Guided	by	this	sort	of	understanding	of	the	stage	,
引导	经过	这	种类	的	理解	的	这	阶段	,

在对舞台的这种理解的指导下，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wʌnz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ˌʌnə'werz] .

there	is	not	much	danger	of	one's	creating	a	drama	unawares	.
那里	是	不是	很多	危险	的	一个人的	创建	一个	戏剧	不知情	.

人们不太可能在不知不觉中制造出一场闹剧。

['drɑːmə] [dɪ'mændz] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] : [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['waːgnə] [ker] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk] ?

Drama	demands	inexorable	logic	:	but	what	did	Wagner	care	about	logic	?
戏剧	需求	无情的	逻辑	:	但	什么	做过	瓦格纳	关心	关于	逻辑	?

戏剧需要不容置疑的逻辑：但瓦格纳又怎会在乎逻辑呢?

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔrni:lz] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [bʌt; bət]

Again	I	say	,	it	was	not	Corneille's	public	that	he	had	to	consider	;	but
再次	我	说	,	它	曾是	不是	科内耶的	民众	那	他	有	到	考虑	;	但

我再次声明，他当时需要考虑的并非科内耶的公众；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	027	]
[	页	-	]

[第 027 页]

['mɪrli] ['dʒɜːmənz] !

merely	Germans	!
仅仅	德国人	!

仅仅是德国人!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz]

Everybody	knows	the	technical	difficulties	before	which	the	dramatist	often	has
大家	知道	这	技术的	困难	前	哪个	这	剧作家	经常	有

[tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [swet] [hɪz; ɪz] [blʌd] :

to	summon	all	his	strength	and	frequently	to	sweat	his	blood	:
到	召唤	全部	他的	力量	和	频繁地	到	汗	他的	血	:

每个人都知道剧作家在面对技术难题时，常常需要竭尽全力，甚至付出巨大的努力：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] [siːm] ['nesəseri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [æz; əz] [wel] ,

the	difficulty	of	making	the	plot	seem	necessary	and	the	unravelment	as	well	,
这	困难	的	制作	这	阴谋	似乎	必要的	和	这	解体	作为	出色地	,

难点在于如何让情节显得必要，以及如何让情节的展开显得合理。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [kən'siːvəb(ə)l] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ,

so	that	both	are	conceivable	only	in	a	certain	way	,
所以	那	两个都	是	可以想象的	仅有的	在	一个	肯定	方式	,

因此，两者都只能以某种特定的方式被设想出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] ([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	that	each	may	give	the	impression	of	freedom	(	the	principle	of	the
和	所以	那	每个	可能	给	这	印象	的	自由	(	这	原则	的	这

[smɔːlɪst] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi]) .

smallest	expenditure	of	energy	)	.
最小	支出	的	活力	)	.

这样，每个人都能给人一种自由的感觉（最小能量消耗原则）。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ðæt] ['waːgnə] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [swet] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði][plɑːt] ;

Now	the	very	last	thing	that	Wagner	does	is	to	sweat	blood	over	the	plot	;
现在	这	非常	最后的	事物	那	瓦格纳	做	是	到	汗	血	超过	这	阴谋	;

瓦格纳最后做的一件事就是为情节绞尽脑汁；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [s'pendz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

and	on	this	and	the	unravelment	he	certainly	spends	the	smallest	possible
和	在	这	和	这	解体	他	当然	花费	这	最小	可能的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

amount	of	energy	.
数量	的	活力	.

而在这件事及其真相揭露上，他无疑花费了最少的精力。

[let] ['enibɑːdi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] “ [plɑːts] ” ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

Let	anybody	put	one	of	Wagner's	“	plots	”	under	the	microscope	,
让	任何人	放	一	的	瓦格纳的	“	图表	”	在下面	这	显微镜	,

随便找个人来仔细研究一下瓦格纳的某个“情节”，

[ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] .

and	I	wager	that	he	will	be	forced	to	laugh	.
和	我	赌注	那	他	将要	是	强制	到	笑	.

我敢打赌，他一定会被迫笑出来。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [en'laɪvənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] “ ['trɪstæn] , ” [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn]

Nothing	is	more	enlivening	than	the	dilemma	in	“	Tristan	,	”	unless	it	be	that	in
没有什么	是	更多的	活跃	比	这	困境	在	“	特里斯坦	,	”	除非	它	是	那	在

[ðə; ði] “ ['mæstəˌsɪŋər] .

the	“	Mastersingers	.
这	“	大师歌手	.

没有什么比《特里斯坦与伊索尔德》中的困境更令人振奋的了，除非是《大师歌手》中的困境。

” ['waːgnə][ɪz][noʊ] ['dræmətɪst] ; [let] ['noʊbɑːdi][biː; bi] [di'siːvd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	Wagner	is	no	dramatist	;	let	nobody	be	deceived	on	this	point	.
”	瓦格纳	是	不	剧作家	;	让	无人	是	受骗	在	这	观点	.

“瓦格纳不是剧作家；这一点上，任何人都不要被蒙蔽。”

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['drɑːmə] ” — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [faɪn] [wɜːrdz] .

All	he	did	was	to	love	the	word	“	drama	”	—	he	always	loved	fine	words	.
全部	他	做过	曾是	到	爱	这	单词	“	戏剧	”	—	他	总是	喜爱	美好的	字	.

他只是喜欢“戏剧”这个词——他一直都喜欢优美的词语。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['drɑ:mə] ” [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] (—
Nevertheless , in his writings the word “ drama ” is merely a misunderstanding (—
尽管如此 , 在 他的 著作 这 单词 “ 戏剧 ” 是 仅仅 一个 误解 (—
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃru:dnəs] :
and a piece of shrewdness :
和 一个 片 的 城府 :

然而，在他的作品中，“戏剧”一词仅仅是一种误解（——以及一种精明的表达：

['wa:gnə] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['ɑ:prə] ” —) ,
Wagner always affected superiority in regard to the word “ opera ” —) ,
瓦格纳 总是 做作的 优势 在 看待 到 这 单词 “ 歌剧 ” —) ,

瓦格纳总是对“歌剧”这个词表现出优越感——），

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['spɪrɪt] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] . — [hi:; hi]
just as the word “ spirit ” is a misunderstanding in the New Testament . — He
只是 作为 这 单词 “ 精神 ” 是 一个 误解 在 这 新的 遗嘱 . — 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [fɔ:r; fər]['drɑ:mə] ;
was not enough of a psychologist for drama ;
曾是 不是 足够的 的 一个 心理学家 为了 戏剧 ;

就像新约圣经中对“灵”一词的误解一样。——他作为心理学家的水平不足以胜任戏剧工作；

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][plɑ:t] — [bʌt; bət] [haʊ] ? — [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ]
he instinctively avoided a psychological plot — but how ? — by always putting
他 本能地 避免 一个 心理 阴谋 — 但 如何 ? — 经过 总是 推杆
[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . ...
idiosyncrasy in its place . ...
特质 在 它是 地方 . ...

他本能地避免了心理阴谋——但他是如何做到的呢？——他总是用特立独行的性格来取而代之……

['veri] ['mɑ:dərn] — [eɪ] ?
Very modern — eh ?
非常 现代的 — 嗯 ?

非常现代啊?

['veri] [pə'rizjən] ! ['veri] ['dekədənt] ! ...
Very Parisian ! very decadent ! ...
非常 巴黎人 ! 非常 颓废 ! ...

太巴黎了！太颓废了！

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði][plɑ:ts] [ðæt] ['wa:gnə] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
Incidentally , the plots that Wagner knows how to unravel with the help of
顺便 , 这 图表 那 瓦格纳 知道 如何 到 绎 和 这 帮助 的
[drə'mætɪk] [ɪn'venʃənz] ,
dramatic inventions ,
戏剧性 发明 ,

顺便一提，瓦格纳深谙如何借助戏剧性的手法来揭开那些错综复杂的故事情节。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
are of quite another kind .
是 的 相当 其他 种类 .

完全是另一种情况。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [let] [ju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['wa:gnə] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] .
For example , let us suppose that Wagner requires a female voice .
为了 例子 , 让 我们 认为 那 瓦格纳 需要 一个 女性 嗓音 .

例如，假设瓦格纳需要一位女声演唱。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi]
A whole act without a woman's voice would be
一个 所有的 行为 没有 一个 女性的 嗓音 会 是

一部没有女性声音的剧作将会是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 028]
[页 -]

[第 028 页]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

不可能的!

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
But in this particular instance not one of the heroines happens to be free .
但 在 这 特别的 实例 不是 一 的 这 女英雄们 发生 到 是 自由的 .

但在这个特殊情况下，没有一个女主角是自由的。

[wʌt] [dʌz] ['waːgnə][duː] ?
What does Wagner do ?
什么 做 瓦格纳 做 ?

瓦格纳是做什么的?

[hiː; hi] [ɪ'mænsəˌpeɪts] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['ɛrdə] .
He emancipates the oldest woman on earth , Erda .
他 解放者 这 最老 女士 在 地球 , 埃尔达 .

他解放了地球上最年长的女性埃尔达。

" [step] [ʌp] , [eɪdʒd] ['grænd'mɑːmə] !
" Step up , aged grandmamma !
" 步 向上 , 老年人 奶奶 !

"老奶奶，上来吧！"

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] !
You have got to sing !
你 有 得到 到 唱歌 !

你必须唱歌!

" [ænd; ənd]['ɛrdə] [sɪŋz] .
" And Erda sings .
" 和 埃尔达 唱歌 .

"然后埃尔达唱歌了。"

['wægnɚz, 'vægnɚz][end][hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .
Wagner's end has been achieved .
瓦格纳的 结尾 有 到过 已达成 .

瓦格纳的愿望已经实现。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Thereupon he immediately dismisses the old lady .
于是 他 立即地 解雇 这 老的 女士 .

于是他立即打发老太太走了。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" Why on earth did you come ?
" 为什么 在 地球 做过 你 来 ?

"你究竟为什么会来？"

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开!

['kaɪndli][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] !
Kindly go to sleep again !
亲切地 去 到 睡觉 再次 !

请你再睡一会儿!

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [siːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ɔː] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːʌnəraɪt] ['wʌndɜ-z] [ɔːl]
" **In short , a scene full of mythological awe , before which the Wagnerite wonders all**
" 在 短的 , 一个 场景 满的 的 神话 敬畏 , 前 哪个 这 瓦格纳派 奇迹 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . ...
kinds of things . ...
种类 的 事物 . ...

简而言之，这是一个充满神话般敬畏之情的场景，瓦格纳的歌剧爱好者们会对此产生各种各样的疑问.....

— " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['tɛksts] !
— " But the substance of Wagner's texts !
— " 但 这 物质 的 瓦格纳的 文本 !

——"但是瓦格纳文本的实质！

[ðer; ðər] ['mɪθɪkl] ['sʌbstəns] , [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] " — ['kwestʃən] : [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,
their mythical substance , their eternal substance " — Question : how is this substance ,
他们的 神话 物质 , 他们的 永恒 物质 " — 问题 : 如何 是 这 物质 ,
[ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] ['testɪd] ?
this eternal substance tested ?
这 永恒 物质 测试 ?

它们的神话本质，它们的永恒本质"——问题：如何检验这种本质，这种永恒本质？

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ænəlɪst] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : [trænz'leɪt] ['waːgnə][ˈɪntuː][ðə; ði]['riːəl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdərn] ,
The chemical analyst replies : Translate Wagner into the real , into the modern ,
这 化学 分析师 回复 : 翻译 瓦格纳 进入 这 真实的 , 进入 这 现代的 ,

化学分析师回答说：把瓦格纳的音乐转化成现实，转化成现代的语言。

— [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] !
— let us be even more cruel , and say into the bourgeois !
— 让 我们 是 甚至 更多的 残忍的 , 和 说 进入 这 资产阶级 !

让我们更加残忍一些，对资产阶级说！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? — [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði]
And what will then become of him ? — Between ourselves , I have tried the
和 什么 将要 然后 变得 的 他 ? — 之间 我们自己 , 我 有 尝试 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

那他以后会怎么样呢？——我私下里做过这个实验。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Nothing is more entertaining , nothing more worthy of being recommended to a
没有什么 是 更多的 娱乐 , 没有什么 更多的 值得 的 存在 受到推崇的 到 一个
['pɪknɪk] - ['pɑːrti] ,
picnic - party ,
野餐 - 派对 ,

没有什么比这更有趣，没有什么比这更值得推荐给野餐聚会了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['waːgnə] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn][gɑːrb] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['pɑːsifəl,-fɑːl]
than to discuss Wagner dressed in a more modern garb : for instance Parsifal
比 到 讨论 瓦格纳 穿着 在 一个 更多的 现代的 外衣 : 为了 实例 帕西法尔
,
,
,

与其讨论瓦格纳身着更现代的服装，例如《帕西法尔》，不如讨论他的作品。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (— [ðə; ði] ['lætər] ,
as a candidate in divinity , with a public - school education (— the latter ,
作为 一个 候选人 在 神 , 和 一个 民众 - 学校 教育 (— 这 后者 ,
[kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər] [pjʊr] ['fuːlɪʃnəs]) .
quite indispensable for pure foolishness) .
相当 必不可少 为了 纯的 愚蠢) .

作为一名神学候选人，他接受过公立学校教育（——后者对于纯粹的愚蠢来说是必不可少的）。

[wʌt] [sə'praiziz] [ə'weɪt] [wʌn] !
What surprises await one !
什么 惊喜 等待 一 !

真是令人惊喜连连!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['herəwənz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Would you believe it , that Wagner's heroines one and all ,
会 你 相信 它 , 那 瓦格纳的 女英雄们 一 和 全部 ,

你相信吗？瓦格纳笔下的所有女主角，无一例外。

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [hʌsks] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
once they have been divested of the heroic husks , are almost indistinguishable
一次 他们 有 到过 剥离 的 这 英勇 谷壳 , 是 几乎 无法区分的
[frʌm; frəm][ˌmæ'dɑːm] .
from Mdme .
从 女士 .

一旦脱去英雄的外衣，他们就几乎与夫人没有区别了。

['boʊvəri] ! — [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] ['kɑːnvɜːrsli] ,
Bovary ! — just as one can conceive conversely ,
包法利 ! — 只是 作为 一 能 构想 反过来 ,

包法利！——正如人们可以反过来设想的那样，

[ʌv; əv] [floʊ'bɛrz] ['biːɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['herəwənz]['ɪntuː] [ˌskændɪ'nevjən] [ɔːr]
of Flaubert's being well able to transform all his heroines into Scandinavian or
的 福楼拜的 存在 出色地有能力的 到 转换 全部 他的 女英雄们 进入 斯堪的纳维亚语 或者
['kɑː θə'dʒiniən] ['wɪmɪn] ,
Carthaginian women ,
迦太基 女性 ,

福楼拜完全有能力将他笔下的所有女主人公都变成斯堪的纳维亚或迦太基女性，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə]['waːgnə][ɪn] [ðɪs] [mɪ'θɒləˌdʒaɪzd] [fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ]
and then to offer them to Wagner in this mythologised form as a libretto
和 然后 到 提供 他们 到 瓦格纳 在 这 神话化的 形式 作为 一个 唱词
.
:
.

然后以这种神话化的形式将它们作为歌剧剧本献给瓦格纳。

[ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəli]
Indeed , generally
的确 , 一般来说

事实上，通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 029]
[页 -]

[第 029 页]

['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

请讲，

['waːgnə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['prɔːbləms][ðæn; ðən]
Wagner does not seem to have become interested in any other problems than
瓦格纳 做 不是 似乎 到 有 变得 感兴趣的 在 任何 其他 问题 比
[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'groʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'rizjən] ['dɛkədənts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
those which engross the little Parisian decadents of to - day .
那些 哪个 独占 这 小的 巴黎人 颓废者 的 到 - 天 .

瓦格纳似乎对当今巴黎那些颓废小人物所关注的问题之外的任何其他问题都不感兴趣。

['ɔːlweɪz] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] !

Always	**five**	**paces**	**away**	**from**	**the**	**hospital**	**!**
总是	五	步幅	离开	从	这	医院	!

离医院只有五步之遥!

[ɔːl] ['veri] ['mɑːdərn]['prɔːbləms] , [ɔːl]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][bɪg] ['sɪtiz] !

All	**very**	**modern**	**problems**	**,**	**all**	**problems**	**which**	**are**	**at**	**home**	**in**	**big**	**cities**	**!**
全部	非常	现代的	问题	,	全部	问题	哪个	是	在	家	在	大的	城市	!

都是非常现代的问题，都是大城市里常见的问题!

[duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ...

do	**not**	**doubt**	**it**	**!**	**...**
做	不是	怀疑	它	!	...

这一点毋庸置疑!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz]) [ðæt]

Have	**you**	**noticed**	**(**	**it**	**is**	**in**	**keeping**	**with**	**this**	**association**	**of**	**ideas**	**)**	**that**
有	你	注意到	(	它	是	在	保持	和	这	协会	的	想法	)	那

['wægnɚz, 'vægnɚz]['herəwənz] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

Wagner's	**heroines**	**never**	**have**	**any**	**children**	**?**
瓦格纳的	女英雄们	绝不	有	任何	孩子们	?

你有没有注意到（这与这种观念上的联系相符），瓦格纳笔下的女主角从来没有孩子?

— [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðem; ðəm] . ...

—	**They**	**cannot**	**have**	**them**	**.**	**...**
—	他们	不能	有	他们	.	...

他们不能拥有它们。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['waːgnə] ['tækld] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

The	**despair**	**with**	**which**	**Wagner**	**tackled**	**the**	**problem**	**of**	**arranging**	**in**	**some**	**way**
这	绝望	和	哪个	瓦格纳	已解决	这	问题	的	安排	在	一些	方式

[fɔːr; fər] ['siːgˌfriːdz] [bɜːrθ] ,

for	**Siegfried's**	**birth**	**,**
为了	齐格弗里德的	出生	,

瓦格纳在安排齐格弗里德的出生这一问题上所表现出的绝望，

[biˈtreiz] [haʊ] ['mɑːdərn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] . — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] “

betrays	**how**	**modern**	**his**	**feelings**	**on**	**this**	**point**	**actually**	**were**	**.**	**—**	**Siegfried**	**“**
背叛	如何	现代的	他的	情怀	在	这	观点	实际上	是	.	—	齐格弗里德	“

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] ” — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] . — [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr]

emancipated	**woman**	**”**	**—**	**but**	**not**	**with**	**any**	**hope**	**of**	**offspring**	**.**	**—**	**And**	**now**	**here**
解放	女士	”	—	但	不是	和	任何	希望	的	后代	.	—	和	现在	这里

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['spiːtʃləs] :

is	**a**	**fact**	**which**	**leaves**	**us**	**speechless**	**:**
是	一个	事实	哪个	树叶	我们	无言	:

这暴露了他在这方面的想法实际上有多么现代。——齐格弗里德“解放了女性”，但并不希望她生育后代。——而现在，有一个事实让我们哑口无言：

['pɑːsifəl,-faːl][ɪz] [loʊɪŋgrɪnz] ['fɑːðər] !

Parsifal	**is**	**Lohengrin's**	**father**	**!**
帕西法尔	是	罗恩格林	父亲	!

帕西法尔是罗恩格林的父亲!

[haʊ] ['evər] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔːt] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] “

How	**ever**	**did**	**he**	**do**	**it**	**?**	**—**	**Ought**	**one**	**at**	**this**	**juncture**	**to**	**remember**	**that**	**“**
如何	曾经	做过	他	做	它	?	—	应该	一	在	这	契机	到	记住	那	“

['tʃæstəti] [wɜːrks] ['mɪrəklz] ” ? ...

chastity	**works**	**miracles**	**”**	**?**	**...**
贞洁	作品	奇迹	”	?	...

他究竟是如何做到的？——此时此刻，我们是否应该记住“贞洁能创造奇迹”?

- ['dɪksɪt] ['prɪnseps] [ɪn] - [ɔːk'tɔːrɪtæs] . - .
Wagnerus dixit princeps in castitate auctoritas . 10 .
- 迪克西特 王子 在 - 权威 . - .

瓦格内鲁斯迪克西特王子在阉割auctoritas.10。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] [pɑː'sɑːn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wægnɝz, 'vægnɝz] ['raɪtɪŋz] :
And now just a word en passant concerning Wagner's writings :
和 现在 只是 一个 单词 英文 过路人 有关 瓦格纳的 著作 :

现在顺便提一下瓦格纳的作品：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] .
they are among other things a school of shrewdness .
他们 是 之中 其他 事物 一个 学校 的 城府 .

他们也是精明能干的典范。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'siːdʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['waːgnə][dɪs'pəuziz] , [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The system of procedures of which Wagner disposes , might be applied to a
这 系统 的 程序 的 哪个 瓦格纳 处置 , 可能 是 应用 到 一个
['hʌndrəd] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
hundred other cases ,
百 其他 案例 ,

瓦格纳所采用的这套程序体系，或许可以应用于其他上百个案件。

— [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .
— he that hath ears to hear let him hear .
— 他 那 有 耳朵 到 听到 让 他 听到 .

凡有耳的，就应当听。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
Perhaps I may lay claim to some public acknowledgment ,
也许 我 可能 躺 宣称 到 一些 民众 致谢 ,

或许我可以要求获得一些公开认可，

[ɪf] [aɪ][pʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdʒərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [fɔːrm] .
if I put three of the most valuable of these procedures into a precise form .
如果 我 放 三 的 这 最多 有价值的 的 这些 程序 进入 一个 精确的 形式 .

如果我将这些程序中最有价值的三项整理成一个精确的形式。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['waːgnə] ['kænɑːt] [duː][ɪz][bæd] .
Everything that Wagner cannot do is bad .
一切 那 瓦格纳 不能 做 是 坏的 .

凡是瓦格纳做不到的，都是糟糕的。

['waːgnə][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [prɪ'vent]
Wagner could do much more than he does ; but his strong principles prevent
瓦格纳 可以 做 很多 更多的 比 他 做 ; 但 他的 强的 原则 防止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

瓦格纳本可以做得更多，但他强烈的原则阻止了他。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['waːgnə][kæn; kən][duː] , [noʊ][wʌn] [wɪl]
Everything that Wagner can do , no one will
一切 那 瓦格纳 能 做 , 不 一 将要

瓦格纳能做到的一切，无人能及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 030]
[页 -]

['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['æftər][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

ever	be	able	to	do	after	him	,	no	one	has	ever	done	before	him	,
曾经	是	有能力的	到	做	后	他	,	不	一	有	曾经	完毕	前	他	,

在他之后，没有人能够做到他之前从未做到过的事情。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst]['evər][duː]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	no	one	must	ever	do	after	him	.
和	不	一	必须	曾经	做	后	他	.

在他之后，任何人都绝不能效仿。

['waːgnə][ɪz]['gɑːdli] .

Wagner	is	godly	.
瓦格纳	是	敬虔的	.

瓦格纳是神圣的。

[ðiːz] [θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['raɪtɪŋz] ; — [ðə; ði][rest]

These	three	propositions	are	the	quintessence	of	Wagner's	writings	;	—	the	rest
这些	三	命题	是	这	精华	的	瓦格纳的	著作	;	—	这	休息

[ɪz] ['mɪrli] — “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” .

is	merely	—	“	literature	”	.
是	仅仅	—	“	文学	”	.

这三点是瓦格纳作品的精髓；其余的不过是“文学”而已。

— [nɑːt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

—	Not	every	kind	of	music	hitherto	has	been	in	need	of	literature	;
—	不是	每一个	种类	的	音乐	迄今为止	有	到过	在	需要	的	文学	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] ,

and	it	were	well	,
和	它	是	出色地	,

——并非所有类型的音乐都需要文学作品；而且，如果.....

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

to	try	and	discover	the	actual	reason	of	this	.
到	尝试	和	发现	这	实际的	原因	的	这	.

试图找出背后的真正原因。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [ðæt] ['wægnɝz, 'vægnɝz]['mjuːzɪk][ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?

Is	it	perhaps	that	Wagner's	music	is	too	difficult	to	understand	?
是	它	也许	那	瓦格纳的	音乐	是	也	难的	到	理解	?

难道是因为瓦格纳的音乐太难懂吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [fɪr] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] ,

Or	did	he	fear	precisely	the	reverse	—	that	it	was	too	easy	,
或者	做过	他	害怕	恰恰	这	撤销	—	那	它	曾是	也	简单的	,

或者他其实担心的恰恰相反——事情太容易了?

— [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ? — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

—	that	people	might	not	understand	it	with	sufficient	difficulty	?	—	As	a	matter
—	那	人们	可能	不是	理解	它	和	充足的	困难	?	—	作为	一个	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

——人们可能觉得理解起来不够困难？——事实上，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [wʌn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

his	whole	life	long	,	he	did	nothing	but	repeat	one	proposition	:
他的	所有的	生活	长的	,	他	做过	没有什么	但	重复	一	主张	:

他一生中所做的，无非就是重复一个命题：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [miːn] ['mjuːzɪk][ə'loʊn] !

that	his	music	did	not	mean	music	alone	!
那	他的	音乐	做过	不是	意思是	音乐	独自的	!

他的音乐不仅仅意味着音乐!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

But	something	more	!
但	某物	更多的	!

但还有更多！

['sʌmθɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] ! ...

Something	immeasurably	more	!	...
某物	无法估量	更多的	!	...

远不止于此！……

“ [nɑːt]['mjuːzɪk][ə'loʊn] ” — [noʊ][mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	Not	music	alone	”	—	no	musician	would	speak	in	this	way	.
“	不是	音乐	独自的	”	—	不	音乐家	会	说话	在	这	方式	.

“不仅仅是音乐”——没有哪个音乐家会这样说。

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['waːgnə][kʊd; kəd][nɑːt] [kri'eɪt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,

I	repeat	,	Wagner	could	not	create	things	as	a	whole	;	he	had	no	choice	,
我	重复	,	瓦格纳	可以	不是	创造	事物	作为	一个	所有的	;	他	有	不	选择	,

我再说一遍，瓦格纳无法创造一个整体；他别无选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kri'eɪt] [θɪŋz] [ɪn]['bɪts] , [wɪð; wɪθ] “ ['məutivz] , ” ['ætitjuːdz] , ['fɔːrmjəˌliː] ,

he	was	obliged	to	create	things	in	bits	,	with	“	motives	,	”	attitudes	,	formulæ	,
他	曾是	有义务	到	创造	事物	在	比特	,	和	“	动机	,	”	态度	,	公式	,

[ˌduːplɪ'keɪʃənz] ,

duplications	,
重复	,

他被迫以碎片化的方式创造事物，其中包含“动机”、态度、公式、复制品等。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

and	hundreds	of	repetitions	,	he	remained	a	rhetorician	in	music	,
和	数百	的	重复	,	他	剩余	一个	修辞学家	在	音乐	,

经过数百次的重复，他仍然是音乐界的修辞学家。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɑːtəm] [fɔːrst] [tuː; tə] [pres] “ [ðɪs] [miːnz] ” ['ɪntuː]

—	and	that	is	why	he	was	at	bottom	forced	to	press	“	this	means	”	into
—	和	那	是	为什么	他	曾是	在	底部	强制	到	按	“	这	方法	”	进入

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

the	foreground	.
这	前景	.

——正因如此，他最终被迫将“这种手段”置于首要位置。

“ ['mjuːzɪk][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] ” : [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

“	Music	can	never	be	anything	else	than	a	means	”	:	this	was	his	theory	,
“	音乐	能	绝不	是	任何事物	别的	比	一个	方法	”	:	这	曾是	他的	理论	,

“音乐永远只能是一种手段”：这是他的理论。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪs] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	above	all	it	was	the	only	practice	that	lay	open	to	him	.
但	多于	全部	它	曾是	这	仅有的	实践	那	躺	打开	到	他	.

但最重要的是，这是他唯一可以选择的修行方式。

[noʊ][mju'zɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] [θɪŋks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . — ['waːgnə][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

No	musician	however	thinks	in	this	way	.	—	Wagner	was	in	need	of
不	音乐家	然而	思考	在	这	方式	.	—	瓦格纳	曾是	在	需要	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

然而，没有哪个音乐家会这样想。——瓦格纳需要文学作品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['sɪriəsli] , [prə'faʊndli] ,

in	order	to	persuade	the	whole	world	to	take	his	music	seriously	,	profoundly	,
在	命令	到	说服	这	所有的	世界	到	拿	他的	音乐	严重地	,	深刻地	,

为了说服全世界认真、深刻地看待他的音乐，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ” ,
“ because it meant an infinity of things ” ,
“ 因为 它 意思是 一个 无穷大 的 事物 ” ,

“因为它意味着无穷无尽的事物”，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːməntеɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [aɪ'diːə] . ” — [wʌt] [dʌz] ['elsə][stænd]
all his life he was the commentator of the “ Idea . ” — What does Elsa stand
全部 他的 生活 他 曾是 这 评论员 的 这 “ 主意 . ” — 什么 做 艾莎 站立
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

他一生都在评论“理念”——艾尔莎代表什么?

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['elsə][ɪz] “ [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]
But without a doubt , Elsa is “ the unconscious
但 没有 一个 怀疑 , 艾莎 是 “ 这 无意识

但毫无疑问，艾莎是“无意识的”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 031]
[页 -]

[第 031 页]

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ” (— “ [wen] [aɪ]['riəlaizd] [ðɪs] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
mind of the people ” (— “ when I realised this , I naturally became a thorough
头脑 的 这 人们 ” (— “ 什么时候 我 意识到 这 , 我 自然 成为 一个 彻底
[ˌrevə'lʊʃənɪst] ” —) .
revolutionist ” —) .
革命家 ” —) .

人民的思想”(“当我意识到这一点时，我自然而然地成为了一个彻底的革命者”)。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][fər'get] [ðæt] , [wen] ['heigl][ænd; ənd] ['skeliŋ] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz]
Do not let us forget that , when Hegel and Schelling were misleading the minds
做 不是 让 我们 忘记 那 , 什么时候 黑格尔 和 谢林 是 误导性的 这 思想
[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

我们不要忘记，当黑格尔和谢林误导德国民众的思想时，

['waːgnə][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] : [ðæt] [hiː; hi] [gest] , [ɔːr] ['ræðər] ['fʊli] [grɑːspt] ,
Wagner was still young : that he guessed , or rather fully grasped ,
瓦格纳 曾是 仍然 年轻的 : 那 他 猜对了 , 或者 相当 完全 抓住 ,

瓦格纳当时还很年轻：他猜到，或者更确切地说，他完全领悟到，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɜːmənz] [teɪk] ['sɪriəsli] [ɪz] — “ [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
that the only thing which Germans take seriously is — “ the idea , ” — that is to say
那 这 仅有的 事物 哪个 德国人 拿 严重地 是 — “ 这 主意 , ” — 那 是 到 说
, ['sʌmθɪŋ] [əb'skjʊr] ,
, something obscure ,
, 某物 朦胧 ,

德国人唯一认真对待的东西是——“理念”——也就是说，是一些晦涩难懂的东西。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['wʌndərf(ə)l] ; [ðæt] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːmənz] [luː'sɪdəti][ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['lɑːdʒɪk][ə; eɪ]
uncertain , wonderful ; that among Germans lucidity is an objection , logic a
不确定 , 精彩的 ; 那 之中 德国人 明朗 是 一个 异议 , 逻辑 一个
[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
refutation .
反驳 .

不确定，奇妙；在德国人看来，清晰明了是一种反对意见，逻辑是一种反驳。

[ˈskəupənhauə] [ˈrɪgərəsli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʌv; əv] [ˈheɪgəlz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlɪŋz] [eɪdʒ] ,

Schopenhauer	**rigorously**	**pointed**	**out**	**the**	**dishonesty**	**of**	**Hegel's**	**and**	**Schelling's**	**age**	**,**
叔本华	严格地	尖	出去	这	不诚实	的	黑格尔的	和	谢林的	年龄	,

— [ˈrɪgərəsli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌnˈdʒʌstli] ,

—	**rigorously**	**,**	**but**	**also**	**unjustly**	**,**
—	严格地	,	但	还	不公正的	,

叔本华严厉地指出了黑格尔和谢林时代的虚伪——严厉，但也并不公正。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [oʊld] [ˈkaʊntərfɪtər] ,

for	**he**	**himself**	**,**	**the**	**pessimistic**	**old**	**counterfeiter**	**,**
为了	他	他自己	,	这	悲观	老的	造假者	,

因为他自己，那个悲观的老伪造者，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [mɔːr] “ [ˈɑːnɪst] ” [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] .

was	**in**	**no**	**way**	**more**	**“**	**honest**	**”**	**than**	**his**	**more**	**famous**	**contemporaries**	**.**
曾是	在	不	方式	更多的	“	诚实的	”	比	他的	更多的	著名的	同时代人	.

他丝毫不比他那些更有名气的同代人更“诚实”。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [məˈrælәti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈheigl][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] . ...

But	**let**	**us**	**leave**	**morality**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**Hegel**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**taste**	**.**	**...**
但	让	我们	离开	道德	出去	的	这	问题	,	黑格尔	是	一个	事情	的	品尝	.	...

但我们暂且不谈道德问题，黑格尔的思想纯属个人喜好.....

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [teɪst] ! ...

And	**not**	**only**	**of**	**German**	**but**	**of**	**European**	**taste**	**!**	**...**
和	不是	仅有的	的	德语	但	的	欧洲的	品尝	!	...

而且不仅具有德国风味，更具有欧洲风味！

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [ˈwaːgnə] [ˌʌndərˈstʊd] ! — [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] !

A	**taste**	**which**	**Wagner**	**understood**	**!**	**—**	**which**	**he**	**felt**	**equal**	**to**	**!**
一个	品尝	哪个	瓦格纳	理解	!	—	哪个	他	毛毡	平等的	到	!

瓦格纳懂得这种品味！——他觉得自己能够与之媲美！

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] !

which	**he**	**has**	**immortalised**	**!**
哪个	他	有	永垂不朽	!

他使之永垂不朽！

— [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] — [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [fɔːr; fər]

—	**All**	**he**	**did**	**was**	**to**	**apply**	**it**	**to**	**music**	**—**	**he**	**invented**	**a**	**style**	**for**
—	全部	他	做过	曾是	到	申请	它	到	音乐	—	他	发明	一个	风格	为了

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

他所做的只是将其运用到音乐中——他为自己创造了一种风格。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [æn; ən] “ [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪgəlz] [er] . ...

which	**might**	**mean**	**an**	**“**	**infinity**	**of**	**things**	**,**	**”**	**—**	**he**	**was**	**Hegel's**	**heir**	**.**	**...**
哪个	可能	意思是	一个	“	无穷大	的	事物	,	”	—	他	曾是	黑格尔的	继承人	.	...

这或许意味着“事物的无限性”——他是黑格尔的继承人.....

[ˈmjuːzɪk][æz; əz] “ [aɪˈdiːə] . ” —

Music	**as**	**“**	**Idea**	**.**	**”**	**—**
音乐	作为	“	主意	.	”	—

音乐即“理念”。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˈwaːgnə][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] ! — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə]

And	**how**	**well**	**Wagner**	**was**	**understood**	**!**	**—**	**The**	**same**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**used**	**to**
和	如何	出色地	瓦格纳	曾是	理解	!	—	这	相同的	种类	的	男人	WHO	用过的	到

[gʌʃ] [ˈoʊvər][ˈheigl] ,

gush	**over**	**Hegel**	**,**
喷	超过	黑格尔	,

瓦格纳的才华竟被如此深刻地理解！——就是那种过去对黑格尔赞不绝口的人。

[naʊ] [gʌʃiz] ['oʊvər]['wa:gnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [raɪt] [hei'gi:liən] . -

now	gushes	over	Wagner	,	in	his	school	they	even	write	Hegelian	.	11
现在	滔滔不绝	超过	瓦格纳	,	在	他的	学校	他们	甚至	写	黑格尔式	.	-

现在人们对瓦格纳赞不绝口，在他的学派里，他们甚至写出了黑格尔式的文章。[11]

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['wa:gnə] [best] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - .

But	he	who	understood	Wagner	best	,	was	the	German	youthlet	.
但	他	WHO	理解	瓦格纳	最好的	,	曾是	这	德语	-	.

但最了解瓦格纳的人，是那位德国青年。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] “ [ɪn'fɪnəti] ” [ænd; ənd] “ ['mi:nɪŋ] ” [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] :

The	two	words	“	infinity	”	and	“	meaning	”	were	sufficient	for	this	:
这	二	字	“	无穷大	”	和	“	意义	”	是	充足的	为了	这	:

“无限”和“意义”这两个词就足以说明一切：

[æt; ət][ðer; ðər] [saʊnd] [ðə; ði] - [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] .

at	their	sound	the	youthlet	immediately	began	to	feel	exceptionally	happy	.
在	他们的	声音	这	-	立即地	开始	到	感觉	非常	快乐的	.

听到他们的声音，年轻人立刻感到无比高兴。

['wa:gnə][dɪd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [ði:z] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [aɪ'di:ə] ” : — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Wagner	did	not	conquer	these	boys	with	music	,	but	with	the	“	idea	”	:	—	it	is
瓦格纳	做过	不是	征服	这些	男孩们	和	音乐	,	但	和	这	“	主意	”	:	—	它	是

瓦格纳征服这些男孩的不是音乐，而是“理念”：——是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	032	]
[	页	-	]

[第 32 页]

[ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ɪts] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mɪd][ə; eɪ]

the	enigmatical	vagueness	of	his	art	,	its	game	of	hide	-	and	-	seek	amid	a
这	神秘的	模糊性	的	他的	艺术	,	它是	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	之中	一个

['hʌndrəd] ['sɪmblz] ,

hundred	symbols	,
百	符号	,

他艺术中那种神秘莫测的模糊性，就像在上百个符号中玩捉迷藏的游戏，

[ɪts] ['pɑ:lɪˌkroʊmi] [ɪn] [aɪ'di:lz] , [wɪtʃ] [li:dz] [ænd; ənd] ['lʊrz] [ðə; ði] [lædz] .

its	polychromy	in	ideals	,	which	leads	and	lures	the	lads	.
它是	多色	在	理想	,	哪个	线索	和	诱饵	这	小伙子们	.

它理念丰富多彩，引领并吸引着年轻人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wægnɚz, 'vægnɚz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] [swi:ps] [ænd; ənd] [swu:p] [θru:]

It	is	Wagner's	genius	for	forming	clouds	,	his	sweeps	and	swoops	through
它	是	瓦格纳的	天才	为了	成型	云	,	他的	扫荡	和	俯冲	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

瓦格纳的过人之处在于他擅长营造氛围，他擅长运用扫射和俯冲的旋律。

[hɪz; ɪz][ju:'bɪkwəti][ænd; ənd] [ˌnʌ'laɪɪti:] — [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heigl] [led]

his	ubiquity	and	nullibiety	—	precisely	the	same	qualities	with	which	Hegel	led
他的	普遍性	和	无效	—	恰恰	这	相同的	品质	和	哪个	黑格尔	引领

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] !

and	lured	in	his	time	!
和	诱饵	在	他的	时间	!

他的无处不在和虚无——正是黑格尔在他那个时代用来领导和诱惑的那些特质！

— [mɔːr'oʊvər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z] [ˌmʌlti'fɛəriəs] , ['plenɪtuːd] [ænd; ənd]

—	Moreover	in	the	presence	of	Wagner's	multifariousness	,	plenitude	and
—	而且	在	这	在场	的	瓦格纳的	多样性	,	丰富	和

['ɑːrbɪtrerinəs] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd] — " [seɪvd] " .

arbitrariness	,	they	seem	to	themselves	justified	—	"	saved	"	.
任意性	,	他们	似乎	到	他们自己	合理的	—	"	已保存	"	.

——此外，在瓦格纳作品的多样性、丰富性和任意性面前，它们本身似乎也得到了证明——“得救了”。

['tremjələsli] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmblz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

Tremulously	they	listen	while	the	great	symbols	in	his	art	seem	to	make	themselves
颤抖地	他们	听	尽管	这	伟大的	符号	在	他的	艺术	似乎	到	制作	他们自己

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] ,

heard	from	out	the	misty	distance	,
听到	从	出去	这	蒙蒙	距离	,

他们颤抖着聆听，仿佛他艺术作品中的伟大象征符号正从迷雾笼罩的远处传来声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

with	a	gentle	roll	of	thunder	,
和	一个	温和的	卷	的	雷	,

伴随着一声轻柔的雷鸣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,

and	they	are	not	at	all	displeased	if	at	times	it	gets	a	little	grey	,
和	他们	是	不是	在	全部	不高兴	如果	在	时代	它	获得	一个	小的	灰色的	,

即使偶尔天气有点阴沉，他们也丝毫不会感到不满。

['gruːsəm] [ænd; ənd][koʊld] .

gruesome	and	cold	.
令人毛骨悚然	和	寒冷的	.

可怕而冰冷。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [laɪk] ['waːgnə] [hɪm'self] , [ɑːn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][bæd]

Are	they	not	one	and	all	,	like	Wagner	himself	,	on	quite	intimate	terms	with	bad
是	他们	不是	一	和	全部	,	喜欢	瓦格纳	他自己	,	在	相当	亲密的	条款	和	坏的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

难道他们不都像瓦格纳本人一样，与恶劣天气有着某种亲密的关系吗?

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['weðər] !

with	German	weather	!
和	德语	天气	!

德国天气!

['woʊtən][ɪz][ðer; ðər][gɑːd] , [bʌt; bət]['woʊtən][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][bæd] ['weðər] . ...

Wotan	is	their	God	,	but	Wotan	is	the	God	of	bad	weather	.	...
沃坦	是	他们的	上帝	,	但	沃坦	是	这	上帝	的	坏的	天气	.	...

沃坦是他们的神，但沃坦是掌管恶劣天气的神.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] [juːθs] — [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , — [mɪs]

They	are	right	,	how	could	these	German	youths	—	in	their	present	condition	,	—	miss
他们	是	正确的	,	如何	可以	这些	德语	青年	—	在	他们的	展示	状况	,	—	错过

[wʌt] [wiː; wi] ['ʌðər] ,

what	we	others	,
什么	我们	其他的	,

他们说得对，这些德国青年——在他们目前的处境下——怎么会错过我们其他人所错过的东西呢?

[wiː; wi] - , [mɪs] [ɪn]['waːgnə] ?

we	halcyonians	,	miss	in	Wagner	?
我们	-	,	错过	在	瓦格纳	?

我们这些生活在宁静中的人，会怀念瓦格纳吗?

[aɪ] . [iː] . : [lɑː][ˈgɑːjə] [ˈʃiːˌɛntsə] ; [laɪt] [fiːt] , [wɪt] , [ˈfaɪər] , [greɪv] , [grænd][ˈlɑːdʒɪk] , [ˈstelər] [ˈdænsɪŋ] ,

i	.	e	.	:	la	gaya	scienza	;	light	feet	,	wit	,	fire	,	grave	,	grand	logic	,	stellar	dancing	,
我	.	e	.	:	拉	加雅	科学	;	光	脚	,	有	,	火	,	严重	,	盛大	逻辑	,	恒星	跳舞	,

[ˈwɑːntən] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] ,

wanton	intellectuality	,
放肆	知性	,

例如：la gaya scienza；轻盈的脚步，机智，热情，庄严，宏大的逻辑，精彩的舞蹈，放荡不羁的智慧，

[ðə; ði] [ˈvaɪbret] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][kɑːm] [siː] — [pərˈfekʃ(ə)n] . ... - .

the	vibrating	light	of	the	South	,	the	calm	sea	—	perfection	.	...	11	.
这	振动	光	的	这	南	,	这	冷静的	海	—	完美	.	...	-	.

南方的光芒闪烁，平静的大海——完美.....11.

— [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwaːgnə] [biˈlɔŋz] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

—	I	have	mentioned	the	sphere	to	which	Wagner	belongs	—	certainly	not	to	the
—	我	有	提及	这	领域	到	哪个	瓦格纳	属于	—	当然	不是	到	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

history	of	music	.
历史	的	音乐	.

—我提到的是瓦格纳所属的领域——当然不是音乐史。

[wʌt] , [haʊˈevər] , [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [hɪˈstɔːrɪkli] ? — [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɪn]['mjuːzɪk] :

What	,	however	,	does	he	mean	historically	?	—	The	rise	of	the	actor	in	music	:
什么	,	然而	,	做	他	意思是	历史	?	—	这	上升	的	这	演员	在	音乐	:

然而，从历史角度来看，他指的是什么呢？——音乐界演员的崛起：

[ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fɪr] .

a	momentous	event	which	not	only	leads	me	to	think	but	also	to	fear	.
一个	意义重大	事件	哪个	不是	仅有的	线索	我	到	思考	但	还	到	害怕	.

一件意义重大的事件，它不仅让我思考，也让我感到恐惧。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] : “ [ˈwaːgnə][ænd; ənd] [ˈlɪst] .

In	a	word	:	“	Wagner	and	Liszt	.
在	一个	单词	:	“	瓦格纳	和	李斯特	.

一句话概括：“瓦格纳和李斯特。”

” [ˈnevər] [jet]

”	Never	yet
”	绝不	然而

“至今还没有。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	033	]
[	页	-	]

[第 033 页]

[hæv; həv][ðə; ði] “ [ˈʌpraɪtnəs] ” [ænd; ənd] “ [ˈdʒenjuɪnnəs] ” [ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ]

have	the	“	uprightness	”	and	“	genuineness	”	of	musicians	been	put	to	such
有	这	“	正直	”	和	“	真实性	”	的	音乐家	到过	放	到	这样的

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [test] .

a	dangerous	test	.
一个	危险的	测试	.

音乐家的“正直”和“真诚”是否经受过如此危险的考验？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈglerɪŋli] [ˈɑːbviəs] : [greɪt] [səkˈses] , [mɑːb] [səkˈses] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv]

It	is	glaringly	obvious	:	great	success	,	mob	success	is	no	longer	the	achievement	of
它	是	显而易见	明显的	:	伟大的	成功	,	暴民	成功	是	不	更长	这	成就	的

[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ,

the	genuine	,
这	真的	,

显而易见：巨大的成功、大众的成功不再是真正努力的成果。

— [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['æktər] !
— in order to get it a man must be an actor !
— 在 命令 到 得到 它 一个 男人 必须 是 一个 演员 !

—要想得到它，男人必须是演员！

— ['vɪktər] ['hjuːgəu][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['waːgnə] — [ðeɪ] [bəuθ] [pruːv] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
— Victor Hugo and Richard Wagner — they both prove one and the same thing :
— 胜利者 雨果 和 理查德 瓦格纳 — 他们 两个都 证明 一 和 这 相同的 事物 :
[ðæt] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
that in declining civilisations ,
那 在 下降 文明 ,

维克多·雨果和理查德·瓦格纳都证明了同一件事：在衰落的文明中，

[wer'evər] [ðə; ði][mɑːb][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['dʒenjuɪnnəs] [bɪ'kʌmz] [suː'pɜːrfluəs] , [ˌpredʒu'dɪʃl] ,
wherever the mob is allowed to decide , genuineness becomes superfluous , prejudicial ,
无论 这 暴民 是 允许 到 决定 , 真实性 变成 多余 , 有偏见的 ,
[ʌn'feɪvərəbl] .
unfavourable .
不利 .

凡是允许民众做决定的地方，真实性就变得多余、有偏见、不利。

[ðə; ði]['æktər] , [ə'loʊn] ,
The actor , alone ,
这 演员 , 独自的 ,

这位演员独自一人

[kæn; kən] [stɪl] ['kɪnd(ə)l] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] . — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['goʊldən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
can still kindle great enthusiasm . — And thus it is his golden age which is
能 仍然 点燃 伟大的 热情 . — 和 因此 它 是 他的 金的 年龄 哪个 是
[naʊ] ['dɔːnɪŋ] ,
now dawning ,
现在 黎明 ,

依然能够激发人们极大的热情。——因此，他的黄金时代正在悄然来临。

— [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
— his and that of all those who are in any way related to him .
— 他的 和 那 的 全部 那些 WHO 是 在 任何 方式 有关的 到 他 .

——他本人以及所有与他有任何关系的人的财产。

[wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] , ['waːgnə] ['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪsts][ɪn]
With drums and fifes , Wagner marches at the head of all artists in
和 鼓 和 短笛 , 瓦格纳 游行 在 这 头 的 全部 艺术家 在
[ˌdeklə'meɪʃn] ,
declamation ,
朗诵 ,

瓦格纳以鼓和笛声引领所有艺术家进行朗诵，

[ɪn] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] .
in display and virtuosity .
在 展示 和 精湛技艺 .

在展示和技艺方面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə] , [ðə; ði] [siːn] - ['ʃɪftərz] [ænd; ənd]
He began by convincing the conductors of orchestras , the scene - shifters and
他 开始 经过 令人信服的 这 导体 的 管弦乐队 , 这 场景 - 换挡器 和
[steɪdʒ] - ['sɪŋərz] , [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] :
stage - singers , not to forget the orchestra :
阶段 - 歌手 , 不是 到 忘记 这 乐队 :

他首先说服了管弦乐队的指挥、舞台布景师和舞台歌手，让他们不要忘记管弦乐队：

— [hiː; hi] “ [dɪ'lɪvərd] ” [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mə'nɑːtəni] . ...

—	he	“	delivered	”	them	from	monotony	.	...
—	他	“	发表	”	他们	从	单调	.	...

他让他们摆脱了单调乏味的生活.....

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] ['waːgnə] [kri'eɪtɪd] [hæz; həz] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

The	movement	that	Wagner	created	has	spread	even	to	the	land	of	knowledge	:
这	移动	那	瓦格纳	创建	有	传播	甚至	到	这	土地	的	知识	:

瓦格纳创立的运动甚至传播到了知识领域：

[hoʊl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [aʊt][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

whole	sciences	pertaining	to	music	are	rising	slowly	,	out	of	centuries	of
所有的	科学	相关的	到	音乐	是	上升	缓慢地	,	出去	的	几个世纪	的

[skə'læstɪsɪzəm] .

scholasticism	.
经院哲学	.

与音乐相关的整个科学体系正在从几个世纪的经院哲学中缓慢兴起。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['riːmɑːnz]

As	an	example	of	what	I	mean	,	let	me	point	more	particularly	to	Riemann's
作为	一个	例子	的	什么	我	意思是	,	让	我	观点	更多的	特别	到	黎曼的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['rɪθmɪks] ;

services	to	rhythmics	;
服务	到	节奏	;

为了说明我的意思，让我特别指出黎曼对节奏学的贡献；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] —

he	was	the	first	who	called	attention	to	the	leading	idea	in	punctuation	—
他	曾是	这	第一的	WHO	称为	注意力	到	这	领导	主意	在	标点	—

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ([ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][wɜːrd] ;

even	for	music	(	unfortunately	he	did	so	with	a	bad	word	;
甚至	为了	音乐	(	很遗憾	他	做过	所以	和	一个	坏的	单词	;

他是第一个引起人们对标点符号主要思想关注的人——甚至在音乐领域也是如此（不幸的是，他用了一个脏字来表达这一点；

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['freɪzɪŋ] ”) . — [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

he	called	it	“	phrasing	”	)	.	—	All	these	people	,	and	I	say	it	with	gratitude	,
他	称为	它	“	措辞	”	)	.	—	全部	这些	人们	,	和	我	说	它	和	感激	,

[ɑːr; ər][ðə; ði][best] ,

are	the	best	,
是	这	最好的	,

他称之为“措辞”。——所有这些人，我由衷地感谢他们，都是最棒的。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'mʌŋ] ['wægnɜːz, 'vægnɜːz][əd'maɪərəz] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt]

the	most	respectable	among	Wagner's	admirers	—	they	have	a	perfect	right
这	最多	可敬	之中	瓦格纳的	仰慕者	—	他们	有	一个	完美的	正确的

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['waːgnə] .

to	honour	Wagner	.
到	荣誉	瓦格纳	.

瓦格纳的仰慕者中最值得尊敬的那些人——他们完全有权利尊敬瓦格纳。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ju'naɪts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər]

The	same	instinct	unites	them	with	one	another	;	in	him	they	recognise	their
这	相同的	本能	联合	他们	和	一	其他	;	在	他	他们	认出	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] ,

highest	type	,
最高	类型	,

同样的本能将他们联系在一起；他们在他身上看到了自己最高尚的一面。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrdər] [ðeɪ] [fiːl]

and	since	he	has	inflamed	them	with	his	own	ardour	they	feel
和	自从	他	有	发炎的	他们	和	他的	自己的	热情	他们	感觉

因为他用自己的热情煽动了他们，所以他们感到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	034	]
[	页	-	]

[第 034 页]

[ðəm'selvz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['paʊər] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] ['paʊər] .

themselves	transformed	into	power	,	even	into	great	power	.
他们自己	转变	进入	力量	,	甚至	进入	伟大的	力量	.

它们本身转化为力量，甚至是强大的力量。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , [ɪf] ['eniwer] , ['wægnɚz, 'vægnɚz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

In	this	quarter	,	if	anywhere	,	Wagner's	influence	has	really	been	beneficent	.
在	这	四分之一	,	如果	任何地方	,	瓦格纳的	影响	有	真的	到过	仁慈的	.

在本季度，瓦格纳的影响无疑是积极的。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] .

Never	before	has	there	been	so	much	thinking	,	willing	,	and	industry	in	this	sphere	.
绝不	前	有	那里	到过	所以	很多	思维	,	愿意的	,	和	行业	在	这	领域	.

在这个领域，从未有过如此多的思考、意愿和勤奋。

['waːgnə] [ɪn'daʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnʃəns] : [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,

Wagner	endowed	all	these	artists	with	a	new	conscience	:	what	they	now	exact	and	obtain	from	themselves	,
瓦格纳	捐赠	全部	这些	艺术家	和	一个	新的	良心	:	什么	他们	现在	精确的	和	获得	从	他们自己	,

瓦格纳赋予了所有这些艺术家一种新的良知：他们现在从自身索取和获得的东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zæktɪd] [bɪˈfɔːr] ['wægnɚz, 'vægnɚz] [taɪm] — [bɪˈfɔːr] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['mɑːdɪst] .

they	had	never	exacted	before	Wagner's	time	—	before	then	they	had	been	too	modest	.
他们	有	绝不	索取	前	瓦格纳的	时间	—	前	然后	他们	有	到过	也	谦虚的	.

在瓦格纳时代之前，他们从未如此苛求过——在那之前，他们太过谦逊。

[əˈnʌðər] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [sɪns] ['waːgnə] [ruːlz] [ðer; ðər][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] ,

Another	spirit	prevails	on	the	stage	since	Wagner	rules	there	the	most	difficult	things	are	expected	,
其他	精神	占上风	在	这	阶段	自从	瓦格纳	规则	那里	这	最多	难的	事物	是	预期的	,

舞台上弥漫着另一种精神，因为瓦格纳的作品在那里占据主导地位，人们期待着最艰难的事情发生。

[bleɪm] [ɪz] [sɪˈvɪr] , [preɪz] ['veri] [skers] , — [ðə; ðɪ] [gʊd]

blame	is	severe	,	praise	very	scarce	,	—	the	good
责备	是	严重	,	称赞	非常	稀少	,	—	这	好的

责备严厉，赞扬寥寥——好

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ruːl] .

and	the	excellent	have	become	the	rule	.
和	这	出色的	有	变得	这	规则	.

优秀已成为常态。

[teɪst] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

Taste	**is**	**no**	**longer**	**necessary**	**,**	**nor**	**even**	**is**	**a**	**good**	**voice**	**.**
品尝	是	不	更长	必要的	,	也不	甚至	是	一个	好的	嗓音	.

品味不再是必需的，就连好嗓子也不再是必需的了。

['waːgnə][ɪz] [sʌŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ruːɪnd] ['vɔɪsɪz] : [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] “ [drə'mætɪk] ” [ɪ'fekt] .

Wagner	**is**	**sung**	**only**	**with**	**ruined**	**voices**	**:**	**this**	**has**	**a**	**more**	**“**	**dramatic**	**”**	**effect**	**.**
瓦格纳	是	唱	仅有的	和	毁坏	声音	:	这	有	一个	更多的	“	戏剧性	”	影响	.

瓦格纳的作品只能用嗓子沙哑的人演唱：这样更有“戏剧性”的效果。

['iːv(ə)n]['tælənt][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Even	**talent**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
甚至	天赋	是	出去	的	这	问题	.

就连天赋也排除在外。

[ɪk'spresɪvnəs] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] [aɪ'diːəl] — [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

Expressiveness	**at**	**all**	**costs**	**,**	**which**	**is**	**what**	**the**	**Wagnerian**	**ideal**	**—**	**the**	**ideal**	**of**
表现力	在	全部	成本	,	哪个	是	什么	这	瓦格纳式	理想的	—	这	理想的	的

['dekədəns] — [dɪ'mændz] ,

decadence	**—**	**demands**	**,**
颓废	—	需求	,

不惜一切代价追求表现力，这正是瓦格纳式理想——颓废的理想——所要求的。

[ɪz] ['hɑːrdli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['tælənt] .

is	**hardly**	**compatible**	**with**	**talent**	**.**
是	几乎	兼容的	和	天赋	.

这与天赋几乎不相容。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['vɜːrtʃuː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['treɪnɪŋ] , [ɔː'tɑːmətɪzəm] , “ [self] -

All	**that**	**is**	**required**	**for**	**this**	**is**	**virtue**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**training**	**,**	**automatism**	**,**	**“**	**self**	**-**
全部	那	是	必需的	为了	这	是	美德	—	那	是	到	说	,	训练	,	自动性	,	“	自己	-

[dɪ'naɪəl] ” .

denial	**”**	**.**
拒绝	”	.

这一切所需的全部条件就是美德——也就是说，训练、自动化、“自我克制”。

['niːðər] [teɪst] , ['vɔɪsɪz] , [nɔːr] [gɪfts] , ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][steɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : ['dʒɜːmənz]

Neither	**taste**	**,**	**voices**	**,**	**nor**	**gifts**	**,**	**Wagner's**	**stage**	**requires**	**but**	**one**	**thing**	**:**	**Germans**
两者都不	品尝	,	声音	,	也不	礼物	,	瓦格纳的	阶段	需要	但	一	事物	:	德国人

! ...

!	**...**
!	...

瓦格纳的舞台不需要品味、嗓音或天赋，它只需要一样东西：德国人！

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] : [æn; ən] [ə'biːdiənt] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] . ...

The	**definition**	**of**	**a**	**German**	**:**	**an**	**obedient**	**man**	**with**	**long**	**legs**	**.**	**...**
这	定义	的	一个	德语	:	一个	听话	男人	和	长的	腿	.	...

德国人的定义：一个听话、腿长的男人.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['waːgnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

There	**is**	**a**	**deep**	**significance**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**rise**	**of**	**Wagner**	**should**	**have**
那里	是	一个	深的	意义	在	这	事实	那	这	上升	的	瓦格纳	应该	有

[ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['empaɪər] ” :

coincided	**with**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**“**	**Empire**	**”**	**:**
巧合	和	这	上升	的	这	“	帝国	”	:

瓦格纳的崛起与“帝国”的崛起同时发生，这其中蕴含着深刻的意义：

[bəuθ] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə'bi:diəns] [ænd; ənd]
both phenomena are a proof of one and the same thing — obedience and
两个都 现象 是 一个 证明 的 一 和 这 相同的 事物 — 服从 和
[lɔ:ŋ] [legz] . — ['nevər] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [bɪn] [mɔ:r] [ə'bi:diənt] ,
long legs . — Never have people been more obedient ,
长的 腿 . — 绝不 有 人们 到过 更多的 听话 ,

这两种现象都证明了同一件事——服从和长腿。——人们从未像现在这样服从过。

['nevər] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] [wel] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt] .
never have they been so well ordered about .
绝不 有 他们 到过 所以 出色地 订购 关于 .

他们从未如此井然有序。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [vɑ:g'nɪriən] ['ɔ:rkɪstrə] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən]
The conductors of Wagnerian orchestras , more particularly , are worthy of an
这 导体 的 瓦格纳式 管弦乐队 , 更多的 特别 , 是 值得 的 一个
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

尤其是瓦格纳乐团的指挥家们，堪称一代宗师。

[wɪtʃ] [pɑ:'sterəti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɔ:l] , [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [ɔ:] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][wɔ:r] .
which posterity will one day call , with timid awe , the classical age of war .
哪个 后人 将要 一 天 称呼 , 和 胆小 敬畏 , 这 古典 年龄 的 战争 .

后世终有一天会怀着敬畏之心，称之为古典战争时代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 035]
[页 -]

[第 035 页]

['wa:gnə] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mænd] ; [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Wagner understood how to command ; in this respect , too , he was a great
瓦格纳 理解 如何 到 命令 ; 在 这 尊重 , 也 , 他 曾是 一个 伟大的
['ti:tʃər] .
teacher .
老师 .

瓦格纳懂得如何指挥；在这方面，他也是一位伟大的老师。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['eksəd] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] ['oʊvər] [hɪm'self]
He commanded as a man who had exercised an inexorable will over himself
他 命令 作为 一个 男人 WHO 有 锻炼 一个 无情的 将要 超过 他自己
— [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['præktɪst] ['laɪflɔ:ŋ] ['dɪsəplɪn] :
— as one who had practised lifelong discipline :
— 作为 一 WHO 有 已实践 终身 纪律 :

他指挥起来就像一个对自己有着绝对意志力的人——一个终生自律的人：

['wa:gnə][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
Wagner was , perhaps ,
瓦格纳 曾是 , 也许 ,

瓦格纳或许是……

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][self] - ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] (
the greatest example of self - violence in the whole of the history of art (
这 最 例子 的 自己 - 暴力 在 这 所有的 的 这 历史 的 艺术 (
— ['i:v(ə)n] [ɑ:l'fɪri] ,
— even Alfieri ,
— 甚至 阿尔菲耶里 ,

在整个艺术史上，这是最伟大的自我暴力例子（——甚至阿尔菲耶里也这么认为）。

[huː] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz][hɪz; ɪz][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] , [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

who	in	other	respects	is	his	next	-	of	-	kin	,	is	outdone	by	him	.
WHO	在	其他	尊重	是	他的	下一个	-	的	-	亲属	,	是	胜过	经过	他	.

在其他方面与他关系最亲近的人，却被他比下去了。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtɔːrɪ'niːz]) . - .

The	note	of	a	Torinese	)	.	12	.
这	笔记	的	一个	都灵	)	.	-	.

都灵人的笔记)。12.

[ðɪs] [vjuː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æktər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr]

This	view	,	that	our	actors	have	become	more	worthy	of	respect	than	heretofore
这	看法	,	那	我们的	演员	有	变得	更多的	值得	的	尊重	比	此前

,

,

,

这种观点认为，我们的演员比以往更值得尊重。

[dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['deɪndʒərəs] . ...

does	not	imply	that	I	believe	them	to	have	become	less	dangerous	.	...
做	不是	意味着	那	我	相信	他们	到	有	变得	较少的	危险的	.	...

但这并不意味着我认为它们变得不那么危险了……

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

But	who	is	in	any	doubt	as	to	what	I	want	,
但	WHO	是	在	任何	怀疑	作为	到	什么	我	想	,

但谁又会怀疑我想要什么呢?

— [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ræθ] [ænd; ənd][maɪ]

—	as	to	what	the	three	requisitions	are	concerning	which	my	wrath	and	my
—	作为	到	什么	这	三	请购单	是	有关	哪个	我的	愤怒	和	我的

[ker] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

care	and	love	of	art	,
关心	和	爱	的	艺术	,

至于这三项要求究竟是什么，以及我对艺术的愤怒、关怀和热爱，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ?

have	made	me	open	my	mouth	on	this	occasion	?
有	制成	我	打开	我的	嘴	在	这	场合	?

是什么让我这次开口说话了?

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

That	the	stage	should	not	become	master	of	the	arts	.
那	这	阶段	应该	不是	变得	掌握	的	这	艺术	.

舞台不应凌驾于艺术之上。

[ðæt] [ðə; ði]['æktər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kə'rʌptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

That	the	actor	should	not	become	the	corrupter	of	the	genuine	.
那	这	演员	应该	不是	变得	这	腐败者	的	这	真的	.

演员不应成为真诚的腐蚀者。

[ðæt] ['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

That	music	should	not	become	an	art	of	lying	.
那	音乐	应该	不是	变得	一个	艺术	的	说谎	.

音乐不应该成为撒谎的艺术。

['friːdrɪk] ['niːtʃə] .

Friedrich	Nietzsche	.
弗里德里希	尼采	.

弗里德里希·尼采。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 036]
[页 -]

['poʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðiːz] [læst][wɜːrdz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ][fjuː]
The gravity of these last words allows me at this point to introduce a few
这 重力 的 这些 最后的 字 允许 我 在 这 观点 到 介绍 一个 很少
['sentənsɪz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'printid] ['eseɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]
sentences out of an unprinted essay which will at least leave no doubt as to
句子 出去 的 一个 未印刷 散文 哪个 将要 在 至少 离开 不 怀疑 作为 到
[maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
my earnestness in regard to this question .
我的 认真 在 看待 到 这 问题 .

鉴于这些最后话语的严肃性，我在此引用一篇未发表的文章中的几句话，至少可以表明我对这个问题的认真态度。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] : “ [wʌt] ['waːgnə][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es] .
The title of this essay is : “ What Wagner has cost us .
这 标题 的 这 散文 是 : “ 什么 瓦格纳 有 成本 我们 .

本文的标题是：“瓦格纳给我们带来了什么代价。”

” [wʌn] [peɪz] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['waːgnə] .
” One pays dearly for having been a follower of Wagner .
” 一 支付 亲爱的 为了 拥有 到过 一个 追随者 的 瓦格纳 .

“追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [stɪl] [prɪ'veɪlz] .
Even to - day a vague feeling that this is so , still prevails .
甚至 到 - 天 一个 模糊的 感觉 那 这 是 所以 , 仍然 占上风 .

即使在今天，这种感觉仍然隐隐存在。

['iːv(ə)n]['wægnɝz, 'vægnɝz] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [dɪd][nɑːt] [ʌp'ruːt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] .
Even Wagner's success , his triumph , did not uproot this feeling thoroughly .
甚至 瓦格纳的 成功 , 他的 胜利 , 做过 不是 铲除 这 感觉 彻底 .

即使瓦格纳取得了成功，获得了胜利，也未能彻底根除这种感觉。

[bʌt; bət] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,
But formerly it was strong , it was terrible ,
但 以前 它 曾是 强的 , 它 曾是 糟糕的 ,

但以前它很强大，很可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [heɪt] [θruː'aʊt] ['ɔːlmoʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz][laɪf] .
it was a gloomy hate throughout almost three - quarters of Wagner's life .
它 曾是 一个 阴沉 恨 自始至终 几乎 三 - 四分之一 的 瓦格纳的 生活 .

在瓦格纳生命的近四分之三的时间里，这种阴郁的仇恨一直伴随着他。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] ['vælјuːd]
The resistance which he met with among us Germans cannot be too highly valued
这 反抗 哪个 他 遇见 和 之中 我们 德国人 不能 是 也 高度 有价值的
[ɔːr] [tuː] ['haɪli] ['ɑːnɝd] .
or too highly honoured .
或者 也 高度 荣幸 .

他在我们德国人中遇到的抵抗精神，无论怎样重视、怎样尊敬都不为过。

['piːp(ə)l] ['gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,
People guarded themselves against him as against an illness ,
人们 守卫 他们自己 反对 他 作为 反对 一个 疾病 ,

人们像防病一样防备他。

— [nɑːt][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [æn; ən] ['ɪlnəs] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

—	not	with	arguments	—	it	is	impossible	to	refute	an	illness	,	—	but	with
—	不是	和	论点	—	它	是	不可能的	到	反驳	一个	疾病	,	—	但	和

[əb'strʌkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'trʌst] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] ,

obstruction	,	with	mistrust	,	with	repugnance	,
梗阻	,	和	不信任	,	和	厌恶	,

——不是用争论——疾病是无法反驳的，——而是用阻挠、不信任和厌恶。

[wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['ɜːrnɪstnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

with	loathing	,	with	sombre	earnestness	,	as	though	he	were	a	great
和	厌恶	,	和	阴沉	认真	,	作为	尽管	他	是	一个	伟大的

['ræmpənt]['deɪndʒər] .

rampant	danger	.
猖獗	危险	.

带着厌恶，带着严肃认真，仿佛他是一个肆虐的巨大危险。

[ðə; ði] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [skuːlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi]

The	æsthetes	gave	themselves	away	when	out	of	three	schools	of	German	philosophy
这	唯美主义者	给予	他们自己	离开	什么时候	出去	的	三	学校	的	德语	哲学

[ðeɪ] [weɪdʒd][æn; ən][əb'sɜːrd][wɔːr] [ə'genst] ['wægnɝz, 'vægnɝz]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] “ [ɪfs] ” [ænd; ənd] “ ['fɝːz]

they	waged	an	absurd	war	against	Wagner's	principles	with	“	ifs	”	and	“	fors
他们	发动	一个	荒诞	战争	反对	瓦格纳的	原则	和	“	如果	”	和	“	为

” — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ə'baʊt]['prɪnsəp(ə)lz] ,

”	—	what	did	he	care	about	principles	,
”	—	什么	做过	他	关心	关于	原则	,

当德国哲学三大流派中的唯美主义者们用“如果”和“为了”对瓦格纳的原则发起一场荒谬的战争时，他们就暴露了自己的真实意图——他为什么要在乎原则呢?

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] !

even	his	own	!
甚至	他的	自己的	!

甚至包括他自己的!

— [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

—	The	Germans	themselves	had	enough	instinctive	good	sense	to	dispense	with
—	这	德国人	他们自己	有	足够的	本能	好的	感觉	到	分配	和

['evri] “ [ɪf] ” [ænd; ənd] “ [fɔːr; fər] ” [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

every	“	if	”	and	“	for	”	in	this	matter	.
每一个	“	如果	”	和	“	为了	”	在	这	事情	.

—德国人自己就具备足够的本能常识，在这件事上无需考虑任何“如果”和“因为”。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['wiːkənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] : [fɔːr; fər][baɪ]

An	instinct	is	weakened	when	it	becomes	conscious	:	for	by
一个	本能	是	减弱	什么时候	它	变成	有意识的	:	为了	经过

当本能变得有意识时，它就会减弱：因为通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	037	]
[	页	-	]

[第 037 页]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] ['fiːb(ə)l] .

becoming	conscious	it	makes	itself	feeble	.
成为	有意识的	它	制作	本身	微弱	.

意识到这一点，它反而会变得虚弱。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

If	there	were	any	signs	that	in	spite	of	the	universal	character	of	European
如果	那里	是	任何	标志	那	在	尽管如此	的	这	普遍的	特点	的	欧洲的

['dekədəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv] [helθ] ,

decadence	there	was	still	a	modicum	of	health	,
颓废	那里	曾是	仍然	一个	少量	的	健康	,

如果说有什么迹象表明，尽管欧洲颓废风气普遍存在，但其中仍然保留着一丝健康，

[stɪl] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

still	an	instinctive	premonition	of	what	is	harmful	and	dangerous	,	residing	in
仍然	一个	本能	预感	的	什么	是	有害	和	危险的	,	居住	在

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [soʊl] ,

the	German	soul	,
这	德语	灵魂	,

德国人的灵魂深处仍然保留着一种对有害和危险事物的本能预感。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [blʌnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['waːgnə] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːst] [laɪk]

then	it	would	be	precisely	this	blunt	resistance	to	Wagner	which	I	should	least	like
然后	它	会	是	恰恰	这	钝	反抗	到	瓦格纳	哪个	我	应该	至少	喜欢

[tuː; tə] [siː] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

to	see	underrated	.
到	看	被低估	.

那么，我最不希望看到的就是这种对瓦格纳的粗暴抵制被低估。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] :

It	does	us	honour	,	it	gives	us	some	reason	to	hope	:
它	做	我们	荣誉	,	它	给予	我们	一些	原因	到	希望	:

这给我们带来了荣誉，也给了我们希望的理由：

[fræns] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

France	no	longer	has	such	an	amount	of	health	at	her	disposal	.
法国	不	更长	有	这样的	一个	数量	的	健康	在	她	处理	.

法国已不再拥有如此雄厚的医疗资源。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðiːz] ['lɔɪtərər] [pɑːr] ['eksələns] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] ,

The	Germans	,	these	loiterers	par	excellence	,	as	history	shows	,
这	德国人	,	这些	游荡者	帕	卓越	,	作为	历史	演出	,

历史表明，德国人是出了名的游手好闲之徒。

[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bækwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sivilaizd] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ðɪs]

are	to	-	day	the	most	backward	among	the	civilised	nations	of	Europe	;	this
是	到	-	天	这	最多	落后	之中	这	文明	国家	的	欧洲	;	这

[hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,

has	its	advantages	,
有	它是	优势	,

当今欧洲文明国家中最落后的，但这也有其优势。

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['relətɪvli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

—	for	they	are	thus	relatively	the	youngest	.
—	为了	他们	是	因此	相对地	这	最小的	.

因为他们相对来说最年轻。

[wʌn] [peɪz] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['waːgnə] .

One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv]

It	is	only	quite	recently	that	the	Germans	have	overcome	a	sort	of	dread	of
它	是	仅有的	相当	最近	那	这	德国人	有	克服	一个	种类	的	恐惧	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

德国人直到最近才克服了对他的某种恐惧。

— [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -

—	the	desire	to	be	rid	of	him	occurred	to	them	again	and	again	.	12
—	这	欲望	到	是	摆脱	的	他	发生	到	他们	再次	和	再次	.	-

[dʌz] ['enibɑːdi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kɜːrənz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Does	anybody	remember	a	very	curious	occurrence	in	which	,
做	任何人	记住	一个	非常	好奇的	发生	在	哪个	,

他们一次又一次地萌生了摆脱他的念头。12 有人记得一件非常奇怪的事情吗?

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [ðɪs]

quite	unexpectedly	towards	the	end	,	this
相当	不料	向	这	结尾	,	这

出乎意料的是，到了最后，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	038	]
[	页	-	]

[第 038 页]

[oʊld] ['fiːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ?

old	feeling	once	more	manifested	itself	?
老的	感觉	一次	更多的	表现出来	本身	?

旧情复燃了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət]['wægnɝz, 'vægnɝz]['fjuːnərəl] .

It	happened	at	Wagner's	funeral	.
它	发生	在	瓦格纳的	葬礼	.

这件事发生在瓦格纳的葬礼上。

[ðə; ði][fɜːrst]['waːgnə][sə'saɪəti] , [ðə; ði][wʌn][ɪn]['mjuːnɪk] , [leɪd][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	first	Wagner	Society	,	the	one	in	Munich	,	laid	a	wreath	on	his	grave	with	this
这	第一的	瓦格纳	社会	,	这	一	在	慕尼黑	,	铺设	一个	花圈	在	他的	严重	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

第一个瓦格纳协会，即慕尼黑分会，在他的墓前敬献了带有以下铭文的花圈：

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] : " [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] !

which	immediately	became	famous	:	"	Salvation	to	the	Saviour	!
哪个	立即地	成为	著名的	:	"	救恩	到	这	救主	!

这句口号立刻变得家喻户晓："救世主万岁！"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][ðə; ði]['lɔːfti][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dik'teitid] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	Everybody	admired	the	lofty	inspiration	which	had	dictated	this	inscription	,
"	大家	钦佩	这	高远	灵感	哪个	有	口述	这	题词	,

"每个人都钦佩促成这句铭文的崇高灵感。"

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]

as	also	the	taste	which	seemed	to	be	the	privilege	of	the	followers	of
作为	还	这	品尝	哪个	似乎	到	是	这	特权	的	这	追随者	的

['waːgnə] .

Wagner	.
瓦格纳	.

还有一种品味，似乎是瓦格纳追随者的特权。

['meni] ['ɔ:lsoʊ] , [haʊ'evər] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf]) , [meɪd] [ðɪs] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

Many	**also**	**,**	**however**	**(**	**it**	**was**	**singular**	**enough**	**)**	**,**	**made**	**this**	**slight**	**alteration**	**in**	**it**	**:**
许多	还	,	然而	(	它	曾是	单数	足够的	)	,	制成	这	轻微	改造	在	它	:

然而，也有许多人（这种情况相当特殊）对它做了如下细微的改动：

" [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjər] " — ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] —

“	**Salvation**	**from**	**the**	**Saviour**	**”**	**—**	**People**	**began**	**to**	**breathe**	**again**	**—**
"	救恩	从	这	救主	"	—	人们	开始	到	呼吸	再次	—

“救世主赐予的救赎”——人们终于又能呼吸了——

[wʌn] [peɪz] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv]['wa:gnə] .

One	**pays**	**dearly**	**for**	**having**	**been**	**a**	**follower**	**of**	**Wagner**	**.**
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[let] [ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rʃɪp] [ə'pɑ:n] ['kʌltʃər] .

Let	**us**	**try**	**to**	**estimate**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**worship**	**upon**	**culture**	**.**
让	我们	尝试	到	估计	这	影响	的	这	崇拜	之上	文化	.

让我们试着评估一下这种崇拜对文化的影响。

[hu:m] [dɪd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [pres] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?

Whom	**did**	**this**	**movement**	**press**	**to**	**the**	**front**	**?**
谁	做过	这	移动	按	到	这	正面	?

这场运动将谁推到了前台?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['evər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪ] - ['emɪnənt] ? — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði]

What	**did**	**it**	**make**	**ever**	**more**	**and**	**more**	**pre**	**-**	**eminent**	**?**	**—**	**In**	**the**	**first**	**place**	**the**
什么	做过	它	制作	曾经	更多的	和	更多的	预	-	杰出	?	—	在	这	第一的	地方	这

['leɪmənz] ['ærəgəns] ,

layman's	**arrogance**	**,**
外行人的	傲慢	,

它使什么变得越来越突出？——首先是普通人的傲慢，

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] - ['meɪniæk] .

the	**arrogance**	**of**	**the**	**art**	**-**	**maniac**	**.**
这	傲慢	的	这	艺术	-	疯子	.

艺术狂热者的傲慢。

[naʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [sə'saiətiz] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [teɪst] [prɪ'veɪl] ,

Now	**these**	**people**	**are**	**organising**	**societies**	**,**	**they**	**wish**	**to**	**make**	**their**	**taste**	**prevail**	**,**
现在	这些	人们	是	组织	社会	,	他们	希望	到	制作	他们的	品尝	占上风	,

现在这些人正在组织社团，他们希望自己的品味能够占据主导地位。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn]['ri:bəs][mju:zɪsɪs][et] - .

they	**even**	**wish**	**to**	**pose**	**as**	**judges**	**in**	**rebus**	**musicis**	**et**	**musicantibus**	**.**
他们	甚至	希望	到	姿势	作为	法官	在	谜语	音乐家	等	-	.

他们甚至想冒充音乐画作和音乐剧的评委。

['sekəndli] : [æn; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tɔ:rdz] [sɪ'vɪr] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs]

Secondly	**:**	**an**	**ever**	**increasing**	**indifference**	**towards**	**severe**	**,**	**noble**	**and**	**conscientious**
第二	:	一个	曾经	增加	漠不关心	向	严重	,	高贵	和	尽责的

['sku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

schooling	**in**	**the**	**service**	**of**	**art**	**,**
学校教育	在	这	服务	的	艺术	,

其次：人们对为艺术服务的严谨、高尚和认真的教育日益漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['dʒi:niəs] , [ɔ:r][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	**in**	**its**	**place**	**the**	**belief**	**in**	**genius**	**,**	**or**	**in**	**plain**	**English**	**,**
和	在	它是	地方	这	信仰	在	天才	,	或者	在	清楚的	英语	,

取而代之的是对天才的信仰，或者用更通俗的话来说，

['tʃi:ki] [ˌdɪlə'tæntɪzəm] (— [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər])
cheeky dilettantism (— the formula for this is to be found in the Mastersingers)
厚脸皮 业余爱好 (— 这 公式 为了 这 是 到 是 成立 在 这 大师歌手)
.
:
.

厚颜无耻的业余爱好（——这种爱好的秘诀可以在大师歌手合唱团中找到）。

['θɜ:rdli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] : [ˌθi:ə'trɒkrəsi] — ,
Thirdly , and this is the worst of all : Theatrocracy — ,
第三 , 和 这 是 这 最差 的 全部 : 戏剧统治 — ,

第三，也是最糟糕的一点：戏剧统治——

[ðə; ði] ['kreɪzinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
the craziness of a belief in the pre - eminence of the theatre ,
这 疯狂 的 一个 信仰 在 这 预 - 卓越 的 这 剧院 ,

认为戏剧至高无上的疯狂想法

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] [ru:l] [su'pri:m] ['oʊvər][ðə; ði][a:ts] , ['oʊvər][ɑ:rt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
in the right of the theatre to rule supreme over the arts , over Art in general .
在 这 正确的 的 这 剧院 到 规则 最高 超过 这 艺术 , 超过 艺术 在 一般的 .
...
...
...

剧院有权凌驾于艺术之上，凌驾于整个艺术领域之上……

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['vɑ:gnərait] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] :
But this should be shouted into the face of Wagnerites a hundred times over :
但 这 应该 是 喊叫 进入 这 脸 的 瓦格纳派 一个 百 时代 超过 :

但这句话应该对着瓦格纳的拥趸们大声喊上一百遍：

[ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɑ:rt] , ['sʌmθɪŋ] ['sekənderi] , ['sʌmθɪŋ]
that the theatre is something lower than art , something secondary , something
那 这 剧院 是 某物 降低 比 艺术 , 某物 次要 , 某物
['kɔ:snd] ,
coarsened ,
粗化 ,

认为戏剧低于艺术，是次要的，是粗俗的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 039]
[页 -]

[第 039 页]

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] ['su:təbli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd]['fɔ:lsəˌfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:b] .
above all something suitably distorted and falsified for the mob .
多于 全部 某物 适当地 扭曲 和 伪造 为了 这 暴民 .

最重要的是，要编造一些适合大众接受的歪曲和捏造的内容。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['wa:gnə] ['ɔ:ltərd] ['nʌθɪŋ] : ['bairɔit] [ɪz][grænd] ['ɑ:prə] — [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [gʊd]
In this respect Wagner altered nothing : Bayreuth is grand Opera — and not even good
在 这 尊重 瓦格纳 已修改 没有什么 : 拜罗伊特 是 盛大 歌剧 — 和 不是 甚至 好的
['ɑ:prə] . ...
opera . ...
歌剧 . ...

在这方面，瓦格纳并没有改变什么：拜罗伊特歌剧院是大型歌剧院——甚至算不上优秀的歌剧院……

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [teɪst] ,
The stage is a form of Demolatry in the realm of taste ,
这 阶段 是 一个 形式 的 拆除 在 这 领域 的 品尝 ,

舞台本身就是一种在品味领域内的破坏崇拜。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] , [ə; eɪ] - [ə'genst] [gʊd] [teɪst] . ...

the	stage	is	an	insurrection	of	the	mob	,	a	plébiscite	against	good	taste	.	...
这	阶段	是	一个	起义	的	这	暴民	,	一个	-	反对	好的	品尝	.	...

舞台是一场暴民的起义，一场反对高雅品味的公民投票.....

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɑːgnə] [pruːvz] [ðɪs] [fækt] : [hiː; hi] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] — [hiː; hi] [dɪ'preɪvd] [teɪst] ,

The	case	of	Wagner	proves	this	fact	:	he	captivated	the	masses	—	he	depraved	taste	,
这	案件	的	瓦格纳	证明	这	事实	:	他	着迷	这	群众	—	他	堕落的	品尝	,

瓦格纳的例子证明了这一点：他征服了大众——他败坏了人们的品味，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [pər'vɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ɑːprə] ! —

he	even	perverted	our	taste	for	opera	!	—
他	甚至	变态	我们的	品尝	为了	歌剧	!	—

他甚至连我们对歌剧的品味都扭曲了!

[wʌn] [peɪz] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['wɑːgnə] .

One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[wʌt] [hæz; həz] ['wɑːgnə] - ['wɜːrʃɪp] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ?

What	has	Wagner	-	worship	made	out	of	spirit	?
什么	有	瓦格纳	-	崇拜	制成	出去	的	精神	?

瓦格纳崇拜对精神造成了什么影响?

[dʌz] ['wɑːgnə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?

Does	Wagner	liberate	the	spirit	?
做	瓦格纳	解放	这	精神	?

瓦格纳的作品能解放精神吗?

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋ] [ðæt] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ænd; ənd] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] .

To	him	belong	that	ambiguity	and	equivocation	and	all	other	qualities	which	can	convince	the	uncertain	without	making	them	conscious	of	why	they	have	been	convinced	.
到	他	属于	那	歧义	和	含糊其辞	和	全部	其他	品质	哪个	能	说服	这	不确定	没有	制作	他们	有意识的	的	为什么	他们	有	到过	确信	.

他拥有那种模棱两可、含糊其辞的特质，以及其他所有能够说服犹豫不决的人，却又不让他们意识到自己为什么被说服的特质。

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['wɑːgnə] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'duːsər] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .

In	this	sense	Wagner	is	a	seducer	on	a	grand	scale	.
在	这	感觉	瓦格纳	是	一个	诱惑者	在	一个	盛大	规模	.

从这个意义上讲，瓦格纳是一位规模宏大的诱惑者。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'fiːt] , ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [laɪf] ,

There	is	nothing	exhausted	,	nothing	effete	,	nothing	dangerous	to	life	,
那里	是	没有什么	筋疲力尽的	,	没有什么	颓废的	,	没有什么	危险的	到	生活	,

这里没有疲惫不堪的东西，没有衰弱无力的东西，也没有对生命构成危险的东西。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['slændərs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

nothing	that	slanders	the	world	in	the	realm	of	spirit	,
没有什么	那	诽谤	这	世界	在	这	领域	的	精神	,

在精神领域，没有任何诽谤世界的事物。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['siːkrətli] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
which has not secretly found shelter in his art ,
哪个 有 不是 偷偷 成立 庇护所 在 他的 艺术 ,

他的艺术作品并没有暗中为他提供庇护。

[hiː; hi] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɑːb'skjʊrəntɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
he conceals the blackest obscurantism in the luminous orbs of the ideal .
他 隐藏 这 最黑的 蒙昧主义 在 这 发光的 球体 的 这 理想的 .

他将最黑暗的蒙昧主义隐藏在理想的光明光辉之中。

[hiː; hi] ['flætərz] ['evri] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] ([budˈistik]) ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tɑːgz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['mjuːzɪk] ;
He flatters every nihilistic (Buddhistic) instinct and togs it out in music ;
他 奉承者 每一个 虚无主义 (佛教) 本能 和 泳衣 它 出去 在 音乐 ;

他迎合了每一种虚无主义（佛教）本能，并在音乐中将其展现出来；

[hiː; hi] ['flætərz] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekədəns] .
he flatters every form of Christianity , every religious expression of decadence .
他 奉承者 每一个 形式 的 基督教 , 每一个 宗教 表达 的 颓废 .

他奉承基督教的每一种形式，每一种颓废的宗教表现形式。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] :
He that hath ears to hear let him hear :
他 那 有 耳朵 到 听到 让 他 听到 :

凡有耳的，就应当听！

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [laɪf] ,
everything that has ever grown out of the soil of impoverished life ,
一切 那 有 曾经 生长 出去 的 这 土壤 的 贫困 生活 ,

一切从贫困生活的土壤中生长出来的事物，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntərfɪt] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'jɑːnd] [faʊnd] [ɪts]
the whole counterfeit coinage of the transcendental and of a Beyond found its
这 所有的 伪造 铸币 的 这 超验的 和 的 一个 超过 成立 它是
[moʊst] [sə'blaɪm] ['ædvəkeɪt] [ɪn]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][ɑːrt] ,
most sublime advocate in Wagner's art ,
最多 升华 提倡 在 瓦格纳的 艺术 ,

瓦格纳的艺术为所有关于超验和彼岸的伪造理论找到了最崇高的拥护者。

[nɑːt][ɪn] ['fɔːrmjəˌliː] (['waːgnə][ɪz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [juːz] ['fɔːrmjəˌliː]) ,
not in formulæ (Wagner is too clever to use formulæ) ,
不是 在 公式 (瓦格纳 是 也 聪明的 到 使用 公式) ,

不在公式中（瓦格纳太聪明了，不会用公式），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɪri]
but in the persuasion of the senses which in their turn makes the spirit weary
但 在 这 劝说 的 这 感官 哪个 在 他们的 转动 制作 这 精神 厌倦
[ænd; ənd]['mɔːrbɪd] .
and morbid .
和 病态的 .

但是，感官的诱惑反过来又会使精神疲惫和病态。

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['səːsi] ... [ɪn]
Music in the form of Circe ... in
音乐 在 这 形式 的 瑟茜 ... 在

以喀耳刻为形式的音乐.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 040]
[页 -]

[ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrk] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['mæstərpiːs] .

this	respect	his	last	work	is	his	greatest	masterpiece	.
这	尊重	他的	最后的	工作	是	他的	最	杰作	.

从这个意义上讲，他的最后一部作品是他最伟大的杰作。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ” [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] . ...

In	the	art	of	seduction	“	Parsifal	”	will	for	ever	maintain	its	rank	as	a	stroke	of	genius	.	...
在	这	艺术	的	诱惑	“	帕西法尔	”	将要	为了	曾经	维持	它是	秩	作为	一个	中风	的	天才	.	...

在诱惑的艺术中，《帕西法尔》将永远保持其天才之作的地位.....

[aɪ] [ədˈmaɪər] [ðɪs] [wɜːrk] .

I	admire	this	work	.
我	钦佩	这	工作	.

我欣赏这部作品。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	would	fain	have	composed	it	myself	.
我	会	欣然	有	由	它	我	.

我真希望这首歌是我自己创作的。

['waːgnə] [wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [ɪn'spaɪərd] [ðæn; ðən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] .

Wagner	was	never	better	inspired	than	towards	the	end	.
瓦格纳	曾是	绝不	更好的	灵感	比	向	这	结尾	.

瓦格纳的创作灵感在晚年达到了顶峰。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] [hɪr] , ['riːtʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

The	subtlety	with	which	beauty	and	disease	are	united	here	,	reaches	such	a	height	,
这	微妙之处	和	哪个	美丽	和	疾病	是	团结的	这里	,	到达	这样的	一个	高度	,

美与病的结合如此微妙，达到了如此高的境界。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæsts] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['wægnɝz, 'vægnɝz] ['ɜːrliər] [ə'tʃiːvmənts] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [braɪt] ,

that	it	casts	so	to	speak	a	shadow	upon	all	Wagner's	earlier	achievements	:	it	seems	too	bright	,
那	它	演员	所以	到	说话	一个	阴影	之上	全部	瓦格纳的	早些时候	成就	:	它	似乎	也	明亮的	,

这可以说给瓦格纳早期的所有成就蒙上了一层阴影：它似乎太过耀眼。

[tuː] ['helθi] .

too	healthy	.
也	健康	.

太健康了。

[duː] [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ?

Do	ye	understand	this	?
做	是的	理解	这	?

你们明白吗?

[helθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ?

Health	and	brightness	acting	like	a	shadow	?
健康	和	亮度	表演	喜欢	一个	阴影	?

健康与光彩如同阴影一般?

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? ...

Almost	like	an	objection	?	...
几乎	喜欢	一个	异议	?	...

几乎像是在提出异议? .....

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [pjʊr] [fuːlz] . ...

To	this	extent	are	we	already	pure	fools	.	...
到	这	程度	是	我们	已经	纯的	傻瓜	.	...

从这个意义上讲，我们已经是彻头彻尾的傻瓜了……

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæstər] [ɪn] ['hevi] [ˌhaɪə'rætɪk] ['pəːfjuːmz] — ['nevər] [ɑːn] [ɜːrθ]

Never	was	there	a	greater	Master	in	heavy	hieratic	perfumes	—	Never	on	earth
绝不	曾是	那里	一个	更大的	掌握	在	重的	僧侣体	香水	—	绝不	在	地球

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] ['pɔːltri] [ɪn'fɪnɪtiːz] ,

has	there	been	such	a	connoisseur	of	paltry	infinities	,
有	那里	到过	这样的	一个	行家	的	微不足道	无穷大	,

世上从未有过比他更精通浓烈香氛的大师——世上也从未有过比他更懂得欣赏微不足道的无限之美的人。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [θrilz] , [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgənt] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['femənɪzəm] [frʌm; frəm] [aʊt]

of	all	that	thrills	,	of	extravagant	excesses	,	of	all	the	feminism	from	out
的	全部	那	刺激	,	的	靡	过剩	,	的	全部	这	女权主义	从	出去

[ðə; ði] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] !

the	vocabulary	of	happiness	!
这	词汇	的	幸福	!

一切令人兴奋的事物，一切奢靡的过度行为，一切女权主义都从幸福的词汇中解放出来！

[maɪ] [frendz] , [duː] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fɪltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] !

My	friends	,	do	but	drink	the	philtres	of	this	art	!
我的	朋友们	,	做	但	喝	这	灵药	的	这	艺术	!

我的朋友们，尽情畅饮这门艺术的灵丹妙药吧！

['noʊwer] [wɪl] [jiː; ji] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['enərveɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] ,

Nowhere	will	ye	find	a	more	pleasant	method	of	enervating	your	spirit	,
无处	将要	是的	寻找	一个	更多的	令人愉快的	方法	的	使人疲惫	你的	精神	,

你绝对找不到比这更令人愉悦的消磨精神的方式了。

[ʌv; əv] [fəˈgetiŋ] [jʊr; jər] ['mænlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] . ...

of	forgetting	your	manliness	in	the	shade	of	a	rosebush	.	...
的	遗忘	你的	男子气概	在	这	阴影	的	一个	玫瑰丛	.	...

在玫瑰丛荫下忘却男子气概……

[ɑː] , [ðɪs] [oʊld] [məˈdʒɪʃn] , ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] - ; [haʊ] [hiː; hi] ['weɪdʒɪz] [wɔːr] [əˈgenst] [ˌjuː 'es]

Ah	,	this	old	magician	,	mightiest	of	Klingsors	;	how	he	wages	war	against	us
啊	,	这	老的	魔术师	,	最强大的	的	-	;	如何	他	工资	战争	反对	我们

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,

with	his	art	,
和	他的	艺术	,

啊，这位老魔法师，克林索尔中最强大的魔法师；他如何用他的魔法与我们作战呢？

[əˈgenst] [ˌjuː 'es] [friː] ['spɪrɪts] !

against	us	free	spirits	!
反对	我们	自由的	烈酒	!

与我们这些自由的灵魂为敌！

[haʊ] [hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

How	he	appeals	to	every	form	of	cowardice	of	the	modern	soul	with	his
如何	他	上诉	到	每一个	形式	的	怯懦	的	这	现代的	灵魂	和	他的

['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːrlɪʃ] [noʊts] !

charming	girlish	notes	!
迷人	少女	笔记	!

他用他那迷人的少女音调，迎合了现代人灵魂中各种形式的懦弱！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] !

There	never	was	such	a	mortal	hatred	of	knowledge	!
那里	绝不	曾是	这样的	一个	凡人	仇恨	的	知识	!

从来没有人如此憎恨知识！

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sɪ'dʌkʃn] [hɪr] .

One	must	be	a	very	cynic	in	order	to	resist	seduction	here	.
一	必须	是	一个	非常	犬儒	在	命令	到	抵抗	诱惑	这里	.

要想抵挡住这里的诱惑，必须非常愤世嫉俗。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['wɜːʃəpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] .

One	must	be	able	to	bite	in	order	to	resist	worshipping	at	this	shrine	.
一	必须	是	有能力的	到	咬	在	命令	到	抵抗	崇拜	在	这	神社	.

要想抵挡住朝拜这座神社的诱惑，你必须有咬合力。

['veri] [wel] , [oʊld] [sɪ'duːsər] !

Very	well	,	old	seducer	!
非常	出色地	,	老的	诱惑者	!

很好，老色鬼！

[ðə; ði] ['sɪnɪk] ['kɔːʃənz] [juː; jʊ] — [keɪv] ['keɪnəm] . ...

The	cynic	cautions	you	—	cave	canem	.	...
这	犬儒	警告	你	—	洞穴	狗	.	...

愤世嫉俗者告诫你——小心恶犬.....

[wʌn] [peɪz] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['waːgnə] .

One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] - [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

I	contemplate	the	youthlets	who	have	long	been	exposed	to	his	infection	.
我	沉思	这	-	WHO	有	长的	到过	裸露	到	他的	感染	.

我思索着那些长期暴露于他病毒之下的年轻人。

[ðə; ði][fɜːrst]

The	first
这	第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	041	]
[	页	-	]

[第 041 页]

['relətɪvli] [ɪ'nɑːkjuəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] .

relatively	innocuous	effect	of	it	is	the	corruption	of	their	taste	.
相对地	无害的	影响	的	它	是	这	腐败	的	他们的	品尝	.

它带来的相对无害的影响是腐蚀他们的味觉。

['waːgnə][ækts] [laɪk] ['krɑːnɪk] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Wagner	acts	like	chronic	recourse	to	the	bottle	.
瓦格纳	行为	喜欢	慢性的	追索权	到	这	瓶子	.

瓦格纳的行为就像是有酗酒成瘾的人。

[hiː; hi] ['stʌltɪfaɪ] , [hiː; hi] [bi'faulz] [ðə; ði] ['stʌmək] .

He	stultifies	,	he	befouls	the	stomach	.
他	使愚钝	,	他	污秽	这	胃	.

他使人愚钝，他使人肠胃不适。

[hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] [ɪ'fekt] : [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪðəm] .

His	specific	effect	:	degeneration	of	the	feeling	for	rhythm	.
他的	具体的	影响	:	退化	的	这	感觉	为了	韵律	.

他的具体影响是：节奏感的退化。

[wʌt] [ðə; ði] ['vɑ:^nərait] [kɔ:lz] ['rɪðmɪkl] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gri:k] ['metəfər] , “

What **the** **Wagnerite** **calls** **rhythmical** **is** **what** **I** **call** **,** **to** **use** **a** **Greek** **metaphor** **,** **“**

什么 这 瓦格纳派 呼叫 有节奏的 是 什么 我 称呼 , 到 使用 一个 希腊语 隐喻 , “

['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][swɑ:mp] .

stirring **a** **swamp** **.**

搅拌 一个 沼泽 .

瓦格纳主义者称之为“有节奏的”，用希腊人的比喻来说，我称之为“搅动沼泽”。

” [mʌtʃ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

” **Much** **more** **dangerous** **than** **all** **this** **,** **however** **,** **is** **the** **corruption** **of** **ideas** **.**

” 很多 更多的 危险的 比 全部 这 , 然而 , 是 这 腐败 的 想法 .

然而，比这一切更危险的是思想的腐败。

[ðə; ði] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mu:n] - [kæf] , [æn; ən] “ [aɪ'di:əlɪst] ” .

The **youthlet** **becomes** **a** **moon** **-** **calf** **,** **an** **“** **idealist** **”** **.**

这 - 变成 一个 月亮 - 小牛 , 一个 “ 理想主义者 ” .

这个年轻人变成了月之牛，一个“理想主义者”。

[hi:; hi][stændz] [ə'bʌv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mæstɚz]

He **stands** **above** **science** **,** **and** **in** **this** **respect** **he** **has** **reached** **the** **master's**

他 站立 多于 科学 , 和 在 这 尊重 他 有 达到 这 硕士学位

[haɪts] .

heights **.**

高度 .

他凌驾于科学之上，在这方面，他已经达到了大师的高度。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər]

On **the** **other** **hand** **,** **he** **assumes** **the** **airs** **of** **a** **philosopher** **,** **he** **writes** **for**

在 这 其他 手 , 他 假设 这 播出 的 一个 哲学家 , 他 写 为了

[ðə; ði] ['bairɔit] ['dʒɜ:rn(ə)l] ;

the **Bayreuth** **Journal** **;**

这 拜罗伊特 杂志 ;

另一方面，他摆出一副哲学家的姿态，为《拜罗伊特杂志》撰稿；

[hi:; hi] [sɔlvz] [ɔ:l]['prɔ:bləms][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

he **solves** **all** **problems** **in** **the** **name** **of** **the** **Father** **,** **the** **Son** **,** **and** **the** **Holy**

他 解决 全部 问题 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣

['mæstər] .

Master **.**

掌握 .

他以圣父、圣子、圣师的名义解决所有问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['gæstli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] .

But **the** **most** **ghastly** **thing** **of** **all** **is** **the** **deterioration** **of** **the** **nerves** **.**

但 这 最多 阴森 事物 的 全部 是 这 恶化 的 这 神经 .

但最可怕的是神经系统的退化。

[let] ['eni] [wʌn]['wɑ:ndər] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] ,

Let **any** **one** **wander** **through** **a** **large** **city** **at** **night** **,**

让 任何 一 漫步 通过 一个 大的 城市 在 夜晚 ,

让任何人在夜间漫步于大城市中，

[ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi] [wɪl] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] ['vaɪələns] [tu:; tə] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [reɪdʒ]

in **all** **directions** **he** **will** **hear** **people** **doing** **violence** **to** **instruments** **with** **solemn** **rage**

在 全部 方向 他 将要 听到 人们 正在做 暴力 到 仪器 和 庄严 愤怒

[ænd; ənd] ['fjʊri] ,

and **fury** **,**

和 愤怒 ,

他会听到四面八方传来人们带着庄严的愤怒和狂怒，对乐器进行暴力对待。

[ə; eɪ][waɪld] ['ʌprɔ:r] [breɪks] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

a	wild	uproar	breaks	out	at	intervals	.
一个	荒野	骚动	休息	出去	在	间隔	.

不时爆发出一阵骚乱。

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

What	is	happening	?
什么	是	发生	?

怎么了?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['wa:gnə][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] . ...

It	is	the	disciples	of	Wagner	in	the	act	of	worshipping	him	.	...
它	是	这	门徒	的	瓦格纳	在	这	行为	的	崇拜	他	.	...

这是瓦格纳的信徒们在崇拜他.....

['bairɔit] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['haɪdroʊ] .

Bayreuth	is	another	word	for	a	Hydro	.
拜罗伊特	是	其他	单词	为了	一个	水力	.

拜罗伊特是水电站的另一种说法。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['bairɔit] [wʊd] [ri:d] [bə'raɪts] - ([aɪ] [ɔ:l'redi] [rɪ'pent]) .

A	typical	telegram	from	Bayreuth	would	read	bereits	bereut	(	I	already	repent	)	.
一个	典型的	电报	从	拜罗伊特	会	读	准备	-	(	我	已经	悔改	)	.

拜罗伊特发出的典型电报内容是 bereits bereut（我已经忏悔了）。

['wa:gnə][ɪz][bæd][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] ; [hi:; hi][ɪz]['feɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

Wagner	is	bad	for	young	men	;	he	is	fatal	for	women	.
瓦格纳	是	坏的	为了	年轻的	男人	;	他	是	致命的	为了	女性	.

瓦格纳对年轻男性有害；对女性而言更是致命的。

[wʌt] ['medɪkli] ['spi:kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['vɑ:^nərait] ?

What	medically	speaking	is	a	female	Wagnerite	?
什么	医学上	请讲	是	一个	女性	瓦格纳派	?

从医学角度来说，什么是女性瓦格纳主义者?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['sɪriəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs]

It	seems	to	me	that	a	doctor	could	not	be	too	serious	in	putting	this
它	似乎	到	我	那	一个	医生	可以	不是	是	也	严肃的	在	推杆	这

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;

alternative	of	conscience	to	young	women	;
选择	的	良心	到	年轻的	女性	;

在我看来，医生向年轻女性提出良心抉择这种选择，未免太过认真；

['i:ðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

either	one	thing	or	the	other	.
任何一个	一	事物	或者	这	其他	.

二者必居其一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

But	they	have	already	made	their	choice	.
但	他们	有	已经	制成	他们的	选择	.

但他们已经做出了选择。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz]['wa:gnə] .

You	cannot	serve	two	Masters	when	one	of	these	is	Wagner	.
你	不能	服务	二	大师	什么时候	一	的	这些	是	瓦格纳	.

当其中一位是瓦格纳时，你不能同时侍奉两位主人。

['wa:gnə] [ri'di:md] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['wʊmən] [bɪlt] ['bairɔit] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Wagner	redeemed	woman	;	and	in	return	woman	built	Bayreuth	for	him	.
瓦格纳	已赎回	女士	;	和	在	返回	女士	建造	拜罗伊特	为了	他	.

瓦格纳救赎了女性；作为回报，女性为他建造了拜罗伊特。

['evri] ['sækrɪfaɪs] , ['evri]
Every sacrifice , every
每一个 牺牲 , 每一个

每一次牺牲，每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 042]
[页 -]

[第 042 页]

[sə'rendər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
surrender : there was nothing that they were not prepared to give him .
投降 : 那里 曾是 没有什么 那 他们 是 不是 准备 到 给 他 .

投降：他们愿意给他任何东西。

['wʊmən] [ɪm'pɔvərɪʃiz] [hɜːr'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
Woman impoverishes herself in favour of the Master , she becomes quite touching , she
女士 使贫困 她自己 在 偏爱 的 这 掌握 , 她 变成 相当 接触 , 她
[stændz] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stands naked before him .
站立 裸 前 他 .

女人为了服侍主人而倾家荡产，她变得非常感人，她赤身裸体地站在他面前。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɑːᴧnərait] , [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ɪkwɪvə'kælɪti] [ðæt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] : [ʃiː; ʃi][ɪz]
The female Wagnerite , the most attractive equivocality that exists to - day : she is
这 女性 瓦格纳派 , 这 最多 吸引人的 模棱两可 那 存在 到 - 天 : 她 是
[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz] [kɔːz] :
the incarnation of Wagner's cause :
这 化身 的 瓦格纳的 原因 :

女性瓦格纳主义者，是当今最具吸引力的矛盾体：她是瓦格纳事业的化身：

[hɪz; ɪz] [kɔːz] ['traiəmfs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ɪts]['sɪmb(ə)l] . ...
his cause triumphs with her as its symbol . ...
他的 原因 胜利 和 她 作为 它是 象征 . ...

他的事业以她为象征而取得胜利.....

[ɑː] , [ðɪs] [oʊld] ['rɑːbər] !
Ah , this old robber !
啊 , 这 老的 强盗 !

啊，这个老强盗！

[hiː; hi][rɑːbz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] : [hiː; hi]['iːv(ə)n][rɑːbz]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] ,
He robs our young men : he even robs our women as well ,
他 抢劫 我们的 年轻的 男人 : 他 甚至 抢劫 我们的 女性 作为 出色地 ,

他抢劫我们的年轻人，甚至连我们的妇女也抢劫。

[ænd; ənd][drægz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] . ...
and drags them to his cell . ...
和 拖拽 他们 到 他的 细胞 . ...

然后把他们拖进牢房.....

[ɑː] , [ðɪs] [oʊld]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] !
Ah , this old Minotaur !
啊 , 这 老的 弥诺陶 !

啊，这只老弥诺陶！

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ɔːl'redi] [kɔːst][ˌjuː 'es] ?
What has he not already cost us ?
什么 有 他 不是 已经 成本 我们 ?

他究竟已经给我们造成了多大的损失?

['evri] [jɪr] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ɑ:r; ər][led]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Every year processions of the finest young men and maidens are led into his
每一个 年 游行 的 这 最好的 年轻的 男人 和 少女们 是 引领 进入 他的
['læbərɪnθ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
labyrinth that he may swallow them up ,
迷宫 那 他 可能 吞 他们 向上 ,

每年都有成群结队的优秀青年男女被带入他的迷宫，以便他能将他们吞噬。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kraɪz] [aʊt] " [ə'weɪ] [tu:; tə] [kri:t] !
every year the whole of Europe cries out " Away to Crete !
每一个 年 这 所有的 的 欧洲 哭泣 出去 " 离开 到 克里特岛 !

每年整个欧洲都会高喊"去克里特岛！"

[ə'weɪ] [tu:; tə] [kri:t] ! " . ...
Away to Crete ! " . ...
离开 到 克里特岛 ! " . ...

出发去克里特岛!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 043]
[页 -]

[第 043 页]

['sekənd] ['poʊstskrɪpt]
Second Postscript
第二 后记

第二篇附言

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
It seems to me that my letter is open to some misunderstanding .
它 似乎 到 我 那 我的 信 是 打开 到 一些 误解 .

我觉得我的信可能会引起一些误解。

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]['feɪsɪz][aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ; [aɪ]['i:v(ə)n] [hɪr] ['mɑ:dɪst][bʌt; bət] ['meri]
On certain faces I see the expression of gratitude ; I even hear modest but merry
在 肯定 面孔 我 看 这 表达 的 感激 ; 我 甚至 听到 谦虚的 但 欢乐
['læftər] .
laughter .
笑声 .

我看到一些人脸上露出感激的表情；我甚至听到了谦逊而愉快的笑声。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I prefer to be understood here as in other things .
我 更喜欢 到 是 理解 这里 作为 在 其他 事物 .

我希望在这里也能像在其他事情上一样被理解。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rm][ʌv; əv]['empaɪər] , [ðə; ði] ['feɪməs] - ,
But since a certain animal , the worm of Empire , the famous Rhinoxera ,
但 自从 一个 肯定 动物 , 这 蠕虫 的 帝国 , 这 著名的 - ,

但是自从某种动物出现以来，这种动物就是帝国的蠕虫，著名的犀牛蚜虫，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['spɪrɪt] ,
has become lodged in the vineyards of the German spirit ,
有 变得 已提交 在 这 葡萄园 的 这 德语 精神 ,

已经深深扎根于德国精神的葡萄园中。

['noʊbɑ:di] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [seɪ] .
nobody any longer understands a word I say .
无人 任何 更长 明白 一个 单词 我 说 .

现在没人能听懂我说的话了。

[ðə; ði] - - ['zaɪtəŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [hoʊm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Kreus	-	Zeitung	has	brought	this	home	to	me	,	not	to	speak	of	the
这	-	-	报	有	带来	这	家	到	我	,	不是	到	说话	的	这

- - .

Litterarisches	Centralblatt	.
-	-	.

《克鲁斯报》让我彻底明白了这一点，更不用说《文学中央报》了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ðə; ði]['di:pəst] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [pə'zest] — [ə; eɪ]

I	have	given	the	Germans	the	deepest	books	that	they	have	ever	possessed	—	a
我	有	给定	这	德国人	这	最深处	图书	那	他们	有	曾经	拥有	—	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ...

sufficient	reason	for	their	not	having	understood	a	word	of	them	.	...
充足的	原因	为了	他们的	不是	拥有	理解	一个	单词	的	他们	.	...

我送给德国人他们所拥有过的最深奥的书籍——这足以解释为什么他们一个字也看不懂.....

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ] [dɪ'kler] [wɔ:r] [ə'genst] ['wa:gnə] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

If	in	this	essay	I	declare	war	against	Wagner	—	and	incidentally	against	a	certain
如果	在	这	散文	我	宣布	战争	反对	瓦格纳	—	和	顺便	反对	一个	肯定

[fɔ:rm][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [teɪst] ,

form	of	German	taste	,
形式	的	德语	品尝	,

如果我在这篇文章中向瓦格纳宣战——顺便也向某种德国式的品味宣战——

[ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:z] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kritɪnˌɪzəm][ʌv; əv] ['bairɔit] ,

if	I	seem	to	use	strong	language	about	the	cretinism	of	Bayreuth	,
如果	我	似乎	到	使用	强的	语言	关于	这	克汀病	的	拜罗伊特	,

如果我措辞过于强烈地批评拜罗伊特的愚蠢行为，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ] ['eni] ['ʌðər] [mju'zɪʃ(ə)n] .

it	must	not	be	supposed	that	I	am	in	the	least	anxious	to	glorify	any	other	musician	.
它	必须	不是	是	据称	那	我	是	在	这	至少	焦虑的	到	荣耀	任何	其他	音乐家	.

千万不要以为我丝毫没有想要吹捧其他音乐家的意思。

['ʌðər] [mju'zɪʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['wa:gnə] .

Other	musicians	are	not	to	be	considered	by	the	side	of	Wagner	.
其他	音乐家	是	不是	到	是	经过考虑的	经过	这	边	的	瓦格纳	.

其他音乐家都不能与瓦格纳相提并论。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][bæd] .

Things	are	generally	bad	.
事物	是	一般来说	坏的	.

情况总体来说很糟糕。

[dɪ'keɪ] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

Decay	is	universal	.
衰变	是	普遍的	.

衰败是普遍存在的现象。

[dɪ'zi:z] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Disease	lies	at	the	very	root	of	things	.
疾病	谎言	在	这	非常	根	的	事物	.

疾病是万物的根源。

[ɪf] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [neɪm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [bər'niːniz] [stændz]

If	Wagner's	name	represents	the	ruin	of	music	,	just	as	Bernini's	stands
如果	瓦格纳的	姓名	代表	这	废墟	的	音乐	,	只是	作为	贝尼尼的	站立

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

for	the	ruin	of	sculpture	,
为了	这	废墟	的	雕塑	,

如果说瓦格纳的名字代表着音乐的衰落，正如贝尼尼的名字代表着雕塑的衰落一样，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪts] [kɔːz] .

he	is	not	on	that	account	its	cause	.
他	是	不是	在	那	帐户	它是	原因	.

因此，他并非此事的起因。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði][fɔːl] ,

All	he	did	was	to	accelerate	the	fall	,
全部	他	做过	曾是	到	加速	这	落下	,

他所做的只是加速了坠落。

— [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ]

—	though	we	are	quite	prepared	to	admit	that	he	did	it	in	a	way	which
—	尽管	我们	是	相当	准备	到	承认	那	他	做过	它	在	一个	方式	哪个

[meɪks] [wʌn] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'klaɪn]

makes	one	recoil	with	horror	from	this	almost	instantaneous	decline
制作	一	畏缩	和	恐怖	从	这	几乎	瞬间	衰退

——尽管我们完全可以承认，他这种几乎瞬间的衰落方式令人不寒而栗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	044	]
[	页	-	]

[第 044 页]

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

and	fall	to	the	depths	.
和	落下	到	这	深度	.

坠入深渊。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ʌv; əv] ['dekədəns] : [ðɪs] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

He	possessed	the	ingenuousness	of	decadence	:	this	constituted	his	superiority	.
他	拥有	这	天真	的	颓废	:	这	构成	他的	优势	.

他拥有颓废的天真：这构成了他的优越感。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	believed	in	it	.
他	相信	在	它	.

他对此深信不疑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He	did	not	halt	before	any	of	its	logical	consequences	.
他	做过	不是	停止	前	任何	的	它是	逻辑	结果	.

他没有在一切合乎逻辑的后果出现之前就停下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	others	hesitated	—	that	is	their	distinction	.
这	其他的	犹豫了一下	—	那	是	他们的	区别	.

其他人则犹豫不决——这就是他们的区别。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .

They	have	no	other	.
他们	有	不	其他	.

他们别无选择。

[wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ]['waːgnə][ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['ʌðər] ” [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] :

What	is	common	to	both	Wagner	and	“	the	others	”	consists	in	this	:
什么	是	常见的	到	两个都	瓦格纳	和	“	这	其他的	”	由	在	这	:

瓦格纳和“其他人”的共同之处在于：

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['paʊər] , [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] ,

the	decline	of	all	organising	power	,	the	abuse	of	traditional	means	,
这	衰退	的	全部	组织	力量	,	这	虐待	的	传统的	方法	,

所有组织力量的衰落，传统手段的滥用，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɔːr][ðə; ði][eɪm] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] .

without	the	capacity	or	the	aim	that	would	justify	this	.
没有	这	容量	或者	这	目的	那	会	证明合法	这	.

既没有能力也没有目的去这样做。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][grænd][fɔːrmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['naʊədeɪz] [ɪz] [strɔːŋ] ,

The	counterfeit	imitation	of	grand	forms	,	for	which	nobody	nowadays	is	strong	,
这	伪造	模仿	的	盛大	表格	,	为了	哪个	无人	如今	是	强的	,

[praʊd] , [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] ['helθi] [ɪ'nʌf] ,

proud	,	self	-	reliant	and	healthy	enough	,
自豪的	,	自己	-	依赖	和	健康	足够的	,

拙劣地模仿宏伟的形式，如今没有人足够强大、骄傲、自立和健康去驾驭它。

[ɪk'sesɪv] [vaɪ'tæləti][ɪn] [smɔːl] ['diːteɪlz] ; ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ; [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz][æn; ən]

excessive	vitality	in	small	details	;	passion	at	all	costs	;	refinement	as	an
过多的	活力	在	小的	细节	;	热情	在	全部	成本	;	精炼	作为	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [laɪf] ,

expression	of	impoverished	life	,
表达	的	贫困	生活	,

过分注重细节；不惜一切代价追求激情；将精致视为贫瘠生活的体现。

['evər] [mɔːr] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .

ever	more	nerves	in	the	place	of	muscle	.
曾经	更多的	神经	在	这	地方	的	肌肉	.

肌肉组织逐渐被神经组织取代。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'poʊz] [æn; ən] ['oʊvərtʃər]

I	know	only	one	musician	who	to	-	day	would	be	able	to	compose	an	overture
我	知道	仅有的	一	音乐家	WHO	到	-	天	会	是	有能力的	到	撰写	一个	序曲

[æz; əz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [hoʊl] :

as	an	organic	whole	:
作为	一个	有机的	所有的	:

我知道当今只有一位音乐家能够创作出浑然一体的序曲：

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] [hɪm; ɪm] . - [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['feɪməs] [naʊ] , [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ['betər]

and	nobody	else	knows	him	.	13	He	who	is	famous	now	,	does	not	write	better
和	无人	别的	知道	他	.	-	他	WHO	是	著名的	现在	,	做	不是	写	更好的

['mjuːzɪk][ðæn; ðən]['waːgnə] ,

music	than	Wagner	,
音乐	比	瓦格纳	,

而且其他人都不认识他。13 如今这位名声大噪的人，创作的音乐也比不上瓦格纳。

[bʌt; bət]['oʊnli] [les] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , [les] ['defɪnət] ['mjuːzɪk] : — [les] ['defɪnət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæf]

but	only	less	characteristic	,	less	definite	music	:	—	less	definite	,	because	half
但	仅有的	较少的	特征	,	较少的	定	音乐	:	—	较少的	定	,	因为	一半

['meʒərz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['dekədəns] ,

measures	,	even	in	decadence	,
措施	,	甚至	在	颓废	,

但只是不那么典型、不那么明确的音乐：——不那么明确，因为即使在颓废时期，也存在半拍子。

['kænɑ:t] [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] .

cannot	**stand**	**by**	**the**	**side**	**of**	**completeness**	**.**
不能	站立	经过	这	边	的	完整性	.

无法站在完美这一边。

[bʌt; bət]['wa:gnə][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , ['wa:gnə] [ˌreprɪ'zentɪd] ['θɜ:roʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['wa:gnə][hæz; həz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪl] ,

But	**Wagner**	**was**	**complete**	**,**	**Wagner**	**represented**	**thorough**	**corruption**	**,**	**Wagner**	**has**	**had**	**the**	**courage**	**,**	**the**	**will**	**,**
但	瓦格纳	曾是	完全的	,	瓦格纳	代表	彻底	腐败	,	瓦格纳	有	有	这	勇气	,	这	将要	,

但瓦格纳是彻底的，瓦格纳代表了彻底的腐败，瓦格纳拥有勇气和意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	**the**	**conviction**	**for**	**corruption**	**.**
和	这	定罪	为了	腐败	.

以及因腐败罪被定罪。

[wʌt] [dʌz] [dʒəu'hænis] [brɑ:mz] ['mætər] ? ...

What	**does**	**Johannes**	**Brahms**	**matter**	**?**	**...**
什么	做	约翰内斯	勃拉姆斯	事情	?	...

约翰内斯·勃拉姆斯究竟有何重要意义？.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ]['dʒɜ:rməni] ;

It	**was**	**his**	**good**	**fortune**	**to**	**be**	**misunderstood**	**by**	**Germany**	**;**
它	曾是	他的	好的	财富	到	是	被误解	经过	德国	;

被德国人误解对他来说是一种幸运；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][æn'tægənɪst][ʌv; əv]['wa:gnə] — ['pi:p(ə)l] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [æn'tægənɪst] !

he	**was**	**taken**	**to**	**be**	**an**	**antagonist**	**of**	**Wagner**	**—**	**people**	**required**	**an**	**antagonist**	**!**
他	曾是	已采取	到	是	一个	反派	的	瓦格纳	—	人们	必需的	一个	反派	!

他被认为是瓦格纳的对手——人们需要一个对手！

— [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] ['nesəseri] ['mju:zɪk] , [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [roʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['mju:zɪk] !

—	**But**	**he**	**did**	**not**	**write**	**necessary**	**music**	**,**	**above**	**all**	**he**	**wrote**	**too**	**much**	**music**	**!**
—	但	他	做过	不是	写	必要的	音乐	,	多于	全部	他	写道	也	很多	音乐	!

但他创作的音乐并非必要，反而创作了过多的音乐！

— [wen] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

—	**When**	**one**	**is**	**not**	**rich**	**one**	**should**
—	什么时候	一	是	不是	富有的	一	应该

—当一个人不富有时，他应该

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**045**	**]**
[	页	-	]

[第 045 页]

[æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [praɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ! ...

at	**least**	**have**	**enough**	**pride**	**to**	**be**	**poor**	**!**	**...**
在	至少	有	足够的	自豪	到	是	贫穷的	!	...

至少要有点自尊心，不怕穷！

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mi:tid] [aʊt][tu:; tə] [brɑ:mz] ,

The	**sympathy**	**which**	**here**	**and**	**there**	**was**	**meted**	**out**	**to**	**Brahms**	**,**
这	同情	哪个	这里	和	那里	曾是	已记录	出去	到	勃拉姆斯	,

偶尔有人对勃拉姆斯表示同情，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['pɑːrti] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['pɑːrti] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

apart	from	party	interests	and	party	misunderstandings	,	was	for	a	long
除	从	派对	兴趣	和	派对	误会	,	曾是	为了	一个	长的

[taɪm] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

time	a	riddle	to	me	,
时间	一个	谜语	到	我	,

撇开党派利益和党派误解不谈，这对我来说一直是个谜。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['ɔːlmoʊst] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]

until	one	day	through	an	accident	,	almost	,	I	discovered	that	he	affected	a
直到	一	天	通过	一个	事故	,	几乎	,	我	发现	那	他	做作的	一个

[pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] .

particular	type	of	man	.
特别的	类型	的	男人	.

直到有一天，几乎是出于意外，我才发现他影响了特定类型的男人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] .

He	has	the	melancholy	of	impotence	.
他	有	这	忧郁	的	阳痿	.

他患有阳痿带来的忧郁症。

[hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['plenɪtuːd] , [hiː; hi] [θəːsts] ['æftər] [ə'bʌndəns] .

His	creations	are	not	the	result	of	plenitude	,	he	thirsts	after	abundance	.
他的	作品	是	不是	这	结果	的	丰富	,	他	口渴	后	丰富	.

他的创作并非源于富足，他渴望的是丰盛。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [pledʒəˌraɪz] ,

Apart	from	what	he	plagiarises	,
除	从	什么	他	抄袭	,

撇开他抄袭的内容不谈，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɔːr] [ɪg'zɑːtɪkli] ['mɑːdərn] [staɪlz] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

from	what	he	borrows	from	ancient	or	exotically	modern	styles	—	he	is	a
从	什么	他	借款	从	古老的	或者	异国情调	现代的	风格	—	他	是	一个

['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ,

master	in	the	art	of	copying	,
掌握	在	这	艺术	的	复制	,

他借鉴古代或充满异域风情的现代风格——他是一位临摹大师。

— [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɑːlətɪ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] . ...

—	there	remains	as	his	most	individual	quality	a	longing	.	...
—	那里	遗迹	作为	他的	最多	个人	质量	一个	渴望	.	...

——他最独特的品质仍然是一种渴望……

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [jəːrn] ,

And	this	is	what	the	dissatisfied	of	all	kinds	,	and	all	those	who	yearn	,
和	这	是	什么	这	不满	的	全部	种类	,	和	全部	那些	WHO	向往	,

[dɪ'vaɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .

divine	in	him	.
神圣的	在	他	.

这就是所有不满现状的人，以及所有渴望幸福的人，在他身上所追求的。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] . ...

He	is	much	too	little	of	a	personality	,	too	little	of	a	central	figure	.	...
他	是	很多	也	小的	的	一个	性格	,	也	小的	的	一个	中央	数字	.	...

他个性不够鲜明，也不够像个中心人物……

[ðə; ði] “ [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , ” [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][self] - ['sentərd] , [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	“	impersonal	,	”	those	who	are	not	self	-	centred	,	love	him	for	this	.
这	“	不具个人色彩	,	”	那些	WHO	是	不是	自己	-	居中	,	爱	他	为了	这	.

那些“不以自我为中心”的人，正是因为这一点而喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['wɪmɪn] .

He	is	especially	the	musician	of	a	species	of	dissatisfied	women	.
他	是	尤其	这	音乐家	的	一个	物种	的	不满	女性	.

他尤其能引起某些不满现状的女性的共鸣。

['fɪfti] [steps] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Fifty	steps	further	on	,
五十	步骤	更远	在	,

再往前走五十步，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɑːʌnərait] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd]['waːgnə] [hɪm'self] ['fɪfti]

and	we	find	the	female	Wagnerite	—	just	as	we	find	Wagner	himself	fifty
和	我们	寻找	这	女性	瓦格纳派	—	只是	作为	我们	寻找	瓦格纳	他自己	五十

['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [brɑːmz] . — [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɑːʌnərait] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ,

paces	ahead	of	Brahms	.	—	The	female	Wagnerite	is	a	more	definite	,
步幅	前方	的	勃拉姆斯	.	—	这	女性	瓦格纳派	是	一个	更多的	定	,

我们发现了女性瓦格纳主义者——正如我们发现瓦格纳本人比勃拉姆斯领先五十步一样。——女性瓦格纳主义者是一个更明确的，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [taɪp] .

a	more	interesting	,	and	above	all	,	a	more	attractive	type	.
一个	更多的	有趣的	,	和	多于	全部	,	一个	更多的	吸引人的	类型	.

一种更有趣，而且最重要的是，更具吸引力的类型。

[brɑːmz] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [driːmz] [ɔːr] [mɔːnz] ['oʊvər] [hɪm'self] [ɪn] ['praɪvət] — [ɪn] [ðɪs]

Brahms	is	touching	so	long	as	he	dreams	or	mourns	over	himself	in	private	—	in	this
勃拉姆斯	是	接触	所以	长的	作为	他	梦境	或者	哀悼	超过	他自己	在	私人的	—	在	这

[rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz]['mɑːdərn] ;

respect	he	is	modern	;
尊重	他	是	现代的	;

只要勃拉姆斯在私下里做梦或哀悼自己，他的作品就令人感动——在这方面，他是现代的；

— [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [koʊld] ,

—	he	becomes	cold	,
—	他	变成	寒冷的	,

他变得冷漠，

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['poʊzɪz][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]

we	no	longer	feel	at	one	with	him	when	he	poses	as	the	child	of	the
我们	不	更长	感觉	在	一	和	他	什么时候	他	姿势	作为	这	孩子	的	这

['klæsɪks] . ...

classics	.	...
经典	.	...

当他摆出一副古典主义继承人的姿态时，我们不再觉得与他有共鸣.....

['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][kɔːl] [brɑːmz] ['beɪtoʊvənz] [er] :

People	like	to	call	Brahms	Beethoven's	heir	:
人们	喜欢	到	称呼	勃拉姆斯	贝多芬的	继承人	:

人们喜欢称勃拉姆斯为贝多芬的继承人：

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['juːfəmɪzəm] — [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [kleɪm]

I	know	of	no	more	cautious	euphemism	—	All	that	which	to	-	day	makes	a	claim
我	知道	的	不	更多的	谨慎	委婉语	—	全部	那	哪个	到	-	天	制作	一个	宣称

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [staɪl] [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz][ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['iːðər] [fɔːls] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

to	being	the	grand	style	in	music	is	on	precisely	that	account	either	false	to	us
到	存在	这	盛大	风格	在	音乐	是	在	恰恰	那	帐户	任何一个	错误的	到	我们

[ɔːr] [fɔːls] [tuː; tə][ɪt'self] .

or	false	to	itself	.
或者	错误的	到	本身	.

我找不到比这更谨慎的委婉说法了——今天所有自诩为伟大音乐风格的东西，正因如此，要么是对我们不诚实的，要么是对自己不诚实的。

[ðɪs] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz] [səˈspɪʃəs] [ɪˈnʌf] : [ɪn] [ɪtˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]

This	alternative	is	suspicious	enough	:	in	itself	it	contains	a
这	选择	是	可疑的	足够的	:	在	本身	它	包含	一个

这种替代方案本身就足够可疑：它包含一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	046	]
[	页	-	]

[第 046 页]

[ˈkæʒʊˈɪstɪk] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkeɪsɪz] .

casuistic	question	concerning	the	value	of	the	two	cases	.
诡辩	问题	有关	这	价值	的	这	二	案例	.

关于这两个案例价值的个案问题。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ˈprəutests] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ;

The	instinct	of	the	majority	protests	against	the	alternative	;
这	本能	的	这	多数	抗议活动	反对	这	选择	;

大多数人的本能会反对另一种选择；

“ [fɔːls] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ” — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] ;

“	false	to	us	”	—	they	do	not	wish	to	be	cheated	;
“	错误的	到	我们	”	—	他们	做	不是	希望	到	是	作弊	;

“对我们不诚实”——他们不希望被欺骗；

— [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːr] [ðɪs] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] (“ [fɔːls] [tuː; tə]

—	and	I	myself	would	certainly	always	prefer	this	type	to	the	other	(	“	False	to
—	和	我	我	会	当然	总是	更喜欢	这	类型	到	这	其他	(	“	错误的	到

[ɪtˈself] ”) .

itself	”	)	.
本身	”	)	.

——而我本人当然总是更喜欢这种类型而不是另一种类型（“自相矛盾”）。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [teɪst] . — [ɪkˈsprest] [mɔːr] [ˈklɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [pʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt] ”

This	is	my	taste	.	—	Expressed	more	clearly	for	the	sake	of	the	“	poor	in	spirit	”
这	是	我的	品尝	.	—	表达	更多的	清楚地	为了	这	清酒	的	这	“	贫穷的	在	精神	”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

it	amounts	to	this	:
它	金额	到	这	:

这就是我的口味。——为了方便那些“心灵贫乏”的人理解，更清楚地表达如下：

[brɑːmz] [ɔːr][ˈwɑːgnə] . ...

Brahms	or	Wagner	.	...
勃拉姆斯	或者	瓦格纳	.	...

勃拉姆斯还是瓦格纳.....

[brɑːmz] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈæktər] . — [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [mjuˈzɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd]

Brahms	is	not	an	actor	.	—	A	very	great	part	of	other	musicians	may	be	summed
勃拉姆斯	是	不是	一个	演员	.	—	一个	非常	伟大的	部分	的	其他	音乐家	可能	是	总结

[ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsept] [brɑːmz] — [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈklevər] [eɪps]

up	in	the	concept	Brahms	—	I	do	not	wish	to	say	anything	about	the	clever	apes
向上	在	这	概念	勃拉姆斯	—	我	做	不是	希望	到	说	任何事物	关于	这	聪明的	猿猴

[ʌv; əv][ˈwɑːgnə] ,

of	Wagner	,
的	瓦格纳	,

勃拉姆斯不是演员。——其他许多音乐家都可以用“勃拉姆斯”这个概念来概括——我不想对瓦格纳那些聪明的模仿者发表任何评论。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['^əuldmɑːk] : [wen] [wʌn][hæz; həz] “ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ” [tuː; tə] [wʌnz]

as	for	instance	Goldmark	:	when	one	has	“	The	Queen	of	Sheba	”	to	one's
作为	为了	实例	戈德马克	: 什么时候	一	有	“	这	女王	的	示巴	”	到	一个人的	

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

例如戈德马克：当一个人的名字里有“示巴女王”这个头衔时，

[wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] ,

one	belongs	to	a	menagerie	,
一	属于	到	一个	动物园	,

一个属于动物园，

— [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnˈself] [ɑːn] [ʃoʊ] . — ['naʊədeɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

—	one	ought	to	put	oneself	on	show	.	—	Nowadays	all	things	that	can	be	done
—	一	应该	到	放	自己	在	展示	.	—	如今	全部	事物	那	能	是	完毕

[wel] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][hænd][ɑːr; ər] [smɔːl] .

well	and	even	with	a	master	hand	are	small	.
出色地	和	甚至	和	一个	掌握	手	是	小的	.

——人应该展现自己的才华。——如今，所有能做好甚至需要大师手艺才能完成的事情都变得微不足道了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [əˈloʊn] [ɪz] ['ɑːnəsti] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] .

In	this	department	alone	is	honesty	still	possible	.
在	这	部门	独自的	是	诚实	仍然	可能的	.

只有在这个领域，诚实才还有可能。

['nʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [kjʊr] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [fɔːlt] , [ʌv; əv][ɪts] [feɪt] ,

Nothing	,	however	,	can	cure	music	as	a	whole	of	its	chief	fault	,	of	its	fate	,
没有什么	,	然而	,	能	治愈	音乐	作为	一个	所有的	的	它是	首席	过错	,	的	它是	命运	,

然而，没有任何方法能够治愈音乐整体上的主要缺陷，即它的命运。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , — [wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	to	be	the	expression	of	general	physiological	contradiction	,	—	which	is	,
哪个	是	到	是	这	表达	的	一般的	生理	矛盾	,	—	哪个	是	,

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] .

in	fact	,	to	be	modern	.
在	事实	,	到	是	现代的	.

这将成为普遍生理矛盾的表达，——实际上，这才是现代的。

[ðə; ði] [best] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['skuːlɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [fəˌmɪliˈærəti] ,

The	best	instruction	,	the	most	conscientious	schooling	,	the	most	thorough	familiarity	,
这	最好的	操作说明	,	这	最多	尽责的	学校教育	,	这	最多	彻底	熟悉	,

[jeɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,

yea	,	and	even	isolation	,
是的	,	和	甚至	隔离	,

最好的指导，最认真负责的教育，最彻底的熟悉，是的，甚至包括隔离，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] , — [ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli]

with	the	Old	Masters	,	—	all	this	only	acts	as	a	palliative	,	or	,	more	strictly
和	这	老的	大师	,	—	全部	这	仅有的	行为	作为	一个	姑息治疗	,	或者	,	更多的	严格

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

与古代大师们相比，——所有这些都只是起到缓解作用，或者更准确地说，

[hæz; həz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈluːsəri] [ɪˈfekt] ,

has	but	an	illusory	effect	,
有	但	一个	虚幻	影响	,

这只是一种错觉，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fɜːrst][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][raɪt][θɪŋ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz];

because	the	first	condition	of	the	right	thing	is	no	longer	in	our	bodies	;
因为	这	第一的	状况	的	这	正确的	事物	是	不	更长	在	我们的	身体	;

因为正确事物的首要条件已不在我们体内；

['weðər][ðɪs][fɜːrst][kənˈdɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði][strɔːŋ][reɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændl][ɔːr][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]

whether	this	first	condition	be	the	strong	race	of	a	Handel	or	the	overflowing
无论	这	第一的	状况	是	这	强的	种族	的	一个	亨德尔	或者	这	溢出

['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈsiːni].

animal	spirits	of	a	Rossini	.
动物	烈酒	的	一个	罗西尼	.

无论是亨德尔作品中那种强劲的民族精神，还是罗西尼作品中那种奔放的动物精神，都属于这一范畴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)
第4/6页

[nɑːt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] ['tiːtʃər] :
Not everyone has the right to every teacher :
不是 每个人 有 这 正确的 到 每一个 老师 :

并非每个人都有权选择每一位老师：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv] [hoʊl] ['ɛpəks, 'iːpəks] . — [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]
and this holds good of whole epochs . — In itself it is not impossible that
和 这 持有 好的 的 所有的 纪元 . — 在 本身 它 是 不是 不可能的 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] ['neɪtʃɚz] ,
there are still remains of stronger natures ,
那里 是 仍然 遗迹 的 更强 自然 ,

这种情况适用于整个时代。——就其本身而言，并非不可能仍然存在性质更为强大的残余。

['tɪpɪk(ə)l] [ˌʌnə'dæptɪd] [men] , ['sʌmwer]
typical unadapted men , somewhere
典型的 未经改编 男人 , 某处

典型的未适应环境的男人，在某个地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 047]
[页 -]

[第 047 页]

[ɪn] ['jʊrəp] : [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɪ'leɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['bjuːti]
in Europe : from this quarter the advent of a somewhat belated form of beauty
在 欧洲 : 从 这 四分之一 这 来临 的 一个 有些 迟到的 形式 的 美丽
[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and perfection ,
和 完美 ,

在欧洲：从这个地区，一种姗姗来迟的美和完美形式开始出现。

['iːv(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
even in music , might still be hoped for .
甚至 在 音乐 , 可能 仍然 是 希望 为了 .

即使在音乐领域，或许仍抱有希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .
But the most that we can expect to see are exceptional cases .
但 这 最多 那 我们 能 预计 到 看 是 非凡的 案例 .

但我们最多只能看到一些特例。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['pærəmaʊnt] , [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][feɪ'tæləti] ,
From the rule , that corruption is paramount , that corruption is a fatality ,
从 这 规则 , 那 腐败 是 派拉蒙 , 那 腐败 是 一个 死亡 ,

从这条规则来看，腐败是首要的，腐败是致命的。

— [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɑːd][kæn; kən] [seɪv] ['mjuːzɪk] .
— not even a God can save music .
— 不是 甚至 一个 上帝 能 节省 音乐 .

即使是上帝也拯救不了音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 048]
[页 -]

[第 048 页]

['epɪlɔ:g]
Epilogue
结语

结语

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ]
And 和 **now** 现在 **let** 让 **us** 我们 **take** 拿 **breath** 气息 **and** 和 **withdraw** 提取 **a** 一个 **moment** 片刻 **from** 从 **this** 这 **narrow** 狭窄的
[wɜ:rld] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nærəʊ] ,
world 世界 **which** 哪个 **necessarily** 一定 **must** 必须 **be** 是 **narrow** 狭窄的 **,** ,

现在让我们深吸一口气，暂时从这个必然狭隘的世界里抽身出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .
because 因为 **we** 我们 **have** 有 **to** 到 **make** 制作 **enquiries** 查询 **relative** 相对的 **to** 到 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **persons** 人 **.** .

因为我们必须对人的价值进行调查。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz]['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [kən'sɜ:rnd]
A 一个 **philosopher** 哲学家 **feels** 感觉 **that** 那 **he** 他 **wants** 想要 **to** 到 **wash** 洗 **his** 他的 **hands** 双手 **after** 后 **he** 他 **has** 有 **concerned** 担心的
[hɪm'self] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [keɪs] [ʌv; əv]['wa:gnə] ” .
himself 他自己 **so** 所以 **long** 长的 **with** 和 **the** 这 **“** “ **Case** 案件 **of** 的 **Wagner** 瓦格纳 **”** ” **.** .

一位哲学家在长时间研究“瓦格纳案”之后，感到自己想要洗手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['mɑ:dərn] .
I 我 **shall** 将 **now** 现在 **give** 给 **my** 我的 **notion** 概念 **of** 的 **what** 什么 **is** 是 **modern** 现代的 **.** .

现在我将阐述我对现代性的看法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['enərdʒi][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,
According 根据 **to** 到 **the** 这 **measure** 措施 **of** 的 **energy** 活力 **of** 的 **every** 每一个 **age** 年龄 **,** ,

根据各个时代的能量测量方法，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['stændərd] [ðæt] [di'tə:minz] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd]
there 那里 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **standard** 标准 **that** 那 **determines** 决定 **which** 哪个 **virtues** 美德 **shall** 将 **be** 是 **allowed** 允许 **and** 和
[wɪtʃ] [fər'bɪdn] .
which 哪个 **forbidden** 禁止 **.** .

此外，还有一套标准来决定哪些美德是被允许的，哪些是被禁止的。

[ðə; ði][eɪdʒ] ['i:ðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [laɪf] ,
The 这 **age** 年龄 **either** 任何一个 **has** 有 **the** 这 **virtues** 美德 **of** 的 **ascending** 上升 **life** 生活 **,** ,

这个年龄要么具有生命力增强的优点，要么具有生命力增强的优点。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zists] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['di:pəst]
in 在 **which** 哪个 **case** 案件 **it** 它 **resists** 抵抗 **the** 这 **virtues** 美德 **of** 的 **degeneration** 退化 **with** 和 **all** 全部 **its** 它是 **deepest** 最深处
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts 本能 **.** .

在这种情况下，它会用它最深层的本能来抵制堕落的优点。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
Or 或者 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **itself** 本身 **an** 一个 **age** 年龄 **of** 的 **degeneration** 退化 **,** ,

或者说，它本身就是一个衰落的时代。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] ,
in which case it requires the virtues of declining life ,
在 哪个 案件 它 需要 这 美德 的 下降 生活 ,

在这种情况下，它需要具备衰老生命的优点。

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstifaiz] [ɪt'self] , ['soʊlli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
— in which case it hates everything that justifies itself , solely as being the
— 在 哪个 案件 它 讨厌 一切 那 证明其合理性 本身 , 仅 作为 存在 这
['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plenɪtuːd] ,
outcome of a plenitude ,
结果 的 一个 丰富 ,

——在这种情况下，它憎恨一切仅仅因为资源充裕而自以为是的事物。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [streŋθ] .
or a superabundance of strength .
或者 一个 过多 的 力量 .

或者拥有超乎寻常的力量。

[ɛs'θɛtɪk] [ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] : [ðer; ðər][ɪz] ['dekədənt]
Æsthetic is inextricably bound up with these biological principles : there is decadent
审美的 是 密不可分地 边界 向上 和 这些 生物 原则 : 那里 是 颓废
[ɛs'θɛtɪk] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [ɛs'θɛtɪk] ,
æsthetic , and classical æsthetic ,
审美的 , 和 古典 审美的 ,

美学与这些生物学原理密不可分：有颓废美学，也有古典美学。

— " ['bjuːti] [ɪn] [ɪt'self] " [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] .
— " beauty in itself " is just as much a chimera as any other kind of idealism .
— " 美丽 在 本身 " 是 只是 作为 很多 一个 奇美拉 作为 任何 其他 种类 的 唯心主义 .
— [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɔːrəl]['vælјuːz] ,
— Within the narrow sphere of the so - called moral values ,
— 之内 这 狭窄的 领域 的 这 所以 - 称为 道德 值 ,

——“美本身”和其他任何形式的理想主义一样，都是一种幻想。——在所谓道德价值观的狭隘范畴内，

[noʊ] ['greɪtər] [æn'tɪθəsɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər] - [mə'rælәti] [ænd; ənd][ðə; ði]
no greater antithesis could be found than that of master - morality and the
不 更大的 对立 可以 是 成立 比 那 的 掌握 - 道德 和 这
[mə'rælәti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌvælјuː'eɪʃənz] :
morality of Christian valuations :
道德 的 基督教 估值 :

世间再也找不到比主人道德和基督教价值观道德更截然相反的对立面了：

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['mɔːrbɪd] [sɔɪl] .
the latter having grown out of a thoroughly morbid soil .
这 后者 拥有 生长 出去 的 一个 彻底 病态的 土壤 .

后者生长于一片极其腐朽的土壤之中。

(— [ðə; ði]['gɔspəlz]['prez(ə)nt][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪps] , [æz; əz][duː][ðə; ði]['nɑːvəlz]
(— The gospels present us with the same physiological types , as do the novels
(— 这 福音书 展示 我们 和 这 相同的 生理 类型 , 作为 做 这 小说
[ʌv; əv] -) ,
of Dostoiewsky) ,
的 -) ,

(——福音书向我们展现了相同的生理类型，正如陀思妥耶夫斯基的小说一样)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 049]
[页 -]

[ðə; ði]['mæstər] - [mə'rælәti] (“ ['roʊmən] , ”
the master - morality (“ Roman , ”
这 掌握 - 道德 (“ 罗马 , ”

主人道德（“罗马，”，

“ ['peɪgən] , ”
“ pagan , ”
” 异教徒 , ”

“异教徒的”，

“ ['klæsɪk(ə)l] , ”
“ classical , ”
” 古典 , ”

“古典的”，

“ ['renəsɑːns] ”) , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
“ Renaissance ”) , on the other hand ,
” 复兴 ”) , 在 这 其他 手 ,

另一方面，“文艺复兴”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [wel] - - , [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [laɪf] ,
being the symbolic speech of well - constitutedness , of ascending life ,
存在 这 象征性的 演讲 的 出色地 - - , 的 上升 生活 ,

作为健全的象征性语言，作为不断提升的生命的象征，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
and of the Will to Power as a vital principle .
和 的 这 将要 到 力量 作为 一个 必不可少的 原则 .

以及权力意志这一至关重要的原则。

['mæstər] - [mə'rælәti] [ə'fɜːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] ['krɪstʃən] [mə'rælәti] [dɪ'naɪz] (“ [gɑːd] , ”
Master - morality affirms just as instinctively as Christian morality denies (“ God , ”
掌握 - 道德 肯定 只是 作为 本能地 作为 基督教 道德 否认 (“ 上帝 , ”

主人道德本能地肯定了基督教道德所否定的（“上帝，”，

“ [bɪ'jɑːnd] , ”
“ Beyond , ”
” 超过 , ”

“超过， ”

“ [self] - [dɪ'naɪəl] ,
“ self - denial ,
” 自己 - 拒绝 ,

“自我否定，

” — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪ'geɪʃənz]) .
” — all of them negations) .
” — 全部 的 他们 否定) .

——它们都是否定句）。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'flekts] [ɪts] ['plenɪtuːd] [ə'pɑːn] [θɪŋz] , — [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɪgjəz] , [ˌaɪ 'tiː] [em'belɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
The first reflects its plenitude upon things , — it transfigures , it embellishes , it
这 第一的 反映 它是 丰富 之上 事物 , — 它 变形 , 它 润饰 , 它
['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
rationalises the world ,
合理化 这 世界 ,

第一种将自身的丰盈反映在万物之上——它改变事物，美化事物，使世界变得合理化。

— [ðə; ði] ['lætər] [ɪm'pɔvərɪʃiz] , ['bli:tʃɪz] , [mɑ:rz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'ti:] [sə'presiz] [ðə; ði]
— the latter impoverishes , bleaches , mars the value of things ; it suppresses the
— 这 后者 使贫困 , 漂白剂 , 火星 这 价值 的 事物 ; 它 抑制 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

后者使事物贫瘠、褪色、贬损其价值；它压制世界。

“ [wɜ:rld] ” [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tɜ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s] .
“ World ” is a Christian term of abuse .
“ 世界 ” 是 一个 基督教 学期 的 虐待 .

“世界”是基督教中带有侮辱意味的词语。

[ði:z] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [fɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ptɪks][ʌv; əv]['vælju:z] , [ɑ:r; ər][bəuθ] ['nesəseri] :
These antithetical forms in the optics of values , are both necessary :
这些 对立的 表格 在 这 光学 的 值 , 是 两个都 必要的 :

从价值观念的角度来看，这两种对立的形式都是必要的：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌsɜ:kəm'ventid] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ]
they are different points of view which cannot be circumvented either with
他们 是 不同的 积分 的 看法 哪个 不能 是 规避 任何一个 和
['ɑ:rgju:mənts][ɔ:r] ['kaʊntər] - ['ɑ:rgju:mənts] .
arguments or counter - arguments .
论点 或者 柜台 - 论点 .

这是不同的观点，无法通过论证或反驳来回避。

[wʌn] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:t] [ˌkrɪsti'ænəti] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] ['aɪsaɪt] .
One cannot refute Christianity : it is impossible to refute a diseased eyesight .
一 不能 反驳 基督教 : 它 是 不可能的 到 反驳 一个 患病的 视力 .

基督教信仰无法被驳倒：就像视力障碍一样，人们也无法驳倒视力障碍一样。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɑ:mbæt] ['pesɪmɪzəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi]
That people should have combated pessimism as if it had been a philosophy
那 人们 应该 有 对抗 悲观主义 作为 如果 它 有 到过 一个 哲学
,
,
,

人们本应像对待哲学一样去对抗悲观主义。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [stu:'pɪdəti] .
was the very acme of learned stupidity .
曾是 这 非常 巅峰 的 学习 愚蠢 .

简直是愚昧无知的极致体现。

[ðə; ði]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] “ [tru:] ” [ænd; ənd] “ [ʌn'tru:] ” [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
The concepts “ true ” and “ untrue ” do not seem to me to have any
这 概念 “ 真的 ” 和 “ 不属实 ” 做 不是 似乎 到 我 到 有 任何
[sens] [ɪn]['ɑ:ptɪks] . — [ðæt] ,
sense in optics . — That ,
感觉 在 光学 . — 那 ,

在我看来，“真”与“假”的概念在光学领域似乎没有任何意义。

[ə'loʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:lsəti] ,
alone , which has to be guarded against is the falsity ,
独自的 , 哪个 有 到 是 守卫 反对 是 这 虚假 ,

唯独虚假，才是需要警惕的。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [du:'plɪsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æn'tɪθəsɪs] [æz; əz] [noʊ] [æn'tɪθəsɪs] [æt; ət]
the instinctive duplicity which would fain regard this antithesis as no antithesis at
这 本能 表里不一 哪个 会 欣然 看待 这 对立 作为 不 对立 在
[ɔ:l] :
all :
全部 :

这种本能的虚伪会极力否认这种对立关系的存在：

[dʒʌst][æz; əz]['wa:gnə][dɪd] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:lsnɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
just as Wagner did , — and his mastery in this kind of falseness was of
只是 作为 瓦格纳 做过 , — 和 他的 精通 在 这 种类 的 虚假 曾是 的
[noʊ] [mi:n] ['ɔ:rdər] .
no mean order .
不 意思是 命令 .

就像瓦格纳那样，——而且他在这方面的造假技巧也相当高超。

[tu:; tə][kæst][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət]['mæstər] - [mə'rælətɪ] ,
To cast side - long glances at master - morality ,
到 投掷 边 - 长的 眼神 在 掌握 - 道德 ,

斜眼瞥一眼主人道德，

[æt; ət]['noʊb(ə)l][mə'rælətɪ] (— [aɪs'lændɪk]['sɑ:gə][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns]
at noble morality (— Icelandic saga is perhaps the greatest documentary evidence
在 高贵 道德 (— 冰岛语 传奇 是 也许 这 最 记录 证据
[ʌv; əv] [ði:z] ['vælju:z]) ,
of these values) ,
的 这些 值) ,

在崇高的道德方面（——冰岛萨迦或许是这些价值观最伟大的文献证据），

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ti:tʃɪŋ] , [ðə; ði] “ ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]
and at the same time to have the opposite teaching , the “ gospel of
和 在 这 相同的 时间 到 有 这 对面的 教学 , 这 “ 福音 的
[ðə; ði] ['loʊli] ,
the lowly ,
这 卑微的 ,

与此同时，还要有相反的教导，即“卑微者的福音”。

” [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] [wʌnz] [lɪps] ! ...
” the doctrine of the need of salvation , on one's lips ! ...
” 这 教义 的 这 需要 的 救恩 , 在 一个人的 嘴唇 ! ...

“口中竟挂着救赎的必要性这套教义！.....

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [hu:] [goʊ][tu:; tə] ['bairɔit] .
Incidentally , I admire the modesty of Christians who go to Bayreuth .
顺便 , 我 钦佩 这 谦逊 的 基督徒 WHO 去 到 拜罗伊特 .

顺便说一句，我很欣赏去拜罗伊特朝圣的基督徒的谦逊。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
As for myself , I could not
作为 为了 我 , 我 可以 不是

至于我自己，我无法做到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 050]
[页 -]

[第 50 页]

[ɪn'dʊr] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz][ɑ:n]['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z][lɪps] .
endure to hear the sound of certain words on Wagner's lips .
忍受 到 听到 这 声音 的 肯定 字 在 瓦格纳的 嘴唇 .

忍受着聆听瓦格纳口中某些词语的声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnseps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bairɔit] ... [wʌt] ?

There	are	some	concepts	which	are	too	good	for	Bayreuth	...	What	?
那里	是	一些	概念	哪个	是	也	好的	为了	拜罗伊特	...	什么	?

有些理念太好了，拜罗伊特都容不下.....什么?

[ˌkrɪsti'ænəti] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['vɑːgnərait] , [pər'hæps][baɪ] ['fiːmeɪl] ['vɑːgnərait] — [fɔːr; fər] ,

Christianity	adjusted	for	female	Wagnerites	,	perhaps	by	female	Wagnerites	—	for	,
基督教	调整	为了	女性	瓦格纳派	,	也许	经过	女性	瓦格纳派	—	为了	,

基督教或许是由瓦格纳女信徒调整而来，以适应女性瓦格纳信徒——因为，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] ['waːgnə][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] - ['dʒɛnərɪs] — ?

in	his	latter	days	Wagner	was	thoroughly	feminini	generis	—	?
在	他的	后者	天	瓦格纳	曾是	彻底	-	同类型	—	?

晚年的瓦格纳完全是女性化的——?

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ...

Again	I	say	,	the	Christians	of	to	-	day	are	too	modest	for	me	.	...
再次	我	说	,	这	基督徒	的	到	-	天	是	也	谦虚的	为了	我	.	...

我再说一遍，如今的基督徒对我来说太谦虚了.....

[ɪf] ['waːgnə][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] ['lɪst] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

If	Wagner	were	a	Christian	,	then	Liszt	was	perhaps	a	Father	of	the	Church	!
如果	瓦格纳	是	一个	基督教	,	然后	李斯特	曾是	也许	一个	父亲	的	这	教会	!

如果瓦格纳是基督徒，那么李斯特或许就是教会的教父!

— [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [niːdz] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

—	The	need	of	salvation	,	the	quintessence	of	all	Christian	needs	,	has	nothing
—	这	需要	的	救恩	,	这	精华	的	全部	基督教	需求	,	有	没有什么

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klaʊnz] ;

in	common	with	such	clowns	;
在	常见的	和	这样的	小丑	;

—救赎的需要，作为所有基督徒需求的精髓，与这些小丑没有任何共同之处;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekədəns] ,

it	is	the	most	straightforward	expression	of	decadence	,
它	是	这	最多	直截了当	表达	的	颓废	,

这是颓废最直接的表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dekədəns] , [ɪn] [sə'blaɪm]

it	is	the	most	convincing	and	most	painful	affirmation	of	decadence	,	in	sublime
它	是	这	最多	令人信服的	和	最多	痛苦	肯定	的	颓废	,	在	升华

['sɪmblz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

symbols	and	practices	.
符号	和	实践	.

这是对颓废最令人信服、最令人痛苦的肯定，体现在崇高的象征和实践中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [hɪm'self] .

The	Christian	wishes	to	be	rid	of	himself	.
这	基督教	愿望	到	是	摆脱	的	他自己	.

基督徒希望摆脱自己。

[lə] [mwɑː][ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] - .

Le	moi	est	toujours	haissable	.
乐	我	est	总是	-	.

Le moi est toujours haissable。

['noʊb(ə)l] [mə'ræləti] , ['mæstər] - [mə'ræləti] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Noble	morality	,	master	-	morality	,	on	the	other	hand	,
高贵	道德	,	掌握	-	道德	,	在	这	其他	手	,

另一方面，高尚的道德，主人的道德，

[ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] ,

is	rooted	in	a	triumphant	saying	of	yea	to	one's	self	,
是	根	在	一个	凯	说	的	是的	到	一个人的	自己	,

源于对自己发出的胜利的肯定，

— [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði][self] - [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiːɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz]

—	it	is	the	self	-	affirmation	and	self	-	glorification	of	life	;	it	also	requires
—	它	是	这	自己	-	肯定	和	自己	-	荣耀	的	生活	;	它	还	需要

[sə'blaɪm] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ;

sublime	symbols	and	practices	;
升华	符号	和	实践	;

——它是对生命的自我肯定和自我赞美；它也需要崇高的象征和实践；

[bʌt; bət]['oʊnli] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] .

but	only	“	because	its	heart	is	too	full	.
但	仅有的	“	因为	它是	心	是	也	满的	.

但仅仅是因为它的心太满了。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] [bi'lɔŋz] [hɪr] ; [ðer; ðər] ['kɑːmən]

”	The	whole	of	beautiful	art	and	of	great	art	belongs	here	;	their	common
”	这	所有的	的	美丽的	艺术	和	的	伟大的	艺术	属于	这里	;	他们的	常见的

['esə)ns] [ɪz] ['grætɪtuːd] .

essence	is	gratitude	.
本质	是	感激	.

“所有美好的艺术和伟大的艺术都属于这里；它们的共同本质是感恩。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ,

But	we	must	allow	it	a	certain	instinctive	repugnance	to	décadents	,
但	我们	必须	允许	它	一个	肯定	本能	厌恶	到	颓废派	,

但我们必须允许它对颓废之徒抱有一定的本能厌恶感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔːrn][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['sɪmbəlɪzəm] : [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlmoʊst] [pruːv]

and	a	scorn	and	horror	of	the	latter's	symbolism	:	such	things	almost	prove
和	一个	轻蔑	和	恐怖	的	这	后者的	象征意义	:	这样的	事物	几乎	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以及对后者象征意义的蔑视和厌恶：这些几乎可以证明这一点。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['roʊmənz] [kən'sɪdərd] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] - [suːpɚ'stɪʃiːoʊ] :

The	noble	Romans	considered	Christianity	as	a	fœda	superstitio	:
这	高贵	罗马书	经过考虑的	基督教	作为	一个	-	迷信	:

高贵的罗马人认为基督教是一种宗教迷信：

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [teɪst] —

let	me	call	to	your	minds	the	feelings	which	the	last	German	of	noble	taste	—
让	我	称呼	到	你的	思想	这	情怀	哪个	这	最后的	德语	的	高贵	品尝	—

[goʊθ] — [hæd; həd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

Goethe	—	had	in	regard	to	the	cross	.
歌德	—	有	在	看待	到	这	叉	.

让我唤起你们对德国最后一位具有高尚品味的人物——歌德——对于十字架的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [mɔːr] ['nesəseri] ['kɔntræsts] . -

It	is	idle	to	look	for	more	valuable	,	more	necessary	contrasts	.	14
它	是	闲置的	到	看	为了	更多的	有价值的	,	更多的	必要的	对比	.	-

寻找更有价值、更必要的对比是徒劳的。[14]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	051	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['fɔːlsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɑːt]

But	the	kind	of	falsity	which	is	characteristic	of	the	Bayreuthians	is	not
但	这	种类	的	虚假	哪个	是	特征	的	这	-	是	不是

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

exceptional	to	-	day	.
非凡的	到	-	天	.

但是拜罗伊特人特有的那种虚假行为，在今天并不算罕见。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['haɪbrɪd]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

We	all	know	the	hybrid	concept	of	the	Christian	gentleman	.
我们	全部	知道	这	杂交种	概念	的	这	基督教	绅士	.

我们都知道基督教绅士的混合概念。

[ðɪs] ['ɪnəsns] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ðɪs] “ [kliːn] ['kɑːnʃəns] ” [ɪn] ['fɔːlshʊd] , [ɪz] ['ræðər] ['mɑːdərn]

This	innocence	in	contradiction	,	this	“	clean	conscience	”	in	falsehood	,	is	rather	modern
这	无辜	在	矛盾	,	这	“	干净的	良心	”	在	谬误	,	是	相当	现代的

[pɑːr] ['eksələns] ,

par	excellence	,
帕	卓越	,

这种自相矛盾的纯真，这种谎言中的“清白良心”，正是现代社会的典型特征。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [məˈdɜːrnəti] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɪˈfaɪnd] .

with	it	modernity	is	almost	defined	.
和	它	现代性	是	几乎	定义	.

现代性几乎就是由此定义的。

[ˌbaɪəˈlɑːdʒɪkli] , ['mɑːdərn][mæn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv]['vælјuːz] , [hiː; hi][sɪts] [bɪ'twiːn] [tuː]

Biologically	,	modern	man	represents	a	contradiction	of	values	,	he	sits	between	two
生物学	,	现代的	男人	代表	一个	矛盾	的	值	,	他	坐着	之间	二

['stuːlz] ,

stools	,
凳子	,

从生物学角度来看，现代人代表着价值上的矛盾，他游走于两种价值观之间。

[hiː; hi] [sez] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [ɪn][wʌn] [breθ] .

he	says	yea	and	nay	in	one	breath	.
他	说道	是的	和	不	在	一	气息	.

他一口气说了“是”和“否”。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ðæt] [fɔːlsnɪs] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [fleʃ] [ænd; ənd]

No	wonder	that	it	is	precisely	in	our	age	that	falseness	itself	became	flesh	and
不	想知道	那	它	是	恰恰	在	我们的	年龄	那	虚假	本身	成为	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

难怪正是在我们这个时代，虚假本身也变得有血有肉了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] !

and	even	genius	!
和	甚至	天才	!

简直是天才！

[noʊ] ['wʌndər] ['waːgnə] [dwelt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

No	wonder	Wagner	dwelt	amongst	us	!
不	想知道	瓦格纳	居住	在	我们	!

难怪瓦格纳曾生活在我们中间！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['waːgnə][ðə; ði][ˌkæl'jɑːstroʊ][ʌv; əv] [məˈdɜːrnəti] . ...

It	was	not	without	reason	that	I	called	Wagner	the	Cagliostro	of	modernity	.	...
它	曾是	不是	没有	原因	那	我	称为	瓦格纳	这	卡利奥斯特罗	的	现代性	.	...

我称瓦格纳为现代的卡利奥斯特罗并非毫无道理.....

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ðoʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hæv; həv]['vælju:z] , [wɜ:rdz]

But	all	of	us	,	though	we	do	not	know	it	,	involuntarily	have	values	,	words
但	全部	的	我们	,	尽管	我们	做	不是	知道	它	,	不由自主	有	值	,	字

, ['fɔ:rmjəˌli:] ,

,	formulæ	,
,	公式	,

但我们所有人，尽管我们自己并不知道，都会不由自主地拥有价值观、语言和公式。

[ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ænˌtægə'nɪstɪk][ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] —

and	morals	in	our	bodies	,	which	are	quite	antagonistic	in	their	origin	—
和	德	在	我们的	身体	,	哪个	是	相当	敌对的	在	他们的	起源	—

[rɪ'gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

regarded	from	a	physiological	standpoint	,
认为	从	一个	生理	立场	,

我们身体中的道德观念，从生理角度来看，其起源是相当对立的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] . ...

we	are	false	.	...
我们	是	错误的	.	...

我们是假的.....

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [soʊl] [bɪ'gɪn] ?

How	would	a	diagnosis	of	the	modern	soul	begin	?
如何	会	一个	诊断	的	这	现代的	灵魂	开始	?

如何对现代人的灵魂进行诊断?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntu:] [ðɪs] [əˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

With	a	determined	incision	into	this	agglomeration	of	contradictory	instincts	,
和	一个	决定	切口	进入	这	团聚	的	矛盾的	本能	,

通过果断地剖析这种相互矛盾的本能集合体，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ænˌtægə'nɪstɪk]['vælju:z] , [wɪð; wɪθ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

with	the	total	suppression	of	its	antagonistic	values	,	with	vivisection	applied	to
和	这	全部的	抑制	的	它是	敌对的	值	,	和	活体解剖	应用	到

[ɪts][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs] .

its	most	instructive	case	.
它是	最多	有指导意义的	案件	.

完全压制其对抗价值，对最具启发性的案例进行活体解剖。

[tu:; tə] [fɪ'lɒsəfəz] [ðə; ði] “ [keɪs] [ʌv; əv]['wa:gnə] ” [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndfɔ:l] — [ðɪs] ['eseɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ]

To	philosophers	the	“	Case	of	Wagner	”	is	a	windfall	—	this	essay	,	as	you
到	哲学家	这	“	案件	的	瓦格纳	”	是	一个	意外之财	—	这	散文	,	作为	你

[əb'zɜ:rv] , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['grætɪtu:d] .

observe	,	was	inspired	by	gratitude	.
观察	,	曾是	灵感	经过	感激	.

对于哲学家来说，“瓦格纳案例”是一笔意外之财——正如你所观察到的，这篇文章的灵感正是源于感激之情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	055	]
[	页	-	]

[第 055 页]

['ni:tʃə] ['kɑ:ntrə]['wa:gnə]

Nietzsche	contra	Wagner
尼采	相反	瓦格纳

尼采与瓦格纳

[ðə; ði] [bri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst]

THE	BRIEF	OF	A	PSYCHOLOGIST
这	简短的	的	一个	心理学家

心理学家简报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 056]
[页 -]

[第 056 页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][pæst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The following chapters have been selected from past works of mine ,
这 下列的 章节 有 到过 已选 从 过去的 作品 的 矿 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ker] .
and not without care .
和 不是 没有 关心 .

以下章节选自我过去的作品，并非随意挑选。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .
Some of them date back as far as 1877 .
一些 的 他们 日期 后退 作为 远的 作为 - .

其中一些可以追溯到 1877 年。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Here and there , of course , they will be found to have been made a little
这里 和 那里 , 的 课程 , 他们 将要 是 成立 到 有 到过 制成 一个 小的
[mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
more intelligible ,
更多的 可理解的 ,

当然，有些地方也会发现，他们的解释稍微清晰易懂了一些。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [mɔːr] [briːf] .
but above all , more brief .
但 多于 全部 , 更多的 简短的 .

但最重要的是，要更简洁。

[riːd] [kən'sekjətɪvli] , [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [noʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [daʊt] , ['iːðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self] , [ɔːr]
Read consecutively , they can leave no one in any doubt , either concerning myself , or
读 连续 , 他们 能 离开 不 一 在 任何 怀疑 , 任何一个 有关 我 , 或者
[kən'sɜːrnɪŋ] ['waːgnə] :
concerning Wagner :
有关 瓦格纳 :

连续阅读这些文章，无论对于我自己，还是对于瓦格纳本人，都不会有任何疑问：

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn'tɪpəˌdiːz] .
we are antipodes .
我们 是 对跖点 .

我们是地球的对跖点。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðər] [kən'klʊʒənz] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] :
The reader will come to other conclusions , too , in his perusal of these pages :
这 读者 将要 来 到 其他 结论 , 也 , 在 他的 仔细阅读 的 这些 页面 :
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

读者在阅读这些篇章的过程中，还会得出其他结论：例如，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [fɔːr; fər] [sai'kɔledʒist] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] . ...
that this is an essay for psychologists and not for Germans . ...
那 这 是 一个 散文 为了 心理学家 和 不是 为了 德国人 . ...

这是一篇写给心理学家而不是德国人的文章.....

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːdɝz] ['evriwer] , [ɪn] [vi'enə] , [ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] , [ˌkəupən'heigən] , ['stɑːkhoʊm] ,
I have my readers everywhere , in Vienna , St Petersburg , Copenhagen , Stockholm ,
我 有 我的 读者 到处 , 在 维也纳 , 英石 圣彼得堡 , 哥本哈根 , 斯德哥尔摩 ,
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我的读者遍布世界各地，维也纳、圣彼得堡、哥本哈根、斯德哥尔摩、巴黎等等。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] ['jʊrəps] [flæt] - [lænd] — ['dʒɜːrməni] . ...
and New York — but I have none in Europe's Flat - land — Germany . ...
和 新的 约克 — 但 我 有 没有任何 在 欧洲的 平坦的 - 土地 — 德国 . ...

还有纽约——但在欧洲的平原地区——德国，我却一个也没有……

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɪ'tæljənz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz]
And I might even have something to say to Italians whom I love just as
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ... [kuːsk] ['tændəm] ,
much as I ... Quousque tandem ,
很多 作为 我 ... Quousque 串联 ,

我甚至可能想对意大利人说些什么，我像爱自己一样爱他们…… Quousque tandem，

['krɪspi] ... ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] : [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [meɪzə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “
Crispi ... Triple alliance : a people can only conclude a mésalliance with the “
克里斯皮 ... 三倍 联盟 : 一个 人们 能 仅有的 结束 一个 婚姻联盟 和 这 “
['empaɪər] . ” ...
Empire . ” ...
帝国 . ” ...

克里斯皮……三方联盟：一个民族只能与“帝国”缔结三方联盟。……

['friːdrɪk] ['niːtʃə] .
Friedrich Nietzsche .
弗里德里希 尼采 .

弗里德里希·尼采。

[tjʊ'rɪn] , ['krɪsməs] - .
Turin , Christmas 1888 .
都灵 , 圣诞节 - .

都灵，1888 年圣诞节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 057]
[页 -]

[第 057 页]

[wer'ɪn] [aɪ][əd'maɪər]['waːgnə] .
Wherein I Admire Wagner .
其中 我 钦佩 瓦格纳 .

其中我非常欣赏瓦格纳。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] ['veri] ['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
I believe that artists very often do not know what they are best able to do .
我 相信 那 艺术家 非常 经常 做 不是 知道 什么 他们 是 最好的 有能力的 到 做 .

我认为，艺术家往往并不清楚自己最擅长做什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [veɪn] .
They are much too vain .
他们 是 很多 也 徒劳 .

他们太虚荣了。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraʊder] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈpɪr] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l]

Their	minds	are	directed	to	something	prouder	than	merely	to	appear	like	little
他们的	思想	是	指导	到	某物	更骄傲	比	仅仅	到	出现	喜欢	小的

[plænts] , [wɪtʃ] ,

plants	,	which	,
植物	,	哪个	,

他们的思想追求的远不止于看起来像小植物，而是更值得骄傲的事情。

[wɪð; wɪθ] [ˈfreʃnəs] , [ˈrernɪs] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɔɪl]

with	freshness	,	rareness	,	and	beauty	,	know	how	to	sprout	from	their	soil
和	新鲜	,	稀有	,	和	美丽	,	知道	如何	到	发芽	从	他们的	土壤

[wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [pərˈfekʃ(ə)n] .

with	real	perfection	.
和	真实的	完美	.

清新、稀有、美丽，懂得如何从土壤中完美萌发。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈvɪnjərd] [ɪz] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [ˈʌndər] -

The	ultimate	goodness	of	their	own	garden	and	vineyard	is	superciliously	under	-
这	最终的	善良	的	他们的	自己的	花园	和	葡萄园	是	傲慢地	在下面	-

[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

estimated	by	them	,
估计的	经过	他们	,

他们傲慢地低估了自家花园和葡萄园的最终价值。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnsaɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːləti] .

and	their	love	and	their	insight	are	not	of	the	same	quality	.
和	他们的	爱	和	他们的	洞察力	是	不是	的	这	相同的	质量	.

他们的爱和他们的洞察力并非同一品质。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmæstər][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪŋ]

Here	is	a	musician	who	is	a	greater	master	than	anyone	else	in	the	discovering
这里	是	一个	音乐家	WHO	是	一个	更大的	掌握	比	任何人	别的	在	这	发现

[ʌv; əv] [toʊnz] ,

of	tones	,
的	音调	,

这位音乐家在音调的探索方面，比任何人都更胜一筹。

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] , [əˈprest] , [ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [soʊlz] , [huː] [kæn; kən] [ɪnˈdaʊ] [ˈiːv(ə)n]

peculiar	to	suffering	,	oppressed	,	and	tormented	souls	,	who	can	endow	even
奇特	到	痛苦	,	受压迫者	,	和	饱受折磨	灵魂	,	WHO	能	赋予	甚至

[dʌm] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] .

dumb	misery	with	speech	.
哑的	苦难	和	演讲	.

这是受苦、受压迫、受折磨的灵魂所特有的，他们甚至可以赋予无声的痛苦以言语。

[ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɔːtəm] ,

Nobody	can	approach	him	in	the	colours	of	late	autumn	,
无人	能	方法	他	在	这	颜色	的	晚的	秋天	,

没有人能以深秋的色彩接近他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈtʌtʃɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] , [ə; eɪ] [ˈveri] [læst] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt]

in	the	indescribably	touching	joy	of	a	last	,	a	very	last	,	and	all	too	short
在	这	难以形容地	接触	喜悦	的	一个	最后的	,	一个	非常	最后的	,	和	全部	也	短的

[ˈglædnəs] ;

gladness	;
欢乐	;

在难以言喻的感动中，那是最后一次，非常最后一次，却又太短暂的快乐；

[hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ðoʊz] ['siːkrət][ænd; ənd] [wɪrd] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz]
he knows of a chord which expresses those secret and weird midnight hours
他 知道 的 一个 弦 哪个 表达 那些 秘密 和 诡异的 午夜 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ,

他知道有一种和弦可以表达灵魂深处那些隐秘而奇特的午夜时分。

[wen] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sʌndər] ,
when cause and effect seem to have fallen asunder ,
什么时候 原因 和 影响 似乎 到 有 倒下 分离 ,

当因果关系似乎已经分崩离析时，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [nɑːn'entəti] .
and at every moment something may spring out of nonentity .
和 在 每一个 片刻 某物 可能 春天 出去 的 非实体 .

每一刻都可能出现凭空产生的事物。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
He is happiest of all when creating from out the nethermost depths of human
他 是 最快乐 的 全部什么时候 创建 从 出去 这 最下层 深度 的 人类
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他最快乐的时候，就是从人类幸福的最深处进行创造的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 058]
[页 -]

[第 058 页]

[ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm] [aʊt] ['mænz] ['empti] ['bʌmpər] ,
and , so to speak , from out man's empty bumper ,
和 , 所以 到 说话 , 从 出去 男人的 空的 保险杠 ,

可以说，从我们男人的空荡荡的保险杠里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [drɑːps][hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst]
in which the bitterest and most repulsive drops have mingled with the sweetest
在 哪个 这 最苦涩的 和 最多 丑恶 滴 有 混合 和 这 最甜美的
[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][æt; ət][læst] .
for good or evil at last .
为了 好的 或者 邪恶的 在 最后的 .

其中最苦涩、最令人作呕的汁液最终与最甜蜜的汁液混合在一起，无论好坏。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['wɪri] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə]
He knows that weary shuffling along of the soul which is no longer able either to
他 知道 那 厌倦 洗牌 沿着 的 这 灵魂 哪个 是 不 更长 有能力的 任何一个 到
[sprɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][flai] ,
spring or to fly ,
春天 或者 到 飞 ,

他知道那种疲惫的灵魂蹒跚前行的模样，它既不能跳跃，也不能飞翔。

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [glæns] [ʌv; əv]
nay , which is no longer able to walk , he has the modest glance of
不 , 哪个 是 不 更长 有能力的 到 走 , 他 有 这 谦虚的 瞥一眼 的
[kən'siːld] ['sʌfərɪŋ] ,
concealed suffering ,
暗 痛苦 ,

不，他虽然已经无法行走，但眼神中却流露出难以掩饰的痛苦。

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][ɔːr][saɪn] ;

of	understanding	without	comfort	,	of	leave	-	taking	without	word	or	sign	;
的	理解	没有	舒适	,	的	离开	-	采取	没有	单词	或者	符号	;

理解却无慰藉，告别却无言无语；

['verɪli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ʌv; əv][ɔːl] ['siːkrət] ['mɪzəri] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

verily	as	the	Orpheus	of	all	secret	misery	he	is	greater	than	anyone	,
确实	作为	这	俄耳甫斯	的	全部	秘密	苦难	他	是	更大的	比	任何人	,

他真如俄耳甫斯一般，象征着一切隐秘的苦难，比任何人都伟大。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	many	a	thing	was	introduced	into	art	for	the	first	time	by	him	,
和	许多	一个	事物	曾是	介绍	进入	艺术	为了	这	第一的	时间	经过	他	,

许多艺术形式都是他首次引入的。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [θɔːt] ['wɜːrði]

which	hitherto	had	not	been	given	expression	,	had	not	even	been	thought	worthy
哪个	迄今为止	有	不是	到过	给定	表达	,	有	不是	甚至	到过	想法	值得

[ʌv; əv][ɑːrt] — [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ri'vəults] ,

of	art	—	the	cynical	revolts	,
的	艺术	—	这	愤世嫉俗	叛乱	,

那些此前未被表达出来，甚至不被认为配得上艺术表达的东西——愤世嫉俗的反叛，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

for	instance	,	of	which	only	the	greatest	sufferer	is	capable	,
为了	实例	,	的	哪个	仅有的	这	最	患者	是	有能力的	,

例如，只有最痛苦的人才能做到的，

['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

also	many	a	small	and	quite	microscopical	feature	of	the	soul	,
还	许多	一个	小的	和	相当	显微镜	特征	的	这	灵魂	,

还有灵魂的许多细微特征，甚至是非常微观的特征。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [æm'fɪbiəs] ['neɪtʃər] — [jes] [ɪn'diːd] ,

as	it	were	the	scales	of	its	amphibious	nature	—	yes	indeed	,
作为	它	是	这	秤	的	它是	水陆两用	自然	—	是的	的确	,

仿佛是它两栖习性的鳞片——的确如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['veri] [smɔːl] .

he	is	the	master	of	everything	very	small	.
他	是	这	掌握	的	一切	非常	小的	.

他是所有微小事物的掌控者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] !

But	this	he	refuses	to	be	!
但	这	他	拒绝	到	是	!

但他拒绝成为那样的人！

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][væst] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] ['freskəʊz] ! ...

His	tastes	are	much	more	in	love	with	vast	walls	and	with	daring	frescoes	!	...
他的	口味	是	很多	更多的	在	爱	和	广阔的	墙壁	和	和	大胆	壁画	!	...

他更喜欢宏伟的墙壁和大胆的壁画！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [ə'nʌðər] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [bent] — [ə; eɪ] ['toʊtəli]

He	does	not	see	that	his	spirit	has	another	desire	and	bent	—	a	totally
他	做	不是	看	那	他的	精神	有	其他	欲望	和	弯曲	—	一个	完全

['dɪfrənt] ['aʊtlʊk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz] [tuː; tə][skwɑːt] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['broʊkən] -

different	outlook	—	that	it	prefers	to	squat	peacefully	in	the	corners	of	broken	-
不同的	前景	—	那	它	偏好	到	蹲	和平地	在	这	角落	的	破碎的	-

[daʊn] ['haʊzɪz] :

down	houses	:
向下	房屋	:

他没有意识到，他的灵魂还有另一种渴望和倾向——一种完全不同的视角——那就是它更喜欢平静地栖身于破败房屋的角落里：

[kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['riːəli]

concealed	in	this	way	,	and	hidden	even	from	himself	,	he	paints	his	really
暗	在	这	方式	,	和	隐	甚至	从	他自己	,	他	油漆	他的	真的

[greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

great	masterpieces	,
伟大的	杰作	,

他以这种方式隐藏起来，甚至连他自己都不知道，却创作出了真正伟大的杰作。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] , ['ɔːf(ə)n]['oʊnli][wʌn][bɑːr][ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ðer; ðər] , ['oʊnli] ,

all	of	which	are	very	short	,	often	only	one	bar	in	length	—	there	,	only	,
全部	的	哪个	是	非常	短的	,	经常	仅有的	一	酒吧	在	长度	—	那里	,	仅有的	,

所有这些曲子都很短，通常只有一小节——仅此而已。

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [gʊd] , [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

does	he	become	quite	good	,	great	and	perfect	,
做	他	变得	相当	好的	,	伟大的	和	完美的	,

他会变得非常优秀、伟大和完美吗？

[pər'hæps][ðer; ðər][ə'loʊn] . — ['waːgnə][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['eliveɪts]

perhaps	there	alone	.	—	Wagner	is	one	who	has	suffered	much	—	and	this	elevates
也许	那里	独自的	.	—	瓦格纳	是	一	WHO	有	遭受	很多	—	和	这	提升

[hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['ʌðər] [mjuˈzɪʃənz] . — [aɪ][əd'maɪər]['waːgnə] [wer'evər] [hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə]['mjuːzɪk]

him	above	other	musicians	.	—	I	admire	Wagner	wherever	he	sets	himself	to	music
他	多于	其他	音乐家	.	—	我	钦佩	瓦格纳	无论	他	套	他自己	到	音乐

—

—

—

或许他独自一人在那里。——瓦格纳饱经苦难，这使他超越了其他音乐家。——无论瓦格纳创作什么音乐，我都敬佩他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	059	]
[	页	-	]

[第 059 页]

[wer'ɪn] [aɪ] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] .

Wherein	I	Raise	Objections	.
其中	我	增加	反对意见	.

我对此提出异议。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['helθi] ,

With	all	this	I	do	not	wish	to	imply	that	I	regard	this	music	as	healthy	,
和	全部	这	我	做	不是	希望	到	意味着	那	我	看待	这	音乐	作为	健康	,

尽管如此，我并不是想暗示我认为这种音乐是健康的。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv]['waːgnə] [hɪm'self] .

and	least	of	all	in	those	places	where	it	speaks	of	Wagner	himself	.
和	至少	的	全部	在	那些	地方	在哪里	它	说话	的	瓦格纳	他自己	.

尤其是在那些提到瓦格纳本人的地方。

[maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mjuːzɪk][ɑːr; ər] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] .

My	objections	to	Wagner's	music	are	physiological	objections	.
我的	反对意见	到	瓦格纳的	音乐	是	生理	反对意见	.

我对瓦格纳音乐的反感源于生理因素。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kloʊðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['fɔːrmjəˌliː] ?

Why	should	I	therefore	begin	by	clothing	them	in	æsthetic	formulæ	?
为什么	应该	我	所以	开始	经过	衣服	他们	在	审美的	公式	?

那么，我为什么要从用美学公式来装扮他们开始呢?

[ɛs'θɛtɪk] [ɪz] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'plaɪd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] — [ðə; ði][fækt][aɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Æsthetic	is	indeed	nothing	more	than	applied	physiology	—	The	fact	I	bring	forward	,
审美的	是	的确	没有什么	更多的	比	应用	生理	—	这	事实	我	带来	向前	,

[maɪ] “ ['peti] [feɪt] [vreɪ] ,

my	“	petit	fait	vrai	,
我的	“	小	事实	真实	,

美学实际上不过是应用生理学——我提出的“petit fait vrai”的事实，

” [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [briːð] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wen] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv]

”	is	that	I	can	no	longer	breathe	with	ease	when	this	music	begins	to	have
”	是	那	我	能	不	更长	呼吸	和	舒适	什么时候	这	音乐	开始	到	有

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

its	effect	upon	me	;
它是	影响	之上	我	;

“就是当这种音乐开始影响我的时候，我就无法轻松呼吸了;

[ðæt] [maɪ] [fʊt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] :

that	my	foot	immediately	begins	to	feel	indignant	at	it	and	rebels	:
那	我的	脚	立即地	开始	到	感觉	愤怒	在	它	和	叛军	:

我的脚立刻开始对此感到不满，并开始反抗:

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [taɪm] , [dæns] , [mɑːrtʃ] ;

for	what	it	needs	is	time	,	dance	,	march	;
为了	什么	它	需求	是	时间	,	舞蹈	,	行进	;

它需要的是时间、舞蹈、行进;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [ɪm'pɪriəl] [mɑːrtʃ] ,

even	the	young	German	Kaiser	could	not	march	to	Wagner's	Imperial	March	,
甚至	这	年轻的	德语	凯撒	可以	不是	行进	到	瓦格纳的	帝国	行进	,

就连年轻的德皇也无法伴着瓦格纳的《帝国进行曲》行进。

— [wʌt] [maɪ] [fʊt] [dɪ'mændz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]

—	what	my	foot	demands	in	the	first	place	from	music	is	that	ecstasy	which	lies	in
—	什么	我的	脚	需求	在	这	第一的	地方	从	音乐	是	那	狂喜	哪个	谎言	在

[gʊd] ['wɔːkɪŋ] ,

good	walking	,
好的	步行	,

——我的双脚最初从音乐中寻求的，是行走带来的那种愉悦感。

['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

stepping	and	dancing	.
步进	和	跳舞	.

踏步和舞蹈。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][maɪ] ['stʌmək] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ]['proʊtest] ?

But	do	not	my	stomach	,	my	heart	,	my	circulation	also	protest	?
但	做	不是	我的	胃	,	我的	心	,	我的	循环	还	反对	?

但是我的胃、我的心脏、我的血液循环难道没有抗议吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ɪn'testɪnz] ['ɔːlsoʊ] ['trʌbld] ?

Are	not	my	intestines	also	troubled	?
是	不是	我的	肠子	还	麻烦	?

我的肠胃难道就没有问题吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ][nɑːt] [bɪˈkʌm] [hɔːrs] [ˌʌnəˈwerz] ?

And	do	I	not	become	hoarse	unawares	?
和	做	我	不是	变得	嘶哑	不知情	?

难道我不会不知不觉地嗓子嘶哑吗?

... [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['waːgnə][aɪ][rɪ'kwaɪər] - ['pæstilz] . ...

...	in	order	to	listen	to	Wagner	I	require	Géraudel's	Pastilles	.	...
...	在	命令	到	听	到	瓦格纳	我	要求	-	药片	.	...

.....为了聆听瓦格纳的作品，我需要杰罗代尔的《帕斯蒂耶》.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][maɪ'self] ,

And	then	I	ask	myself	,
和	然后	我	问	我	,

然后我问自己，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][mʌst; məst][hæv; həv][frʌm; frəm]['mjuːzɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

what	is	it	that	my	whole	body	must	have	from	music	in	general	?
什么	是	它	那	我的	所有的	身体	必须	有	从	音乐	在	一般的	?

音乐究竟能给我的整个身体带来什么?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl] . ...

for	there	is	no	such	thing	as	a	soul	.	...
为了	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	灵魂	.	...

因为根本没有灵魂这种东西.....

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] : [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [ək'seləreɪtɪd]

I	believe	it	must	have	relief	:	as	if	all	animal	functions	were	accelerated
我	相信	它	必须	有	宽慰	:	作为	如果全部		动物	函数	是	加速

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

by	means	of	light	,
经过	方法	的	光	,

我相信它一定有缓解作用：就好像所有动物的生理机能都因光照而加速一样。

[boʊld] , [ʌn'fetərd] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['rɪðəmz] ,

bold	,	unfettered	,	self	-	reliant	rhythms	,
大胆的	,	不受约束的	,	自己	-	依赖	节奏	,

大胆、自由、自立的节奏

[æz; əz] [ɪf] ['breɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ledn] [laɪf][kʊd; kəd] [luːz] [ɪts] [weɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd]

as	if	brazen	and	leaden	life	could	lose	its	weight	by	means	of	delicate	and
作为	如果	厚颜无耻	和	铅灰色	生活	可以	失去	它是	重量	经过	方法	的	精美的	和

[smuːð] ['melədiz] .

smooth	melodies	.
光滑的	旋律	.

仿佛沉重而压抑的生活可以通过优美流畅的旋律来减轻负担。

[maɪ] ['melənkɑːli] [wʊd] [feɪn] [rest] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ænd; ənd] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;

My	melancholy	would	fain	rest	its	head	in	the	haunts	and	abysses	of	perfection	;
我的	忧郁	会	欣然	休息	它是	头	在	这	闹鬼的地方	和	深渊	的	完美	;

我的忧郁渴望在完美的幽静之处和深渊中安歇;

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [niːd] ['mjuːzɪk] .

for	this	reason	I	need	music	.
为了	这	原因	我	需要	音乐	.

正因如此，我需要音乐。

[bʌt; bət]['waːgnə] [meɪks] [wʌn] [ɪl] — [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ?

But	Wagner	makes	one	ill	—	What	do	I	care	about	the	theatre	?
但	瓦格纳	制作	一	患病的	—	什么	做	我	关心	关于	这	剧院	?

但瓦格纳的作品会让人感到不适——我为什么还要关心戏剧呢?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker]
What do I care
什么 做 我 关心

我才不在乎呢

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 060]
[页 -]

[第 060 页]

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['spæzəmz][ʌv; əv][ɪts]['mɔːrəl] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːb] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]
about the spasms of its moral ecstasies in which the mob — and who is not the
关于 这 痉挛 的 它是 道德 狂喜 在 哪个 这 暴民 — 和 WHO 是 不是 这
[mɑːb][tuː; tə] - [deɪ] ?
mob to - day ?
暴民 到 - 天 ?

关于其道德狂喜的痉挛，其中暴民——而如今谁又不是暴民呢?

— [riˈdʒɔisiz] ?
— rejoices ?
— 欢欣鼓舞 ?

——高兴吗?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpæntəˈmɪmɪk] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] ?
What do I care about the whole pantomimic hocus - pocus of the actor ?
什么 做 我 关心 关于 这 所有的 哑剧 麻醉 - 魔法 的 这 演员 ?

我为什么要关心演员那些滑稽的肢体表演呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪˈsenʃəli] ['ænti] - [θiˈætrɪk(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] .
You are beginning to see that I am essentially anti - theatrical at heart .
你 是 开始 到 看 那 我 是 本质上 反对 - 戏剧 在 心 .

你开始明白，我骨子里是反戏剧的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðɪs] [mɑːb][ɑːrt][pɑːr] ['eksələns] ,
For the stage , this mob art par excellence ,
为了 这 阶段 , 这 暴民 艺术 帕 卓越 ,

对于舞台而言，这堪称群戏艺术的典范。

[maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [ðæt] ['diːpəst] [skɔːrn] [felt] [baɪ] ['evri] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] - [deɪ] .
my soul has that deepest scorn felt by every artist to - day .
我的 灵魂 有 那 最深处 轻蔑 毛毡 经过 每一个 艺术家 到 - 天 .

我的灵魂深处充满了当今每一位艺术家都感受到的那种最深切的蔑视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ] [səkˈses] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ɪn][maɪ] [ɪˈstiːm] [æz; əz][tuː; tə]
With a stage success a man sinks to such an extent in my esteem as to
和 一个 阶段 成功 一个 男人 水槽 到 这样的 一个 程度 在 我的 尊重 作为 到
[drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
drop out of sight ;
降低 出去 的 视线 ;

舞台上的成功会让一个人在我心中的地位急剧下降，以至于彻底消失在我的视线中;

['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [meɪks] [ˌem ˈiː] [prɪk] [maɪ] [ɪrz] , [meɪks] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
failure in this quarter makes me prick my ears , makes me begin to pay attention .
失败 在 这 四分之一 制作 我 刺 我的 耳朵 , 制作 我 开始 到 支付 注意力 .

本季度的失败让我警觉，让我开始关注。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['waːgnə] ,
But this was not so with Wagner ,
但 这 曾是 不是 所以 和 瓦格纳 ,

但瓦格纳的情况并非如此。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['waːgnə] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ju'niːk] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd]

next	to	the	Wagner	who	created	the	most	unique	music	that	has	ever	existed
下一个	到	这	瓦格纳	WHO	创建	这	最多	独特的	音乐	那	有	曾经	存在

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['waːgnə] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

there	was	the	Wagner	who	was	essentially	a	man	of	the	stage	,
那里	曾是	这	瓦格纳	WHO	曾是	本质上	一个	男人	的	这	阶段	,

与创作出史上最独特音乐的瓦格纳相比，还有一位瓦格纳本质上是一位舞台艺术家。

[æn; ən]['æktər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] - [ðæt] [hæz; həz][pər'hæps] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

an	actor	,	the	most	enthusiastic	mimomaniac	that	has	perhaps	existed	on	earth	,
一个	演员	,	这	最多	热情的	-	那	有	也许	存在	在	地球	,

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

even	as	a	musician	.
甚至	作为	一个	音乐家	.

一位演员，或许是地球上最狂热的模仿狂，即使作为一名音乐家也是如此。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn] [pɑː'sɑːn] [ðæt] [ɪf] ['wægnɝz, 'vægnɝz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] “ ['drɑːmə][ɪz]

And	let	it	be	said	en	passant	that	if	Wagner's	theory	was	“	drama	is
和	让	它	是	说	英文	过路人	那	如果	瓦格纳的	理论	曾是	“	戏剧	是

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

the	object	,
这	目的	,

顺便提一下，如果瓦格纳的理论是“戏剧是客体”，

['mjuːzɪk][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] ” — [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] “ [ðə; ði]

music	is	only	a	means	”	—	his	practice	was	from	beginning	to	end	“	the
音乐	是	仅有的	一个	方法	”	—	他的	实践	曾是	从	开始	到	结尾	“	这

['ætɪtuːd] [ɪz][ðə; ði][end] ,

attitude	is	the	end	,
态度	是	这	结尾	,

音乐只是一种手段”——他的实践从始至终都是“态度即目的”，

['drɑːmə][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mjuːzɪk][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [miːnz] .

drama	and	even	music	can	never	be	anything	else	than	means	.
戏剧	和	甚至	音乐	能	绝不	是	任何事物	别的	比	方法	.

戏剧甚至音乐，永远都只能是手段。

” ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] , [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] ,

”	Music	as	the	manner	of	accentuating	,	of	strengthening	,
”	音乐	作为	这	方式	的	强调	,	的	强化	,

音乐作为一种强调、强化的方式，

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [drə'mætɪk]['poʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	deepening	dramatic	poses	and	all	things	which	please	the	senses	of	the
和	加深	戏剧性	姿势	和	全部	事物	哪个	请	这	感官	的	这

['æktər] ;

actor	;
演员	;

以及加深戏剧性的姿态和所有能取悦演员感官的事物；

[ænd; ənd] [vɑːg'nɪriən] ['drɑːmə]['oʊnli][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ætitjuːdz]

and	Wagnerian	drama	only	an	opportunity	for	a	host	of	interesting	attitudes
和	瓦格纳式	戏剧	仅有的	一个	机会	为了	一个	主持人	的	有趣的	态度

!

!
!

而瓦格纳式戏剧只是展现各种有趣态度的机会！

— [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːrɪəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	Alongside	of	all	other	instincts	he	had	the	dictatorial	instinct	of	a
—	旁边	的	全部	其他	本能	他	有	这	独裁的	本能	的	一个

[greɪt] ['æktər][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ,

great	actor	in	everything	and	,
伟大的	演员	在	一切	和	,

除了其他所有本能之外，他还具备伟大演员在所有事情上的独裁本能，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] . — [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][nɑːt]

as	I	have	already	said	,	as	a	musician	also	.	—	On	one	occasion	,	and	not
作为	我	有	已经	说	,	作为	一个	音乐家	还	.	—	在	一	场合	,	和	不是

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

without	trouble	,
没有	麻烦	,

正如我之前所说，作为一名音乐家——有一次，而且并非一帆风顺，

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑː^nərait] [pɜːr] [sæŋ] , — ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑː^nərait] !

I	made	this	clear	to	a	Wagnerite	pur	sang	,	—	clearness	and	a	Wagnerite	!
我	制成	这	清除	到	一个	瓦格纳派	纯粹	唱	,	—	清晰度	和	一个	瓦格纳派	!

我向一位纯粹的瓦格纳主义者阐明了这一点——清晰明了，而且是一位瓦格纳主义者！

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

I	won't	say	another	word	.
我	惯于	说	其他	单词	.

我不再说一个字了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] ; “ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [truː]

There	were	reasons	for	adding	;	“	For	heaven's	sake	,	be	a	little	more	true
那里	是	原因	为了	添加	;	“	为了	天	清酒	,	是	一个	小的	更多的	真的

['ʌntəˌ'ʌntu] [jɔːr'self] !

unto	yourself	!
到	你自己	!

之所以加上这句话，是有原因的：“看在上帝的份上，对自己更真诚一点吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]

We	are	not	in
我们	是	不是	在

我们不在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	061	]
[	页	-	]

[第 061 页]

['bairɔit] [naʊ] .

Bayreuth	now	.
拜罗伊特	现在	.

现在就是拜罗伊特。

[ɪn] ['bairɔit] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ; [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪz] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][laɪz]

In	Bayreuth	people	are	only	upright	in	the	mass	;	the	individual	lies	,	he	even	lies
在	拜罗伊特	人们	是	仅有的	直立	在	这	大量的	;	这	个人	谎言	,	他	甚至	谎言

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

在拜罗伊特，人们只有在集体中才是正直的；个人会说谎，甚至会对自己说谎。

[wʌn] [liːvz] [wʌn'self] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] ['bairɔit] ,

One	leaves	oneself	at	home	when	one	goes	to	Bayreuth	,
一	树叶	自己	在	家	什么时候	一	去	到	拜罗伊特	,

去拜罗伊特的时候，你会把自己的一切都留在家。

[wʌn] ['gɪvz] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

one	gives	up	all	right	to	one's	own	tongue	and	choice	,
一	给予	向上	全部	正确的	到	一个人的	自己的	舌头	和	选择	,

一个人放弃了对自己言语和选择的所有权利，

[tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ] ,

to	one's	own	taste	and	even	to	one's	own	courage	,
到	一个人的	自己的	品尝	和	甚至	到	一个人的	自己的	勇气	,

根据个人喜好，甚至根据个人勇气，

[wʌn] [noʊz] [ði:z] [θɪŋz] [noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz][wʌn][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

one	knows	these	things	no	longer	as	one	is	wont	to	have	them	and
一	知道	这些	事物	不	更长	作为	一	是	惯于	到	有	他们	和

['præktɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [wʌnz] [oʊn] [fɔ:r] [wɔ:lz] .

practise	them	before	God	and	the	world	and	between	one's	own	four	walls	.
实践	他们	前	上帝	和	这	世界	和	之间	一个人的	自己的	四	墙壁	.

人们不再像以前那样了解这些事情，不再习惯在上帝和世人面前，以及在自己的家中实践这些事情。

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [noʊ][wʌn] [brɪŋz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	the	theatre	no	one	brings	the	finest	senses	of	his	art	with	him	,
在	这	剧院	不	一	带来	这	最好的	感官	的	他的	艺术	和	他	,

在剧院里，没有人会把艺术中最精妙的部分带到舞台上。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] , — [fɔ:r; fər] [hɪr] ['loʊnlinəs]

and	least	of	all	the	artist	who	works	for	the	theatre	,	—	for	here	loneliness
和	至少	的	全部	这	艺术家	WHO	作品	为了	这	剧院	,	—	为了	这里	孤独

[ɪz] ['lækɪŋ] ;

is	lacking	;
是	缺乏	;

尤其是为剧院工作的艺术家，因为这里没有孤独感；

['evriθɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . ...

everything	perfect	does	not	suffer	a	witness	.	...
一切	完美的	做	不是	遭受	一个	证人	.	...

完美无瑕的事物没有见证者。

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [mɑ:b] , [hɜ:rd] , ['wʊmən] , ['færɪsi:] , [i'lektɪŋ] ['kæt(ə)l] , ['peɪtrən] , ['ɪdiət]

In	the	theatre	one	becomes	mob	,	herd	,	woman	,	Pharisee	,	electing	cattle	,	patron	,	idiot
在	这	剧院	一	变成	暴民	,	一群	,	女士	,	法利赛人	,	选举	牛	,	赞助人	,	笨蛋

— ['vɑ:^nərait] : [ðer; ðər] ,

—	Wagnerite	:	there	,
—	瓦格纳派	:	那里	,

在剧院里，人会变成乌合之众、乌合之众、女人、法利赛人、选举牲畜的人、赞助人、白痴——瓦格纳主义者：在那里，

[ðə; ði][moʊst]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['levlɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	personal	conscience	is	bound	to	submit	to	the	levelling	charm	of	the
这	最多	个人的	良心	是	边界	到	提交	到	这	水平	魅力	的	这

[greɪt] ['mʌltɪtu:d] ,

great	multitude	,
伟大的	民众	,

最个人的良知也必然会屈服于大众的统一力量。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['neɪbər] [ru:lz] , [ðer; ðər][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['neɪbər] .

there	the	neighbour	rules	,	there	one	becomes	a	neighbour	.
那里	这	邻居	规则	,	那里	一	变成	一个	邻居	.

在那里，邻里之间说了算；在那里，人人都是邻居。

" ['wa:gnə][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər] . [wʌn] .

"	Wagner	As	A	Danger	.	1	.
"	瓦格纳	作为	一个	危险	.	1	.

“瓦格纳的危险性。”1.

[ðə; ði] [eɪm] ['æftər] [wɪtʃ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['straɪvɪŋ] ,

The	aim	after	which	more	modern	music	is	striving	,
这	目的	后	哪个	更多的	现代的	音乐	是	努力	,

现代音乐努力追求的目标，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [əb'skjʊr] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ʌn'endɪŋ] ['meləd i] ,

which	is	now	given	the	strong	but	obscure	name	of	“	unending	melody	,
哪个	是	现在	给定	这	强的	但	朦胧	姓名	的	“	无尽的	旋律	,

现在它被赋予了一个响亮但晦涩的名字——“无尽的旋律”。

” [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

”	can	be	clearly	understood	by	comparing	it	to	one's	feelings	on	entering	the
”	能	是	清楚地	理解	经过	比较	它	到	一个人的	情怀	在	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

可以将其与人进入大海时的感受进行比较，从而清楚地理解。

['grædʒuəli] [wʌn] ['luːzɪz] [wʌnz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌltɪmətli] [ə'bændənz] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi]

Gradually	one	loses	one's	footing	and	one	ultimately	abandons	oneself	to	the	mercy
逐步地	一	失败	一个人的	立足点	和	一	最终	放弃	自己	到	这	怜悯

[ɔːr] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] :

or	fury	of	the	elements	:
或者	愤怒	的	这	元素	:

人渐渐失去立足之地，最终只能任由自然灾害或狂风暴雨摆布：

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [swɪm] .

one	has	to	swim	.
一	有	到	游泳	.

必须游泳。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] , [ɔːr] ['faɪəri] , ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] , [fɜːrst] [sloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] ,

In	the	solemn	,	or	fiery	,	swinging	movement	,	first	slow	and	then	quick	,
在	这	庄严	,	或者	火热	,	摇摆	移动	,	第一的	慢的	和	然后	快的	,

在庄严或热烈的摇摆动作中，先慢后快，

[ʌv; əv] [oʊld] ['mjuːzɪk] — [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə]

of	old	music	—	one	had	to	do	something	quite	different	;	one	had	to
的	老的	音乐	—	一	有	到	做	某物	相当	不同的	;	一	有	到

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

对于老歌——人们必须做些完全不同的事情；人们必须跳舞。

[ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]

The	measure	which	was	required	for	this	and	the	control	of	certain
这	措施	哪个	曾是	必需的	为了	这	和	这	控制	的	肯定

为此需要采取的措施以及对某些事物的控制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	062	]
[	页	-	]

[第 062 页]

['bæləns t] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,

balanced	degrees	of	time	and	energy	,
均衡	学位	的	时间	和	活力	,

时间和精力的平衡运用

[fɔːrst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] [θɔːt] . — [ə'pɑːn] [ðə; ði]

forced	the	soul	of	the	listener	to	continual	sobriety	of	thought	.	—	Upon	the
强制	这	灵魂	的	这	听众	到	持续的	清醒	的	想法	.	—	之上	这

['kaʊntərˌpleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlər] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'braɪəti] ,

counterplay	of	the	cooler	currents	of	air	which	came	from	this	sobriety	,
反制	的	这	冷却器	电流	的	空气	哪个	来了	从	这	清醒	,

迫使听者的灵魂保持持续的清醒思考。——在这种清醒带来的凉爽气流的反作用下，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrmər] [breθ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

and	from	the	warmer	breath	of	enthusiasm	,
和	从	这	更温暖	气息	的	热情	,

从那股更温暖的热情气息中，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['restɪd] — ['riʧəd] ['waːgnə] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv]

the	charm	of	all	good	music	rested	—	Richard	Wagner	wanted	another	kind	of
这	魅力	的	全部	好的	音乐	休息	—	理查德	瓦格纳	通缉	其他	种类	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

所有优秀音乐的魅力都源于此——理查德·瓦格纳想要的是另一种类型的乐章。

— [hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

—	he	overthrew	the	physiological	first	principle	of	all	music	before	his	time	.
—	他	推翻	这	生理	第一的	原则	的	全部	音乐	前	他的	时间	.

——他颠覆了当时所有音乐的生理学第一原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['dænsɪŋ] , — [wiː; wi] [mʌst; məst] [swɪm] ,

It	was	no	longer	a	matter	of	walking	or	dancing	,	—	we	must	swim	,
它	曾是	不	更长	一个	事情	的	步行	或者	跳舞	,	—	我们	必须	游泳	,

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌvər] . ...

we	must	hover	.	...
我们	必须	徘徊	.	...

这不再是行走或跳舞的问题了——我们必须游泳，我们必须悬浮……

[ðɪs] [pər'hæps] [di'saidz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

This	perhaps	decides	the	whole	matter	.
这	也许	决定	这	所有的	事情	.

这或许能决定整件事的走向。

“ [ʌn'endɪŋ] ['meləʤi] ” ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ]

“	Unending	melody	”	really	wants	to	break	all	the	symmetry	of	time	and	strength
“	无尽的	旋律	”	真的	想要	到	休息	全部	这	对称	的	时间	和	力量

;

;
;

“无尽的旋律”真的想要打破时间和力量的所有对称性；

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [skɔːnz] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ri'zaidz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə]

it	actually	scorns	these	things	—	Its	wealth	of	invention	resides	precisely	in	what	to
它	实际上	蔑视	这些	事物	—	它是	财富	的	发明	居住地	恰恰	在	什么	到

[æn; ən] ['oʊldər] [ɪr] [saʊndz] [laɪk] ['rɪðmɪk] ['pærədɑːks] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .

an	older	ear	sounds	like	rhythmic	paradox	and	abuse	.
一个	老	耳朵	声音	喜欢	节奏	悖论	和	虐待	.

它实际上鄙视这些东西——它丰富的创造力恰恰在于，在年长的耳朵听来像是节奏悖论和滥用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz][ə; eɪ]

From	the	imitation	or	the	prevalence	of	such	a	taste	there	would	arise	a
从	这	模仿	或者	这	患病率	的	这样的	一个	品尝	那里	会	出现	一个

['deɪndʒər][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] — [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [nʌn] ['greɪtər] — [ðə; ði]

danger	for	music	—	so	great	that	we	can	imagine	none	greater	—	the
危险	为了	音乐	—	所以	伟大的	那	我们	能	想象	没有任何	更大的	—	这

[kəm'pli:t] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɪðəm] ,

complete	degeneration	of	the	feeling	for	rhythm	,
完全的	退化	的	这	感觉	为了	韵律	,

模仿或这种品味的盛行将给音乐带来一种危险——这种危险之大，我们无法想象还有什么比这更大的——那就是节奏感的彻底退化。

['keɪɑ:s][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɪðəm] . ...

chaos	in	the	place	of	rhythm	.	...
混乱	在	这	地方	的	韵律	.	...

混乱取代了节奏.....

[ðə; ði]['deɪndʒər] ['ri:tʃɪz] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [kli:vz] ['evər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə]

The	danger	reaches	its	climax	when	such	music	cleaves	ever	more	closely	to
这	危险	到达	它是	高潮	什么时候	这样的	音乐	裂片	曾经	更多的	密切	到

[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] ,

naturalistic	play	-	acting	and	pantomime	,
自然主义	玩	-	表演	和	哑剧	,

当这类音乐越来越接近自然主义的戏剧表演和哑剧时，危险就达到了顶峰。

[wɪtʃ] ['gʌvənd] [baɪ][noʊ] [lɔ:z] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [eɪm][æt; ət] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . ...

which	governed	by	no	laws	of	form	,	aim	at	effect	and	nothing	more	.	...
哪个	受统治	经过	不	法律	的	形式	,	目的	在	影响	和	没有什么	更多的	.	...

它不受任何形式法则的约束，只追求效果，别无其他.....

[ɪk'spresɪvnəs] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][ænd; ənd]['mju:zɪk][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['ætitju:dz] — [ðɪs]

Expressiveness	at	all	costs	and	music	a	servant	,	a	slave	to	attitudes	—	this
表现力	在	全部	成本	和	音乐	一个	仆人	,	一个	奴隶	到	态度	—	这

[ɪz][ðə; ði][end] . ... [ˌtu:'tu:] .

is	the	end	.	...	2	.
是	这	结尾	.	...	2	.

不惜一切代价追求表现力，音乐沦为态度的仆人、奴隶——这就是结局.....2.

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['riːəli] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] ([æz; əz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]

would	it	really	be	the	first	virtue	of	a	performance	(	as	performing	musical
会	它	真的	是	这	第一的	美德	的	一个	表现	(	作为	表演	音乐

['ɑ:rtɪsts] [naʊ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v]) ,

artists	now	seem	to	believe	)	,
艺术家	现在	似乎	到	相信	)	,

这真的是表演的首要美德吗（就像现在的音乐表演艺术家们似乎认为的那样）？

['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [əu] - [rɪ'li:f] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] ?

under	all	circumstances	to	attain	to	a	haut	-	relief	which	cannot	be	surpassed	?
在下面	全部	情况	到	达到	到	一个	高	-	宽慰	哪个	不能	是	超越	?

在任何情况下都要达到一种无法超越的极致境界?

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['moʊzɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd]

If	this	were	applied	to	Mozart	,	for	instance	,	would
如果	这	是	应用	到	莫扎特	,	为了	实例	,	会

例如，如果将这种方法应用于莫扎特，会怎么样?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 063]
[页 -]

[第 063 页]

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][sɪn] [ə'genst] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]['spɪrɪt] , — ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['tʃɪrf(ə)l]
it not be a real sin against Mozart's spirit , — Mozart's cheerful
它 不是 是 一个 真实的 罪 反对 莫扎特的 精神 , — 莫扎特的 快乐
, [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ?
, enthusiastic , delightful and loving spirit ?
, 热情的 , 愉快 和 爱 精神 ?

这难道不是对莫扎特精神的真正亵渎吗？——对莫扎特那快乐、热情、令人愉悦和充满爱的精神的亵渎?

[hiː; hi] [huː] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒɜːrmən] ,
He who fortunately was no German ,
他 WHO 幸运的是 曾是 不 德语 ,

幸好他不是德国人。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɪriəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni]
and whose seriousness is a charming and golden seriousness and not by any
和 谁 严肃 是 一个 迷人 和 金的 严肃 和 不是 经过 任何
[miːnz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['klɑːdhɑːpər] . ...
means that of a German clodhopper . ...
方法 那 的 一个 德语 笨蛋 . ...

他的严肃是一种迷人而又充满魅力的严肃，绝非德国笨拙之辈的那种严肃.....

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] ” . ...
Not to speak of the earnestness of the “ marble statue ” . ...
不是 到 说话 的 这 认真 的 这 “ 大理石 雕像 ” . ...

更别提那尊“大理石雕像”的庄严气势了.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] ” ?
But you seem to think that all music is the music of the “ marble statue ” ?
但 你 似乎 到 思考 那 全部 音乐 是 这 音乐 的 这 “ 大理石 雕像 ” ?

但你似乎认为所有的音乐都是“大理石雕像”的音乐?

— [ðæt] [ɔːl]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
— that all music should , so to speak ,
— 那 全部 音乐 应该 , 所以 到 说话 ,

——可以说，所有音乐都应该如此。

[sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['baʊəlz] ? ...
spring out of the wall and shake the listener to his very bowels ? ...
春天 出去 的 这 墙 和 摇 这 听众 到 他的 非常 肠道 ? ...

突然从墙里跳出来，把听者的五脏六腑都震颤一遍？.....

['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd]['mjuːzɪk][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] !
Only thus could music have any effect !
仅有的 因此 可以 音乐 有 任何 影响 !

只有这样，音乐才能产生效果!

[bʌt; bət][ɑːn] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [biː; bi] [meɪd] ?
But on whom would the effect be made ?
但 在 谁 会 这 影响 是 制成 ?

但这种影响会作用于谁呢?

[ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑːrtɪst] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə][ækt] , — [ə'pɑːn]
Upon something on which a noble artist ought never to deign to act , — upon
之上 某物 在 哪个 一个 高贵 艺术家 应该 绝不 到 设计 到 行为 , — 之上
[ðə; ði][mɑːb] ,
the mob ,
这 暴民 ,

一位高尚的艺术家绝不应屈尊涉足的领域——暴民。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] !

upon	the	immature	!
之上	这	不成熟	!

对未成年人!

[ə'pɑːn][ðə; ði] - !

upon	the	blasés	!
之上	这	-	!

那些麻木不仁的人!

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] !

upon	the	diseased	!
之上	这	患病的	!

诅咒病人!

[ə'pɑːn] ['idiəts] !

upon	idiots	!
之上	白痴	!

愚蠢至极!

[ə'pɑːn] ['vɑːgnərait] ! ...

upon	Wagnerites	!	...
之上	瓦格纳派	!	...

向瓦格纳的信徒们致敬! .....

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] .

A	Music	Without	A	Future	.
一个	音乐	没有	一个	未来	.

一种没有未来的音乐。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [sək'siːd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kʌltʃər] ,

Of	all	the	arts	which	succeed	in	growing	on	the	soil	of	a	particular	culture	,
的	全部	这	艺术	哪个	成功	在	生长	在	这	土壤	的	一个	特别的	文化	,

在所有能够在特定文化土壤中成功发展的艺术形式中,

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][læst][plænt][tuː; tə] [ə'pɪr] ;

music	is	the	last	plant	to	appear	;
音乐	是	这	最后的	植物	到	出现	;

音乐是最后出现的植物;

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnərmoʊst] ['fiːlɪŋz] ,

maybe	because	it	is	the	one	most	dependent	upon	our	innermost	feelings	,
或许	因为	它	是	这	一	最多	依赖	之上	我们的	最内层	情怀	,

或许是因为它最依赖于我们内心深处的感受。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]

and	therefore	the	last	to	come	to	the	surface	—	at	a	time	when	the
和	所以	这	最后的	到	来	到	这	表面	—	在	一个	时间	什么时候	这

['kʌltʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .

culture	to	which	it	belongs	is	in	its	autumn	season	and	beginning	to	fade	.
文化	到	哪个	它	属于	是	在	它是	秋天	季节	和	开始	到	褪色	.

因此,它是最后浮出水面的——而此时它所属的文化正处于衰落期,开始走向衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mæstərz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]

It	was	only	in	the	art	of	the	Dutch	masters	that	the	spirit	of	mediæval
它	曾是	仅有的	在	这	艺术	的	这	荷兰语	大师	那	这	精神	的	中世纪

[ˌkrɪsti'ænəti] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ,

Christianity	found	its	expression	—	,
基督教	成立	它是	表达	—	,

只有在荷兰大师的艺术作品中,中世纪基督教的精神才得以表达。

[ɪts] ['ɑːrkɪtekʧər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [bʌt; bət]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['sɪstər]

its	architecture	of	sound	is	the	youngest	,	but	genuine	and	legitimate	,	sister
它是	建筑学	的	声音	是	这	最小的	,	但	真的	和	合法的	,	姐姐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] .

of	the	Gothic	.
的	这	哥特	.

它的声音架构是哥特式音乐中最年轻的，但却是真正合法且名副其实的姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['hændəlz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['luːθər] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm]

It	was	only	in	Handel's	music	that	the	best	in	Luther	and	in	those	like	him
它	曾是	仅有的	在	亨德尔的	音乐	那	这	最好的	在	路德	和	在	那些	喜欢	他

[faʊnd] [ɪts] [vɔɪs] ,

found	its	voice	,
成立	它是	嗓音	,

只有在亨德尔的音乐中，路德以及与他相似的人身上最美好的品质才得以展现。

[ðə; ði][dʒuː'deɪoʊ] - [hə'roʊɪk] [treɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] - [ðə; ði]

the	Judeo	-	heroic	trait	which	gave	the	Reformation	a	touch	of	greatness	-	the
这	犹太教	-	英勇	特征	哪个	给予	这	宗教改革	一个	触碰	的	伟大	-	这

犹太英雄主义特质赋予了宗教改革一丝伟大色彩——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	064	]
[	页	-	]

[第 064 页]

[oʊld] ['testəmənt] , [nɑːt][ðə; ði] [nuː] , [bɪ'kʌm] ['mjuːzɪk] .

Old	Testament	,	not	the	New	,	become	music	.
老的	遗嘱	,	不是	这	新的	,	变得	音乐	.

旧约圣经，而不是新约圣经，要谱成音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['moʊzɑːrt] , [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

It	was	left	to	Mozart	,	to	pour	out	the	epoch	of	Louis	XIV	.	,
它	曾是	左边	到	莫扎特	,	到	倒	出去	这	时代	的	路易斯	十四	.	,

莫扎特肩负起了描绘路易十四时代的重任。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['rɑ'siːn][ænd; ənd] [klɔːd] [lɔ'reɪn] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [goʊld] ;

and	of	the	art	of	Racine	and	Claude	Lorrain	,	in	ringing	gold	;
和	的	这	艺术	的	拉辛	和	克劳德	洛兰	,	在	铃声	金子	;

还有拉辛和克劳德·洛兰的艺术，闪耀着金色的光芒；

['oʊnli][ɪn] ['beɪtoʊvənz] [ænd; ənd] [rɑ'siniz] ['mjuːzɪk][dɪd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] —

only	in	Beethoven's	and	Rossini's	music	did	the	Eighteenth	Century	sing	itself	out	—
仅有的	在	贝多芬的	和	罗西尼的	音乐	做过	这	第十八	世纪	唱歌	本身	出去	—

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

the	century	of	enthusiasm	,
这	世纪	的	热情	,

只有在贝多芬和罗西尼的音乐中，十八世纪才得以歌颂自身——那个充满热情的世纪。

['broʊkən] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] .

broken	ideals	,	and	fleeting	joy	.
破碎的	理想	,	和	转瞬即逝	喜悦	.

破碎的理想，转瞬即逝的快乐。

[ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ][swɑːn] [sɔːŋ] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [læst] [fɔːrm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

All	real	and	original	music	is	a	swan	song	—	Even	our	last	form	of	music	,
全部	真实的	和	原来的	音乐	是	一个	天鹅	歌曲	—	甚至	我们的	最后的	形式	的	音乐	,

所有真正原创的音乐都是天鹅之歌——甚至包括我们最后一种音乐形式。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['prevələns] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [hæz; həz] [pər'hæps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

despite	its	prevalence	and	its	will	to	prevail	,	has	perhaps	only	a	short	time
尽管	它是	患病率	和	它是	将要	到	占上风	,	有	也许	仅有的	一个	短的	时间

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

尽管它很普遍，而且生命力顽强，但或许它的寿命已经不多了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

for	it	sprouted	from	a	soil	which	was	in	the	throes	of	a	rapid
为了	它	发芽	从	一个	土壤	哪个	曾是	在	这	阵痛	的	一个	迅速的

[səb'saɪdns¸'sʌbsɪdns] ,

subsidence	,
地面沉降	,

因为它生长于一片正经历快速沉降的土壤之中。

— [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] .

—	of	a	culture	which	will	soon	be	submerged	.
—	的	一个	文化	哪个	将要	很快	是	湮	.

——一种即将消亡的文化。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kə'θɑːləsɪzəm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

A	certain	catholicism	of	feeling	,	and	a	predilection	for	some	ancient
一个	肯定	天主教	的	感觉	,	和	一个	偏好	为了	一些	古老的

[ɪn'dɪdʒənəs] ([soʊ] - [kɔːld] ['næʃ(ə)nəl]) [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

indigenous	(	so	-	called	national	)	ideals	and	eccentricities	,
土著	(	所以	-	称为	国家的	)	理想	和	怪癖	,

一种包容一切的情感，以及对某些古老的本土（所谓的民族）理想和怪癖的偏爱，

[wʌz; wəz] [ɪts] [fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	its	first	condition	.
曾是	它是	第一的	状况	.

这是它的第一个条件。

['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z] [ə¸proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [oʊld] ['sɑːgəz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

Wagner's	appropriation	of	old	sagas	and	songs	,
瓦格纳的	拨款	的	老的	传奇故事	和	歌曲	,

瓦格纳对古代传奇故事和歌曲的挪用，

[ɪn] [wɪtʃ] ['skɑːlərli] ['predʒədɪs] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɜːrmən] [pɑːr] ['eksələns] — [naʊ]

in	which	scholarly	prejudice	taught	us	to	see	something	German	par	excellence	—	now
在	哪个	学术性的	偏见	教授	我们	到	看	某物	德语	帕	卓越	—	现在

[wiː; wi] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

we	laugh	at	it	all	,
我们	笑	在	它	全部	,

曾经的学术偏见让我们认为某些东西是德国的杰作——现在我们对此嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌskændɪ'nevjən] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪk'stætɪk]

the	resurrection	of	these	Scandinavian	monsters	with	a	thirst	for	ecstatic
这	复活	的	这些	斯堪的纳维亚语	怪物	和	一个	口渴	为了	欣喜若狂

[ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtɪʊəlaɪ'zeʃən] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑːn]

sensuality	and	spiritualisation	—	the	whole	of	this	taking	and	giving	on
感官享受	和	灵性化	—	这	所有的	的	这	采取	和	给予	在

['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z] [pɑːrt] ,

Wagner's	part	,
瓦格纳的	部分	,

这些斯堪的纳维亚怪物的复活，伴随着对狂喜的感官享受和精神化的渴望——瓦格纳的这种索取和给予的全部意义，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] , ['kærəktərz] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [nəːvs] ,

in	the	matter	of	subjects	,	characters	,	passions	,	and	nerves	,
在	这	事情	的	主题	,	人物	,	激情	,	和	神经	,

在题材、人物、激情和神经方面，

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][prə'vaɪdɪd] [ðæt]

would	also	give	unmistakable	expression	to	the	spirit	of	his	music	provided	that
会	还	给	毋庸置疑	表达	到	这	精神	的	他的	音乐	假如	那

[ðɪs] ['mjuːzɪk] ,

this	music	,
这	音乐	,

如果这种音乐能够做到这一点，它也将无可置疑地表达出他音乐的精神。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪt'self] [seɪv] [æm'bɪgjuəsli] :

like	any	other	,	did	not	know	how	to	speak	about	itself	save	ambiguously	:
喜欢	任何	其他	,	做过	不是	知道	如何	到	说话	关于	本身	节省	含糊不清	:

和其他生物一样，它除了含糊其辞之外，不知道该如何描述自己：

[fɔːr; fər]['mjuːzɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . ...

for	musica	is	a	woman	.	...
为了	音乐	是	一个	女士	.	...

音乐是一位女性.....

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi][ˌmɪs'led] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

We	must	not	let	ourselves	be	misled	concerning	this	state	of	things	,
我们	必须	不是	让	我们自己	是	被误导	有关	这	状态	的	事物	,

我们绝不能被这种现状所误导。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] ,

by	the	fact	that	at	this	very	moment	we	are	living	in	a	reaction	,
经过	这	事实	那	在	这	非常	片刻	我们	是	活的	在	一个	反应	,

因为我们此刻正生活在一种反作用力之中，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

in	the	heart	itself	of	a	reaction	.
在	这	心	本身	的	一个	反应	.

在反应的核心。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔrz] , [ʌv; əv] [ˌʌltrə'mɑːnteɪn] ['mɑːrtərdəm] , [ɪn][fækt] ,

The	age	of	international	wars	,	of	ultramontane	martyrdom	,	in	fact	,
这	年龄	的	国际的	战争	,	的	超山地	殉道	,	在	事实	,

事实上，这是一个国际战争的时代，一个极端教权主义殉道的时代。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərluːd] - ['kærəktər] [wɪtʃ] ['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [meɪ]

the	whole	interlude	-	character	which	typifies	the	present	condition	of	Europe	,	may
这	所有的	插曲	-	特点	哪个	典型	这	展示	状况	的	欧洲	,	可能

整个过渡时期的特征，正是欧洲当前状况的典型特征，可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	065	]
[	页	-	]

[第 065 页]

[ɪn'diːd] [help] [æn; ən][ɑːrt] [laɪk] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

indeed	help	an	art	like	Wagner's	to	sudden	glory	,	without	,	however	,
的确	帮助	一个	艺术	喜欢	瓦格纳的	到	突然	荣耀	,	没有	,	然而	,

确实有助于像瓦格纳这样的艺术走向辉煌，然而，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [in'ʃuərɪŋ] [ɪts] ['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti] .

in	the	least	ensuring	its	future	prosperity	.
在	这	至少	确保	它是	未来	繁荣	.

至少可以确保其未来的繁荣。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] . ...

The	Germans	themselves	have	no	future	.	...
这	德国人	他们自己	有	不	未来	.	...

德国人自己没有未来.....

[wiː; wi] [ænˈtɪpəˌdiːz] .

We	Antipodes	.
我们	南跖点	.

我们是反足。

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [maɪ] [frendz] ,

Perhaps	a	few	people	,	or	at	least	my	friends	,
也许	一个	很少	人们	,	或者	在	至少	我的	朋友们	,

或许有几个人，或者至少是我的朋友们，

[wɪl] [rɪˈembər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɜːrst] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [laɪf] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈerərz] [ænd; ənd]

will	remember	that	I	made	my	first	plunge	into	life	armed	with	some	errors	and
将要	记住	那	我	制成	我的	第一的	暴跌	进入	生活	武装	和	一些	错误	和

[sʌm; səm] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] ,

some	exaggerations	,
一些	夸张	,

我会记得，我第一次踏入人生舞台时，带着一些错误和一些夸张的言论。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

but	that	,	in	any	case	,	I	began	with	hope	in	my	heart	.
但	那	,	在	任何	案件	,	我	开始	和	希望	在	我的	心	.

但无论如何，我最初都是怀着希望开始的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈpesɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

In	the	philosophical	pessimism	of	the	nineteenth	century	,
在	这	哲学	悲观主义	的	这	第十九	世纪	,

在十九世纪的哲学悲观主义中，

[aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] — [huː] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [baɪ] - [pæðz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] — [ðə; ði] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

I	recognised	—	who	knows	by	what	by	-	paths	of	personal	experience	—	the	symptom	of	a	higher	power	of	thought	,
我	已确认	—	WHO	知道	经过	什么	经过	-	路径	的	个人的	经验	—	这	症状	的	一个	更高	力量	的	想法	,

我认出了——至于是通过何种个人经验的途径——更高层次思维力量的征兆，谁知道呢。

[ə; eɪ] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [hjuːm] ,

a	more	triumphant	plenitude	of	life	,	than	had	manifested	itself	hitherto	in	the	philosophies	of	Hume	,
一个	更多的	凯	丰富	的	生活	,	比	有	表现出来	本身	迄今为止	在	这	哲学	的	休谟	,

与休谟哲学中迄今为止所展现的相比，这是一种更加辉煌的人生圆满。

[kænt] [ænd; ənd] [ˈheigl] ! — [aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈtrædʒɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] ,

Kant	and	Hegel	!	—	I	regarded	tragic	knowledge	as	the	most	beautiful	luxury	of	our	culture	,
康德	和	黑格尔	!	—	我	认为	悲惨	知识	作为	这	最多	美丽的	奢华	的	我们的	文化	,

康德和黑格尔！——我认为悲剧性的知识是我们文化中最美好的奢侈品。

[æz; əz] [ɪts] [moʊst] [ˈpreʃəs] , [moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] , [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌprɑːdɪˈgæləti] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,

as	its	most	precious	,	most	noble	,	most	dangerous	kind	of	prodigality	;	but	,	nevertheless	,
作为	它是	最多	宝贵的	,	最多	高贵	,	最多	危险的	种类	的	挥霍无度	;	但	,	尽管如此	,

作为一种最珍贵、最高尚、最危险的挥霍；但是，尽管如此，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [welθ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈlʌkʃəri] .

in	view	of	its	overflowing	wealth	,	as	a	justifiable	luxury	.
在	看法	的	它是	溢出	财富	,	作为	一个	合理的	奢华	.

鉴于其巨额财富，这是一种合理的奢侈。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[aɪ][bɪˈgæn][baɪ] [ɪnˈtɜːrprɪt] ['wægnɝz, 'vægnɝz]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdaiəˈniziən]

I	began	by	interpreting	Wagner's	music	as	the	expression	of	a	Dionysian
我	开始	经过	翻译	瓦格纳的	音乐	作为	这	表达	的	一个	狄俄尼索斯式

[ˈpauwəfulnis] [ʌv; əv][soʊl] .

powerfulness	of	soul	.
力量	的	灵魂	.

我最初将瓦格纳的音乐解读为酒神精神的强大力量的表达。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l][laɪf] - [fɔːrs]

In	it	I	thought	I	heard	the	earthquake	by	means	of	which	a	primeval	life	-	force
在	它	我	想法	我	听到	这	地震	经过	方法	的	哪个	一个	原始	生活	-	力量

,

,
,

我仿佛从中听到了地震的声音，通过地震，一种原始的生命力……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstreɪnd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][bɜːrst][ɪts] [bɑːndz] ,

which	had	been	constrained	for	ages	,	was	seeking	at	last	to	burst	its	bonds	,
哪个	有	到过	受限	为了	年龄	,	曾是	寻求	在	最后的	到	爆裂	它是	债券	,

长期以来受到束缚的事物，最终寻求挣脱枷锁。

[kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [kɔːlz] [ɪtˈself] ['kʌltʃər] ,

quite	indifferent	to	how	much	of	that	which	nowadays	calls	itself	culture	,
相当	冷漠	到	如何	很多	的	那	哪个	如今	呼叫	本身	文化	,

我完全不在乎如今有多少东西自称为文化，

[wʊd] [ˌðerˈbaɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [tuː; tə]['ruːɪnz] .

would	thereby	be	shaken	to	ruins	.
会	从而	是	摇晃	到	废墟	.

如此一来，它将被彻底摧毁。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] , [juː; jʊ] [siː] ['ɔːlsoʊ] , [wʌt] [aɪ] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['waːgnə][ænd; ənd]

You	see	how	I	misinterpreted	,	you	see	also	,	what	I	bestowed	upon	Wagner	and
你	看	如何	我	误解	,	你	看	还	,	什么	我	授予	之上	瓦格纳	和

[ˈskəupənhauə] — [maɪˈself] . ...

Schopenhauer	—	myself	.	...
叔本华	—	我	.	...

你看，我是如何误解了瓦格纳和叔本华——我自己……

['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['evri] [fəˈlɑːsəfi] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

Every	art	and	every	philosophy	may	be	regarded	either	as	a	cure	or	as	a
每一个	艺术	和	每一个	哲学	可能	是	认为	任何一个	作为	一个	治愈	或者	作为	一个

['stɪmjələnt] [tuː; tə]

stimulant	to
兴奋剂	到

每一种艺术和每一种哲学都可以被视为一种疗法或一种刺激剂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 066]
[页 -]

[第 066 页]

[əˈsendɪŋ] [ɔːr] [dɪˈklaɪnɪŋ] [laɪf] : [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌpriːsəˈpoʊz] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərəz] .
ascending or declining life : they always presuppose suffering and sufferers .
上升 或者 下降 生活 : 他们 总是 预设 痛苦 和 受害者 .

生命的上升或下降：它们总是以痛苦和受苦者为前提。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsʌfərəz] : — [ðoʊz] [ðæt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
But there are two kinds of sufferers : — those that suffer from overflowing
但 那里 是 二 种类 的 受害者 : — 那些 那 遭受 从 溢出
[vaɪˈtæləti] ,
vitality ,
活力 ,

但有两种类型的患者：——一种是精力过剩的患者，

[huː] [niːd] [ˌdaiəˈniziən][ɑːrt][ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trædʒɪk]
who need Dionysian art and require a tragic insight into , and a tragic
WHO 需要 狄俄尼索斯式 艺术 和 要求 一个 悲惨 洞察力 进入 , 和 一个 悲惨
['aʊtlʊk] [əˈpɑːn] ,
outlook upon ,
前景 之上 ,

他们需要狄俄尼索斯式的艺术，需要对艺术有悲剧性的洞察和悲观的视角，

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [laɪf] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [rɪˈdjʊst] [vaɪˈtæləti] ,
the phenomenon life , — and there are those who suffer from reduced vitality ,
这 现象 生活 , — 和 那里 是 那些 WHO 遭受 从 减少 活力 ,
[ænd; ənd] [huː] [kreɪv] [fɔːr; fər] [rɪˈpoʊz] ,
and who crave for repose ,
和 WHO 渴望 为了 休息 ,

生命现象——有些人活力下降，渴望休息，

['kwaɪətnəs] , [kɑːm] ['siːz] , [ɔːr] [els] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['spæzəm] , [ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [wɪtʃ]
quietness , calm seas , or else the intoxication , the spasm , the bewilderment which
寂静 , 冷静的 海域 , 或者 别的 这 中毒 , 这 痉挛 , 这 困惑 哪个
[ɑːrt][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [prəˈvaɪd] .
art and philosophy provide .
艺术 和 哲学 提供 .

宁静，平静的海面，或者艺术和哲学所带来的陶醉、痉挛和困惑。

[rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][laɪf] [ɪtˈself] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [vəˈlʌptʃuəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
Revenge upon life itself — this is the most voluptuous form of intoxication for such
复仇 之上 生活 本身 — 这 是 这 最多 丰满的 形式 的 中毒 为了 这样的
['ɪndɪdʒənt] [soʊlz] ! ...
indigent souls ! ...
贫困者 灵魂 ! ...

对生活本身的复仇——对于这些贫困的灵魂来说，这才是最令人沉醉的感官享受！

[naʊ] ['waːgnə] [riˈspɔndz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skəupənhauə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]
Now Wagner responds quite as well as Schopenhauer to the twofold cravings of
现在 瓦格纳 回应 相当 作为 出色地 作为 叔本华 到 这 双重 渴望 的
[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

现在，瓦格纳对这些人双重渴望的回应与叔本华的回应相当。

— [ðeɪ] [bəuθ][dɪˈnaɪ][laɪf] ,
— they both deny life ,
— 他们 两个都 否定 生活 ,

——它们都否定生命，

[ðeɪ] [bəuθ]['slændər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][æn'tɪpəˌdiːz] . — [ðə; ði]
they both slander it but precisely on this account they are my antipodes . — The
他们 两个都 诽谤 它 但 恰恰 在 这 帐户 他们 是 我的 对跖点 . — 这
[rɪtʃɪst] ['kriːtʃər] ,
richest creature ,
最富有的 生物 ,

他们都诋毁它，但正因如此，他们才与我截然相反。——最富有的生物

['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti] , — [ðə; ði][ˌdaiə'niziən][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
brimming over with vitality , — the Dionysian God and man ,
充满 超过 和 活力 , — 这 狄俄尼索斯式 上帝 和 男人 ,

充满活力——狄俄尼索斯式的神与人

[meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ;
may not only allow himself to gaze upon the horrible and the questionable ;
可能 不是 仅有的 允许 他自己 到 目光 之上 这 可怕 和 这 值得怀疑 ;

他不仅可能允许自己凝视可怕的和可疑的事物；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [lend] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] ,
but he can also lend his hand to the terrible deed ,
但 他 能 还 借 他的 手 到 这 糟糕的 契据 ,

但他也可能参与到这种可怕的罪行中。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [dɪsˌægrə'geɪʃən] , [ænd; ənd]
and can indulge in all the luxury of destruction , disaggregation , and
和 能 放纵 在 全部 这 奢华 的 破坏 , 分解 , 和
[nɪ'geɪʃ(ə)n] , — [ɪn][hɪm; ɪm]['iːv(ə)l] ,
negation , — in him evil ,
否定 , — 在 他 邪恶的 ,

并且可以沉溺于破坏、瓦解和否定的一切奢侈之中——在他身上，邪恶横行。

['pɜːpəsləsnəs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,
purposelessness and ugliness ,
无目的性 和 丑陋 ,

无目的性和丑陋，

[siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ə'laʊəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['neɪtʃər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ]
seem just as allowable as they are in nature — because of his bursting
似乎 只是 作为 允许的 作为 他们 是 在 自然 — 因为 的 他的 爆发
['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] ['paʊɝz] ,
plenitude of creative and rejuvenating powers ,
丰富 的 有创造力的 和 恢复活力 权力 ,

似乎和它们在自然界中一样合理——因为他拥有无穷无尽的创造力和再生能力，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['evri] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [lænd][ʌv; əv] ['plenti] .
which are able to convert every desert into a luxurious land of plenty .
哪个 是 有能力的 到 转变 每一个 沙漠 进入 一个 豪华 土地 的 很多 .

它们能够将每一片沙漠变成富饶的乐土。

['kɑːnvɜːrsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [ænd; ənd] ['pɔːpər] [ɪn][vaɪ'tæləti] , [huː] [ɪz][moʊst][ɪn] [niːd]
Conversely , it is the greatest sufferer and pauper in vitality , who is most in need
反过来 , 它 是 这 最 患者 和 穷光蛋 在 活力 , WHO 是 最多 在 需要
[ʌv; əv] ['maɪldnəs] ,
of mildness ,
的 温和 ,

反之，最需要温柔对待的，恰恰是那些最缺乏活力、最贫困的人。

[piːs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] — [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [hjuː'meinis] — [ɪn] [θɔːt] [æz; əz]
peace **and** **goodness** **—** **that** **which** **to** **-** **day** **is** **called** **humaneness** **—** **in** **thought** **as**
和平 和 善良 — 那 哪个 到 - 天 是 称为 人道 — 在 想法 作为
[wel] [æz; əz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
well **as** **in** **action** **,**
出色地 作为 在 行动 ,

思想和行动上的和平与善良——也就是今天所说的人道主义。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huːz] [ˌspeʃi'æləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ə; eɪ]
and **possibly** **of** **a** **God** **whose** **speciality** **is** **to** **be** **a** **God** **of** **the** **sick** **,** **a**
和 可能 的 一个 上帝 谁 专业 是 到 是 一个 上帝 的 这 生病的 , 一个
['seɪvjər] ,
Saviour **,**
救主 ,

或许是一位专门医治病人、拯救病人的神。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɔːr][ðə; ði]['æbstrækt][ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['idiəts] (
and **also** **of** **logic** **or** **the** **abstract** **intelligibility** **of** **existence** **even** **for** **idiots** **(**
和 还 的 逻辑 或者 这 抽象的 可理解性 的 存在 甚至 为了 白痴 (
— [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] “ [friː] - ['spɪrɪts] ,
— **the** **typical** **“** **free** **-** **spirits** **,**
— 这 典型的 “ 自由的 - 烈酒 ,

以及逻辑或存在的抽象可理解性，即使对于白痴来说也是如此（——典型的“自由灵魂”，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **pg** **067** **]**
” [页 -]

“[第 067 页]

[laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts] , [ænd; ənd] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊlz] , ” [ɑːr; ər] —) ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
like **the** **idealists** **,** **and** **“** **beautiful** **souls** **,** **”** **are** **décadents** **—** **)** **;** **in** **short** **,** **of** **a**
喜欢 这 理想主义者 , 和 “ 美丽的 灵魂 , ” 是 颓废派 —) ; 在 短的 , 的 一个
[wɔːrm] , ['deɪndʒər] - [taɪt] ,
warm **,** **danger** **-** **tight** **,**
温暖的 , 危险 - 紧的 ,

就像理想主义者和“美丽的灵魂”一样，都是颓废者——）；简而言之，温暖而危险，

[ænd; ənd] ['næroʊ] [kən'faɪnmənt] , [bɪ'twiːn] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][hə'raɪz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
and **narrow** **confinement** **,** **between** **optimistic** **horizons** **which** **would** **allow** **of**
和 狭窄的 监禁 , 之间 乐观的 地平线 哪个 会 允许 的
['stʌltɪfɪ'keɪʃən] . ...
stultification **.** **...**
愚钝 . ...

狭隘的禁锢，介于乐观的愿景和允许停滞不前的愿景之间.....

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] ['grædʒuəli] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [epɪ'kjʊrəs] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **thus** **very** **gradually** **,** **I** **began** **to** **understand** **Epicurus** **,** **the** **opposite** **of** **a**
和 因此 非常 逐步地 , 我 开始 到 理解 伊壁鸠鲁 , 这 对面的 的 一个
[ˌdaiə'niziən] [griːk] ,
Dionysian **Greek** **,**
狄俄尼索斯式 希腊语 ,

就这样，我逐渐开始理解伊壁鸠鲁，一个与狄俄尼索斯式的希腊人截然相反的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [ɪn][fækt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌepɪkjʊ'riːən] , [ænd; ənd] [huː] ,
and **also** **the** **Christian** **who** **in** **fact** **is** **only** **a** **kind** **of** **Epicurean** **,** **and** **who** **,**
和 还 这 基督教 WHO 在 事实 是 仅有的 一个 种类 的 伊壁鸠鲁主义者 , 和 WHO ,

还有那些实际上只是某种伊壁鸠鲁主义者的基督徒，他们，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] “ [feɪθ] [seɪvz] ,
with **his** **belief** **that** **“** **faith** **saves** **,**
和 他的 信仰 那 “ 信仰 保存 ,

他坚信“信仰可以拯救”，

〃 ['kæriz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hedənɪzəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

〃	carries	the	principle	of	Hedonism	as	far	as	possible	—	far	beyond	all
〃	携带	这	原则	的	享乐主义	作为	远的	作为	可能的	—	远的	超过	全部

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑ:nəsti] . ...

intellectual	honesty	.	...
知识分子	诚实	.	...

它将享乐主义原则发挥到了极致——远远超越了所有理性的诚实.....

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [sai'kɔledʒist] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

If	I	am	ahead	of	all	other	psychologists	in	anything	,
如果	我	是	前方	的	全部	其他	心理学家	在	任何事物	,

如果我在任何方面领先于其他所有心理学家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ki:n] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪŋ] [ðoʊz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

it	is	in	this	fact	that	my	eyes	are	more	keen	for	tracing	those	most	difficult
它	是	在	这	事实	那	我的	眼睛	是	更多的	敏锐的	为了	追踪	那些	最多	难的

[ænd; ənd][moʊst] ['kæpʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] ,

and	most	captious	of	all	deductions	,
和	最多	吹毛求疵的	的	全部	扣除	,

正因如此，我的目光才更加敏锐，能够追踪到那些最困难、最苛刻的推论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

in	which	the	largest	number	of	mistakes	have	been	made	,
在	哪个	这	最大	数字	的	错误	有	到过	制成	,

其中犯错最多的是

— [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][ɪn'fɜ:r] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

—	the	deduction	which	makes	one	infer	something	concerning	the	author	from	his
—	这	扣除	哪个	制作	一	推断	某物	有关	这	作者	从	他的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

—从作品中推断出与作者相关的某些信息的推理，

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['du:ər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:d] ,

something	concerning	the	doer	from	his	deed	,
某物	有关	这	实干家	从	他的	契据	,

从行为者的行为中得出与行为者有关的信息，

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əlɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:d] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ,

something	concerning	the	idealist	from	the	need	which	produced	this	ideal	,
某物	有关	这	理想主义者	从	这	需要	哪个	生产	这	理想的	,

从产生这种理想的需求出发，探讨理想主义者的一些问题。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	something	concerning	the	imperious	craving	which	stands	at	the	back	of	all
和	某物	有关	这	专横	渴望	哪个	站立	在	这	后退	的	全部

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuɪŋ] — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊ'evər] ,

thinking	and	valuing	—	In	regard	to	all	artists	of	what	kind	soever	,
思维	和	估值	—	在	看待	到	全部	艺术家	的	什么	种类	无论如何	,

以及关于潜藏于一切思考和价值判断背后的那种专横跋扈的欲望——对于所有类型的艺术家而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] :

I	shall	now	avail	myself	of	this	radical	distinction	:
我	将	现在	可用	我	的	这	激进的	区别	:

现在我将利用这一根本区别：

[dʌz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

does	the	creative	power	in	this	case	arise	from	a	loathing	of	life	,
做	这	有创造力的	力量	在	这	案件	出现	从	一个	厌恶	的	生活	,

在这种情况下，创造力是否源于对生活的厌恶？

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv][laɪf] ?

or	from	an	excessive	plenitude	of	life	?
或者	从	一个	过多的	丰富	的	生活	?

还是因为生活过于富足?

[ɪn] [goʊθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][vaɪˈtæləti][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪv] , [ɪn] [floʊˈbɜːr] —

In	Goethe	,	for	instance	,	an	overflow	of	vitality	was	creative	,	in	Flaubert	—
在	歌德	,	为了	实例	,	一个	溢出	的	活力	曾是	有创造力的	,	在	福楼拜	—

[heɪt] : [floʊˈbɜːr] ,

hate	:	Flaubert	,
恨	:	福楼拜	,

例如，在歌德的作品中，充沛的活力是创造力的体现；而在福楼拜的作品中，则是仇恨：福楼拜，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpæskl] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪv] [bɪˈliːf] [æt; ət]

a	new	edition	of	Pascal	,	but	as	an	artist	with	this	instinctive	belief	at
一个	新的	版	的	帕斯卡尔	,	但	作为	一个	艺术家	和	这	本能	信仰	在

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

帕斯卡的新版本，但作为一位内心怀有这种本能信念的艺术家：

“ [floʊˈbɜːr] [ˌiː es ˈtiː] [tuːˈʒʊr] - , [lɑːm] [-] [riːɛn] , - [ˌiː es ˈtiː] [taʊt] ” . ...

“	Flaubert	est	toujours	haissable	,	l'homme	n'est	rien	,	l'œuvre	est	tout	”	.	...
“	福楼拜	est	总是	-	,	男人	巢	里恩	,	-	est	兜售者	”	.	...

“福楼拜是你的一切，我的人不是你的，我的作品是一切”.....

[hiː; hi] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

He	tortured	himself	when	he	wrote	,
他	受折磨	他自己	什么时候	他	写道	,

他写作时饱受折磨。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpæskl] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər]

just	as	Pascal	tortured	himself	when	he	thought	—	the	feelings	of	both	were
只是	作为	帕斯卡尔	受折磨	他自己	什么时候	他	想法	—	这	情怀	的	两个都	是

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] “ [nɑːn] - [ˌiːgoʊˈɪstɪk] .

inclined	to	be	“	non	-	egoistic	.
倾斜	到	是	“	非	-	利己主义	.

就像帕斯卡尔在思考时折磨自己一样——两者的情感都倾向于“非利己主义”。

” ... “ [disˈintrəstidnis] ” — [ˈprɪnsəp(ə)l]

”	...	“	Disinterestedness	”	—	principle
”	...	“	无私	”	—	原则

“.....“无私”原则

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	068	]
[	页	-	]

[第 068 页]

[ʌv; əv] [ˈdekədəns] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [nɑːnˈentəti] [ɪn][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [məˈrælәti] .

of	decadence	,	the	will	to	nonentity	in	art	as	well	as	in	morality	.
的	颓废	,	这	将要	到	非实体	在	艺术	作为	出色地	作为	在	道德	.

颓废，艺术和道德中虚无的意志。

[wer] [ˈwaːgnə][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

Where	Wagner	Is	At	Home	.
在哪里	瓦格纳	是	在	家	.

瓦格纳的故乡。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

Even	at	the	present	day	,
甚至	在	这	展示	天	,

即使到了今天，

[fræns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['kʌltʃər] [ɪn] ['jʊrəp] ,

France	**is**	**still**	**the**	**refuge**	**of**	**the**	**most**	**intellectual**	**and**	**refined**	**culture**	**in**	**Europe**	**,**
法国	是	仍然	这	避难所	的	这	最多	知识分子	和	精制	文化	在	欧洲	,

法国仍然是欧洲最具智慧和最精致文化的避风港。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [teɪst] :

it	**remains**	**the**	**high**	**school**	**of**	**taste**	**:**
它	遗迹	这	高的	学校	的	品尝	:

它仍然是品味的高中：

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [fræns] [ʌv; əv] [teɪst] .

but	**one**	**must**	**know**	**where**	**to**	**find**	**this**	**France**	**of**	**taste**	**.**
但	一	必须	知道	在哪里	到	寻找	这	法国	的	品尝	.

但你必须知道在哪里才能找到这种充满法国风情的品味。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['dʒɜːrmən] [gə'zet] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [huː'evər] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn]

The	**North**	**-**	**German**	**Gazette**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**or**	**whoever**	**expresses**	**his**	**sentiments**	**in**
这	北	-	德语	公报	,	为了	实例	,	或者	谁	表达	他的	情感	在

[ðæt] ['peɪpər] ,

that	**paper**	**,**
那	纸	,

例如，《北德意志公报》，或者任何在该报上表达观点的人，

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] “ [baː'bɛərɪənz] , ” — [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

thinks	**that**	**the**	**French**	**are**	**“**	**barbarians**	**,**	**”**	**—**	**as**	**for**	**me**	**,**
思考	那	这	法语	是	“	野蛮人	,	”	—	作为	为了	我	,

他认为法国人是“野蛮人”——至于我，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['blækɪst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [sleɪvz] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]

if	**I**	**had**	**to**	**find**	**the**	**blackest**	**spot**	**on**	**earth**	**,**	**where**	**slaves**	**still**	**required**	**to**	**be**
如果	我	有	到	寻找	这	最黑的	点	在	地球	,	在哪里	奴隶	仍然	必需的	到	是

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	**,**
解放	,

如果我必须找到地球上最黑暗的地方，那里仍然有奴隶需要被解放，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni] . ...

I	**should**	**turn**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Northern**	**Germany**	**.**	**...**
我	应该	转动	在	这	方向	的	北方	德国	.	...

我应该朝德国北部方向走去.....

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'lekt] [fræns] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl]

But	**those**	**who**	**form**	**part**	**of**	**that**	**select**	**France**	**take**	**very**	**good**	**care**	**to**	**conceal**
但	那些	WHO	形式	部分	的	那	选择	法国	拿	非常	好的	关心	到	隐藏

[ðəm'selvz] ;

themselves	**;**
他们自己	;

但是，那些属于法国精英阶层的人会非常小心地隐藏自己；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ,

they	**are**	**a**	**small**	**body**	**of**	**men**	**,**
他们	是	一个	小的	身体	的	男人	,

他们是一小群人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [duː][nɑːt][stænd][ɑːn] ['veri] [fɜːrm] [legz] —

and	**there**	**may**	**be**	**some**	**among**	**them**	**who**	**do**	**not**	**stand**	**on**	**very**	**firm**	**legs**	**—**
和	那里	可能	是	一些	之中	他们	WHO	做	不是	站立	在	非常	公司	腿	—

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [biː; bi] ['feɪtəlɪsts] ,

a	**few**	**may**	**be**	**fatalists**	**,**
一个	很少	可能	是	宿命论者	,

他们当中可能有些人立场不够坚定——有些人可能是宿命论者。

[ˌhaɪpə'kɑːndriæk] , [in'vælidz] ; ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['enəːveitid] , [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , — [sʌtʃ] [ɑːr; ər]
hypochondriacs , invalids ; others may be enervated , and artificial , — such are
疑病症患者 , 无效 ; 其他的 可能 是 虚弱 , 和 人造的 , — 这样的 是
[ðoʊz] [huː] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][ɑːr'tɪstɪk] ,
those who would fain be artistic ,
那些 WHO 会 欣然 是 艺术 ,

疑病症患者、体弱多病者；还有一些人可能精神萎靡、矫揉造作——这些人就是那些妄想成为艺术家的人。

— [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪz][ɪn]
— but all the loftiness and delicacy which still remains to this world , is in
— 但 全部 这 高傲 和 美味 哪个 仍然 遗迹 到 这 世界 , 是 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
their possession .
他们的 拥有 .

——但这个世界上仍然存在的所有高尚和精致，都在他们手中。

[ɪn] [ðɪs] [fræns] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] ,
In this France of intellect , which is also the France of pessimism ,
在 这 法国 的 智力 , 哪个 是 还 这 法国 的 悲观主义 ,

在这个充满智慧的法国，同时也是一个充满悲观主义的法国，

['skəupənhauə] [ɪz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
Schopenhauer is already much more at home than he ever was in Germany ,
叔本华 是 已经 很多 更多的 在 家 比 他 曾经 曾是 在 德国 ,

叔本华现在比在德国时感觉自在得多。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [twaɪs] ,
his principal work has already been translated twice ,
他的 主要的 工作 有 已经 到过 翻译 两次 ,

他的主要作品已被翻译过两次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [soʊ] ['eksələntli] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [riːd] ['skəupənhauə] [ɪn]
and the second time so excellently that now I prefer to read Schopenhauer in
和 这 第二 时间 所以 非常出色 那 现在 我 更喜欢 到 读 叔本华 在
[frentʃ] (— [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːmənz] ,
French (— he was an accident among Germans ,
法语 (— 他 曾是 一个 事故 之中 德国人 ,

第二次读得如此精彩，以至于我现在更喜欢用法语阅读叔本华的作品（——他在德国人中是个意外，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][noʊ] ['fɪŋgərz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][græsp][juː 'es] ;
just as I am — the Germans have no fingers wherewith to grasp us ;
只是 作为 我 是 — 这 德国人 有 不 手指 以及 到 抓牢 我们 ;

就像我一样——德国人根本抓不住我们；

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ɔːl] , — [bʌt; bət]['oʊnli] [klɔːz]) .
they haven't any fingers at all , — but only claws) .
他们 还没有 任何 手指 在 全部 , — 但 仅有的 爪子) .

它们根本没有手指，只有爪子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['haɪnə] — - ['haɪnə] , [æz; əz]
And I do not mention Heine — l'adorable Heine , as
和 我 做 不是 提到 海涅 — - 海涅 , 作为

我也没有提到海涅——可爱的海涅，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 069]
[页 -]

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['pærɪs] — [huː] [lɔːŋ] [sɪns] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	say	in	Paris	—	who	long	since	has	passed	into	the	flesh	and	blood	of	the
他们	说	在	巴黎	—	WHO	长的	自从	有	通过了	进入	这	肉	和	血	的	这

[mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊlf(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪrɪsɪst] .

more	profound	and	more	soulful	of	French	lyricists	.
更多的	深刻的	和	更多的	深情的	的	法语	作词人	.

巴黎人说——他早已融入了更深刻、更富灵魂的法国抒情诗人的血肉之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How	could	the	horned	cattle	of	Germany	know	how	to	deal	with	the
如何	可以	这	有角的	牛	的	德国	知道	如何	到	交易	和	这

- [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] !

délicatesses	of	such	a	nature	!
-	的	这样的	一个	自然	!

德国的牛怎么可能懂得如何处理这种美味佳肴呢!

— [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['glerɪŋli] ['ɑːbviəs] ,

—	And	as	to	Richard	Wagner	,	it	is	obvious	,	it	is	even	glaringly	obvious	,
—	和	作为	到	理查德	瓦格纳	,	它	是	明显的	,	它	是	甚至	显而易见	明显的	,

至于理查德·瓦格纳，这一点显而易见，甚至可以说是显而易见的。

[ðæt] ['pærɪs][ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	Paris	is	the	very	soil	for	him	,
那	巴黎	是	这	非常	土壤	为了	他	,

巴黎对他而言就是一片沃土。

[ðə; ði] [mɔːr] [frentʃ] ['mjuːzɪk][ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] - [mɔː'dern] ,

the	more	French	music	adapts	itself	to	the	needs	of	l'âme	moderne	,
这	更多的	法语	音乐	适应	本身	到	这	需求	的	-	现代	,

法国音乐越是适应现代精神的需求，

[ðə; ði] [mɔːr] [vɑːg'nɪriən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,

the	more	Wagnerian	it	will	become	,
这	更多的	瓦格纳式	它	将要	变得	,

它会越来越像瓦格纳的作品。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːl'redi] . — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

—	it	is	far	enough	advanced	in	this	direction	already	.	—	In	this	respect	one	should
—	它	是	远的	足够的	先进的	在	这	方向	已经	.	—	在	这	尊重	一	应该

[nɑːt] [ə'laʊ] [wʌnz] [self][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ]['waːgnə] [hɪm'self] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl]

not	allow	one's	self	to	be	misled	by	Wagner	himself	—	it	was	simply	disgraceful
不是	允许	一个人的	自己	到	是	被误导	经过	瓦格纳	他自己	—	它	曾是	简单地	可耻

[ɑːn]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][pɑːrt][tuː; tə][skɑːf][æt; ət]['pærɪs] ,

on	Wagner's	part	to	scoff	at	Paris	,
在	瓦格纳的	部分	到	嘲笑	在	巴黎	,

——在这方面，它已经取得了相当大的进展。——在这方面，人们不应该被瓦格纳本人误导——瓦格纳嘲笑巴黎简直是可耻的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ɪts] ['ægəni] [ɪn] - . ...

as	he	did	,	in	its	agony	in	1871	.	...
作为	他	做过	,	在	它是	痛苦	在	-	.	...

正如他在1871年经历的那场苦难一样.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

In	spite	of	it	all	,
在	尽管如此	的	它	全部	,

尽管如此，

[ɪn] ['dʒɜːrməni] ['waːgnə][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] . — [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

in	Germany	Wagner	is	only	a	misapprehension	.	—	who	could	be	more	incapable	of
在	德国	瓦格纳	是	仅有的	一个	误解	.	—	WHO	可以	是	更多的	无法	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['waːgnə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] ,

understanding	anything	about	Wagner	than	the	Kaiser	,
理解	任何事物	关于	瓦格纳	比	这	凯撒	,

在德国，瓦格纳只是一个误解——还有谁比德皇更无法理解瓦格纳呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? — [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

for	instance	?	—	To	everybody	familiar	with	the	movement	of	European
为了	实例	?	—	到	大家	熟悉的	和	这	移动	的	欧洲的

['kʌltʃər] , [ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

culture	,	this	fact	,	however	,	is	certain	,
文化	,	这	事实	,	然而	,	是	肯定	,

例如? ——然而，对于熟悉欧洲文化发展的人来说，这一点是毋庸置疑的。

[ðæt] [frentʃ] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['waːgnə][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] .

that	French	romanticism	and	Richard	Wagner	are	most	intimately	related	.
那	法语	浪漫主义	和	理查德	瓦格纳	是	最多	亲密	有关的	.

法国浪漫主义与理查德·瓦格纳的关系最为密切。

[ɔːl] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

All	dominated	by	literature	,
全部	占主导地位	经过	文学	,

一切都以文学为主导，

[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

up	to	their	very	eyes	and	ears	—	the	first	European	artists	with	a	universal
向上	到	他们的	非常	眼睛	和	耳朵	—	这	第一的	欧洲的	艺术家	和	一个	普遍的

['lɪtəreri] ['kʌltʃər] ,

literary	culture	,
文学	文化	,

他们的眼耳都听得一清二楚——欧洲第一批拥有普世文学文化的艺术家们

— [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['raɪtɚz] , ['poʊəts] , ['miːdiːˌeɪtɚz][ænd; ənd] ['miŋglə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz]

—	most	of	them	writers	,	poets	,	mediators	and	minglers	of	the	senses
—	最多	的	他们	作家	,	诗人	,	调解员	和	社交者	的	这	感官

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aːts] ,

and	the	arts	,
和	这	艺术	,

——他们中的大多数是作家、诗人、调解者以及感官和艺术的融合者，

[ɔːl][fə'nætiks][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

all	fanatics	in	expression	,
全部	狂热分子	在	表达	,

表达方式全是狂热分子，

[greɪt] [dɪs'kʌvərə] [ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

great	discoverers	in	the	realm	of	the	sublime	as	also	of	the	ugly	and	the
伟大的	发现者	在	这	领域	的	这	升华	作为	还	的	这	丑陋的	和	这

['gruːsəm] ,

gruesome	,
令人毛骨悚然	,

他们是崇高、丑陋和恐怖领域的伟大发现者。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər] [dɪs'kʌvərə] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

and	still	greater	discoverers	in	passion	,	in	working	for	effect	,	in	the	art	of
和	仍然	更大的	发现者	在	热情	,	在	在职的	为了	影响	,	在	这	艺术	的

['dresɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

dressing	their	windows	,
敷料	他们的	视窗	,

以及在激情、追求效果、以及橱窗布置艺术方面更具探索精神的伟大发现者。

— [ɔ:l] [pə'zesɪŋ] ['tælənt][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['dʒi:niəs] , — [ˌvɜ:tʃu:'əʊsəʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['bækboʊn] ,

—	all	possessing	talent	far	above	their	genius	,	—	virtuosos	to	their	backbone	,
—	全部	拥有	天赋	远的	多于	他们的	天才	,	一	大师	到	他们的	骨干	,

——他们都拥有远超其天赋的才能，——骨子里都是大师，

['noʊɪŋ] [ʌv; əv]['si:krət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [si'dju:siz] , ['lʊrz] , [kən'streinz] [ɔ:r]

knowing	of	secret	passages	to	all	that	seduces	,	lures	,	constrains	or
会心	的	秘密	段落	到	全部	那	诱惑	,	诱饵	,	约束	或者

[ˌoʊvər'θroʊ] ;

overthrows	;
推翻	;

知晓通往一切诱惑、引诱、约束或颠覆之物的秘密通道；

[bɔ:rn] ['enəmi] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] , [θə:stɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk] , [ðə; ði]

born	enemies	of	logic	and	of	straight	lines	,	thirsting	after	the	exotic	,	the
出生	敌人	的	逻辑	和	的	直的	线条	,	口渴	后	这	异域风情	,	这

天生与逻辑和直线为敌，渴望异域风情，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	070	]
[	页	-	]

[第 070 页]

[streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['əʊpi:ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

strange	and	the	monstrous	,	and	all	opiates	for	the	senses	and	the
奇怪的	和	这	滔天	,	和	全部	阿片类药物	为了	这	感官	和	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

怪诞、恐怖，以及所有麻醉感官和理解力的鸦片。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [der] - ['dev(ə)l] , [mæg'nɪfɪsntli] ['vaɪələnt] , [sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] -

On	the	whole	,	a	daring	dare	-	devil	,	magnificently	violent	,	soaring	and	high	-
在	这	所有的	,	一个	大胆	敢	-	魔鬼	,	壮丽	暴力	,	翱翔	和	高的	-

['sprɪŋɪŋ] [kru:] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,

springing	crew	of	artists	,
弹簧	全体人员	的	艺术家	,

总的来说，这是一群大胆无畏、极具暴力美感、才华横溢、活力四射的艺术家。

[hu:] [fɜ:rst][hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sentʃəri] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] —

who	first	had	to	teach	their	own	century	—	it	is	the	century	of	the	mob	—
WHO	第一的	有	到	教	他们的	自己的	世纪	—	它	是	这	世纪	的	这	暴民	—

[wʌt] [ðə; ði]['kɑ:nsept] “ ['ɑ:rtɪst] ” [ment] .

what	the	concept	“	artist	”	meant	.
什么	这	概念	“	艺术家	”	意思是	.

首先，他们不得不向自己所处的世纪——一个暴民的世纪——解释“艺术家”这个概念的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] . ...

But	they	were	ill	.	...
但	他们	是	患病的	.	...

但他们生病了……

['wa:gnə]

Wagner
瓦格纳

瓦格纳

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] . [wʌn] .

As	The	Apostle	Of	Chastity	.	1	.
作为	这	使徒	的	贞洁	.	1	.

作为贞洁的使徒。1.

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [weɪ] ?
Is this the German way ?
是 这 这 德语 方式 ?

这就是德国人的行事方式吗?

[kʌmz] [ðɪs] [loʊ] [bliːtɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['hɑːrts] ?
Comes this low bleating forth from German hearts ?
来 这 低的 咩咩叫 前进 从 德语 心 ?

这低沉的咩叫声是从德国人的心中发出的吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['tjuːˌtɑːnz] , [sɪn] [rɪ'pentɪŋ] , [læʃ] [ðəm'selvz] ,
Should Teutons , sin repenting , lash themselves ,
应该 条顿人 , 罪 忏悔 , 睫毛 他们自己 ,

如果条顿人忏悔自己的罪过，并鞭打自己，

[ɔːr] [spred] [ðer; ðər] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ] ['priːstlɪ] ['ʌŋktʃʊəsnəs] ,
Or spread their palms with priestly unctuousness ,
或者 传播 他们的 棕榈树 和 祭司 油腻 ,

或者像祭司一样油滑地摊开双手，

[ɪg'zɔːlt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fjuːmz] ,
Exalt their feelings with the censer's fumes ,
崇高 他们的 情怀 和 这 - 烟雾 ,

用香炉的烟雾来升华他们的情感，

[ænd; ənd] ['kaʊər] [ænd; ənd] [kweɪk] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [niː] ,
And cower and quake and bend the trembling knee ,
和 退缩 和 地震 和 弯曲 这 发抖 膝盖 ,

畏缩、颤抖、屈膝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪklɪ] ['swiːtnəs] [pliːd] [ə; eɪ] [prer] ?
And with a sickly sweetness plead a prayer ?
和 和 一个 病弱的 甜味 恳求 一个 祷告 ?

然后带着一种病态的甜腻恳求祈祷?

[ðen] ['oʊg(ə)l] [nʌnz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['ɑːveɪ] - [bel] ,
Then ogle nuns , and ring the Ave - bell ,
然后 眄 修女 , 和 戒指 这 大道 - 钟 ,

然后盯着修女看，再敲响主祷文钟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd] ['fɜːrvər] [aʊt] - [duː] ['hev(ə)n] ?
And thus with morbid fervour out - do heaven ?
和 因此 和 病态的 热情 出去 - 做 天堂 ?

于是，他们竟以病态的热情超越了天堂?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [weɪ] ?
Is this the German way ?
是 这 这 德语 方式 ?

这就是德国人的行事方式吗?

[bɪ'wer] , [jet] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] , [jet] [jʊr; jər] [oʊn] [lɔːds] .
Beware , yet are you free , yet your own Lords .
提防 , 然而 是 你 自由的 , 然而 你的 自己的 领主 .

当心，你虽自由，却仍受制于自己的主人。

[wʌt] ['jɑːndər] ['lʊrz] [ɪz] [roʊm] , ['roʊmz] [feɪθ] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] . [ˌtuː'tuː] .
What yonder lures is Rome , Rome's faith sung without words . 2 .
什么 远处 诱饵 是 罗马 , 罗马的 信仰 唱 没有 字 . 2 .

远处吸引着的是罗马，是罗马无言的信仰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] , ['evri] [gʊd] ['mærɪdʒ]
There **is** **no** **necessary** **contrast** **between** **sensuality** **and** **chastity** **,** **every** **good** **marriage**
那里 是 不 必要的 对比 之间 感官享受 和 贞洁 , 每一个 好的 婚姻
,
,
,

感官享受与贞洁之间并无必然对立，每一段美好的婚姻，

['evri] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ə'fer] [ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kɑ:ntræst] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['kɑ:ntræst]
every **genuine** **love** **affair** **is** **above** **this** **contrast** **;** **but** **in** **those** **cases** **where** **the** **contrast**
每一个 真的 爱 事务 是 多于 这 对比 ; 但 在 那些 案例 在哪里 这 对比
[ɪg'zɪsts] ,
exists **,**
存在 ,

每一段真挚的爱情都超越了这种对比；但在那些存在这种对比的情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['trædʒɪk][wʌn] .
it **is** **very** **far** **from** **being** **necessarily** **a** **tragic** **one** **.**
它 是 非常 远的 从 存在 一定 一个 悲惨 一 .

这远非一场悲剧。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [wel] - ['kɔnstitju:tid] [ænd; ənd] [gʊd] - ['spɪrɪtɪd]
This **,** **at** **least** **,** **ought** **to** **hold** **good** **of** **all** **well** **-** **constituted** **and** **good** **-** **spirited**
这 , 在 至少 , 应该 到 抓住 好的 的 全部出色地 - 构成 和 好的 - 精神抖擞

至少，这一点应该适用于所有身心健康、品德高尚的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **071** **]**
[页 -]

[第 071 页]

['mɔ:təlz] ,
mortals **,**
凡人 ,

凡人，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['rekən] [ðer; ðər][ʌn'steɪb(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twi:n] ['eɪndʒl]
who **are** **not** **in** **the** **least** **inclined** **to** **reckon** **their** **unstable** **equilibrium** **between** **angel**
WHO 是 不是 在 这 至少 倾斜 到 估计 他们的 不稳定 平衡 之间 天使
[ænd; ənd] [pə'ti:t] [beɪt] ,
and **petite** **bête** **,**
和 娇小 野兽 ,

他们丝毫不愿意去思考自己天使与小野兽之间那不稳定的平衡，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
without **further** **ado** **,** **among** **the** **objections** **to** **existence** **,**
没有 更远 阿多 , 之中 这 反对意见 到 存在 ,

无需赘言，在反对存在的理由中，

[ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪk] ['hɑ:fɪs][ænd; ənd] [goʊθ] , ['i:v(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:]
the **more** **refined** **and** **more** **intelligent** **like** **Hafis** **and** **Goethe** **,** **even** **regarded** **it**
这 更多的 精制 和 更多的 聪明的 喜欢 哈菲斯 和 歌德 , 甚至 认为 它
[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
as **an** **additional** **attraction** **.**
作为 一个 额外的 景点 .

像哈菲斯和歌德这样更有修养、更有智慧的人，甚至将其视为一种额外的吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [lʊr] [ˌju: 'es][tu:; tə][laɪf] . ...
It **is** **precisely** **contradictions** **of** **this** **kind** **which** **lure** **us** **to** **life** **.** **...**
它 是 恰恰 矛盾 的 这 种类 哪个 饵 我们 到 生活 . ...

正是这种矛盾吸引我们走向生活……

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] ,

On	the	other	hand	,	it	must	be	obvious	,
在	这	其他	手	,	它	必须	是	明显的	,

另一方面，这一点显而易见。

[ðæt] [wen] ['sɜːrsiz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['tʃæstəti] , [ɔːl] [ðeɪ] [siː]

that	when	Circe's	unfortunate	animals	are	induced	to	worship	chastity	,	all	they	see
那	什么时候	瑟茜的	不幸	动物	是	诱导	到	崇拜	贞洁	,	全部	他们	看

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌðer'ɪn] ,

and	worship	therein	,
和	崇拜	其中	,

当喀耳刻那些不幸的动物们被诱导去崇拜贞洁时，它们所看到和崇拜的一切都变成了贞洁。

[ɪz][ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] — [oʊ] ! [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['trædʒɪk] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] ,

is	their	opposite	—	oh	!	and	with	what	tragic	groaning	and	fervour	,
是	他们的	对面的	—	哦	!	和	和	什么	悲惨	呻吟	和	热情	,

他们的反面是——哦！多么悲恸的呻吟和狂热啊！

[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [ðæt] [seɪm] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [suː'pɜːrfluəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

may	well	be	imagined	—	that	same	painful	and	thoroughly	superfluous	opposition
可能	出色地	是	想象	—	那	相同的	痛苦	和	彻底	多余	反对

[wɪtʃ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	,	towards	the	end	of	his	life	,
哪个	,	向	这	结尾	的	他的	生活	,

完全可以想象——那种痛苦且完全多余的反对，在他生命的最后阶段，

['ritʃəd] ['waːgnə] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪʃt] [tuː; tə][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

Richard	Wagner	undoubtedly	wished	to	set	to	music	and	to	put	on	the	stage
理查德	瓦格纳	无疑	希望	到	放	到	音乐	和	到	放	在	这	阶段

,

,

,

理查德·瓦格纳无疑希望将……谱成音乐并搬上舞台。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	to	what	purpose	?
和	到	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [æsk] . [θriː] .

we	may	reasonably	ask	.	3	.
我们	可能	合理	问	.	3	.

我们可以合理地提出要求。3.

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['ʌðər] ['kwestʃən] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] :

And	yet	this	other	question	can	certainly	not	be	circumvented	:
和	然而	这	其他	问题	能	当然	不是	是	规避	:

然而，另一个问题却无法回避：

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænli] ([ə'læs] !

what	business	had	he	actually	with	that	manly	(	alas	!
什么	商业	有	他	实际上	和	那	男子气概	(	唉	!

他究竟和那个男子汉有什么关系（唉！）

[soʊ] [ʌn'mænli]) “ [bjuː'kɑːlɪk] [sɪm'plɪsəti] , ” [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l][ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — ['pɑːsifəl,-fɑːl]

so	unmanly	)	“	bucolic	simplicity	,	”	that	poor	devil	and	son	of	nature	—	Parsifal
所以	不男子气概	)	“	田园诗般的	简单	,	”	那	贫穷的	魔鬼	和	儿子	的	自然	—	帕西法尔

,

,

,

如此缺乏男子气概的）“田园牧歌式的简朴”，可怜的魔鬼和自然之子——帕西法尔，

[huːm] [hiː; hi] [ˈʌltɪmətli] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈsɪdiəs] [miːnz] — [wʌt] ? — [wʌz; wəz]

whom	he	ultimately	makes	a	catholic	by	such	insidious	means	—	what	?	—	was
谁	他	最终	制作	一个	天主教	经过	这样的	阴险	方法	—	什么	?	—	曾是

[ˈwaːgnə][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsifəl,-fɑːl] ?

Wagner	in	earnest	with	Parsifal	?
瓦格纳	在	认真	和	帕西法尔	?

他最终用如此阴险的手段使他皈依天主教——什么？——瓦格纳创作《帕西法尔》时是认真的吗?

[fɔːr; fər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgɔtfriːd] [ˈkelər]

For	,	that	he	was	laughed	at	,	I	cannot	deny	,	any	more	than	Gottfried	Keller
为了	,	那	他	曾是	笑了	在	,	我	不能	否定	,	任何	更多的	比	戈特弗里德	凯勒

[kæn; kən] . ...

can	.	...
能	.	...

因为，我无法否认他曾被人嘲笑，就像戈特弗里德·凯勒也无法否认一样.....

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] “ [ˈpɑːsifəl,-fɑːl] ” [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l]

We	should	like	to	believe	that	“	Parsifal	”	was	meant	as	a	piece	of	idle
我们	应该	喜欢	到	相信	那	“	帕西法尔	”	曾是	意思是	作为	一个	片	的	闲置的

[ˈgeɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

我们宁愿相信《帕西法尔》是一部轻松愉快的作品，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ækt][ænd; ənd] [seɪˈtɪrɪk] [ˈdrɑːmə] ,

as	the	closing	act	and	satyric	drama	,
作为	这	结束	行为	和	讽刺的	戏剧	,

作为压轴戏和讽刺剧，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈwaːgnə][ðə; ði][trəˈdʒiːdiən] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

with	which	Wagner	the	tragedian	wished	to	take	leave	of	us	,	of	himself	,
和	哪个	瓦格纳	这	悲剧人物	希望	到	拿	离开	的	我们	,	的	他自己	,

悲剧作家瓦格纳希望以此向我们、向他自己告别。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ,

and	above	all	of	tragedy	,	in	a	way	which	befitted	him	and	his	dignity	,
和	多于	全部	的	悲剧	,	在	一个	方式	哪个	合适的	他	和	他的	尊严	,

而且，最令人痛心的是，他的死以一种与其身份和尊严相符的方式，充满了悲剧色彩。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] , [ˈlɔːfti] [ænd; ənd][moʊst] [məˈlɪʃəs] [ˈpærədi] [ʌv; əv]

that	is	to	say	,	with	an	extravagant	,	lofty	and	most	malicious	parody	of
那	是	到	说	,	和	一个	靡	,	高远	和	最多	恶意	戏仿	的

[ˈtrædʒədi] [ɪtˈself] , [ʌv; əv] [ɔːl]

tragedy	itself	,	of	all
悲剧	本身	,	的	全部

也就是说，以一种极尽夸张、高傲且恶意十足的方式，对悲剧本身进行戏仿，来嘲弄一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	072	]
[	页	-	]

[第 072 页]

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

the	past	and	terrible	earnestness	and	sorrow	of	this	world	,
这	过去的	和	糟糕的	认真	和	悲哀	的	这	世界	,

这个世界的过去，以及其中蕴含的可怕严肃和悲伤，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] [aɪ'diːəl] , [æt; ət][læst]

of	the	most	ridiculous	form	of	the	unnaturalness	of	the	ascetic	ideal	,	at	last
的	这	最多	荒谬的	形式	的	这	不自然	的	这	苦行僧	理想的	,	在	最后的

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

最终克服了禁欲主义理想的不自然性中最荒谬的形式。

[fɔːr; fər]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][pɑːr] ['eksələns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['ɑːprə] . ...

For	Parsifal	is	the	subject	par	excellence	for	a	comic	opera	.	...
为了	帕西法尔	是	这	主题	帕	卓越	为了	一个	漫画	歌剧	.	...

帕西法尔的故事简直是喜歌剧的绝佳题材.....

[ɪz]['wægnɝz, 'vægnɝz] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ” [hɪz; ɪz]['siːkrət] [læf] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][æt; ət][hɪm'self] ,

Is	Wagner's	“	Parsifal	”	his	secret	laugh	of	superiority	at	himself	,
是	瓦格纳的	“	帕西法尔	”	他的	秘密	笑	的	优势	在	他自己	,

瓦格纳的《帕西法尔》是他对自己优越感的一种隐秘嘲讽吗?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['friːdəm] ,

the	triumph	of	his	last	and	most	exalted	state	of	artistic	freedom	,
这	胜利	的	他的	最后的	和	最多	崇高	状态	的	艺术	自由	,

这是他艺术自由的最后也是最崇高阶段的胜利。

[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [træn'sendəns] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['waːgnə]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm'self] ?

of	artistic	transcendence	—	is	it	Wagner	able	to	laugh	at	himself	?
的	艺术	超越	—	是	它	瓦格纳	有能力的	到	笑	在	他自己	?

艺术的超越性——瓦格纳能够嘲笑自己吗?

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ;

Once	again	we	only	wish	it	were	so	;
一次	再次	我们	仅有的	希望	它	是	所以	;

我们只希望事情能如此;

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd]['pɑːsifəl,-fɑːl][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ment] ['sɪriəsli] ?

for	what	could	Parsifal	be	if	he	were	meant	seriously	?
为了	什么	可以	帕西法尔	是	如果	他	是	意思是	严重地	?

如果帕西法尔这个角色是认真的，他会是什么样的人呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [seɪ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ]) [ðæt] “

Is	it	necessary	in	his	case	to	say	(	as	I	have	heard	people	say	)	that	“
是	它	必要的	在	他的	案件	到	说	(	作为	我	有	听到	人们	说	)	那	“

['pɑːsifəl,-fɑːl] ” [ɪz] “ [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Parsifal	”	is	“	the	product	of	the	mad	hatred	of	knowledge	,
帕西法尔	”	是	“	这	产品	的	这	疯狂的	仇恨	的	知识	,

就他而言，是否有必要说（正如我听人所说）《帕西法尔》是“对知识的疯狂仇恨的产物”?

['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ?

intellect	,	and	sensuality	?
智力	,	和	感官享受	?

理智与感官享受?

” [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪn][wʌn] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [fɪt][ʌv; əv]

”	a	curse	upon	the	senses	and	the	mind	in	one	breath	and	in	one	fit	of
”	一个	诅咒	之上	这	感官	和	这	头脑	在	一	气息	和	在	一	合身	的

['heɪtrɪd] ?

hatred	?
仇恨	?

“一口气，一瞬间，在仇恨的驱使下，对感官和心灵都下了诅咒? ”

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kristʃənli] [sɪk] [ænd; ənd] [ɑːb'skjʊrəntɪst]

an	act	of	apostasy	and	a	return	to	Christianly	sick	and	obscurantist
一个	行为	的	叛教	和	一个	返回	到	基督教	生病的	和	蒙昧主义者

[aɪ'diːlz] ?

ideals	?
理想	?

这是背教行为，是回归基督教病态和蒙昧主义思想的倒退吗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][self] , [ə; eɪ] [dɪ'liːʃn] [ʌv; əv][self] ,

And	finally	even	a	denial	of	self	,	a	deletion	of	self	,
和	最后	甚至	一个	拒绝	的	自己	,	一个	删除	的	自己	,

最后，甚至出现了否定自我、抹杀自我的情况。

[ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [ˌðertə'fɔːr] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

on	the	part	of	an	artist	who	theretofore	had	worked	with	all	the	power	of
在	这	部分	的	一个	艺术家	WHO	在此之前	有	工作	和	全部	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [kɔːz] ,

his	will	in	favour	of	the	opposite	cause	,
他的	将要	在	偏爱	的	这	对面的	原因	,

对于一位此前曾竭尽全力支持相反事业的艺术家而言，

[ðə; ðɪ] [ˌspɪrɪtɪʊəlaɪ'zeʃən] [ænd; ənd] [ˌsɛnʃuəlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?

the	spiritualisation	and	sensualisation	of	his	art	?
这	灵性化	和	感官化	的	他的	艺术	?

他艺术中的精神化和感官化?

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

And	not	only	of	his	art	,	but	also	of	his	life	?
和	不是	仅有的	的	他的	艺术	,	但	还	的	他的	生活	?

不仅是他的艺术，还有他的人生?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['waːgnə][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['futsteps]

Let	us	remember	how	enthusiastically	Wagner	at	one	time	walked	in	the	footsteps
让	我们	记住	如何	踊跃	瓦格纳	在	一	时间	步行	在	这	脚步声

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] ['fɔɪərˌbɑːk] .

of	the	philosopher	Feuerbach	.
的	这	哲学家	费尔巴赫	.

让我们回顾一下瓦格纳曾经多么热情地追随哲学家费尔巴哈的脚步。

- [wɜːrdz] “ ['helθi] [ˌsenʃu'ælətɪ] ” [strʌk] ['waːgnə][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɜːtiːz] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] ['veri]

Feuerbach's	words	“	healthy	sensuality	”	struck	Wagner	in	the	thirties	and	forties	very
-	字	“	健康	感官享受	”	击	瓦格纳	在	这	三十多岁	和	四十年代	非常

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ['meni] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] — [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz]

much	as	they	struck	many	other	Germans	—	they	called	themselves	the	young	Germans
很多	作为	他们	击	许多	其他	德国人	—	他们	称为	他们自己	这	年轻的	德国人

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

费尔巴哈的“健康的感官享受”这一概念在三四十年代深深触动了瓦格纳，就像触动了许多其他德国人一样——他们自称为年轻的德国人——也就是说，

[æz; əz][wɜːrdz][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

as	words	of	salvation	.
作为	字	的	救恩	.

作为救赎的话语。

[dɪd][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Did	he	ultimately	change	his	mind	on	this	point	?
做过	他	最终	改变	他的	头脑	在	这	观点	?

他最终在这个问题上改变了主意吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	would	seem	that	he	had	at	least	had	the	desire	of	changing	his
它	会	似乎	那	他	有	在	至少	有	这	欲望	的	变化	他的

['dɑːktrɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] . ...

doctrine	towards	the	end	.	...
教义	向	这	结尾	.	...

看来他至少在晚年曾有过改变自己教义的意愿.....

[hæd; həd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'kʌm] ['dɑːmɪnənt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪn] [floʊ'bɜːr] ?

Had	the	hatred	of	life	become	dominant	in	him	as	in	Flaubert	?
有	这	仇恨	的	生活	变得	主导的	在	他	作为	在	福楼拜	?

他对生活的厌恶是否像福楼拜笔下的人物那样占据了主导地位?

[fɔːr; fər] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl]

For	“	Parsifal
为了	“	帕西法尔

对于《帕西法尔》

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	073	]
”	[	页	-	]

“[第 073 页]

[ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ræŋkər] , [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

is	a	work	of	rancour	,	of	revenge	,
是	一个	工作	的	冤仇	,	的	复仇	,

这是一部充满怨恨和复仇的作品。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['siːkrət] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['pɔizənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]

of	the	most	secret	concoction	of	poisons	with	which	to	make	an	end	of
的	这	最多	秘密	混合物	的	毒药	和	哪个	到	制作	一个	结尾	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	first	conditions	of	life	,
这	第一的	状况	的	生活	,

最隐秘的毒药配方，用来终结生命最初的条件，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːrk] .

it	is	a	bad	work	.
它	是	一个	坏的	工作	.

这是一部糟糕的作品。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [ʌn'nætʃərəlnəs] :

The	preaching	of	chastity	remains	an	incitement	to	unnaturalness	:
这	布道	的	贞洁	遗迹	一个	煽动	到	不自然	:

宣扬贞洁仍然是对反常行为的煽动:

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['enibɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ” [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn] [mə'rælәti] .

I	despise	anybody	who	does	not	regard	“	Parsifal	”	as	an	outrage	upon	morality	.
我	鄙视	任何人	WHO	做	不是	看待	“	帕西法尔	”	作为	一个	暴行	之上	道德	.

一

二

一

我鄙视任何不认为《帕西法尔》是对道德的践踏的人。

[haʊ] [aɪ] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ['waːgnə] . [wʌn] .

How	I	Got	Rid	Of	Wagner	.	1	.
如何	我	得到	摆脱	的	瓦格纳	.	1	.

我是如何摆脱瓦格纳的。1.

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] ['bairɔit] [wʌz; wəz]

Already	in	the	summer	of	1876	,	when	the	first	festival	at	Bayreuth	was
已经	在	这	夏天	的	-	,	什么时候	这	第一的	节日	在	拜罗伊特	曾是

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

at	its	height	,
在	它是	高度	,

早在1876年夏天，当拜罗伊特第一届音乐节达到鼎盛时期，

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['waːgnə][ɪn][maɪ][soʊl] .

I	took	leave	of	Wagner	in	my	soul	.
我	采取	离开	的	瓦格纳	在	我的	灵魂	.

我的灵魂与瓦格纳告别。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] .

I	cannot	endure	anything	double	-	faced	.
我	不能	忍受	任何事物	双倍的	-	面对	.

我无法容忍任何虚伪的行为。

[sɪns] ['waːgnə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

Since	Wagner	had	returned	to	Germany	,
自从	瓦格纳	有	返回	到	德国	,

自从瓦格纳返回德国后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ænti]

he	had	condescended	step	by	step	to	everything	that	I	despise	—	even	to	anti
他	有	居高临下的	步	经过	步	到	一切	那	我	鄙视	—	甚至	到	反对

- [ˌsemitizəm; 'siː-] . ...

-	Semitism	.	...
-	闪米特主义	.	...

他一步步屈尊接受我所鄙夷的一切——甚至包括反犹主义.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] :

As	a	matter	of	fact	,	it	was	then	high	time	to	bid	him	farewell	:
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	然后	高的	时间	到	出价	他	告别	:

事实上，当时正是和他告别的时候：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .

but	the	proof	of	this	came	only	too	soon	.
但	这	证明	的	这	来了	仅有的	也	很快	.

但事实很快就证明了这一点。

['ritʃəd] ['waːgnə] , [ɑː'stensəbli] [ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Richard	Wagner	,	ostensibly	the	most	triumphant	creature	alive	;	as	a	matter	of
理查德	瓦格纳	,	表面上	这	最多	凯	生物	活	;	作为	一个	事情	的

[fækt] , [ðoʊ] ,

fact	,	though	,
事实	,	尽管	,

理查德·瓦格纳，表面上是世上最成功的人；但事实上，

[ə; eɪ] ['kræŋki] [ænd; ənd] ['despərət] , ['sʌd(ə)nli] [fel] ['helpləs] [ænd; ənd]['broʊkən][ɑːn][hɪz; ɪz]

a	cranky	and	desperate	décadent	,	suddenly	fell	helpless	and	broken	on	his
一个	暴躁的	和	绝望的	颓废	,	突然	跌倒	无助	和	破碎的	在	他的

[niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɔːs] . ...

knees	before	the	Christian	cross	.	...
膝盖	前	这	基督教	叉	.	...

一个脾气暴躁、绝望颓废的人，突然间无助而崩溃地跪倒在基督教十字架前.....

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['dʒɜːrmən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

Was	there	no	German	at	that	time	who	had	the	eyes	to	see	,
曾是	那里	不	德语	在	那	时间	WHO	有	这	眼睛	到	看	,

难道当时就没有一个有远见的德国人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði] ['gæstli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ?

and	**the**	**sympathy**	**in**	**his**	**soul**	**to**	**feel**	**,**	**the**	**ghastly**	**nature**	**of**	**this**	**spectacle**	**?**
和	这	同情	在	他的	灵魂	到	感觉	,	这	阴森	自然	的	这	奇观	?

他内心是否对这骇人的景象产生了同情?

[wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ,

Was	**I**	**the**	**only**	**one**	**who**	**suffered**	**from**	**it**	**?**	**—**	**Enough**	**,**	**the**	**unexpected**	**event**	**,**
曾是	我	这	仅有的	一	WHO	遭受	从	它	?	—	足够的	,	这	意外	事件	,

难道只有我一个人受苦吗? ——够了，这件意想不到的事。

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

like	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

如同闪电一般，

[meɪd] [ˌem 'iː] [siː] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

made	**me**	**see**	**only**	**too**	**clearly**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**place**	**it**	**was**	**that**	**I**	**had**	**just**
制成	我	看	仅有的	也	清楚地	什么	种类	的	一个	地方	它	曾是	那	我	有	只是

[left] ,

left	**,**
左边	,

这让我更加清楚地意识到我刚刚离开的是一个什么样的地方。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ʃʌdəz] [huː] [ˌʌnə'werz] [hæz; həz]

—	**and**	**it**	**also**	**made**	**me**	**shudder**	**as**	**a**	**man**	**shudders**	**who**	**unawares**	**has**
—	和	它	还	制成	我	不寒而栗	作为	一个	男人	颤抖	WHO	不知情	有

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

just	**escaped**	**a**	**great**	**danger**	**.**
只是	逃脱	一个	伟大的	危险	.

——这让我不寒而栗，就像一个刚刚侥幸逃脱巨大危险的人不寒而栗一样。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] , [aɪ] ['trembld] .

As	**I**	**continued**	**my**	**journey**	**alone**	**,**	**I**	**trembled**	**.**
作为	我	持续	我的	旅行	独自的	,	我	颤抖	.

我独自继续前行，不禁颤抖起来。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs]

Not	**long**	**after**	**this**
不是	长的	后	这

此后不久

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**074**	**]**
[	页	-	]

[第 074 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

[wʌz; wəz] [ɪl] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪl] — [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

was	ill	,	more	than	ill	—	I	was	tired	;
曾是	患病的	,	更多的	比	患病的	—	我	曾是	疲劳的	;

我病了，不只是病了——我累了；

— ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][juː 'es]

—	tired	of	the	continual	disappointments	over	everything	which	remained	for	us
—	疲劳的	的	这	持续的	失望	超过	一切	哪个	剩余	为了	我们

['mɑːdərn] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ,

modern	men	to	be	enthusiastic	about	,
现代的	男人	到	是	热情的	关于	,

——厌倦了现代人所剩无几的热情都无法换来，一次又一次的失望。

[ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] , ['ɪndəstri] , [hoʊp] , [juːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɑːr; ər] ['skwɔndəd] ['evriwer]

of	the	energy	,	industry	,	hope	,	youth	,	and	love	that	are	squandered	everywhere
的	这	活力	,	行业	,	希望	,	青年	,	和	爱	那	是	挥霍	到处

;

;

;

到处都在挥霍着精力、勤劳、希望、青春和爱；

['taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] -

tired	out	of	loathing	for	the	whole	world	of	idealistic	lying	and	conscience	-
疲劳的	出去	的	厌恶	为了	这	所有的	世界	的	理想主义	说谎	和	良心	-

['sɔːfnɪŋ] , [wɪtʃ] , [wʌns] [ə'gen] ,

softening	,	which	,	once	again	,
软化	,	哪个	,	一次	再次	,

厌倦了整个充满理想主义谎言和良心麻木的世界，而这一切，再一次，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] , [hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

in	the	case	of	Wagner	,	had	scored	a	victory	over	a	man	who	was	of
在	这	案件	的	瓦格纳	,	有	得分	一个	胜利	超过	一个	男人	WHO	曾是	的

[ðə; ði]['breɪvəst] ;

the	bravest	;
这	最勇敢的	;

就瓦格纳而言，他战胜了一位最勇敢的人；

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

and	last	but	not	least	,
和	最后的	但	不是	至少	,

最后，也是非常重要的一点，

['taɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'demd] [tuː; tə]

tired	by	the	sadness	of	a	ruthless	suspicion	—	that	I	was	now	condemned	to
疲劳的	经过	这	悲伤	的	一个	无情	怀疑	—	那	我	曾是	现在	谴责	到

[biː; bi]['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] ,

be	ever	more	and	more	suspicious	,
是	曾经	更多的	和	更多的	可疑的	,

我厌倦了那种无情猜疑带来的悲伤——我注定要变得越来越多疑。

['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'temptʃuəs] , ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [ə'loʊn] [ðæn; ðən] [aɪ]

ever	more	and	more	contemptuous	,	ever	more	and	more	deeply	alone	than	I
曾经	更多的	和	更多的	轻蔑的	,	曾经	更多的	和	更多的	深	独自的	比	我

[hæd; həd] [bɪn] [ˌðertə'fɔːr] .

had	been	theretofore	.
有	到过	在此之前	.

我越来越鄙夷自己，也越来越感到孤独。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [seɪv] ['ritʃəd] ['waːgnə] . ...

For	I	had	no	one	save	Richard	Wagner	.	...
为了	我	有	不	一	节省	理查德	瓦格纳	.	...

除了理查德·瓦格纳，我别无依靠.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] . ... [ˌtuː'tuː] .

I	was	always	condemned	to	the	society	of	Germans	.	...	2	.
我	曾是	总是	谴责	到	这	社会	的	德国人	.	...	2	.

我一直被困在德国社会中.....2.

[ˌhens'fɔːrwərd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['kruːəli] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Henceforward	alone	and	cruelly	distrustful	of	myself	,
从此以后	独自的	和	残酷地	不信任	的	我	,

从此以后，我将孤身一人，并且对自己充满残酷的怀疑。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ʌp] [saɪdz] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] — [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ]

I	then	took	up	sides	—	not	without	anger	—	against	myself	and	for	all	that	which
我	然后	采取	向上	侧面	—	不是	没有	愤怒	—	反对	我	和	为了	全部	那	哪个

[hɜːrt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

hurt	me	and	fell	hard	upon	me	;
伤害	我	和	跌倒	难的	之上	我	;

然后，我——带着愤怒——站队，反对我自己，反对所有伤害我、加诸于我身上的事物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	thus	I	found	the	road	to	that	courageous	pessimism	which	is	the	opposite
和	因此	我	成立	这	路	到	那	勇敢	悲观主义	哪个	是	这	对面的

[ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['fɔːlshʊd] ,

of	all	idealistic	falsehood	,
的	全部	理想主义	谬误	,

于是，我找到了通往那种勇敢的悲观主义的道路，它与一切理想主义的谎言截然相反。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][maɪ]

and	which	,	as	it	seems	to	me	,	is	also	the	road	to	me	—	to	my
和	哪个	,	作为	它	似乎	到	我	,	是	还	这	路	到	我	—	到	我的

['mɪʃ(ə)n] . ...

mission	.	...
使命	.	...

在我看来，这也是通往我的道路——通往我的使命的道路.....

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv]

That	hidden	and	dominating	thing	,	for	which	for	long	ages	we	have
那	隐	和	占据主导地位	事物	,	为了	哪个	为了	长的	年龄	我们	有

[hæd; həd][noʊ] [neɪm] ,

had	no	name	,
有	不	姓名	,

那隐藏的、主宰一切的东西，我们长久以来都不知道它的名字，

[ʌn'tɪl] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɔːrθ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ,

until	ultimately	it	comes	forth	as	our	mission	,
直到	最终	它	来	前进	作为	我们的	使命	,

直到最终它成为我们的使命，

— [ðɪs] ['taɪrənt][ɪn][ˌju: 'es] [ri:ks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['evri] [ə'tempt] [wi:; wi]

—	this	tyrant	in	us	wreaks	a	terrible	revenge	upon	us	for	every	attempt	we
—	这	暴君	在	我们	灾难	一个	糟糕的	复仇	之上	我们	为了	每一个	试图	我们

[meɪk] ['i:ðər] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

make	either	to	evade	him	or	to	escape	him	,
制作	任何一个	到	逃避	他	或者	到	逃脱	他	,

——我们内心的这个暴君会对我们每一次试图躲避或逃离他的行为进行可怕的报复。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [wei]

for	every	one	of	our	experiments	in	the	way
为了	每一个	一	的	我们的	实验	在	这	方式

[ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

of	befriending	people	to	whom	we	do	not	belong	,
的	交朋友	人们	到	谁	我们	做	不是	属于	,

我们每一次尝试与不属于我们圈子的人交朋友，

[fɔ:r; fər] ['evri] ['æktɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['estɪməb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌju: 'es][daɪ'vɜ:rdʒ]

for	every	active	occupation	,	however	estimable	,	which	may	make	us	diverge
为了	每一个	积极的	职业	,	然而	可估量的	,	哪个	可能	制作	我们	分歧

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt] : — [aɪ] ,

from	our	principal	object	:	—	aye	,
从	我们的	主要的	目的	:	—	是的	,

对于任何可能使我们偏离主要目标的积极活动，无论其多么值得称道：——是的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	075	]
[	页	-	]

[第 075 页]

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] ['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv]

and	even	for	every	virtue	which	would	fain	protect	us	from	the	rigour	of
和	甚至	为了	每一个	美德	哪个	会	欣然	保护	我们	从	这	严格	的

['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['ɪntɪmət] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

our	most	intimate	sense	of	responsibility	.
我们的	最多	亲密的	感觉	的	责任	.

甚至连那些试图保护我们免受我们最深切的责任感的严酷考验的美德，也都会受到影响。

['ɪlnəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ænsər] , [wen'evər] [wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [daʊt] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə]

Illness	is	always	the	answer	,	whenever	we	venture	to	doubt	our	right	to
疾病	是	总是	这	回答	,	每当	我们	风险投资	到	怀疑	我们的	正确的	到

['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] ,

our	mission	,
我们的	使命	,

每当我们怀疑自己完成使命的权利时，疾病总是最好的答案。

[wen'evər] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

whenever	we	begin	to	make	things	too	easy	for	ourselves	.
每当	我们	开始	到	制作	事物	也	简单的	为了	我们自己	.

当我们开始让自己的事情变得太容易时。

['kjʊrɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

Curious	and	terrible	at	the	same	time	!
好奇的	和	糟糕的	在	这	相同的	时间	!

既令人好奇又令人恐惧！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [moʊst] ['dɪrli] !

It	is	for	our	relaxation	that	we	have	to	pay	most	dearly	!
它	是	为了	我们的	松弛	那	我们	有	到	支付	最多	亲爱的	!

我们为了放松身心付出的代价最为沉重！

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] ['æftər] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [helθ] , [wiː; wi] [ðen] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs]

And	should	we	wish	after	all	to	return	to	health	,	we	then	have	no	choice
和	应该	我们	希望	后	全部	到	返回	到	健康	,	我们	然后	有	不	选择

:
:
:

如果我们最终还是想要恢复健康，那么我们就别无选择：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn]

we	are	compelled	to	burden	ourselves	more	heavily	than	we	had	been
我们	是	被迫	到	负担	我们自己	更多的	重度	比	我们	有	到过

['bəːdnd] [bɪ'fɔːr] . ...

burdened	before	.	...
负担	前	.	...

我们被迫承担比以往更沉重的负担.....

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [spiːks] . [wʌn] .

The	Psychologist	Speaks	.	1	.
这	心理学家	说话	.	1	.

心理学家发言。1.

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] — [ə; eɪ] [bɔːrn] ,

The	oftener	a	psychologist	—	a	born	,
这	更频繁	一个	心理学家	—	一个	出生	,

心理学家——天生的——越频繁，

[æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [soʊl] - [də'vaɪnər] — [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

an	unavoidable	psychologist	and	soul	-	diviner	—	turns	his	attention	to	the
一个	不可避免的	心理学家	和	灵魂	-	占卜师	—	转弯	他的	注意力	到	这

[mɔːr] [sɪ'lekt] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

more	select	cases	and	individuals	,
更多的	选择	案例	和	个人	,

一位无法回避的心理学家和灵魂占卜师——将注意力转向了更为特殊的案例和个体，

[ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθi] :

the	greater	becomes	his	danger	of	being	suffocated	by	sympathy	:
这	更大的	变成	他的	危险	的	存在	窒息	经过	同情	:

他越发有可能被同情心所淹没：

[hiː; hi] [niːdz] ['greɪtər] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

he	needs	greater	hardness	and	cheerfulness	than	any	other	man	.
他	需求	更大的	硬度	和	愉悦	比	任何	其他	男人	.

他比任何人都更需要坚强和乐观。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['haɪər] [men] , [ɪz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ruːl] :

For	the	corruption	,	the	ruination	of	higher	men	,	is	in	fact	the	rule	:
为了	这	腐败	,	这	毁灭	的	更高	男人	,	是	在	事实	这	规则	:

因为腐败，以及上层人士的堕落，实际上已成为一种常态：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

it	is	terrible	to	have	such	a	rule	always	before	our	eyes	.
它	是	糟糕的	到	有	这样的	一个	规则	总是	前	我们的	眼睛	.

时刻看到这样的规则真是太糟糕了。

[ðə; ði] ['mænɪfoʊld] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ˌruːɪ'neɪʃn] , [huː]

The	manifold	torments	of	the	psychologist	who	has	discovered	this	ruination	,	who
这	歧管	折磨	的	这	心理学家	WHO	有	发现	这	毁灭	,	WHO

[dɪs'kʌvəz] [wʌns] ,

discovers	once	,
发现	一次	,

发现这种毁灭的心理学家所遭受的种种折磨，一旦发现，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kʌvəz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'piːtɪdli] [θruː'aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪnər] “

and	then	discovers	almost	repeatedly	throughout	all	history	,	this	universal	inner	“
和	然后	发现	几乎	反复	自始至终	全部	历史	,	这	普遍的	内	“

['hoʊpləsnəs] ” [ʌv; əv] ['haɪər] [men] ,

hopelessness	”	of	higher	men	,
绝望	”	的	更高	男人	,

然后，纵观历史，人们几乎反复发现，高等人类普遍存在这种内在的“绝望感”。

[ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] “ [tuː] [leɪt] !

this	eternal	“	too	late	!
这	永恒	“	也	晚的	!

这永恒的“太迟了！”

” [ɪn] ['evri] [sens] — [meɪ] [pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	in	every	sense	—	may	perhaps	one	day	be	the	cause	of	his	“	going	to	the
”	在	每一个	感觉	—	可能	也许	一	天	是	这	原因	的	他的	“	去	到	这

[dɔːgz] ” [hɪm'self] .

dogs	”	himself	.
狗	”	他自己	.

“从各个方面来看——或许有一天，这会成为他自己‘走向衰败’的原因。”

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

In	almost	every	psychologist	we	may	see	a	tell	-	tale	predilection	in	favour	of
在	几乎	每一个	心理学家	我们	可能	看	一个	告诉	-	故事	偏好	在	偏爱	的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd]

intercourse	with	commonplace	and	well	-	ordered
交往	和	平凡	和	出色地	-	订购

几乎每个心理学家身上，我们都能看到一种明显的偏好，即喜欢与平凡且井然有序的人交往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	076	]
[	页	-	]

[第 076 页]

[men] : [ænd; ənd] [ðɪs] [biˈtreiz] [haʊ] ['kɑːnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['hiːlɪŋ] ,

men	:	and	this	betrays	how	constantly	he	requires	healing	,
男人	:	和	这	背叛	如何	不断地	他	需要	康复	,

男人：这暴露了他多么需要不断接受治疗。

[ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] ,

that	he	needs	a	sort	of	flight	and	forgetfulness	,
那	他	需求	一个	种类	的	航班	和	健忘	,

他需要某种形式的逃离和遗忘，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] — [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] “ ['bɪznəs] ” —

away	from	what	his	insight	and	incisiveness	—	from	what	his	“	business	”	—
离开	从	什么	他的	洞察力	和	敏锐性	—	从	什么	他的	“	商业	”	—

[hæz; həz][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

has	laid	upon	his	conscience	.
有	铺设	之上	他的	良心	.

远离他的洞察力和敏锐度——远离他的“事业”——给他的良心带来的压力。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	horror	of	his	memory	is	typical	of	him	.
一个	恐怖	的	他的	记忆	是	典型的	的	他	.

他对记忆的恐惧是他的典型特征。

[hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['hiːrz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd]

He	is	easily	silenced	by	the	judgment	of	others	,	he	hears	with	unmoved
他	是	容易地	沉默	经过	这	判断	的	其他的	,	他	听到	和	不动

['kaʊntənəns] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['ɑːnər] ,

countenance	how	people	honour	,
面容	如何	人们	荣誉	,

他很容易被别人的评判所噤声，他面无表情地听着人们如何尊敬他。

[əd'maɪər] , [lʌv] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] ,

admire	,	love	,	and	glorify	,
钦佩	,	爱	,	和	荣耀	,

钦佩、喜爱、赞美

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] — [ɔːr][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'siːlz] [hɪz; ɪz] ['saɪləns]

where	he	has	opened	his	eyes	and	seen	—	or	he	even	conceals	his	silence
在哪里	他	有	打开	他的	眼睛	和	已见	—	或者	他	甚至	隐藏	他的	沉默

[baɪ] [ɪk'spresli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɑːbviəs] [ə'pɪnjən] .

by	expressly	agreeing	with	some	obvious	opinion	.
经过	明确地	同意	和	一些	明显的	观点	.

他睁开双眼看到了——或者他甚至通过明确同意某些显而易见的观点来掩盖自己的沉默。

[pər'hæps][ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] , [prɪ'saɪsli] [wer]

Perhaps	the	paradox	of	his	situation	becomes	so	dreadful	that	,	precisely	where
也许	这	悖论	的	他的	情况	变成	所以	可怕	那	,	恰恰	在哪里

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [greɪt] ['sɪmpəθi] ,

he	has	learnt	great	sympathy	,
他	有	学会了	伟大的	同情	,

或许他所处的困境如此矛盾，以至于恰恰在他最能博得同情的地方，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [lɜːrnt] [greɪt]

together	with	great	contempt	,	the	educated	have	on	their	part	learnt	great
一起	和	伟大的	鄙视	,	这	受过教育	有	在	他们的	部分	学会了	伟大的

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

受过教育的人一方面对他人充满蔑视，另一方面又对他们充满敬畏。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['ɪnstənsiz] , [dʒʌst] [ðɪs] [ə'loʊn] ['hæpənd] :

And	who	knows	but	in	all	great	instances	,	just	this	alone	happened	:
和	WHO	知道	但	在	全部	伟大的	实例	,	只是	这	独自的	发生	:

谁知道呢，但所有伟大的事件中，往往都只发生了这件事：

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['wəːʃip] [ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [gɑːd] ” [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]

that	the	multitude	worshipped	a	God	,	and	that	the	“	God	”	was	only	a	poor
那	这	民众	崇拜	一个	上帝	,	和	那	这	“	上帝	”	曾是	仅有的	一个	贫穷的

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

sacrificial	animal	!
献祭	动物	!

众人敬拜的“神”只不过是一头可怜的祭牲而已！

[sək'ses] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪər] — [ænd; ənd][ðə; ði] “ [wɜːrk] ” [ɪt'self] , [ðə; ði] [diːd] ,

Success	has	always	been	the	greatest	liar	—	and	the	“	work	”	itself	,	the	deed	,
成功	有	总是	到过	这	最	说谎者	—	和	这	“	工作	”	本身	,	这	契据	,

[ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [tuː] ;

is	a	success	too	;
是	一个	成功	也	;

成功一直是最大的骗子——而“工作”本身，也就是行动，也是一种成功；

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ,

the	great	statesman	,	the	conqueror	,	the	discoverer	,
这	伟大的	政治家	,	这	征服者	,	这	发现者	,

伟大的政治家、征服者、发现者

[ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] , [ðə; ði] “
are disguised in their creations until they can no longer be recognised , the “
是 伪装 在 他们的 作品 直到 他们 能 不 更长 是 已确认 , 这 “
[wɜːrk] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
work ” of the artist ,
工作 ” 的 这 艺术家 ,

他们把自己伪装在作品中，直到无法再被认出，这就是艺术家的“作品”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['oʊnli] [ɪn'vents] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə]
of the philosopher , only invents him who has created it , who is reputed to
的 这 哲学家 , 仅有的 发明 他 WHO 有 创建 它 , WHO 是 知名 到
[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have created it ,
有 创建 它 ,

哲学家的理论，只有创造它的人，或者被认为是创造它的人，才能被发明出来。

[ðə; ði] “ [greɪt] [men] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['revərənst] , [ɑːr; ər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃənz] [kəm'poʊzd]
the “ great men , ” as they are reverenced , are poor little fictions composed
这 “ 伟大的 男人 , ” 作为 他们 是 受人尊敬的 , 是 贫穷的 小的 虚构 由
['æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

那些被尊崇的“伟人”，不过是后人编造的拙劣虚构人物罢了；

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuːz] ['kaʊntərfɪt] ['kɔɪnɪdʒ] [prɪ'veɪlz] . [ˌtuː'tuː] .
in the world of historical values counterfeit coinage prevails . 2 .
在 这 世界 的 历史 值 伪造 铸币 占上风 . 2 .

在历史价值领域，假币盛行。2.

[ðoʊz] [greɪt] ['poʊəts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]['baɪrən] , ['mʌseɪ] , [poʊ] , [ˌlɛpər'diː] , ['klaɪst] ,
Those great poets , for example , such as Byron , Musset , Poe , Leopardi , Kleist ,
那些 伟大的 诗人 , 为了 例子 , 这样的 作为 拜伦 , 缪塞 , 爱伦·坡 , 莱奥帕尔迪 , 克莱斯特 ,

例如那些伟大的诗人，如拜伦、缪塞、爱伦·坡、莱奥帕尔迪、克莱斯特，

['gɔgəl] ([aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['greɪtər] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][ɪm'plaɪ]
Gogol (I do not dare to mention much greater names , but I imply
果戈理 (我 做 不是 敢 到 提到 很多 更大的 姓名 , 但 我 意味着

果戈理（我不敢提及更伟大的名字，但我暗示……）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 077]
[页 -]

[第 077 页]

[ðem; ðəm]) , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][pər'hæps][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] : [men] [ʌv; əv]
them) , as they now appear , and were perhaps obliged to be : men of
他们) , 作为 他们 现在 出现 , 和 是 也许 有义务 到 是 : 男人 的
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

他们)，正如他们现在所展现的那样，或许他们也不得不如此：一时兴起的人，

['senʃuəs] , [əb'sɜːrd] , ['vɜːrsət(ə)l] , [laɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'trʌst]
sensuous , absurd , versatile , light - minded and quick to trust and to distrust
感性的 , 荒诞 , 多才多艺的 , 光 - 有思想 和 快的 到 相信 和 到 怀疑
,
,
,

感性、荒诞、多才多艺、轻浮、易信易信，

[wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [flɔː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ,

with	souls	in	which	usually	some	flaw	has	to	be	concealed	,
和	灵魂	在	哪个	通常	一些	缺陷	有	到	是	暗	,

他们的灵魂中通常隐藏着一些缺陷，

['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['blemɪʃ] ,

often	taking	revenge	with	their	works	for	an	internal	blemish	,
经常	采取	复仇	和	他们的	作品	为了	一个	内部的	缺陷	,

他们常常通过作品来报复内心的污点。

['ɔːf(ə)n] ['siːkɪŋ] [fər'getflnəs] [ɪn][ðer; ðər] [sɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['ækjərət] ['meməri]

often	seeking	forgetfulness	in	their	soaring	from	a	too	accurate	memory
经常	寻求	健忘	在	他们的	翱翔	从	一个	也	准确的	记忆

他们常常试图通过逃离过于精准的记忆来遗忘。

, [aɪ'dɪəlɪsts] [aʊt] [ʌv; əv][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʌd] :

,	idealists	out	of	proximity	to	the	mud	:
,	理想主义者	出去	的	邻近	到	这	泥	:

远离泥泞的理想主义者：

— [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [ðiːz] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] ['haɪər] [men] [ɪn]

—	what	a	torment	these	great	artists	are	and	the	so	-	called	higher	men	in
—	什么	一个	折磨	这些	伟大的	艺术家	是	和	这	所以	-	称为	更高	男人	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

——这些伟大的艺术家，以及所有所谓的精英人士，真是令人痛苦不堪。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] !

to	him	who	has	once	found	them	out	!
到	他	WHO	有	一次	成立	他们	出去	!

献给曾经发现它们的人！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['speʃ(ə)l] ['pliːdərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

We	are	all	special	pleaders	in	the	cause	of	mediocrity	.
我们	是	全部	特别的	辩护人	在	这	原因	的	平庸	.

我们都是平庸的辩护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][frʌm; frəm] ['wʊmən] — [huː] [ɪz] [kler'vɔɪənt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

It	is	conceivable	that	it	is	just	from	woman	—	who	is	clairvoyant	in	the	world
它	是	可以想象的	那	它	是	只是	从	女士	—	WHO	是	通灵者	在	这	世界

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

of	suffering	,
的	痛苦	,

可以想象，这或许仅仅出自一位在苦难世界中具有洞察力的女性之口。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

also	unfortunately	eager	to	help	and	save	to	an	extent	far	beyond	her
还	很遗憾	渴望的	到	帮助	和	节省	到	一个	程度	远的	超过	她

['paʊɚz] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [soʊ] ['redɪli] [ðoʊz] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['sɪmpəθi]

powers	—	that	they	have	learnt	so	readily	those	outbreaks	of	boundless	sympathy
权力	—	那	他们	有	学会了	所以	容易	那些	疫情爆发	的	无边无际	同情

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] ,

which	the	multitude	,
哪个	这	民众	,

不幸的是，她也急于帮助和拯救他人，但这种热情远远超出了她的能力范围——以至于他们很容易就学会了如何应对大众所表现出的那种无限的同情心。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈmʌltɪtuːd] , [ˌəuvəˈhwelmz] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [ˈgrætɪfaɪɪŋ]

above	all	the	reverent	multitude	,	overwhelms	with	prying	and	self	-	gratifying
多于	全部	这	虔诚的	民众	,	压倒性	和	窥探	和	自己	-	可喜

[ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] .

interpretations	.
解释	.

最令人敬畏的莫过于众多虔诚的信徒，他们充斥着窥探隐私和自我满足的解读。

[ðɪs] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪnˈveriəbli] [diˈsiːvz] [ɪtˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈpaʊər] ;

This	sympathising	invariably	deceives	itself	as	to	its	power	;
这	同情的	总是	欺骗	本身	作为	到	它是	力量	;

这种同情总是会高估自身的力量；

[ˈwʊmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [duː] [ˈevriθɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]

woman	would	like	to	believe	that	love	can	do	everything	—	it	is	the	superstition
女士	会	喜欢	到	相信	那	爱	能	做	一切	—	它	是	这	迷信

[pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

peculiar	to	her	.
奇特	到	她	.

女人总想相信爱情可以解决一切——这是她特有的迷信。

[əˈlæs] , [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [faɪndz] [aʊt] [haʊ] [pʊr] , [ˈhelpləs] , [prɪˈtenʃəs] ,

Alas	,	he	who	knows	the	heart	finds	out	how	poor	,	helpless	,	pretentious	,
唉	,	他	WHO	知道	这	心	发现	出去	如何	贫穷的	,	无助	,	装腔作势	,

唉，了解人心的人才会发现，人是多么可怜、无助、虚伪。

[ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [lʌv] [ɪz] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈredɪli] [ˌaɪ ˈtiː]

and	blundering	even	the	best	and	deepest	love	is	—	how	much	more	readily	it
和	笨拙	甚至	这	最好的	和	最深处	爱	是	—	如何	很多	更多的	容易	它

[disˈtrɔiz] [ðæn; ðən] [seɪvz] . ... [θriː] .

destroys	than	saves	.	...	3	.
摧毁	比	保存	.	...	3	.

即使是最好、最深沉的爱，犯错也更容易带来毁灭，而不是拯救.....3.

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːtinəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈdiːpli]

The	intellectual	loathing	and	haughtiness	of	every	man	who	has	suffered	deeply
这	知识分子	厌恶	和	傲气	的	每一个	男人	WHO	有	遭受	深

— [ðə; ði] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ˈsʌfər] ,

—	the	extent	to	which	a	man	can	suffer	,
—	这	程度	到	哪个	一个	男人	能	遭受	,

每一个经历过深重苦难的人，都会表现出一种知识分子式的厌恶和傲慢——一个人所能承受的苦难的程度，

[ˈɔːlmoʊst] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ræŋk] — [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

almost	determines	the	order	of	rank	—	the	chilling	uncertainty	with	which	he	is
几乎	决定	这	命令	的	秩	—	这	令人不寒而栗	不确定	和	哪个	他	是

[ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] ,

thoroughly	imbued	and	coloured	,
彻底	注入	和	有色	,

几乎决定了等级顺序——他身上完全浸透着的那种令人不寒而栗的不确定性，

[ðæt] [baɪ]

that	by
那	经过

通过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	078	]
[	页	-	]

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][kæn; kən]

virtue	**of**	**his**	**suffering**	**he**	**knows**	**more**	**than**	**the**	**shrewdest**	**and**	**wisest**	**can**
美德	的	他的	痛苦	他	知道	更多的	比	这	最精明的	和	最明智的	能

['evər] [noʊ] ,

ever	**know**	**,**
曾经	知道	,

他从苦难中领悟到的道理，比最精明、最睿智的人还要多。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

that	**he**	**has**	**been**	**familiar**	**with**	**,**
那	他	有	到过	熟悉的	和	,

他所熟悉的，

[ænd; ənd] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ɪn] ['meni] ['dɪstənt] ['terəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ！ ”

and	**“**	**at**	**home**	**”**	**in**	**many**	**distant**	**terrible**	**worlds**	**of**	**which**	**“**	**you**	**know**	**nothing**	**！**	**”**
和	“	在	家	”	在	许多	遥远	糟糕的	世界	的	哪个	“	你	知道	没有什么	！	”

— [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɔːtinəs] ,

—	**this**	**silent**	**intellectual**	**haughtiness**	**,**
—	这	沉默的	知识分子	傲气	,

在许多遥远而可怕的世界里，“我如鱼得水”，而“我对这些世界一无所知！”——这种沉默的知识分子傲慢，

[ðɪs] [preɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ” [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

this	**pride**	**of**	**the**	**elect**	**of**	**knowledge**	**,**	**of**	**the**	**“**	**initiated**	**,**	**”**	**of**	**the**	**almost**
这	自豪	的	这	选	的	知识	,	的	这	“	启动	,	”	的	这	几乎

['sækrifaɪst] ,

sacrificed	**,**
牺牲	,

这种知识精英的骄傲，这种“入门者”的骄傲，这种几乎被牺牲者的骄傲，

[faɪndz][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['gʌʃɪŋ]

finds	**all**	**forms**	**of**	**disguise**	**necessary**	**to**	**protect**	**itself**	**from**	**contact**	**with**	**gushing**
发现	全部	表格	的	伪装	必要的	到	保护	本身	从	接触	和	喷薄

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [hændz] ,

and	**sympathising**	**hands**	**,**
和	同情的	双手	,

它想方设法伪装自己，以避免受到热情洋溢、充满同情的目光的接触。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪts]['iːkwəl][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

and	**in**	**general**	**from**	**all**	**that**	**is**	**not**	**its**	**equal**	**in**	**suffering**	**.**
和	在	一般的	从	全部	那	是	不是	它是	平等的	在	痛苦	.

总的来说，所有苦难都无法与之相比。

[prə'faʊnd] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] ['noʊb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [fɔːrmz]

Profound	**suffering**	**makes**	**noble**	**;**	**it**	**separates**	**.**	**—**	**One**	**of**	**the**	**most**	**refined**	**forms**
深刻的	痛苦	制作	高贵	;	它	分离	.	—	一	的	这	最多	精制	表格

[ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ɪz]['epɪkjʊrɪzəm] ,

of	**disguise**	**is**	**Epicurism**	**,**
的	伪装	是	伊壁鸠鲁主义	,

深切的苦难造就高尚的品格；它使人分离。——伊壁鸠鲁主义是最精妙的伪装形式之一。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [teɪks] ['sʌfərɪŋ] ['laɪtli] ,

along	**with**	**a**	**certain**	**ostentatious**	**boldness**	**of**	**taste**	**which**	**takes**	**suffering**	**lightly**	**,**
沿着	和	一个	肯定	炫耀的	大胆	的	品尝	哪个	需要	痛苦	轻轻	,

以及一种轻视痛苦、炫耀式的品味，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

and	**puts**	**itself**	**on**	**the**	**defensive**	**against**	**all**	**that**	**is**	**sorrowful**	**and**	**profound**	**.**
和	放置	本身	在	这	防守	反对	全部	那	是	悲伤	和	深刻的	.

并使自己对所有悲伤和深刻的事物处于防御状态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] “ ['tʃɪrf(ə)l] [men] ” [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

There	are	“	cheerful	men	”	who	make	use	of	good	spirits	,
那里	是	“	快乐	男人	”	WHO	制作	使用	的	好的	烈酒	,

有些“乐观的人”善于运用乐观的精神，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

because	they	are	misunderstood	on	account	of	them	—	they	wish	to	be
因为	他们	是	被误解	在	帐户	的	他们	—	他们	希望	到	是

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

因为他们的某些特质导致他人误解他们——他们希望被误解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz] ” [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]

There	are	“	scientific	minds	”	who	make	use	of	science	,	because	it	gives	a
那里	是	“	科学	思想	”	WHO	制作	使用	的	科学	,	因为	它	给予	一个

['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

cheerful	appearance	,
快乐	外貌	,

有些人自诩为“科学家”，却利用科学，因为科学给人一种轻松愉快的感觉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [ʌv; əv] ['saɪəns] [liːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]

and	because	love	of	science	leads	people	to	conclude	that	a	person	is
和	因为	爱	的	科学	线索	人们	到	结束	那	一个	人	是

['ʃæloʊ] — [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'kluːʒ(ə)n] .

shallow	—	they	wish	to	mislead	to	a	false	conclusion	.
浅的	—	他们	希望	到	误导	到	一个	错误的	结论	.

因为对科学的热爱使人们得出某人肤浅的结论——他们希望误导人们得出错误的结论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [friː] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	are	free	insolent	spirits	which	would	fain	conceal	and	deny	that	they	are
那里	是	自由的	傲慢的	烈酒	哪个	会	欣然	隐藏	和	否定	那	他们	是

[æt; ət] ['bɑːtəm] ['broʊkən] ,

at	bottom	broken	,
在	底部	破碎的	,

有些桀骜不驯的自由灵魂，极力掩盖和否认自己骨子里是破碎的。

[ɪn'kjʊrəbl] ['hɑːrts] — [ðɪs] [ɪz] ['hæmlɪts] [keɪs] :

incurable	hearts	—	this	is	Hamlet's	case	:
不治之症	心	—	这	是	哈姆雷特的	案件	:

无可救药的心脏——哈姆雷特就是这种情况：

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːli] [ɪt'self] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]['læs] !

and	then	folly	itself	can	be	the	mask	of	an	unfortunate	and	alas	!
和	然后	蠢事	本身	能	是	这	面具	的	一个	不幸	和	唉	!

然后，愚蠢本身可能是一个不幸者的面具，唉！

[ɔːl] [tuː] [ded] - ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

all	too	dead	-	certain	knowledge	.
全部	也	死的	-	肯定	知识	.

过于笃定的知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	079	]
[	页	-	]

[第 079 页]

['epɪlɔːg] . [wʌn] .

Epilogue	.	1	.
结语	.	1	.

尾声.1.

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	often	asked	myself	whether	I	am	not	much	more	deeply	indebted	to	the
我	有	经常	问	我	无论	我	是	不是	很多	更多的	深	负债累累	到	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

hardest	years	of	my	life	than	to	any	others	.
最难	年	的	我的	生活	比	到	任何	其他的	.

我常常问自己，我是否对生命中最艰难的岁月比其他任何岁月都更加感激不尽。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnərmoʊst] ['neɪtʃər] , ['evriθɪŋ] ['nesəseri] ,

According	to	the	voice	of	my	innermost	nature	,	everything	necessary	,
根据	到	这	嗓音	的	我的	最内层	自然	,	一切	必要的	,

根据我内心深处的声音，一切必需品，

[siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪ'kɑːnəmi] ,

seen	from	above	and	in	the	light	of	a	superior	economy	,
已见	从	多于	和	在	这	光	的	一个	优越的	经济	,

从高处俯瞰，并从更优越的经济形势来看，

[ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][ɪt'self] — [nɑːt]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ...

is	also	useful	in	itself	—	not	only	should	one	bear	it	,	one	should	love	it	.	...
是	还	有用	在	本身	—	不是	仅有的	应该	一	熊	它	,	一	应该	爱	它	.	...

它本身也很有用——人们不仅应该忍受它，还应该热爱它……

['æmɔːr]['fɑː.ti] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [prə'lɔːŋd]

Amor	fati	:	this	is	the	very	core	of	my	being	—	And	as	to	my	prolonged
爱	法蒂	:	这	是	这	非常	核	的	我的	存在	—	和	作为	到	我的	延长

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

爱命运：这是我存在的本质——至于我长期的疾病，

[duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [helθ] ?

do	I	not	owe	much	more	to	it	than	I	owe	to	my	health	?
做	我	不是	欠	很多	更多的	到	它	比	我	欠	到	我的	健康	?

我对它的亏欠难道不比我对健康的亏欠更多吗?

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] [helθ] ,

To	it	I	owe	a	higher	kind	of	health	,
到	它	我	欠	一个	更高	种类	的	健康	,

它让我拥有了更健康的身体。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [grəuz] [strɔːŋgər] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]

a	sort	of	health	which	grows	stronger	under	everything	that	does	not	actually	kill	it
一个	种类	的	健康	哪个	生长	更强	在下面	一切	那	做	不是	实际上	杀	它

!

!
!

一种在各种非致命因素的侵蚀下反而更加强大的健康状态!

— [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [oʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] [fə'lɑːsəfi] . ...

—	To	it	,	I	owe	even	my	philosophy	.	...
—	到	它	,	我	欠	甚至	我的	哲学	.	...

——我的哲学思想也源于此……

['oʊnli] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'mænsəˌpeɪtər][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Only	great	suffering	is	the	ultimate	emancipator	of	spirit	,
仅有的	伟大的	痛苦	是	这	最终的	救星	的	精神	,

唯有巨大的苦难才能最终解放精神。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] [ðæt] [væst] [sə'spiʃəs,nis] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən][eks] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [juː] ,

for	it	teaches	one	that	vast	suspiciousness	which	makes	an	X	out	of	every	U	,
为了	它	教导	一	那	广阔的	怀疑	哪个	制作	一个	X	出去	的	每一个	U	,

因为它教会了人一种极度的猜疑心，这种猜疑心会把每一个U都变成X。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['prɑːpər][eks] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ðɪ] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['letər] .

a	genuine	and	proper	X	,	i	.	e	.	,	the	antepenultimate	letter	.
一个	真的	和	恰当的	X	,	我	.	e	.	,	这	倒数第三个	信	.

一个真正的、正确的 X，即倒数第三个字母。

['oʊnli] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ; [ðæt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ]

Only	great	suffering	;	that	great	suffering	,	under	which	we	seem	to	be	over	a
仅有的	伟大的	痛苦	;	那	伟大的	痛苦	,	在下面	哪个	我们	似乎	到	是	超过	一个

['faɪər][ʌv; əv] ['griːnˌwʊd] ,

fire	of	greenwood	,
火	的	格林伍德	,

只有巨大的苦难；那种巨大的苦难，仿佛我们正身处绿木火之上。

[ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [taɪm] — ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

the	suffering	that	takes	its	time	—	forces	us	philosophers	to	descend	into	our
这	痛苦	那	需要	它是	时间	—	力量	我们	哲学家	到	下降	进入	我们的

['neðərˌmoʊst] [depθs] ,

nethermost	depths	,
最下层	深度	,

漫长的苦难迫使我们这些哲学家深入到内心最深处。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['trʌstfəlnis] , [ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ɔːl] ['wɪtlɪŋ] - [daʊn] , [ɔːl]

and	to	let	go	of	all	trustfulness	,	all	good	-	nature	,	all	whittling	-	down	,	all
和	到	让	去	的	全部	信赖	,	全部	好的	-	自然	,	全部	削木	-	向下	,	全部

['maɪldnəs] , [ɔːl] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

mildness	,	all	mediocrity	,
温和	,	全部	平庸	,

并放弃一切信任、一切善良、一切克制、一切温和、一切平庸。

— [ɑːn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [steɪkt] ['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] .

—	on	which	things	we	had	formerly	staked	our	humanity	.
—	在	哪个	事物	我们	有	以前	已抵押	我们的	人类	.

——我们曾经将人性寄托于此的事物。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'pruːvz] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm]

I	doubt	whether	such	suffering	improves	a	man	;	but	I	know	that	it	makes	him
我	怀疑	无论	这样的	痛苦	改善	一个	男人	;	但	我	知道	那	它	制作	他

[diːpər] . ...

deeper	.	...
更深	.	...

我怀疑这样的苦难是否能使人变得更好；但我知道它能使人变得更深刻……

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr][praɪd] , ['aʊər; ɑːr][skɔːrn] , ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl]

Supposing	we	learn	to	set	our	pride	,	our	scorn	,	our	strength	of	will
假如	我们	学习	到	放	我们的	自豪	,	我们的	轻蔑	,	我们的	力量	的	将要

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

假设我们学会用我们的骄傲、蔑视和坚强的意志去对抗它，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ]['ɪndiən]

and	thus	resemble	the	Indian
和	因此	类似	这	印度

因此与印度人相似

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	080	]
[	页	-	]

[huː] , [haʊˈevər] [ˈkruːəli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] ,

who	,	however	cruelly	he	may	be	tortured	,
WHO	,	然而	残酷地	他	可能	是	受折磨	,

然而，无论他遭受多么残酷的折磨，

[kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [riˈvendʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

considers	himself	revenged	on	his	tormentor	by	the	bitterness	of	his	own	tongue	.
考虑	他自己	复仇	在	他的	折磨者	经过	这	苦味	的	他的	自己的	舌头	.

他认为自己用言语的苦涩报复了折磨他的人。

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [peɪn] [ˈɪntuː] [nɑːnˈentəti] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd]

Supposing	we	withdraw	from	pain	into	nonentity	,	into	the	deaf	,	dumb	,	and
假如	我们	提取	从	疼痛	进入	非实体	,	进入	这	聋	,	哑的	,	和

[ˈrɪdʒɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][self] - [səˈrendər] ,

rigid	sphere	of	self	-	surrender	,
死板的	领域	的	自己	-	投降	,

假设我们从痛苦中抽离，遁入虚无，遁入自我臣服的聋哑僵硬的领域，

[self] - [fərˈgetflnəs] , [self] - [ɪˈfeɪsmənt] :

self	-	forgetfulness	,	self	-	effacement	:
自己	-	健忘	,	自己	-	抹杀	:

忘我，自我贬低：

[wʌn] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [wen] [wʌn] [liːvz] [ðiːz] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]

one	is	another	person	when	one	leaves	these	protracted	and	dangerous
一	是	其他	人	什么时候	一	树叶	这些	拖延	和	危险的

[ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [ˈmæstəri] ,

exercises	in	the	art	of	self	-	mastery	,
练习	在	这	艺术	的	自己	-	精通	,

当一个人停止这些漫长而危险的自我掌控练习后，他就会变成另一个人。

[wʌn][hæz; həz][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ,

one	has	one	note	of	interrogation	the	more	,
一	有	一	笔记	的	审讯	这	更多的	,

审问的语气更加强烈，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrwərd] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] , [diːpər] , [stɜːn] ,

and	above	all	one	has	the	will	henceforward	to	ask	more	,	deeper	,	sterner	,
和	多于	全部	一	有	这	将要	从此以后	到	问	更多的	,	更深	,	更严厉	,

[ˈhɑːrdər] , [mɔːr] [ˈwɪkɪd] ,

harder	,	more	wicked	,
更难	,	更多的	邪恶	,

而且最重要的是，从此以后，人们会想要提出更多、更深刻、更严厉、更苛刻、更邪恶的要求。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃənz] , [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [hæz; həz][ˈevər] [æskt] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪˈfɔːr] . ...

and	more	silent	questions	,	than	anyone	has	ever	asked	on	earth	before	.	...
和	更多的	沉默的	问题	,	比	任何人	有	曾经	问	在	地球	前	.	...

还有比地球上任何人提出的都多的无声疑问……

[trʌst] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [ˈvænɪʃt] ;

Trust	in	life	has	vanished	;
相信	在	生活	有	消失了	;

对生活的信任已经消失殆尽；

[laɪf] [ɪtˈself][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['prɑːbləm] . — [bʌt; bət][let][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]

life	itself	has	become	a	problem	.	—	But	let	no	one	think	that	one	has
生活	本身	有	变得	一个	问题	.	—	但	让	不	一	思考	那	一	有

['ðerfɔːr] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gluːm] [ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd] [aʊl] !

therefore	become	a	spirit	of	gloom	or	a	blind	owl	!
所以	变得	一个	精神	的	愁云	或者	一个	瞎的	猫头鹰	!

生活本身成了一个问题。——但不要因此就认为你变成了一个悲观主义者或一只瞎眼的猫头鹰！

['i:v(ə)n] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] . ...

Even	love	of	life	is	still	possible	,	—	but	it	is	a	different	kind	of	love	.	...
甚至	爱	的	生活	是	仍然	可能的	,	—	但	它	是	一个	不同的	种类	的	爱	.	...

甚至对生命的热爱依然存在，——但那是一种不同的爱.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [wi:; wi] [daʊt] . ... [ˌtu:'tu:] .

It	is	the	love	for	a	woman	whom	we	doubt	.	...	2	.
它	是	这	爱	为了	一个	女士	谁	我们	怀疑	.	...	2	.

这是对一个我们心存疑虑的女人的爱.....2.

[ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz] [ðɪs] : [tu:; tə][hæv; həv]['æftər][ɔ:l] [ə'nʌðər] [teɪst] — [ə; eɪ] ['sekənd] [teɪst]

The	rarest	of	all	things	is	this	:	to	have	after	all	another	taste	—	a	second	taste
这	最稀有	的	全部	事物	是	这	:	到	有	后	全部	其他	品尝	—	一个	第二	品尝

.

:

.

世间最稀有的事莫过于此：还能再尝一次——第二次品尝。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bɪsiz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,

Out	of	such	abysses	,	out	of	the	abyss	of	great	suspicion	as	well	,
出去	的	这样的	深渊	,	出去	的	这	深渊	的	伟大的	怀疑	作为	出色地	,

从这样的深渊中，也从充满猜忌的深渊中，

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [ðoʊ] [bɔ:rn] [ə'gen] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [skɪn] , [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r]

a	man	returns	as	though	born	again	,	he	has	a	new	skin	,	he	is	more
一个	男人	返回	作为	尽管	出生	再次	,	他	有	一个	新的	皮肤	,	他	是	更多的

[sə'septəb(ə)l] ,

susceptible	,
易受影响的	,

一个人回归后如同重生一般，他换了一张新皮囊，也更容易受到伤害。

[mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['dʒɔɪflnəs] ;

more	full	of	wickedness	;	he	has	a	finer	taste	for	joyfulness	;
更多的	满的	的	邪恶	;	他	有	一个	更精细	品尝	为了	快乐	;

他更加邪恶；他对快乐有着更高的追求；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sensətɪv] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

he	has	a	more	sensitive	tongue	for	all	good	things	;	his	senses	are	more
他	有	一个	更多的	敏感的	舌头	为了	全部	好的	事物	;	他的	感官	是	更多的

['tʃɪrf(ə)l] ;

cheerful	;
快乐	;

他对一切美好的事物都有更敏锐的感知力；他的感官也更加愉悦；

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['sekənd] , [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] , ['ɪnəsns] [ɪn] ['glædnəs] ; [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r]

he	has	acquired	a	second	,	more	dangerous	,	innocence	in	gladness	;	he	is	more
他	有	获得	一个	第二	,	更多的	危险的	,	无辜	在	欢乐	;	他	是	更多的

['tʃaɪldɪʃ] [tu:] ,

childish	too	,
幼稚	也	,

他在快乐中获得了一种更为危险的纯真；他也变得更加孩子气了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

and	a	hundred	times	more	cunning	than	ever	he	had	been	before	.
和	一个	百	时代	更多的	狡猾	比	曾经	他	有	到过	前	.

而且比以前狡猾百倍。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] ['pleʒər] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [kɔːrs] , ['hevi] , [bʌf] -

Oh	,	how	much	more	repulsive	pleasure	now	is	to	him	,	that	coarse	,	heavy	,	buff	-
哦	,	如何	很多	更多的	丑恶	乐趣	现在	是	到	他	,	那	粗	,	重的	,	增幅	-

['kʌlərd] ['pleʒər] ,

coloured	pleasure	,
有色	乐趣	,

哦，如今对他来说，那种粗俗、沉重、泛黄的快感是多么令人作呕啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	081	]
[	页	-	]

[第 081 页]

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] - ['siːkəz] , ['aʊər; ɑːr] “ ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l] , ” ['aʊər; ɑːr]

which	is	understood	by	our	pleasure	-	seekers	,	our	“	cultured	people	,	”	our
哪个	是	理解	经过	我们的	乐趣	-	寻求者	,	我们的	“	有文化的	人们	,	”	我们的

['welθi] [foʊk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] !

wealthy	folk	and	our	rulers	!
富裕	民间	和	我们的	统治者	!

我们的享乐主义者、我们的“有教养的人”、我们的富人和我们的统治者都明白这一点！

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['aɪrəni][wiː; wi] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌbʌb] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

With	how	much	more	irony	we	now	listen	to	the	hubbub	as	of	a	country
和	如何	很多	更多的	讽刺	我们	现在	听	到	这	尘嚣	作为	的	一个	国家

[fer] ,

fair	,
公平的	,

如今我们听着这喧闹声，仿佛置身于乡村集市，心中充满了讽刺意味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['kʌltʃərd] ” [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]

with	which	the	“	cultured	”	man	and	the	man	about	town	allow	themselves	to
和	哪个	这	“	有文化的	”	男人	和	这	男人	关于	镇	允许	他们自己	到

[biː; bi] [fɔːrst] [θruː] [ɑːrt] ,

be	forced	through	art	,
是	强制	通过	艺术	,

那些“有教养”的人和都市精英们是如何让自己被艺术所裹挟的?

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] , [tuː; tə] “

literature	,	music	,	and	with	the	help	of	intoxicating	liquor	,	to	“
文学	,	音乐	,	和	和	这	帮助	的	醉人	酒	,	到	“

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

intellectual	enjoyments	.
知识分子	享受	.

文学、音乐，以及借助令人陶醉的酒，带来“精神上的享受”。

” [haʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kraɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [stɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

”	How	the	stage	-	cry	of	passion	now	stings	our	ears	;
”	如何	这	阶段	-	哭	的	热情	现在	刺痛	我们的	耳朵	;

“如今，舞台上激情澎湃的呐喊多么刺耳啊；

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊˈmæntɪk]['raɪət][ænd; ənd] ['senʃuəs] ['bʌs(ə)l] ,

how	strange	to	our	taste	the	whole	romantic	riot	and	sensuous	bustle	,
如何	奇怪的	到	我们的	品尝	这	所有的	浪漫的	暴动	和	感性的	忙碌	,

在我们看来，这种浪漫的喧闹和感官的喧嚣是多么奇怪啊！

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [mɑːb][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	cultured	mob	are	so	fond	of	,	together	with	its	aspirations	to	the
哪个	这	有文化的	暴民	是	所以	喜爱	的	,	一起	和	它是	抱负	到	这

[səˈblaɪm] ,

sublime	,
升华	,

文化大众如此钟爱的东西，以及它对崇高境界的追求，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

to	the	exalted	and	the	distorted	,	have	become	.
到	这	崇高	和	这	扭曲	,	有	变得	.

变得崇高而扭曲。

[noʊ] : [ɪf] [wiː; wi] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ɑːrt] — - [ə; eɪ]

No	:	if	we	convalescents	require	an	art	at	all	,	it	is	another	art	—	-	a
不	:	如果	我们	康复者	要求	一个	艺术	在	全部	,	它	是	其他	艺术	—	-	一个

['mɑːkɪŋ] , ['nɪmb(ə)l] ,

mocking	,	nimble	,
嘲讽	,	灵活	,

不：如果我们这些康复者真的需要某种艺术，那也是另一种艺术——一种嘲讽的、灵活的艺术。

['vɑːlət(ə)l] , [dɪ'vaɪnli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [dɪ'vaɪnli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrt] , [wɪtʃ] ['bleɪzɪz] [ʌp] [laɪk] [pjʊr] [fleɪm] ['ɪntuː]

volatile	,	divinely	undisturbed	,	divinely	artificial	art	,	which	blazes	up	like	pure	flame	into
易挥发的	,	神圣地	未受干扰	,	神圣地	人造的	艺术	,	哪个	火焰	向上	喜欢	纯的	火焰	进入

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] !

a	cloudless	sky	!
一个	无云	天空	!

易变的、神圣的、不受干扰的、神圣的艺术，像纯粹的火焰一样在晴朗的天空中燃烧！

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] , ['oʊnli][fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] !

But	above	all	,	an	art	for	artists	,	only	for	artists	!
但	多于	全部	,	一个	艺术	为了	艺术家	,	仅有的	为了	艺术家	!

但最重要的是，这是一种为艺术家而设的艺术，只为艺术家而设！

[wiː; wi][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]

We	are	,	after	all	,	more	conversant	with	that	which	is	in	the	highest	degree
我们	是	,	后	全部	,	更多的	熟人	和	那	哪个	是	在	这	最高	程度

['nesəseri] — ['tʃɪrflnəs] ,

necessary	—	cheerfulness	,
必要的	—	愉悦	,

毕竟，我们更熟悉最必要的东西——快乐。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [maɪ] [frendz] ! ...

every	kind	of	cheerfulness	,	my	friends	!	...
每一个	种类	的	愉悦	,	我的	朋友们	!	...

朋友们，愿你们都拥有各种各样的快乐！

[wiː; wi] [men] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [naʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] :

We	men	of	knowledge	,	now	know	something	only	too	well	:
我们	男人	的	知识	,	现在	知道	某物	仅有的	也	出色地	:

我们这些有识之士，现在都非常清楚一件事：

[oʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [fər'get] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz]['ɑːrtɪsts]

oh	how	well	we	have	learnt	by	this	time	,	to	forget	,	not	to	know	,	as	artists
哦	如何	出色地	我们	有	学会了	经过	这	时间	,	到	忘记	,	不是	到	知道	,	作为	艺术家

! ...

!	...
!	...

哦，作为艺术家，我们如今多么擅长遗忘，多么擅长无知！

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] :

As	to	our	future	:
作为	到	我们的	未来	:

至于我们的未来：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'dʒɪpʃn] [jʊθs] [huː] [breɪk] ['ɪntuː]

we	shall	scarcely	be	found	on	the	track	of	those	Egyptian	youths	who	break	into
我们	将	几乎	是	成立	在	这	追踪	的	那些	埃及人	青年	WHO	休息	进入

['tɛmpəlz] [æt; ət] [naɪt] ,

temples	at	night	,
寺庙	在	夜晚	,

我们几乎不可能追踪到那些夜间闯入神庙的埃及青年。

[huː] [ɪm'breɪs] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ʌn'veɪl] , [strɪp] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

who	embrace	statues	,	and	would	fain	unveil	,	strip	,	and	set	in	broad	daylight	,
WHO	拥抱	雕像	,	和	会	欣然	揭幕	,	条	,	和	放	在	广阔	日光	,

他们拥抱雕像，却渴望揭开雕像的面纱，剥去其外衣，将其置于光天化日之下。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] . -

everything	which	there	are	excellent	reasons	to	keep	concealed	.	15
一切	哪个	那里	是	出色的	原因	到	保持	暗	.	-

凡是有充分理由需要隐瞒的一切。15

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæd] [teɪst] , [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə] [truːθ] , [ðɪs] [sɜːrtʃ]

No	,	we	are	disgusted	with	this	bad	taste	,	this	will	to	truth	,	this	search
不	,	我们	是	厌恶	和	这	坏的	品尝	,	这	将要	到	真相	,	这	搜索

不，我们厌恶这种糟糕的品味，这种追求真理的意志，这种探寻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	082	]
[	页	-	]

[第 082 页]

['æftər] [truːθ] “ [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] ; ” [ðɪs] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] , “ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ;

after	truth	“	at	all	costs	;	”	this	madness	of	adolescence	,	“	the	love	of	truth	;
后	真相	“	在	全部	成本	;	”	这	疯狂	的	青春期	,	”	这	爱	的	真相	;

在“不惜一切代价”追求真理之后；这种青春期的疯狂，“对真理的热爱；

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [ɪk'spɪrɪənst] , [tuː] ['sɪrɪəs] , [tuː] ['dʒɔɪfl] , [tuː] [skɔːrtʃt] , [tuː] [prə'faʊnd]

”	we	are	now	too	experienced	,	too	serious	,	too	joyful	,	too	scorched	,	too	profound
”	我们	是	现在	也	经验丰富的	,	也	严肃的	,	也	快乐	,	也	烧焦的	,	也	深刻的

[fɔːr; fər] [ðæt] . ...

for	that	.	...
为了	那	.	...

“我们现在太有经验了，太严肃了，太快乐了，太饱经风霜了，太深刻了，不适合那样了.....

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ðæt] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'veɪld] ,

We	no	longer	believe	that	truth	remains	truth	when	it	is	unveiled	,
我们	不	更长	相信	那	真相	遗迹	真相	什么时候	它	是	揭幕	,

我们不再相信真相揭露后仍然是真相。

— [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] . ...

—	we	have	lived	enough	to	understand	this	.	...
—	我们	有	居住地	足够的	到	理解	这	.	...

我们经历过足够多的事情，足以明白这一点.....

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] [gʊd] [fɔːrm][nɑːt][tuː; tə] [strɪp] ['evriθɪŋ] ['neɪkɪd] ,

To	-	day	it	seems	to	us	good	form	not	to	strip	everything	naked	,
到	-	天	它	似乎	到	我们	好的	形式	不是	到	条	一切	裸	,

如今我们认为，不把一切都赤裸裸地展现出来才是合适的做法。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [noʊ] ” [ɔːl] .

not	to	be	present	at	all	things	,	not	to	desire	to	“	know	”	all	.
不是	到	是	展示	在	全部	事物	,	不是	到	欲望	到	“	知道	”	全部	.

不要事事亲力亲为，不要渴望“了解”一切。

“ [taʊt] [kɔm'prɑ̃:dr] ['sɛst, 'seɪ] [taʊt] - .
“ Tout comprendre c'est tout mépriser .
“ 兜售者 理解 是 兜售者 - .

“Tout comprendre c'est tout mépriser。

” ... “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌns] [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
” ... “ Is it true , ” a little girl once asked her mother ,
” ... “ 是 它 真的 , ” 一个 小的 女孩 一次 问 她 母亲 ,

“.....这是真的吗？”一个小女孩曾经问她妈妈。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['evriwer] ? — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'prɑ:pər] , ” — [ə; eɪ] [hɪnt]
“ that the beloved Father is everywhere ? — I think it quite improper , ” — a hint
“ 那 这 心爱 父亲 是 到处 ? — 我 思考 它 相当 不当 , ” — 一个 暗示
[tu:; tə] [fɪ'lɒsəfəz] . ...
to philosophers . ...
到 哲学家 . ...

“慈爱的天父无处不在？——我认为这很不妥，”——这是给哲学家们的一个暗示.....

[ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kən'si:ld] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd] ['ridlz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz]
The shame with which Nature has concealed herself behind riddles and enigmas
这 耻辱 和 哪个 自然 有 暗 她自己 在后面 谜语 和 谜团
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ɪn] ['haɪər] [ɪ'sti:m] .
should be held in higher esteem .
应该 是 握住 在 更高 尊重 .

大自然将自己隐藏在谜语和谜团之后，这种羞耻感应该得到更高的尊重。

[pər'hæps] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] ? ...
Perhaps truth is a woman who has reasons for not revealing her reasons ? ...
也许 真相 是 一个 女士 WHO 有 原因 为了 不是 揭示 她 原因 ? ...

或许真相就像一个女人，她有理由不透露自己的理由?

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [neɪm] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd][ɪz]['baʊboʊ] ? — [oʊ] [ði:z] ['gri:ks] ,
Perhaps her name , to use a Greek word is Baubo ? — Oh these Greeks ,
也许 她 姓名 , 到 使用 一个 希腊语 单词 是 鲍博 ? — 哦 这些 希腊人 ,

或许她的名字，用希腊语来说，是鲍勃？——哦，这些希腊人！

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !
they understood the art of living !
他们 理解 这 艺术 的 活的 !

他们懂得生活的艺术！

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə][hɔ:lt] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [æt; ət][ðə; ði][foʊld] , [æt; ət][ðə; ði]
For this it is needful to halt bravely at the surface , at the fold , at the
为了 这 它 是 需要 到 停止 勇敢地 在 这 表面 , 在 这 折叠 , 在 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

为此，我们需要勇敢地停在表面，停在褶皱处，停在皮肤上。

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][fɔ:rmz] , [toʊnz] , [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to worship appearance , and to believe in forms , tones , words , and the
到 崇拜 外貌 , 和 到 相信 在 表格 , 音调 , 字 , 和 这
[hoʊl] [oʊ'lɪmpəs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] !
whole Olympus of appearance !
所有的 奥林匹斯山 的 外貌 !

崇拜外表，相信形式、音调、言辞，以及外表的整个奥林匹斯山！

[ði:z] ['gri:ks] [wɜ:r; wər][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] — [frʌm; frəm] [prə'fʌndəti] . ...
These Greeks were superficial — from profundity . ...
这些 希腊人 是 浅 — 从 深刻 . ...

这些希腊人肤浅——缺乏深度.....

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	are	we	not	returning	to	precisely	the	same	thing	,
和	是	我们	不是	返回	到	恰恰	这	相同的	事物	,

我们难道不是又回到了原点吗?

[wiː; wi] [der] - [ˈdɛvəlz][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [huː] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][moʊst]

we	dare	-	devils	of	intellect	who	have	scaled	the	highest	and	most
我们	敢	-	魔鬼	的	智力	WHO	有	缩放	这	最高	和	最多

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [θɔːt] ,

dangerous	pinnacles	of	present	thought	,
危险的	巅峰	的	展示	想法	,

我们这些敢于挑战知识的冒险家，已经攀登到了当代思想最高、最危险的高峰。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm]

in	order	to	look	around	us	from	that	height	,	in	order	to	look	down	from
在	命令	到	看	大约	我们	从	那	高度	,	在	命令	到	看	向下	从

[ðæt] [haɪt] ?

that	height	?
那	高度	?

为了从那个高度环顾四周，为了从那个高度向下看?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] — [ˈgriːks] ?

Are	we	not	precisely	in	this	respect	—	Greeks	?
是	我们	不是	恰恰	在	这	尊重	—	希腊人	?

从这个意义上讲，我们不正是希腊人吗?

[ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ʌv; əv] [toʊnz] , [ʌv; əv] [wɜːrdz] ?

Worshippers	of	form	,	of	tones	,	of	words	?
信徒	的	形式	,	的	音调	,	的	字	?

崇拜形式、音调和文字的人?

[prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] — [ˈɑːrtɪsts] ?

Precisely	on	that	account	—	artists	?
恰恰	在	那	帐户	—	艺术家	?

正是基于这个原因——艺术家们?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	085	]
[	页	-	]

[第 085 页]

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈæfəˌrɪzəmz] [frʌm; frəm] [ˈniːtʃəz] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]

Selected	Aphorisms	from	Nietzsche's	Retrospect	of	his	Years	of	Friendship
已选	格言	从	尼采的	回顾	的	他的	年	的	友谊

[wɪð; wɪθ][ˈwaːgnə] .

with	Wagner	.
和	瓦格纳	.

尼采回顾与瓦格纳多年友谊的格言选段。

(['sʌmər] - .) [wʌn] .

(	Summer	1878	.	)	1	.
(	夏天	-	.	)	1	.

（1878 年夏季）1.

[maɪ] [ˈblʌndər] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [aɪ] [ˈtrævld] [tuː; tə] [ˈbairɔit] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːəl][ɪn][maɪ] [brest] ,

My	blunder	was	this	,	I	travelled	to	Bayreuth	with	an	ideal	in	my	breast	,
我的	错误	曾是	这	,	我	旅行	到	拜罗伊特	和	一个	理想的	在	我的	胸部	,

我的失误在于，我怀揣着理想前往拜罗伊特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [duːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈbɪtɜ-əst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

and	was	thus	doomed	to	experience	the	bitterest	disappointment	.
和	曾是	因此	注定失败	到	经验	这	最苦涩的	失望	.

因此注定要经历最痛苦的失望。

[ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] , [groʊ'tɛsknəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['pepər] ['θɜːrəli]

The	preponderance	of	ugliness	,	grotesqueness	and	strong	pepper	thoroughly
这	优势	的	丑陋	,	怪诞	和	强的	胡椒	彻底

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .

repelled	me	.	2	.
排斥	我	.	2	.

大量的丑陋、怪诞和浓烈的辛辣味让我感到十分反感。2.

[aɪ] ['ʌtərli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] ,

I	utterly	disagree	with	those	who	were	dissatisfied	with	the	decorations	,
我	完全地	不同意	和	那些	WHO	是	不满	和	这	装饰	,

我完全不同意那些对装饰不满意的人的看法。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] [æt; ət] ['bairɔit] .

the	scenery	and	the	mechanical	contrivances	at	Bayreuth	.
这	风景	和	这	机械的	诡计	在	拜罗伊特	.

拜罗伊特的风景和机械装置。

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði]

Far	too	much	industry	and	ingenuity	was	applied	to	the	task	of	chaining	the
远的	也	很多	行业	和	独创性	曾是	应用	到	这	任务	的	连锁	这

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'laɪ] [ðer; ðər]['epɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

imagination	to	matters	which	did	not	belie	their	epic	origin	.
想像力	到	事情	哪个	做过	不是	掩饰	他们的	史诗	起源	.

人们投入了太多的勤奋和创造力，将想象力束缚在那些与其史诗般的起源不符的事物上。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃrəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætitjuːdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [kəm'pɜrd]

But	as	to	the	naturalism	of	the	attitudes	,	of	the	singing	,	compared
但	作为	到	这	自然主义	的	这	态度	,	的	这	歌唱	,	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ! !

with	the	orchestra	!	!
和	这	乐队	!	!

但是，就姿态和歌唱的自然性而言，与管弦乐队相比，简直天壤之别！

[wʌt] [ə'fektɪd] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [toʊnz] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər]

What	affected	,	artificial	and	depraved	tones	,	what	a	distortion	of	nature	,	were
什么	做作的	,	人造的	和	堕落的	音调	,	什么	一个	失真	的	自然	,	是

[wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪr] ! [θriː] .

we	made	to	hear	!	3	.
我们	制成	到	听到	!	3	.

我们被迫听到的，是多么矫揉造作、虚假堕落的音调，是多么扭曲自然的声音啊！3.

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɑːrt] : ['bairɔit] [hæz; həz] [kən'vɪnst]

We	are	witnessing	the	death	agony	of	the	last	Art	:	Bayreuth	has	convinced
我们	是	见证	这	死亡	痛苦	的	这	最后的	艺术	:	拜罗伊特	有	确信

[ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .

me	of	this	.
我	的	这	.

我们正在目睹最后一门艺术的垂死挣扎：拜罗伊特让我确信了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	pg	086	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第 086 页]4.

[maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['waːgnə] , [kəm'pliːtli] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæd; həd] [di'piktid] [æn; ən][aɪ'diːəl]

My	picture	of	Wagner	,	completely	surpassed	him	;	I	had	depicted	an	ideal
我的	图片	的	瓦格纳	,	完全地	超越	他	;	我	有	描绘	一个	理想的

['mɑːnstər] — [wʌn] , [haʊ'evər] ,

monster	—	one	,	however	,
怪物	—	一	,	然而	,

我对瓦格纳的印象完全超越了他本人；我描绘了一个理想的怪物——然而，一个

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

which	is	perhaps	quite	capable	of	kindling	the	enthusiasm	of	artists	.
哪个	是	也许	相当	有能力的	的	引火物	这	热情	的	艺术家	.

这或许能够激发艺术家的热情。

[ðə; ði]['riːəl]['waːgnə] , ['bairɔit] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] , ['faɪn(ə)l] [pruːf]

The	real	Wagner	,	Bayreuth	as	it	actually	is	,	was	only	like	a	bad	,	final	proof
这	真实的	瓦格纳	,	拜罗伊特	作为	它	实际上	是	,	曾是	仅有的	喜欢	一个	坏的	,	最终的	证明

,

,

真正的瓦格纳，也就是拜罗伊特音乐节的真实面貌，就像一个糟糕的最终版本。

[pʊld] [ɑːn] [ɪn'fɪriər] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

pulled	on	inferior	paper	from	the	engraving	which	was	my	creation	.
拉	在	下	纸	从	这	雕刻	哪个	曾是	我的	创建	.

用劣质纸张撕下我创作的雕版画。

[maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['məutivz] , [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

My	longing	to	see	real	men	and	their	motives	,	received	an	extraordinary
我的	渴望	到	看	真实的	男人	和	他们的	动机	,	已收到	一个	非凡的

['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] . [faɪv] .

impetus	from	this	humiliating	experience	.	5	.
动力	从	这	羞辱	经验	.	5	.

这次屈辱的经历极大地激发了我对真正男人及其动机的渴望。5.

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['riəlaizd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iːv(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

This	,	to	my	sorrow	,	is	what	I	realised	;	a	good	deal	even	struck	me	with
这	,	到	我的	悲哀	,	是	什么	我	意识到	;	一个	好的	交易	甚至	击	我	和

['sʌd(ə)n] [fɪr] .

sudden	fear	.
突然	害怕	.

令我悲哀的是，我意识到了这一点；很多事情甚至让我突然感到恐惧。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [felt] , [haʊ'evər] ,

At	last	I	felt	,	however	,
在	最后的	我	毛毡	,	然而	,

然而，最终我还是感到.....

[ðæt] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

that	if	only	I	could	be	strong	enough	to	take	sides	against	myself	and	what	I
那	如果	仅有的	我	可以	是	强的	足够的	到	拿	侧面	反对	我	和	什么	我

[moʊst] [lʌvd] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][get] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

most	loved	I	would	find	the	road	to	truth	and	get	solace	and	encouragement
最多	喜爱	我	会	寻找	这	路	到	真相	和	得到	慰藉	和	鼓励

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɑːr]

from	it	—	and	in	this	way	I	became	filled	with	a	sensation	of	joy	far
从	它	—	和	在	这	方式	我	成为	已填	和	一个	感觉	的	喜悦	远的

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌvɑːlən'terəli] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] . [sɪks] .

greater	than	that	upon	which	I	was	now	voluntarily	turning	my	back	.	6	.
更大的	比	那	之上	哪个	我	曾是	现在	自愿	转弯	我的	后退	.	6	.

我意识到，如果我能有足够的勇气去反对自己和我最爱的事物，我就能找到通往真理的道路，并从中获得慰藉和鼓励——这样，我便能感受到一种比我现在自愿背弃的那种喜悦要强烈得多的喜悦。6.

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,

I	was	in	love	with	art	,	passionately	in	love	,
我	曾是	在	爱	和	艺术	,	热情地	在	爱	,

我曾深深地爱着艺术，如痴如醉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ɑ:rt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət]

and	in	the	whole	of	existence	saw	nothing	else	than	art	—	and	this	at
和	在	这	所有的	的	存在	锯	没有什么	别的	比	艺术	—	和	这	在

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] ,

an	age	when	,
一个	年龄	什么时候	,

在整个世界里，他除了艺术之外什么也看不到——而这发生在他那个年纪，

['ri:z(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pæʃnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'zes] [ðə; ði] [soʊl] . ['sɛvən] .

reasonably	enough	,	quite	different	passions	usually	possess	the	soul	.	7	.
合理	足够的	,	相当	不同的	激情	通常	具有	这	灵魂	.	7	.

合情合理，灵魂通常会被截然不同的激情所占据。7.

[goʊθ] [sed] : " [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

Goethe	said	:	"	The	yearning	spirit	within	me	,
歌德	说	:	"	这	渴望	精神	之内	我	,

歌德说："我内心深处的渴望，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] ['fɔstəd] [tu:] ['ɜ:rnɪstli] ,

which	in	earlier	years	I	may	perhaps	have	fostered	too	earnestly	,
哪个	在	早些时候	年	我	可能	也许	有	寄养	也	切实	,

早些年，我或许对此过于热衷了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər][aɪ] [traɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə]['kɑ:mbæt] ,

and	which	as	I	grew	older	I	tried	my	utmost	to	combat	,
和	哪个	作为	我	生长	老	我	尝试	我的	极致	到	战斗	,

随着年龄的增长，我竭尽全力去克服它。

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

did	not	seem	becoming	in	the
做过	不是	似乎	成为	在	这

这似乎不太合适。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	087	]
[	页	-	]

[第 087 页]

[mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] .

man	,	and	I	therefore	had	to	strive	to	attain	to	more	complete	freedom	.
男人	,	和	我	所以	有	到	努力	到	达到	到	更多的	完全的	自由	.

因此，我必须努力争取更彻底的自由。

" [kən'klu:ʒ(ə)n] ? — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] . [eɪt] .

"	Conclusion	?	—	I	have	had	to	do	the	same	.	8	.
"	结论	?	—	我	有	有	到	做	这	相同的	.	8	.

结论？——我也不得不这样做。8.

[hi:; hi] [hu:] [weiks] [ˌju: 'es] ['ɔ:lweɪz] ['wu:ndz] [ˌju: 'es] . [naɪn] .

He	who	wakes	us	always	wounds	us	.	9	.
他	WHO	醒来	我们	总是	伤口	我们	.	9	.

唤醒我们的人总是会伤害我们。9.

[aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] ,

I	do	not	possess	the	talent	of	being	loyal	,	and	what	is	still	worse	,
我	做	不是	具有	这	天赋	的	存在	忠诚	,	和	什么	是	仍然	更糟	,

我不具备忠诚的品质，更糟糕的是，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vænəti][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] . - .

I	have	not	even	the	vanity	to	try	to	appear	as	if	I	did	.	10	.
我	有	不是	甚至	这	虚荣	到	尝试	到	出现	作为	如果	我	做过	.	-	.

我甚至连装作自己有这种行为的虚荣心都没有。10.

[hiː; hi] [huː] [əˈkɔmpliʃiz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]

He	who	accomplishes	anything	that	lies	beyond	the	vision	and	the	experience	of
他	WHO	完成	任何事物	那	谎言	超过	这	想象	和	这	经验	的

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,

his	acquaintances	,
他的	熟人	,

凡是成就超越其熟人视野和经验之事的人，

— [prəˈvəuks] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [mæskt] [æz; əz] [ˈpɪti] , — [ˈpredʒədɪs] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz]

—	provokes	envy	and	hatred	masked	as	pity	,	—	prejudice	regards	the	work	as
—	挑衅	嫉妒	和	仇恨	戴面具	作为	遗憾	,	—	偏见	问候	这	工作	作为

[ˈdekədəns] , [dɪˈziːz] , [sɪˈdʌkʃn] .

decadence	,	disease	,	seduction	.
颓废	,	疾病	,	诱惑	.

—引发以怜悯为幌子的嫉妒和仇恨，—偏见将作品视为颓废、疾病、诱惑。

[lɔːŋ] [ˈfeɪsɪz] . - .

Long	faces	.	11	.
长的	面孔	.	-	.

长脸。11.

[aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd]

I	frankly	confess	that	I	had	hoped	that	by	means	of	art	the	Germans	would
我	坦率地说	承认	那	我	有	希望	那	经过	方法	的	艺术	这	德国人	会

[bɪˈkʌm] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] — [aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈdʒɜːrmən] [mɪˈθɑːlədʒi]

become	thoroughly	disgusted	with	decaying	Christianity	—	I	regarded	German	mythology
变得	彻底	厌恶	和	腐烂的	基督教	—	我	认为	德语	神话

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlvənt] ,

as	a	solvent	,
作为	一个	溶剂	,

我坦白承认，我曾希望通过艺术让德国人彻底厌恶衰落的基督教——我把德国神话视为一种解药。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkʌstəm] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈpɑːliθiɪzəm] .

as	a	means	of	accustoming	people	to	polytheism	.
作为	一个	方法	的	习惯	人们	到	多神教	.

以此使人们习惯于多神信仰。

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈvaɪv(ə)l] ! ! - .

What	a	fright	I	had	over	the	Catholic	revival	!	!	12	.
什么	一个	惊吓	我	有	超过	这	天主教	复兴	!	!	-	.

天主教复兴运动真是把我吓坏了！ ！ 12.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [səˈfɪʃntli] [əˈkjuːtli] [frʌm; frəm] [laɪf] ,

It	is	possible	neither	to	suffer	sufficiently	acutely	from	life	,
它	是	可能的	两者都不	到	遭受	足够	急性	从	生活	,

两人都不可能对生活感到足够深刻的痛苦，

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃənəli] [wiːk] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]

nor	to	be	so	lifeless	and	emotionally	weak	,	as	to	have	need	of
也不	到	是	所以	无生命	和	情感上	虚弱的	,	作为	到	有	需要	的

['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z][ɑːrt] ,

Wagner's	art	,
瓦格纳的	艺术	,

也不要麻木不仁、情感软弱到需要瓦格纳的艺术。

[æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] .

as	to	require	it	as	a	medium	.
作为	到	要求	它	作为	一个	中等的	.

以至于需要将其作为媒介。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt]['beɪsər] ['məutivz] ;
This is the principal reason of one's opposition to it , and not baser motives ;
这 是 这 主要的 原因 的 一个人的 反对 到 它 , 和 不是 基础 动机 ;
['sʌmθɪŋ]
something
某物

这才是人们反对它的主要原因，而非其他卑劣的动机；某种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 088]
[页 -]

[第 088 页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['drɪvn] [baɪ]['eni]['pɜːrsən(ə)l] [niːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt]
to which we are not driven by any personal need , and which we do not
到 哪个 我们 是 不是 驱动 经过 任何 个人的 需要 , 和 哪个 我们 做 不是
[rɪ'kwaɪər] ,
require ,
要求 ,

我们并非出于任何个人需要，也并非出于任何要求，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'stiːm] [soʊ] ['haɪli] . - .
we cannot esteem so highly . 13 .
我们 不能 尊重 所以 高度 . - .

我们不能如此推崇。13.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['iːðər] [ʌv; əv][noʊ][lɔːŋgər] [ri'kwaiərɪŋ]['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt] , [ɔːr][ʌv; əv] [stɪl]
It is a question either of no longer requiring Wagner's art , or of still
它 是 一个 问题 任何一个 的 不 更长 需要 瓦格纳的 艺术 , 或者 的 仍然
[ri'kwaiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
requiring it .
需要 它 .

这是一个是否不再需要瓦格纳艺术的问题，还是一个仍然需要瓦格纳艺术的问题。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrsɪz] [laɪ] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [oʊn] [doʊ'meɪn] . - .
Gigantic forces lie concealed in it : it drives one beyond its own domain . 14 .
巨大 力量 说谎 暗 在 它 : 它 驱动 一 超过 它是自己的 领域 . - .

它蕴藏着巨大的力量：它驱使人超越自身的领域。14.

[goʊθ] [sed] : " [ɑːr; ər][nɑːt]['baɪrənz] [ɔː'dæsəti] , ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd]['grændʒər] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] ?
Goethe said : " Are not Byron's audacity , sprightliness and grandeur all creative ?
歌德 说 : " 是 不是 拜伦的 大胆 , 活泼 和 宏伟 全部 有创造力的 ?

歌德说："拜伦的胆识、活力和宏伟气魄难道不都是创造力的体现吗？"

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]
We must beware of always looking for this quality in that which is perfectly
我们 必须 提防 的 总是 寻找 为了 这 质量 在 那 哪个 是 完美
[pjʊr] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .
pure and moral .
纯的 和 道德 .

我们必须警惕，不要总是在完全纯洁和道德的事物中寻找这种品质。

[ɔːl] ['greɪtnəs] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
All greatness is creative the moment we realise it .
全部 伟大 是 有创造力的 这 片刻 我们 意识到 它 .

一切伟大的事物，在我们意识到它的那一刻，都具有创造性。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt] . - .
" This should be applied to Wagner's art . 15 .
" 这 应该 是 应用 到 瓦格纳的 艺术 . - .

"这应该适用于瓦格纳的第15条。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] ['kredɪt] ['waːgnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf]

We	shall	always	have	to	credit	Wagner	with	the	fact	that	in	the	second	half
我们	将	总是	有	到	信用	瓦格纳	和	这	事实	那	在	这	第二	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ɑːrt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [æz; əz][æn; ən]

of	the	nineteenth	century	he	impressed	art	upon	our	memory	as	an
的	这	第十九	世纪	他	印象深刻	艺术	之上	我们的	记忆	作为	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] .

important	and	magnificent	thing	.
重要的	和	壮丽	事物	.

我们始终应该感谢瓦格纳，因为他在十九世纪下半叶将艺术深深地烙印在我们的记忆中，使之成为一件重要而伟大的事情。

[truː] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

True	,	he	did	this	in	his	own	fashion	,
真的	,	他	做过	这	在	他的	自己的	时尚	,

没错，他是以自己的方式做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [men] . - .

and	this	was	not	the	fashion	of	upright	and	far	-	seeing	men	.	16	.
和	这	曾是	不是	这	时尚	的	直立	和	远的	-	看到	男人	.	-	.

而这并非正直有远见之人的风尚。16.

['waːgnə]['vɜːrsəs][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ,

Wagner	versus	the	cautious	,
瓦格纳	相对	这	谨慎	,

瓦格纳对阵谨慎者，

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn] [ðɪs] [laɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] — [hiː; hi][ɪz]

the	cold	and	the	contented	of	the	world	—	in	this	lies	his	greatness	—	he	is
这	寒冷的	和	这	满足	的	这	世界	—	在	这	谎言	他的	伟大	—	他	是

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hiː; hi]['kɒmbæts][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpər] - [smɑːrt] —

a	stranger	to	his	age	—	he	combats	the	frivolous	and	the	super	-	smart	—
一个	陌生人	到	他的	年龄	—	他	战斗	这	轻浮	和	这	极好的	-	聪明的	—

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faɪts] [ðə; ði][dʒʌst] ,

But	he	also	fights	the	just	,
但	他	还	战斗	这	只是	,

他冷漠而自满——这正是他伟大之处——他与他的时代格格不入——他反对轻浮和自以为是——但他同时也反对正义。

[ðə; ði] ['mɑːdərət] , [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([laɪk] [goʊθ]) , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði]

the	moderate	,	those	who	delight	in	the	world	(	like	Goethe	)	,	and	the	mild	,	the
这	缓和	,	那些	WHO	喜	在	这	世界	(	喜欢	歌德	)	,	和	这	温和的	,	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,

people	of	charm	,
人们	的	魅力	,

温和派，那些热爱世俗的人（如歌德），以及性情温和、富有魅力的人。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'mʌŋ] [men] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .

the	scientific	among	men	—	this	is	the	reverse	of	the	medal	.
这	科学	之中	男人	—	这	是	这	撤销	的	这	勋章	.

科学家中的佼佼者——这枚奖章的反面就是科学精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	pg	089	]	17	.
[	页	-	]	-	.

[第 089 页]17.

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Our	youth	was	up	in	arms	against	the	soberness	of	the	age	.
我们的	青年	曾是	向上	在	武器	反对	这	清醒	的	这	年龄	.

我们的青年时代对这个时代的沉闷感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'ses] , [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

It	plunged	into	the	cult	of	excess	,	of	passion	,	of	ecstasy	,
它	暴跌	进入	这	邪教	的	过量的	,	的	热情	,	的	狂喜	,

它一头扎进了过度、激情和狂喜的崇拜之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'stɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . - .

and	of	the	blackest	and	most	austere	conception	of	the	world	.	18	.
和	的	这	最黑的	和	最多	简朴	概念	的	这	世界	.	-	.

以及对世界最黑暗、最严酷的理解。18.

['waːgnə] [pə'sjuːz] [wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] , [ðə; ði][eɪdʒ] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

Wagner	pursues	one	form	of	madness	,	the	age	another	form	.
瓦格纳	追寻	一	形式	的	疯狂	,	这	年龄	其他	形式	.

瓦格纳追求的是一种疯狂，而时代追求的是另一种疯狂。

[bəuθ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ,

Both	carry	on	their	chase	at	the	same	speed	,
两个都	携带	在	他们的	追赶	在	这	相同的	速度	,

两人以相同的速度继续追逐。

[iːtʃ] [ɪz][æz; əz][blaɪnd][ænd; ənd][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . - .

each	is	as	blind	and	as	unjust	as	the	other	.	19	.
每个	是	作为	瞎的	和	作为	不公正	作为	这	其他	.	-	.

它们彼此一样盲目和不公正。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['ɪnər] [dɪ'veləpmənt] — [noʊ]

It	is	very	difficult	to	trace	the	course	of	Wagner's	inner	development	—	no
它	是	非常	难的	到	痕迹	这	课程	的	瓦格纳的	内	发展	—	不

[trʌst] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [iks'piəriənsiz] .

trust	must	be	placed	in	his	own	description	of	his	soul's	experiences	.
相信	必须	是	放置	在	他的	自己的	描述	的	他的	灵魂的	经历	.

要追溯瓦格纳内心发展的历程非常困难——不能相信他对自己灵魂体验的描述。

[hiː; hi] [raɪts] ['pɑːrti] - ['pæmflɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] . - .

He	writes	party	-	pamphlets	for	his	followers	.	20	.
他	写	派对	-	小册子	为了	他的	追随者	.	-	.

他为他的追随者撰写党传单。20.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['waːgnə][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪm'self] . - .

It	is	extremely	doubtful	whether	Wagner	is	able	to	bear	witness	about	himself	.	21	.
它	是	极其	疑	无论	瓦格纳	是	有能力的	到	熊	证人	关于	他自己	.	-	.

瓦格纳能否为自己作证，这一点非常值得怀疑。21.

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

There	are	men	who	try	in	vain	to	make	a	principle	out	of	themselves	.
那里	是	男人	WHO	尝试	在	徒劳	到	制作	一个	原则	出去	的	他们自己	.

有些人试图把自己塑造成某种原则，但最终徒劳无功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['waːgnə] . - .

This	was	the	case	with	Wagner	.	22	.
这	曾是	这	案件	和	瓦格纳	.	-	.

瓦格纳的情况就是如此。22.

['wægnɝz, 'vægnɝz] [əb'skjʊrəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['faɪn(ə)l] [eɪmz] ; [hɪz; ɪz][nɑːn] - [æn'tiːk] ['fɑːginəs] . - .

Wagner's	obscurity	concerning	final	aims	;	his	non	-	antique	fogginess	.	23	.
瓦格纳的	朦胧	有关	最终的	目标	;	他的	非	-	古董	雾蒙蒙	.	-	.

瓦格纳在最终目标上的晦涩难懂；他非古典的迷雾。23.

[ɔːl] ['wægnɝz, 'vægnɝz][aɪ'diːəz] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'kʌm] ['meɪniəz] ; [hiː; hi][ɪz] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər][baɪ][ðem; ðəm] .

All	Wagner's	ideas	straightway	become	manias	;	he	is	tyrannised	over	by	them	.
全部	瓦格纳的	想法	立刻	变得	狂热	;	他	是	暴政	超过	经过	他们	.

瓦格纳的所有想法都很快变成了狂热；他被这些想法所控制。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs]
How can such a man allow himself to be tyrannised over in this
如何 能 这样的 一个 男人 允许 他自己 到 是 暴政 超过 在 这

这样的人怎能允许自己在这种情况下被人欺凌呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 090]
[页 -]

[第 090 页]

[wei] !
way !
方式 !

方式!

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [baɪ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][dʒuːz] .
For instance by his hatred of Jews .
为了 实例 经过 他的 仇恨 的 犹太人 .

例如，他对犹太人的仇恨。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] “ [aɪ'diːəz] , ” [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [lʌv] [ʌv; əv]
He kills his themes like his “ ideas , ” by means of his violent love of
他 杀戮 他的 主题 喜欢 他的 “ 想法 , ” 经过 方法 的 他的 暴力 爱 的
[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
repeating them .
重复 他们 .

他疯狂地重复自己的主题，就像扼杀自己的“想法”一样，最终导致主题消亡。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ; [hiː; hi] [bɔːz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The problem of excessive length and breadth ; he bores us with his
这 问题 的 过多的 长度 和 宽度 ; 他 钻孔 我们 和 他的
['ræptʃəz] . - .
raptures . 24 .
狂喜 . - .

篇幅过长、内容过广的问题；他用他的狂喜让我们感到厌烦。24.

“ ['sɛst, 'seɪ][lɑː][reɪdʒ][diː] - ['pɛnsər] [et][sɛn'tiːr][ˌeɪ 'juː] - [diː]['sɑː] [fɔːrs] ” (-) .
“ C'est la rage de voulour penser et sentir au delà de sa force ” (Doudan) .
“ 是 拉 愤怒 德 - 彭瑟 等 感觉 au - 德 萨 力量 ” (-) .

“C'est la rage de voulour penser et sentir au delà de sa force”(Doudan)。

[ðə; ði] ['vɑːgnərait] . - .
The Wagnerites . 25 .
这 瓦格纳派 . - .

瓦格纳派。25.

['waːgnə] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][fɑːr] [ik'siːdz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] ,
Wagner whose ambition far exceeds his natural gifts ,
瓦格纳 谁 志向 远的 超过 他的 自然的 礼物 ,

瓦格纳的野心远远超过了他的天赋，

[hæz; həz] [traɪd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
has tried an incalculable number of times to achieve what lay beyond his
有 尝试 一个 不可估量 数字 的 时代 到 达到 什么 躺 超过 他的
['paʊɝz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'seɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
powers — but it almost makes one shudder to see some one assail with such
权力 — 但 它 几乎 制作 一 不寒而栗 到 看 一些 一 攻击 和 这样的
[pər'sɪstəns] [ðæt] [wɪtʃ] [di'faiz] ['kɑːŋkwest] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . - .
persistence that which defies conquest — the fate of his constitution . 26 .
持久性 那 哪个 反抗 征服 — 这 命运 的 他的 宪法 . - .

他曾无数次尝试去实现他力所不及之事——但看到有人如此执着地攻击那无法征服之物——他的宪法命运，几乎令人不寒而栗。26.

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

He	is	always	thinking	of	the	most	extreme	expression	,	—	in	every	word	.
他	是	总是	思维	的	这	最多	极端	表达	,	—	在	每一个	单词	.

他总是想着用最极端的方式表达——字里行间都体现着这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [sʊ'pɜːlətɪvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɔːl] . - .

But	in	the	end	superlatives	begin	to	pall	.	27	.
但	在	这	结尾	最高级	开始	到	灵柩	.	-	.

但到最后，最高级形容词也开始变得乏味了。27.

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [sə'spɪʃəs] [ɪn]['waːgnə] , [ænd; ənd] [ðæt]

There	is	something	which	is	in	the	highest	degree	suspicious	in	Wagner	,	and	that
那里	是	某物	哪个	是	在	这	最高	程度	可疑的	在	瓦格纳	,	和	那

[ɪz]['wægnɚz, 'vægnɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

is	Wagner's	suspicion	.
是	瓦格纳的	怀疑	.

瓦格纳身上最令人怀疑的一点就是瓦格纳的疑心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [treɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	is	such	a	strong	trait	in	him	,
它	是	这样的	一个	强的	特征	在	他	,

这是他身上非常显著的特质。

[ðæt] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] . - .

that	on	two	occasions	I	doubted	whether	he	were	a	musician	at	all	.	28	.
那	在	二	场合	我	怀疑	无论	他	是	一个	音乐家	在	全部	.	-	.

我曾两次怀疑他是否真的是一位音乐家。28.

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : “ [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] [seɪv] [lʌv] , ” - [ɪz]

The	proposition	:	“	in	the	face	of	perfection	there	is	no	salvation	save	love	,	”	16	is
这	主张	:	“	在	这	脸	的	完美	那里	是	不	救恩	节省	爱	,	”	-	是

['θɜːrəli]

thoroughly
彻底

“面对完美，唯有爱才能救赎”这一命题[16]是彻头彻尾的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	091	]
[	页	-	]

[第 091 页]

[vɑːg'nɪriən] .

Wagnerian	.
瓦格纳式	.

瓦格纳式的。

[prə'faʊnd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [greɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [freʃ] [aɪ'diːəz] .

Profound	jealousy	of	everything	great	from	which	he	can	draw	fresh	ideas	.
深刻的	妒忌	的	一切	伟大的	从	哪个	他	能	画	新鲜的	想法	.

他对一切能从中汲取新灵感的伟大事物都怀有深深的嫉妒。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['renəsɑːns] , [frentʃ] [ænd; ənd] [griːk]

Hatred	of	all	that	which	he	cannot	approach	,	the	Renaissance	,	French	and	Greek
仇恨	的	全部	那	哪个	他	不能	方法	,	这	复兴	,	法语	和	希腊语

[ɑːrt][ɪn] [staɪl] . - .

art	in	style	.	29	.
艺术	在	风格	.	-	.

憎恨一切他无法接近的事物，文艺复兴时期的法国和希腊艺术风格。29.

[ˈwɑːgnə][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [rɪˈstreɪnt] : [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ˈbjuːti]

Wagner	is	jealous	of	all	periods	that	have	shown	restraint	:	he	despises	beauty
瓦格纳	是	嫉妒的	的	全部	时期	那	有	所示	克制	:	他	鄙视	美丽

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

瓦格纳嫉妒所有展现克制的时期：他鄙视美和优雅。

[ænd; ənd][faindz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈdʒɜːmənz] ,

and	finds	only	his	own	virtues	in	the	“	Germans	,
和	发现	仅有的	他的	自己的	美德	在	这	“	德国人	,

并且只在“德国人”身上发现了自己的优点，

” [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈtrɪbjuːts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - .

”	and	even	attributes	all	his	failings	to	them	.	30	.
”	和	甚至	属性	全部	他的	缺点	到	他们	.	-	.

甚至将他所有的失败都归咎于他们。30.

[ˈwɑːgnə][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi]

Wagner	has	not	the	power	to	unlock	and	liberate	the	soul	of	those	he
瓦格纳	有	不是	这	力量	到	开锁	和	解放	这	灵魂	的	那些	他

[ˈfriːkwənts] .

frequents	.
常客	.

瓦格纳没有能力开启和解放他经常光顾的人的灵魂。

[ˈwɑːgnə][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [dɪsˈtrʌstfl] [ænd; ənd] [ˈærəgənt] .

Wagner	is	not	sure	of	himself	,	but	distrustful	and	arrogant	.
瓦格纳	是	不是	当然	的	他自己	,	但	不信任	和	傲慢的	.

瓦格纳对自己缺乏自信，多疑且傲慢。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈɑːrtɪsts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈraɪvlz] . - .

His	art	has	this	effect	upon	artists	,	it	is	envious	of	all	rivals	.	31	.
他的	艺术	有	这	影响	之上	艺术家	,	它	是	羡慕	的	全部	竞争对手	.	-	.

他的艺术对艺术家们产生了这样的影响，令所有竞争对手都羡慕不已。31.

[ˈpleɪtoʊz] [ˈenvi] .

Plato's	Envy	.
柏拉图的	嫉妒	.

柏拉图的嫉妒。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [məˈnɑːpəlaɪz] [ˈsɑːkrəˌtiːz] .

He	would	fain	monopolise	Socrates	.
他	会	欣然	独占	苏格拉底	.

他恨不得垄断苏格拉底。

[hiː; hi] [ˈsætʃəreɪts] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [priˈtendz] [tuː; tə][əˈdɔːrn][hɪm; ɪm] (- -)

He	saturates	the	latter	with	himself	,	pretends	to	adorn	him	(	καλὸς	Σωκράτης	)
他	饱和	这	后者	和	他自己	,	假装	到	装饰	他	(	-	-	)

,

,
,

他用自己使后者饱和，假装装饰他（καλὸς Σωκράτης），

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˈseprət] [ɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈpɪr]

and	tries	to	separate	all	Socratists	from	him	in	order	himself	to	appear
和	尝试	到	分离	全部	苏格拉底主义者	从	他	在	命令	他自己	到	出现

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [əˈpɑːsl] .

as	the	only	true	apostle	.
作为	这	仅有的	真的	使徒	.

他试图将所有苏格拉底主义者与自己分开，以便让自己看起来像是唯一真正的使徒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [fɔːls] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrləs] [dɪ'griː] :

But	his	historical	presentation	of	him	is	false	,	even	to	a	parlous	degree	:
但	他的	历史	推介会	的	他	是	错误的	,	甚至	到	一个	陧	程度	:

但他对这位人物的历史描述是错误的，甚至到了非常危险的地步：

[dʒʌst][æz; əz]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [fɔːls] . - .

just	as	Wagner's	presentation	of	Beethoven	and	Shakespeare	is	false	.	32	.
只是	作为	瓦格纳的	推介会	的	贝多芬	和	莎士比亚	是	错误的	.	-	.

正如瓦格纳对贝多芬和莎士比亚的诠释是错误的一样。32.

[wen] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [spiːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt] : [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

When	a	dramatist	speaks	about	himself	he	plays	a	part	:	this	is	inevitable	.
什么时候	一个	剧作家	说话	关于	他自己	他	演出	一个	部分	:	这	是	不可避免的	.

当剧作家谈论自己时，他实际上是在扮演一个角色：这是不可避免的。

[wen] ['waːgnə] [spiːks] [ə'baʊt] [bætʃ] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm]

When	Wagner	speaks	about	Bach	and	Beethoven	he	speaks	like	one	for	whom
什么时候	瓦格纳	说话	关于	巴赫	和	贝多芬	他	说话	喜欢	一	为了	谁

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi]['teɪkən] .

he	would	fain	be	taken	.
他	会	欣然	是	已采取	.

瓦格纳谈到巴赫和贝多芬时，语气就像他渴望成为他们那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪm'prɛsɪz]

But	he	impresses
但	他	令人印象深刻

但他表现出色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	092	]
[	页	-	]

[第 092 页]

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] ,

only	those	who	are	already	convinced	,
仅有的	那些	WHO	是	已经	确信	,

只有那些已经确信的人，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['veriəns]

for	his	dissimulation	and	his	genuine	nature	are	far	too	violently	at	variance
为了	他的	伪装	和	他的	真的	自然	是	远的	也	暴力	在	方差

. - .

.	33	.
.	-	.

因为他的伪装和他的真实本性之间存在着非常大的矛盾。33.

['waːgnə] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] “ [frɪ'vɑːləti] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Wagner	struggles	against	the	“	frivolity	”	in	his	nature	,
瓦格纳	斗争	反对	这	“	轻浮	”	在	他的	自然	,

瓦格纳与他天性中的“轻浮”作斗争，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] ([æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [goʊθ]) ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

which	to	him	the	ignoble	(	as	opposed	to	Goethe	)	constituted	the	joy	of
哪个	到	他	这	卑鄙的	(	作为	反对	到	歌德	)	构成	这	喜悦	的

[laɪf] . - .

life	.	34	.
生活	.	-	.

在他看来，卑微（与歌德的观点相反）构成了生活的乐趣。34.

['waːgnə][hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [huː] [priˈfəːz] [tuː; tə] [treɪs] [θɪŋz] [tuː; tə]

Wagner	has	the	mind	of	the	ordinary	man	who	prefers	to	trace	things	to
瓦格纳	有	这	头脑	的	这	普通的	男人	WHO	偏好	到	痕迹	事物	到

[wʌn] [kɔːz] .

one	cause	.
一	原因	.

瓦格纳拥有普通人的思维方式，他喜欢将事物追溯到单一原因。

[ðə; ði][dʒuːz][duː][ðə; ði] [seɪm] : [wʌn] [eɪm] , ['ðerfɔːr] [wʌn] ['seɪvjər] .

The	Jews	do	the	same	:	one	aim	,	therefore	one	Saviour	.
这	犹太人	做	这	相同的	:	一	目的	,	所以	一	救主	.

犹太人也是如此：一个目标，所以只有一个救世主。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['simplifaiz] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ; ['rɔːŋli] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] . - .

In	this	way	he	simplifies	German	and	culture	;	wrongly	but	strongly	.	35	.
在	这	方式	他	简化	德语	和	文化	;	错	但	强烈	.	-	.

这样，他简化了德国和德国文化；虽然错误，但却很有说服力。35.

['waːgnə] [əd'mɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [ɪn] ['praɪvət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

Wagner	admitted	all	this	to	himself	often	enough	when	in	private	communion	with
瓦格纳	承认	全部	这	到	他自己	经常	足够的	什么时候	在	私人的	圣餐	和

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

瓦格纳在与自己的灵魂进行私密交流时，常常会承认这一切。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] .

I	only	wish	he	had	also	admitted	it	publicly	.
我	仅有的	希望	他	有	还	承认	它	公开	.

我只希望他也能公开承认这一点。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ,

For	what	constitutes	the	greatness	of	a	character	if	it	is	not	this	,
为了	什么	构成	这	伟大	的	一个	特点	如果	它	是	不是	这	,

如果这都不算伟大，那什么才算得上伟大呢?

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz]['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

that	he	who	possesses	it	is	able	to	take	sides	even	against	himself	in	favour	of
那	他	WHO	拥有	它	是	有能力的	到	拿	侧面	甚至	反对	他自己	在	偏爱	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

拥有这种能力的人，即使与自己作对，也能为了真理而选择站在自己一边。

['wægnɚz, 'vægnɚz] ['tjuːtənizm] . - .

Wagner's	Teutonism	.	36	.
瓦格纳的	条顿主义	.	-	.

瓦格纳的日耳曼主义。36.

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ən] - ['dʒɜːrmən][ɪn]['waːgnə] .

That	which	is	un	-	German	in	Wagner	.
那	哪个	是	联合国	-	德语	在	瓦格纳	.

瓦格纳作品中那些非德国式的元素。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] , [ə; eɪ]['moʊzɑːrt] , [ə; eɪ]

He	lacks	the	German	charm	and	grace	of	a	Beethoven	,	a	Mozart	,	a
他	缺乏	这	德语	魅力	和	优雅	的	一个	贝多芬	,	一个	莫扎特	,	一个

['veɪbər] ;

Weber	;
韦伯	;

他缺乏贝多芬、莫扎特、韦伯那样的德国式魅力和优雅；

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [læks] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ([ə'legroʊ] [kɑːn] ['briːoʊ]) [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]

he	also	lacks	the	flowing	,	cheerful	fire	(	Allegro	con	brio	)	of	Beethoven	and
他	还	缺乏	这	流动	,	快乐	火	(	快板	康	活力	)	的	贝多芬	和

['veɪbər] .

Weber	.
韦伯	.

他也缺乏贝多芬和韦伯那种流畅、欢快的激情（Allegro con brio）。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [groʊ'tesk] .

He	cannot	be	free	and	easy	without	being	grotesque	.
他	不能	是	自由的	和	简单的	没有	存在	怪诞	.

他若不显得怪诞，就无法获得自由和轻松。

[hiː; hi] [læks] ['mɑːdəsti] , [in'dʌldʒz] [ɪn]

He	lacks	modesty	,	indulges	in
他	缺乏	谦逊	,	放纵	在

他缺乏谦逊，沉溺于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	093	]
[	页	-	]

[第 093 页]

[bɪg] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tendz] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] .

big	drums	,	and	always	tends	to	surcharge	his	effect	.
大的	鼓	,	和	总是	倾向于	到	附加费	他的	影响	.

大鼓声，总是能增强他的音乐效果。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [bætʃ] [wʌz; wəz] .

He	is	not	the	good	official	that	Bach	was	.
他	是	不是	这	好的	官方的	那	巴赫	曾是	.

他不像巴赫那样是一位优秀的官员。

['niːðər] [hæz; həz] [hiː; hi] [ðæt] ['^\\:tiən] [kɑːm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] . - .

Neither	has	he	that	Goethean	calm	in	regard	to	his	rivals	.	37	.
两者都不	有	他	那	歌德	冷静的	在	看待	到	他的	竞争对手	.	-	.

他对竞争对手也没有歌德式的冷静。37.

['waːgnə] ['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]

Wagner	always	reaches	the	high	-	water	mark	of	his	vanity	when	he	speaks	of
瓦格纳	总是	到达	这	高的	-	水	标记	的	他的	虚荣	什么时候	他	说话	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns]) ;

the	German	nature	(	incidentally	it	is	also	the	height	of	his	imprudence	)	;
这	德语	自然	(	顺便	它	是	还	这	高度	的	他的	轻率	)	;

瓦格纳在谈论德国人的性格时，总是达到他虚荣心的顶峰（顺便说一句，这也是他轻率的顶峰）;

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['greɪts] ['dʒʌstɪs] , ['gɜːtəz] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['envi] ,

for	,	if	Frederick	the	Great's	justice	,	Goethe's	nobility	and	freedom	from	envy	,
为了	,	如果	弗雷德里克	这	伟大的	正义	,	歌德的	贵族	和	自由	从	嫉妒	,

['beɪtoʊvənz] [sə'blaɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Beethoven's	sublime	resignation	,
贝多芬的	升华	辞职	,

因为，如果腓特烈大帝的公正、歌德的高贵品格和不嫉妒的精神、贝多芬崇高的顺从，

[bɑːks] ['delɪkətli] [træns'fɪgjəd] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , — [ɪf] ['stedi] [wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Bach's	delicately	transfigured	spiritual	life	,	—	if	steady	work	performed	without	any
巴赫的	轻柔地	变形	精神	生活	,	—	如果	稳定的	工作	执行	没有	任何

[θɔːt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

thought	of	glory	and	success	,
想法	的	荣耀	和	成功	,

巴赫的精神生活经过精妙的升华，——如果这是不计荣耀和成功、持之以恒地工作所实现的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['envi] , ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [tru:] ['dʒɜ:rmən] ['kwɑ:lətiz] ,

and	without	envy	,	constitute	the	true	German	qualities	,
和	没有	嫉妒	,	构成	这	真的	德语	品质	,

不带嫉妒，这才是真正的德国品质。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['wa:gnə]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi][ɪz][noʊ]['dʒɜ:rmən] ? -

would	it	not	seem	as	if	Wagner	almost	wished	to	prove	he	is	no	German	?	38
会	它	不是	似乎	作为	如果	瓦格纳	几乎	希望	到	证明	他	是	不	德语	?	-

.

:

.

瓦格纳难道不是几乎想要证明他不是德国人吗？38.

['terəb(ə)l] ['waɪldnəs] , ['æbdʒekt] ['sɑ:roʊ] , ['emptinəs] , [ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,

Terrible	wildness	,	abject	sorrow	,	emptiness	,	the	shudder	of	joy	,	unexpectedness	,
糟糕的	野性	,	卑贱	悲哀	,	空虚	,	这	不寒而栗	的	喜悦	,	意外性	,

可怕的狂野，极度的悲伤，空虚，喜悦的颤栗，出乎意料，

— [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [se'mɪtɪk] [reɪs] !

—	in	short	all	the	qualities	peculiar	to	the	Semitic	race	!
—	在	短的	全部	这	品质	奇特	到	这	闪米特语	种族	！

简而言之，就是闪米特民族所特有的所有品质！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [ə'proʊtʃ] ['wægnɚz, 'vægnɚz][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən]

I	believe	that	the	Jews	approach	Wagner's	art	with	more	understanding	than
我	相信	那	这	犹太人	方法	瓦格纳的	艺术	和	更多的	理解	比

[ðə; ði]['ɛəriənz][du:] . - .

the	Aryans	do	.	39	.
这	雅利安人	做	.	-	.

我认为犹太人比雅利安人更能理解瓦格纳的艺术。39.

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [teɪn] . — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ]

A	passage	concerning	the	Jews	,	taken	from	Taine	.	—	As	it	happens	,	I
一个	通道	有关	这	犹太人	,	已采取	从	泰恩	.	—	作为	它	发生	,	我

[hæv; həv][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['ri:dər] ,

have	misled	the	reader	,
有	被误导	这	读者	,

摘自泰纳著作的一段关于犹太人的文字——事实上，我误导了读者。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn] ['wa:gnə][æt; ət][ɔ:l] . — [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

the	passage	does	not	concern	Wagner	at	all	.	—	But	can	it	be	possible	that
这	通道	做	不是	忧虑	瓦格纳	在	全部	.	—	但	能	它	是	可能的	那

['wa:gnə][ɪz][ə; eɪ][dʒu:] ?

Wagner	is	a	Jew	?
瓦格纳	是	一个	犹	?

这段文字与瓦格纳毫无关系。——但是，瓦格纳有可能是犹太人吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][dʒu:z] . -

In	that	case	we	could	readily	understand	his	dislike	of	Jews	.	17
在	那	案件	我们	可以	容易	理解	他的	不喜欢	的	犹太人	.	-

那样的话，我们就能很容易地理解他对犹太人的厌恶了。[17]

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .

[	pg	094	]	40	.
[	页	-	]	-	.

[第 094 页]40.

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][ɑ:rt][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] : [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]

Wagner's	**art**	**is**	**absolutely**	**the**	**art**	**of**	**the**	**age**	**:**	**an**	**æsthetic**	**age**	**would**	**have**
瓦格纳的	艺术	是	绝对地	这	艺术	的	这	年龄	:	一个	审美的	年龄	会	有

[rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] .

rejected	**it**	**.**
拒绝	它	.

瓦格纳的艺术绝对是时代的艺术：一个崇尚唯美主义的时代会拒绝它。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ['æktʃuəli] [du:][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [naʊ] .

The	**more**	**subtle**	**people**	**amongst**	**us**	**actually**	**do**	**reject**	**it**	**even**	**now**	**.**
这	更多的	微妙的	人们	在	我们	实际上	做	拒绝	它	甚至	现在	.

即使到了现在，我们当中一些比较心思细腻的人实际上仍然会拒绝它。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] . — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:təz] [aɪ'di:əl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]

The	**coarsifying**	**of**	**everything**	**æsthetic**	**.**	**—**	**Compared**	**with**	**Goethe's**	**ideal**	**it**	**is**	**very**
这	-	的	一切	审美的	.	—	比较的	和	歌德的	理想的	它	是	非常

[fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

far	**behind**	**.**
远的	在后面	.

一切美学事物的粗俗化——与歌德的理想相比，它远远落后。

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [ði:z] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['bɜ:rnɪŋli] ['lɔɪəl] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['wa:gnə] , [ækts]

The	**moral**	**contrast**	**of**	**these**	**self**	**-**	**indulgent**	**burningly**	**loyal**	**creatures**	**of**	**Wagner**	**,**	**acts**
这	道德	对比	的	这些	自己	-	放纵的	燃烧	忠诚	生物	的	瓦格纳	,	行为

[laɪk] [ə; eɪ][spɜ:r] ,

like	**a**	**spur**	**,**
喜欢	一个	刺	,

瓦格纳笔下这些自我放纵却又无比忠诚的角色，其道德上的对比起到了激励作用。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪtənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]

like	**an**	**irritant**	**and**	**even**	**this**	**sensation**	**is**	**turned**	**to**	**account**	**in**	**obtaining**	**an**
喜欢	一个	刺激物	和	甚至	这	感觉	是	转向	到	帐户	在	获得	一个

[ɪ'fekt] . - .

effect	**.**	**41**	**.**
影响	.	-	.

就像一种刺激物，甚至这种感觉也被利用来达到某种效果。41.

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [ðæt] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][ɑ:rt] [iks'presiz] ?

What	**is**	**it**	**in**	**our**	**age**	**that**	**Wagner's**	**art**	**expresses**	**?**
什么	是	它	在	我们的	年龄	那	瓦格纳的	艺术	表达	?

瓦格纳的艺术在我们这个时代表达了什么?

[ðæt] [bru:'tæləti][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðæt] ['rʌnɪŋ] [waɪld]

That	**brutality**	**and**	**most**	**delicate**	**weakness**	**which**	**exist**	**side**	**by**	**side**	**,**	**that**	**running**	**wild**
那	残酷	和	最多	精美的	弱点	哪个	存在	边	经过	边	,	那	跑步	荒野

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

of	**natural**	**instincts**	**,**
的	自然的	本能	,

那种并存的残暴与最脆弱的弱点，那种肆意奔放的自然本能，

[ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['haɪpər] - ['sensətɪvnəs] ,

and	**nervous**	**hyper**	**-**	**sensitiveness**	**,**
和	紧张的	超	-	敏感性	,

以及神经过敏症，

[ðæt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fə'ti:g] . —

that	**thirst**	**for**	**emotion**	**which**	**arises**	**from**	**fatigue**	**and**	**the**	**love**	**of**	**fatigue**	**.**	**—**
那	口渴	为了	情感	哪个	出现	从	疲劳	和	这	爱	的	疲劳	.	—

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɑ:gnərait] . - .

All	**this**	**is**	**understood**	**by**	**the**	**Wagnerites**	**.**	**42**	**.**
全部	这	是	理解	经过	这	瓦格纳派	.	-	.

那种因疲惫而生的对情感的渴望，以及对疲惫的喜爱——这一切都被瓦格纳主义者所理解。42.

[ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɔːr][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɑːnstɪtuːt] [ɔːl] [vɑːg'nɪriən] [ɑːrt] .
Stupefaction or intoxication constitute all Wagnerian art .
震惊 或者 中毒 构成 全部 瓦格纳式 艺术 .

瓦格纳艺术的全部意义就在于使人感到震惊或陶醉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['waːgnə] [stændz] ['haɪər] ,
On the other hand I could mention instances in which Wagner stands higher ,
在 这 其他 手 我 可以 提到 实例 在 哪个 瓦格纳 站立 更高 ,

另一方面，我也可以举出一些瓦格纳更胜一筹的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl] [dʒɔɪ] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - .
in which real joy flows from him . 43 .
在 哪个 真实的 喜悦 流量 从 他 . - .

他身上流露出真正的喜悦。43.

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['mædli] ,
The reason why the figures in Wagner's art behave so madly ,
这 原因 为什么 这 数据 在 瓦格纳的 艺术 表现 所以 疯狂地 ,

瓦格纳画作中的人物行为如此疯狂的原因在于：

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] [lest] ['piːp(ə)l] [wʊd] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] . - .
is because he greatly feared lest people would doubt that they were alive . 44 .
是 因为 他 非常 害怕 免得 人们 会 怀疑 那 他们 是 活 . - .

因为他非常担心人们会怀疑他们是否还活着。44.

['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt][ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl] [miːnz] [ɑːr; ər] ['welkəmd]
Wagner's art is an appeal to inartistic people ; all means are welcomed
瓦格纳的 艺术 是 一个 上诉 到 不艺术的 人们 ; 全部 方法 是 欢迎
[wɪtʃ] [help] [tɔːrdz] [əb'teɪnɪŋ]
which help towards obtaining
哪个 帮助 向 获得

瓦格纳的艺术是对缺乏艺术细胞的人的呼吁；任何有助于获得艺术的方法都受到欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 095]
[页 -]

[第 095 页]

[æn; ən] [ɪ'fekt] .
an effect .
一个 影响 .

效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
It is calculated not to produce an artistic effect but an effect upon the
它 是 计算 不是 到 生产 一个 艺术 影响 但 一个 影响 之上 这
[nəːvs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . - .
nerves in general . 45 .
神经 在 一般的 . - .

它的目的不是为了产生艺术效果，而是为了对神经产生普遍的影响。45.

[ə'pærəntli] [ɪn]['waːgnə][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
Apparently in Wagner we have an art for everybody ,
显然 在 瓦格纳 我们 有 一个 艺术 为了 大家 ,

显然，瓦格纳的艺术适合所有人欣赏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [miːnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
because coarse and subtle means seem to be united in it .
因为 粗 和 微妙的 方法 似乎 到 是 团结的 在 它 .

因为粗略和微妙的手段似乎在其中合二为一。

[ˌɔːl'biːɪt][ɪts] [prɪ] - ['rekwɪzɪt] [meɪ] [biː; bi]['mjuːzɪkoʊ] - [ɛs'θɛtɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

Albeit	its	pre	-	requisite	may	be	musico	-	æsthetic	education	,	and	particularly
尽管	它是	预	-	必需品	可能	是	音乐家	-	审美的	教育	,	和	特别

[wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [ɪn'dɪfrəns] . - .

with	moral	indifference	.	46	.
和	道德	漠不关心	.	-	.

尽管它的先决条件可能是音乐美学教育，尤其是道德冷漠。46.

[ɪn] ['waːgnə][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]

In	Wagner	we	find	the	most	ambitious	combination	of	all	means	with	the	view
在	瓦格纳	我们	寻找	这	最多	雄心勃勃	组合	的	全部	方法	和	这	看法

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪ'fekt] [ˌwer'æz] ['dʒenjuɪn] [mju'zɪʃənz] ['kwaɪətli] [dɪ'veləp]

of	obtaining	the	strongest	effect	whereas	genuine	musicians	quietly	develop
的	获得	这	最强	影响	然而	真的	音乐家	悄悄	发展

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ʒɑːnrəz] . - .

individual	genres	.	47	.
个人	类型	.	-	.

在瓦格纳的作品中，我们发现了所有手段最雄心勃勃的组合，目的是为了获得最强烈的效果，而真正的音乐家则默默地发展着各自的音乐风格。47.

['dræmətɪst] [ɑːr; ər] ['bɒrəʊəz] — [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] — [ɑːr'tɪstɪk] [θɔːts]

Dramatists	are	borrowers	—	their	principal	source	of	wealth	—	artistic	thoughts
剧作家	是	借款人	—	他们的	主要的	来源	的	财富	—	艺术	想法

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['epɑːs] .

drawn	from	the	epos	.
绘制	从	这	史诗	.

剧作家是借用者——他们的主要财富来源——是从史诗中汲取的艺术思想。

['waːgnə] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] [bɪ'saɪdz] .

Wagner	borrowed	from	classical	music	besides	.
瓦格纳	借来的	从	古典	音乐	除了	.

瓦格纳还借鉴了古典音乐。

['dræmətɪst] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪv] ['dʒiːnjəsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]

Dramatists	are	constructive	geniuses	,	they	are	not	inventive	and	original	as
剧作家	是	建设性的	天才	,	他们	是	不是	富有创造力的	和	原来的	作为

[ðə; ði]['epɪk]['poʊəts][ɑːr; ər] .

the	epic	poets	are	.
这	史诗	诗人	是	.

剧作家是富有创造力的天才，他们不像史诗诗人那样具有创造性和原创性。

['drɑːmə] [teɪks] [ə; eɪ] ['loʊər] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]['epɑːs] : [ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ] ['kɔrsɚ] [ænd; ənd]

Drama	takes	a	lower	rank	than	the	epos	:	it	presupposes	a	coarser	and
戏剧	需要	一个	降低	秩	比	这	史诗	:	它	预设	一个	较粗糙	和

[mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] ['pʌblɪk] . - .

more	democratic	public	.	48	.
更多的	民主	民众	.	-	.

戏剧的地位低于史诗：它预设了一个更粗俗、更民主的公众。48.

['waːgnə] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [trʌst] ['mjuːzɪk] .

Wagner	does	not	altogether	trust	music	.
瓦格纳	做	不是	共	相信	音乐	.

瓦格纳并不完全信任音乐。

[hiː; hi] [wiːvz] ['kɪndrəd] [sen'seɪʃənz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

He	weaves	kindred	sensations	into	it	in	order	to	lend	it	the	character	of
他	编织	亲属	感觉	进入	它	在	命令	到	借	它	这	特点	的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

他将类似的感受融入其中，使之具有伟大的特质。

[hiː; hi] ['meʒərz] [hɪm'self] [ɑːn] ['ʌðər] ;

He	measures	himself	on	others	;
他	措施	他自己	在	其他的	;

他以他人为标准来衡量自己;

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

he	first	of	all	gives	his	listeners	intoxicating	drinks	in	order	to	lead	them
他	第一的	的	全部	给予	他的	听众	醉人	饮料	在	命令	到	带领	他们

['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] .

into	believing	that	it	was	the	music	that	intoxicated	them	.
进入	相信	那	它	曾是	这	音乐	那	酣	他们	.

他首先给听众提供令人陶醉的饮料，让他们误以为是音乐让他们陶醉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	pg	096	]	49	.
[	页	-	]	-	.

[第 096 页]49.

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['klæsɪk] ,

The	same	amount	of	talent	and	industry	which	makes	the	classic	,
这	相同的	数量	的	天赋	和	行业	哪个	制作	这	经典的	,

成就经典之作的，正是同样的才华和勤奋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː] [leɪt] , ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [bə'roʊk] ['ɑːrtɪst] [laɪk] ['waːgnə] .

when	it	appears	some	time	too	late	,	also	makes	the	baroque	artist	like	Wagner	.
什么时候	它	出现	一些	时间	也	晚的	,	还	制作	这	巴洛克	艺术家	喜欢	瓦格纳	.

- .

50	.
-	.

如果它出现得太晚，也会让巴洛克艺术家如瓦格纳感到困惑。50.

['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] — [wʌn][hæz; həz]

Wagner's	art	is	calculated	to	appeal	to	short	-	sighted	people	—	one	has
瓦格纳的	艺术	是	计算	到	上诉	到	短的	-	目击者	人们	—	一	有

[tuː; tə][get] [mʌtʃ] [tuː] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] (['mɪnətʃər]) :

to	get	much	too	close	up	to	it	(	Miniature	)	:
到	得到	很多	也	关闭	向上	到	它	(	微型	)	:

瓦格纳的艺术作品旨在吸引目光短浅的人——人们必须靠得太近才能欣赏它（微缩模型）:

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [lɔːŋ] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['nɔːrm(ə)l] [saɪt]

it	also	appeals	to	long	-	sighted	people	,	but	not	to	those	with	normal	sight
它	还	上诉	到	长的	-	目击者	人们	,	但	不是	到	那些	和	普通的	视线

.

:
.

它也吸引远视患者，但对视力正常的人没有吸引力。

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] . - .

Contradictions	in	the	Idea	of	Musical	Drama	.	51	.
矛盾	在	这	主意	的	音乐	戏剧	.	-	.

音乐剧理念中的矛盾。51.

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] , ” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['drɑːmə] .

Just	listen	to	the	second	act	of	the	“	Götterdämmerung	,	”	without	the	drama	.
只是	听	到	这	第二	行为	的	这	“	诸神的黄昏	,	”	没有	这	戏剧	.

只听《诸神的黄昏》第二幕，去掉戏剧部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [keɪ'ɑːtɪk] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

It	is	chaotic	music	,	as	wild	as	a	bad	dream	,
它	是	混乱	音乐	,	作为	荒野	作为	一个	坏的	梦	,

这是混乱的音乐，如同噩梦般狂野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fraɪtfəli] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪrd][tuː; tə][meɪk][ɪt'self][klɪr]['iːv(ə)n]

and	it	is	as	frightfully	distinct	as	if	it	desired	to	make	itself	clear	even
和	它	是	作为	可怕地	清楚的	作为	如果	它	想要的	到	制作	本身	清除	甚至

[tuː; tə][def]['piːp(ə)l] .

to	deaf	people	.
到	聋	人们	.

它的声音清晰得令人毛骨悚然，仿佛它想让聋子也能听懂似的。

[ðɪs][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][wɪð; wɪθ]['nʌθɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪz][ə'lɑːrmɪŋ] .

This	volubility	with	nothing	to	say	is	alarming	.
这	流动性	和	没有什么	到	说	是	令人担忧	.

这种滔滔不绝却又空洞无物的态度令人担忧。

[kəm'perd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][rɪ'liːf] . — [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðɪs]['mjuːzɪk]

Compared	with	it	the	drama	is	a	genuine	relief	.	—	Is	the	fact	that	this	music
比较的	和	它	这	戏剧	是	一个	真的	宽慰	.	—	是	这	事实	那	这	音乐

[wen][hɜːrd][ə'loʊn] ,

when	heard	alone	,
什么时候	听到	独自的	,

相比之下，这部戏剧简直是一种解脱。——事实上，这段音乐单独听来，

[ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː][ɪn'tenʃənəli]['aɪsəleɪtɪd][pɑːrts]) [ɪn][ɪts]

is	,	as	a	whole	intolerable	(	apart	from	a	few	intentionally	isolated	parts	)	in	its
是	,	作为	一个	所有的	无法容忍	(	除	从	一个	很少	故意	孤立	部分	)	在	它是

['feɪvər] ?

favour	?
偏爱	?

整体而言（除了少数故意隔离的部分之外）是不可容忍的吗?

[sə'faɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðɪs]['mjuːzɪk][wɪ'ðaʊt][ɪts][ə'kʌmpənɪɪŋ]['drɑːmə] ,

Suffice	it	to	say	that	this	music	without	its	accompanying	drama	,
足够了	它	到	说	那	这	音乐	没有	它是	随同	戏剧	,

简而言之，如果没有与之相伴的戏剧，这段音乐.....

[ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][ˌkɑːntrə'dɪkʃn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lɔːz][ʌv; əv][staɪl][bɪ'lɔːŋɪŋ][tuː; tə]

is	a	perpetual	contradiction	of	all	the	highest	laws	of	style	belonging	to
是	一个	永久	矛盾	的	全部	这	最高	法律	的	风格	属于	到

['oʊldər]['mjuːzɪk] :

older	music	:
老	音乐	:

这完全违背了古代音乐的所有最高风格法则:

[hiː; hi][huː] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmz][hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['luːzɪz][ɔːl]['fiːlɪŋ][fɔːr; fər][ðiːz][lɔːz] .

he	who	thoroughly	accustoms	himself	to	it	,	loses	all	feeling	for	these	laws	.
他	WHO	彻底	习惯	他自己	到	它	,	失败	全部	感觉	为了	这些	法律	.

完全习惯于此的人，就会对这些法则失去所有感觉。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði]['drɑːmə][bɪn][ɪm'pruːvd][θæŋks][tuː; tə][ðɪs][ə'dɪʃ(ə)n] ?

But	has	the	drama	been	improved	thanks	to	this	addition	?
但	有	这	戏剧	到过	改进	谢谢	到	这	添加	?

但这一改动是否提升了这部剧的质量呢?

[ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][bɪn][ə'fɪkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl]

A	symbolic	interpretation	has	been	affixed	to	it	,	a	sort	of	philological
一个	象征性的	解释	有	到过	已粘贴	到	它	,	一个	种类	的	语文学

['kɑːmənteri] ,

commentary	,
评论	,

它被赋予了一种象征性的解释，一种语文学评注。

[wɪtʃ] [sets] ['fetərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] [friː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
which sets fetters upon the inner and free understanding of the imagination —
哪个 套 镣铐 之上 这 内 和 自由的 理解 的 这 想像力 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] .
it is tyrannical .
它 是 强横 .

它束缚了想象力的内在自由理解——它是暴政。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 097]
[页 -]

[第 097 页]

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməntеɪtər] ,
Music is the language of the commentator ,
音乐 是 这 语言 的 这 评论员 ,

音乐是评论员的语言。

[huː] [tɔːks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
who talks the whole of the time and gives us no breathing space .
WHO 会谈 这 所有的 的 这 时间 和 给予 我们 不 呼吸 空间 .

他一直说话，不给我们喘息的机会。

[mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Moreover his is a difficult language which also requires to be explained .
而且 他的 是 一个 难的 语言 哪个 还 需要 到 是 解释 .

此外，他的语言很晦涩难懂，也需要解释。

[hiː; hi] [huː] [step] [baɪ] [step] [hæz; həz] ['mæstərd] , [fɜːrst][ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] (['læŋgwɪdʒ] !) ,
He who step by step has mastered , first the libretto (language !) ,
他 WHO 步 经过 步 有 精通 , 第一的 这 唱词 (语言 !) ,

他一步一步地掌握了剧本（语言！），

[ðen] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , [ðen] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
then converted it into action in his mind's eye , then sought out and understood ,
然后 转换 它 进入 行动 在 他的 心灵的 眼睛 , 然后 寻求 出去 和 理解 ,

然后将其转化为脑海中的行动，然后寻求并理解，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] [ˌðer'tuː] : [aɪ] ,
and became familiar with the musical symbolism thereto : aye ,
和 成为 熟悉的 和 这 音乐 象征意义 到 : 是的 ,

并熟悉了其中的音乐象征意义：是的，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [θɪŋz] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ]
and has fallen in love with all three things : such a man then experiences a
和 有 倒下 在 爱 和 全部 三 事物 : 这样的 一个 男人 然后 经历 一个
[greɪt] [dʒɔɪ] .
great joy .
伟大的 喜悦 .

并且爱上了这三样东西：这样的人会体验到极大的快乐。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] !
But how exacting !
但 如何 严格 !

但是要求真高啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts] ,
It is quite impossible to do this save for a few short moments ,
它 是 相当 不可能的 到 做 这 节省 为了 一个 很少 短的 时刻 ,

除了短暂的片刻之外，这几乎是不可能的。

— [sʌtʃ] ['tenfoʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌnz] [aɪz] , [ɪrz] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

—	such	tenfold	attention	on	the	part	of	one's	eyes	,	ears	,	understanding	,	and
—	这样的	十倍	注意力	在	这	部分	的	一个人的	眼睛	,	耳朵	,	理解	,	和

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

——眼睛、耳朵、理解力和感觉力都提高了十倍，

[sʌtʃ] [ə'kju:t] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'dʌktɪv] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪŋ] !

such	acute	activity	in	apprehending	without	any	productive	reaction	,	is	far	too	exhausting	!
这样的	急性	活动	在	逮捕	没有	任何	生产力	反应	,	是	远的	也	精疲力竭	!

这种在没有任何有效反应的情况下，仅凭敏锐的洞察力进行感知，实在太令人疲惫了！

— ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['fju:ɪst] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər]

—	Only	the	very	fewest	behave	in	this	way	:	how	is	it	then	that	so	many	are
—	仅有的	这	非常	最少	表现	在	这	方式	:	如何	是	它	然后	那	所以	许多	是

[ə'fektɪd] ?

affected	?
做作的	?

—只有极少数人有这种行为：那么，为什么会有这么多人受到影响呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌɪntər'mɪtɪŋli] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌɪnə'tentɪv] [fɔ:r; fər]

Because	most	people	are	only	intermittingly	attentive	,	and	are	inattentive	for
因为	最多	人们	是	仅有的	断断续续地	细心	,	和	是	注意力不集中	为了

['sʌmtaɪmz] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ;

sometimes	whole	passages	at	a	stretch	;
有时	所有的	段落	在	一个	拉紧	;

因为大多数人只能断断续续地集中注意力，有时甚至会连续好几段都注意力不集中；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['leɪtər][ə'pɑ:n][ðə; ði]

because	they	bestow	their	undivided	attention	now	upon	the	music	,	later	upon	the
因为	他们	赐给	他们的	未分割的	注意力	现在	之上	这	音乐	,	之后	之上	这

['drɑ:mə] ,

drama	,
戏剧	,

因为他们现在全神贯注于音乐，之后才全神贯注于戏剧。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:nəri] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] ['pi:sɪz] . —

and	anon	upon	the	scenery	—	that	is	to	say	they	take	the	work	to	pieces	.	—
和	匿名	之上	这	风景	—	那	是	到	说	他们	拿	这	工作	到	件	.	—

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪz] [kən'demd] :

But	in	this	way	the	kind	of	work	we	are	discussing	is	condemned	:
但	在	这	方式	这	种类	的	工作	我们	是	讨论	是	谴责	:

然后，他们很快就破坏了原有的景观——也就是说，他们把作品拆成了碎片。——但这样一来，我们所讨论的这类作品就受到了谴责：

[nɑ:t][ðə; ði]['drɑ:mə][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

not	the	drama	but	a	moment	of	it	is	the	result	,	an	arbitrary	selection	.
不是	这	戏剧	但	一个	片刻	的	它	是	这	结果	,	一个	随意的	选择	.

结果并非整个戏剧，而是其中的某个瞬间，这是一种随意的选择。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ʒɑ:nrə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðɪs] !

The	creator	of	a	new	genre	should	consider	this	!
这	创作者	的	一个	新的	类型	应该	考虑	这	!

新流派的创造者应该考虑这一点！

[ðə; ði][a:ts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪʃt] [ʌp] [tə'geðər] ,

The	arts	should	not	always	be	dished	up	together	,
这	艺术	应该	不是	总是	是	盘	向上	一起	,

艺术形式不应该总是被放在一起呈现。

— [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪtʃ] [ɪz] [trʊ] [tu:; tə]

—	but	we	should	imitate	the	moderation	of	the	ancients	which	is	truer	to
—	但	我们	应该	模拟	这	适度	的	这	古代人	哪个	是	更真实	到

['hju:mən] ['neɪtʃə] . - .

human	nature	.	52	.
人类	自然	.	-	.

——但我们应该效仿古人的节制，这更符合人性。52.

['wa:gnə] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv]['lɑ:və] [wɪtʃ] [blɑ:ks] [ɪts] [oʊn] [kɔ:rs] [baɪ] [kən'dʒi:lɪŋ] , [ænd; ənd]

Wagner	reminds	one	of	lava	which	blocks	its	own	course	by	congealing	,	and
瓦格纳	提醒	一	的	岩浆	哪个	积木	它是	自己的	课程	经过	凝固	,	和

['sʌd(ə)nli] [faindz]

suddenly	finds
突然	发现

瓦格纳让人想起熔岩，它因凝固而堵塞了自己的流向，然后突然发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	098	]
[	页	-	]

[第 098 页]

[ɪt'self] [tʃekt] [baɪ][dæmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪt'self] [bɪlt] .

itself	checked	by	dams	which	it	has	itself	built	.
本身	已检查	经过	水坝	哪个	它	有	本身	建造	.

它自身受到自己建造的水坝的制约。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'legroʊ][kɑ:n][fu:'oʊkoʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . - .

There	is	no	Allegro	con	fuoco	for	him	.	53	.
那里	是	不	快板	康	火科	为了	他	.	-	.

53. 对他来说，没有 Allegro con fuoco。

[aɪ] [kəm'per] ['wægnɚz, 'vægnɚz]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [spi:tʃ]

I	compare	Wagner's	music	,	which	would	fain	have	the	same	effect	as	speech
我	比较	瓦格纳的	音乐	,	哪个	会	欣然	有	这	相同的	影响	作为	演讲

,

,

,

我将瓦格纳的音乐与演讲进行比较，希望它能达到同样的效果。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skʌlptʃərəl] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['peɪntɪŋ]

with	that	kind	of	sculptural	relief	which	would	have	the	same	effect	as	painting
和	那	种类	的	雕塑般的	宽慰	哪个	会	有	这	相同的	影响	作为	绘画

.

:

.

这种雕塑浮雕的效果与绘画的效果相同。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔ:z] [ʌv; əv] [staɪl] [ɑ:r; ər]['vaiəleitid] ,

The	highest	laws	of	style	are	violated	,
这	最高	法律	的	风格	是	违反	,

最高的时尚准则被违背了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [sə'blaɪm] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] . - .

and	that	which	is	most	sublime	can	no	longer	be	achieved	.	54	.
和	那	哪个	是	最多	升华	能	不	更长	是	已达成	.	-	.

而最崇高的事物已经无法再实现了。54.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hi:vɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz][ɑ:rt] . - .

The	general	heaving	,	undulating	and	rolling	of	Wagner's	art	.	55	.
这	一般的	起伏	,	起伏的	和	滚动	的	瓦格纳的	艺术	.	-	.

瓦格纳艺术的普遍起伏、波动和滚动。55.

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'maindid] [ʌv; əv] ['gɜːtəz]

In	regard	to	Wagner's	rejection	of	form	,	we	are	reminded	of	Goethe's
在	看待	到	瓦格纳的	拒绝	的	形式	,	我们	是	提醒	的	歌德的

[rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɛkərmən] :

remark	in	conversation	with	Eckermann	:
评论	在	对话	和	埃克曼	:

关于瓦格纳对形式的摒弃，我们不禁想起歌德在与埃克曼的谈话中说过的话：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [ɑːrt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['brɪliənt] [ɪf] [wʌn] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['nʌθɪŋ] . ”

“	there	is	no	great	art	in	being	brilliant	if	one	respects	nothing	.	”
“	那里	是	不	伟大的	艺术	在	存在	杰出的	如果	一	尊重	没有什么	.	”

- .

56	.
-	.

“如果一个人什么都不尊重，那么即使他才华横溢，也算不上伟大的艺术。”56.

[wʌns] [wʌn] [θiːm] [ɪz] ['oʊvər] , ['waːgnə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Once	one	theme	is	over	,	Wagner	is	always	embarrassed	as	to	how	to	continue	.
一次	一	主题	是	超过	,	瓦格纳	是	总是	尴尬的	作为	到	如何	到	继续	.

每当一个主题结束，瓦格纳总是会尴尬地不知道该如何继续下去。

[hens] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sə'spens] .

Hence	the	long	preparation	,	the	suspense	.
因此	这	长的	准备	,	这	悬念	.

因此才有了漫长的准备和悬念。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['kræftinəs] [kən'sistid] [ɪn] [træns'vælјuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['ɪntuː] ['vɜːrtʃʊ] . — - .

His	peculiar	craftiness	consisted	in	transvaluing	his	weakness	into	virtues	.	—	57	.
他的	奇特	狡猾	由……组成	在	价值转换	他的	弱点	进入	美德	.	—	-	.

他独特的狡猾之处在于将自己的弱点转化为优点。——57.

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['meləди] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['meləди] [ɪn] ['waːgnə] .

The	lack	of	melody	and	the	poverty	of	melody	in	Wagner	.
这	缺少	的	旋律	和	这	贫困	的	旋律	在	瓦格纳	.

瓦格纳作品中旋律的缺乏和旋律的贫乏。

['meləди] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Melody	is	a	whole	consisting	of	many	beautiful	proportions	,	it	is	the	reflection
旋律	是	一个	所有的	由	的	许多	美丽的	比例	,	它	是	这	反射

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [soʊl] .

of	a	well	-	ordered	soul	.
的	一个	出色地	-	订购	灵魂	.

旋律是一个由许多优美元素构成的整体，它是井然有序的灵魂的体现。

[hiː; hi] [straivz] ['æftər] ['meləди] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [wʌn] , [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	strives	after	melody	;	but	if	he	finds	one	,	he	almost	suffocates	it	in	his
他	努力	后	旋律	;	但	如果	他	发现	一	,	他	几乎	窒息	它	在	他的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他追求旋律；但如果他找到了旋律，他几乎会用自己的拥抱将其扼杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	pg	099	]	58	.
[	页	-	]	-	.

[第 099 页]58.

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] ,

The	natural	nobility	of	a	Bach	and	a	Beethoven	,
这	自然的	贵族	的	一个	巴赫	和	一个	贝多芬	,

巴赫和贝多芬与生俱来的高贵气质，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] (['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mendlsn]) [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['waːgnə] .

the	beautiful	soul	(	even	of	a	Mendelssohn	)	are	wanting	in	Wagner	.
这	美丽的	灵魂	(	甚至	的	一个	门德尔松	)	是	想要	在	瓦格纳	.

瓦格纳缺乏（即使是门德尔松那样的）美好灵魂。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [dɪ'griː] ['loʊər] . - .

He	is	one	degree	lower	.	59	.
他	是	一	程度	降低	.	-	.

他的度数低一度。59。

['waːgnə] ['imiteits] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — ['mænərɪzəm] .

Wagner	imitates	himself	again	and	again	—	mannerisms	.
瓦格纳	模仿	他自己	再次	和	再次	—	举止	.

瓦格纳反复模仿自己——这是他的矫揉造作。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ə'mʌŋ] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

That	is	why	he	was	the	quickest	among	musicians	to	be	imitated	.
那	是	为什么	他	曾是	这	最快	之中	音乐家	到	是	模仿	.

正因如此，他才成为音乐家中最容易被模仿的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] . - .

It	is	so	easy	.	60	.
它	是	所以	简单的	.	-	.

太简单了。60.

['mendlsn] [huː] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rædɪkli] ['stægərɪŋ] [wʌn] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Mendelssohn	who	lacked	the	power	of	radically	staggering	one	(	incidentally	this	was
门德尔松	WHO	缺乏	这	力量	的	根本	令人震惊	一	(	顺便	这	曾是

[ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]) ,

the	talent	of	the	Jews	in	the	Old	Testament	)	,
这	天赋	的	这	犹太人	在	这	老的	遗嘱	)	,

门德尔松缺乏彻底震撼人心的能力（顺便一提，这正是旧约中犹太人的才能），

[meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

makes	up	for	this	by	the	things	which	were	his	own	,	that	is	to	say	:
制作	向上	为了	这	经过	这	事物	哪个	是	他的	自己的	,	那	是	到	说	:

他用自己的东西弥补了这一点，也就是说：

['friːdəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][i'məuʃənz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['bjuːti] .

freedom	within	the	law	,	and	noble	emotions	kept	within	the	limits	of	beauty	.
自由	之内	这	法律	,	和	高贵	情绪	保留	之内	这	限制	的	美丽	.

- .

61	.
-	.

法律范围内的自由，以及保持在美的范围内的崇高情感。61.

['lɪst] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [mju'zɪʃənz] , [bʌt; bət][noʊ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Liszt	,	the	first	representative	of	all	musicians	,	but	no	musician	.
李斯特	,	这	第一的	代表	的	全部	音乐家	,	但	不	音乐家	.

李斯特，所有音乐家的第一位代表，但又不是音乐家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [nɑːt][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

He	was	the	prince	,	not	the	statesman	.
他	曾是	这	王子	,	不是	这	政治家	.

他是王子，而不是政治家。

[ðə; ði] [kən'glɑːmərət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mju'zɪʃənz] - [soʊlz] ,

The	conglomerate	of	a	hundred	musicians	'	souls	,
这	集团	的	一个	百	音乐家	-	灵魂	,

一百位音乐家灵魂的集合体，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædoʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . - .

but	not	enough	of	a	personality	to	cast	his	own	shadow	upon	them	.	62	.
但	不是	足够的	的	一个	性格	到	投掷	他的	自己的	阴影	之上	他们	.	-	.

但他的个性不足以对他产生影响。62.

[ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz] [brɑːmz] ,

The	most	wholesome	phenomenon	is	Brahms	,
这	最多	健康	现象	是	勃拉姆斯	,

最令人感到幸福的现象是勃拉姆斯。

[ɪn] [huːz] [ˈmjuːzɪk][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈdʒɜːrmən] [blʌd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] .

in	whose	music	there	is	more	German	blood	than	in	that	of	Wagner's	.
在	谁	音乐	那里	是	更多的	德语	血	比	在	那	的	瓦格纳的	.

他的音乐中德国血统比瓦格纳的音乐更浓厚。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌkɑːmplɪˈmentri] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhoʊlli]

With	these	words	I	would	say	something	complimentary	,	but	by	no	means	wholly
和	这些	字	我	会	说	某物	免费	,	但	经过	不	方法	完全

[soʊ] .

so	.
所以	.

我这么说本意是想表达一些赞美之情，但绝非完全的赞美。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	pg	100	]	63	.
[	页	-	]	-	.

[第100页]63.

[ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['raɪtɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtnəs] [ɔːr] [piːs] , [bʌt; bət] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

In	Wagner's	writings	there	is	no	greatness	or	peace	,	but	presumption	.
在	瓦格纳的	著作	那里	是	不	伟大	或者	和平	,	但	假定	.

瓦格纳的作品中没有伟大，也没有平和，只有狂妄自大。

[waɪ] ? - .

Why	?	64	.
为什么	?	-	.

为什么？64.

['wægnɝz, 'vægnɝz] [staɪl] . — [ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,

Wagner's	Style	.	—	The	habit	he	acquired	,	from	his	earliest	days	,
瓦格纳的	风格	.	—	这	习惯	他	获得	,	从	他的	最早	天	,

瓦格纳的风格——他从幼年时期就养成的习惯，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ]

of	having	his	say	in	the	most	important	matters	without	a	sufficient	knowledge
的	拥有	他的	说	在	这	最多	重要的	事情	没有	一个	充足的	知识

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

在对最重要的事情缺乏足够了解的情况下发表意见，

[hæz; həz] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

has	rendered	him	the	obscure	and	incomprehensible	writer	that	he	is	.
有	渲染	他	这	朦胧	和	难以理解	作家	那	他	是	.

这使他成为了如今这样一位晦涩难懂的作家。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][əsˈpaiəd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪti] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

In	addition	to	this	he	aspired	to	imitating	the	witty	newspaper	article	,
在	添加	到	这	他	渴望	到	模仿	这	机智	报纸	文章	,

除此之外，他还渴望模仿那篇诙谐的报纸文章。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['redɪli] [dʒɔɪnz][hændz][wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] “

and	finally	acquired	that	presumption	which	readily	joins	hands	with	carelessness	“
和	最后	获得	那	假定	哪个	容易	加入	双手	和	疏忽	“

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] . ” - .

and	,	behold	,	it	was	very	good	.	”	65	.
和	,	看哪	,	它	曾是	非常	好的	.	”	-	.

最终，他获得了那种与粗心大意沆瀣一气的自负，并说道：“看，这非常好。”65。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]

I	am	alarmed	at	the	thought	of	how	much	pleasure	I	could	find	in
我	是	惊慌	在	这	想法	的	如何	很多	乐趣	我	可以	寻找	在

['wægnɝz, 'vægnɝz] [staɪl] ,

Wagner's	style	,
瓦格纳的	风格	,

想到我可能会从瓦格纳的风格中获得多少乐趣，我就感到震惊。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] . - .

which	is	so	careless	as	to	be	unworthy	of	such	an	artist	.	66	.
哪个	是	所以	粗心	作为	到	是	不配	的	这样的	一个	艺术家	.	-	.

如此粗心大意，简直配不上这样一位艺术家。66.

[ɪn]['waːgnə] , [æz; əz][ɪn] [brɑːmz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['helθi] ,

In	Wagner	,	as	in	Brahms	,	there	is	a	blind	denial	of	the	healthy	,
在	瓦格纳	,	作为	在	勃拉姆斯	,	那里	是	一个	瞎的	拒绝	的	这	健康	,

瓦格纳和勃拉姆斯的作品中都存在着对健康的盲目否定。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɪz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] . - .

in	his	followers	this	denial	is	deliberate	and	conscious	.	67	.
在	他的	追随者	这	拒绝	是	商榷	和	有意识的	.	-	.

他的追随者们对此的否认是故意的、有意识的。67.

['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ]

Wagner's	art	is	for	those	who	are	conscious	of	an	essential	blunder	in	the
瓦格纳的	艺术	是	为了	那些	WHO	是	有意识的	的	一个	基本的	错误	在	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

conduct	of	their	lives	.
执行	的	他们的	生活	.

瓦格纳的艺术是为那些意识到自己在生活中犯下重大错误的人而创作的。

[ðeɪ] [fiːl] ['iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

They	feel	either	that	they	have	checked	a	great	nature	by	a	base	occupation	,
他们	感觉	任何一个	那	他们	有	已检查	一个	伟大的	自然	经过	一个	根据	职业	,

他们要么觉得自己因为从事低贱的工作而扼杀了伟大的天性，要么就是

[ɔːr] ['skwɔndəd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['aɪd(ə)l] [pə'sjuːts] , [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mærɪdʒ] , & [siː] . & [siː] .

or	squandered	it	through	idle	pursuits	,	a	conventional	marriage	,	&	c	.	&	c	.
或者	挥霍	它	通过	闲置的	追求	,	一个	传统的	婚姻	,	&	c	.	&	c	.

或者挥霍在无所事事的事情上，比如传统的婚姻等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	this	quarter	the	condemnation	of	the	world	is	the	outcome	of	the
在	这	四分之一	这	谴责	的	这	世界	是	这	结果	的	这

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːgoʊ] . - .

condemnation	of	the	ego	.	68	.
谴责	的	这	自我	.	-	.

在本季度中，对世界的谴责是自我谴责的结果。68.

['vɑ:gnərait]	[du:][nɑ:t]	[wɪʃ]	[tu:; tə]['ɔ:ltər]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['eni]	[wei]	,	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ˌdɪskən'tentɪdli]	[ɪn]
Wagnerites	**do**	**not**	**wish**	**to**	**alter**	**themselves**	**in**	**any**	**way**	**,**	**they**	**live**	**discontentedly**	**in**
瓦格纳派	做	不是	希望	到	改变	他们自己	在	任何	方式	,	他们	居住	不满地	在

[ɪn'sɪpɪd]	,
insipid	**,**
平淡	,

瓦格纳主义者不愿以任何方式改变自己，他们不满地生活在乏味之中。

[kən'venʃən(ə)l]	[ænd; ənd]['bru:t(ə)l]	['sɜ:rkəmstænsɪz]	—	['oʊnli][æt; ət]	['ɪntərvlz]	[dʌz]	[ɑ:rt][hæv; həv][tu:; tə]
conventional	**and**	**brutal**	**circumstances**	**—**	**only**	**at**	**intervals**	**does**	**art**	**have**	**to**
传统的	和	野蛮	情况	—	仅有的	在	间隔	做	艺术	有	到

[reɪz]	[ðem; ðəm][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk]	[ə'bʌv]	[ði:z]	[θɪŋz]	.
raise	**them**	**as**	**by**	**magic**	**above**	**these**	**things**	**.**
增加	他们	作为	经过	魔法	多于	这些	事物	.

传统而残酷的环境——艺术只有偶尔才需要像魔法一样将它们提升到这些环境之上。

['wi:knəs]	[ʌv; əv]	[wɪl]	.	-	.
Weakness	**of**	**will**	**.**	**69**	**.**
弱点	的	将要	.	-	.

意志薄弱。69.

['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑ:rt][ɪz][fɔ:r; fər]	[s'kɒləz]	[hu:]	[du:][nɑ:t]	[der]	[tu:; tə]	[bɪ'kʌm]	[fɪ'lɒsəfəz]	:
Wagner's	**art**	**is**	**for**	**scholars**	**who**	**do**	**not**	**dare**	**to**	**become**	**philosophers**	**:**
瓦格纳的	艺术	是	为了	学者们	WHO	做	不是	敢	到	变得	哲学家	:

瓦格纳的艺术是为那些不敢成为哲学家的学者准备的：

[ðeɪ]	[fi:l]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[əb'tu:s]
they	**feel**	**discontented**	**with**	**themselves**	**and**	**are**	**generally**	**in**	**a**	**state**	**of**	**obtuse**
他们	感觉	不满	和	他们自己	和	是	一般来说	在	一个	状态	的	钝

[ˌstu:pɪ'fækʃn]	—	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tu:; tə]	[taɪm]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[bæθ]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑ:pəzɪt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.	-
stupefaction	**—**	**from**	**time**	**to**	**time**	**they**	**take**	**a**	**bath**	**in**	**the**	**opposite**	**conditions**	**.**	**70**
震惊	—	从	时间	到	时间	他们	拿	一个	洗澡	在	这	对面的	状况	.	-

.

:
.

他们对自己感到不满，并且通常处于一种迟钝的麻木状态——他们时不时地会在相反的条件下洗澡。70.

[aɪ]	[fi:l]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ][hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm][æn; ən]	['ɪlnəs]	:
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**recovered**	**from**	**an**	**illness**	**:**
我	感觉	作为	如果	我	有	恢复	从	一个	疾病	:

我感觉自己好像已经从一场大病中康复了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['fi:lɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʌn'ʌtərəbl]	[dʒɔɪ][aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts]	['rekwɪəm]	.
with	**a**	**feeling**	**of**	**unutterable**	**joy**	**I**	**think**	**of**	**Mozart's**	**Requiem**	**.**
和	一个	感觉	的	难以言喻	喜悦	我	思考	的	莫扎特的	安魂曲	.

带着难以言喻的喜悦，我想起了莫扎特的《安魂曲》。

[aɪ][kæn; kən]	[wʌns]	[mɔ:r]	[ɪn'dʒɔɪ]['sɪmp(ə)l]	[fer]	.	-	.
I	**can**	**once**	**more**	**enjoy**	**simple**	**fare**	**.**	**71**	**.**
我	能	一次	更多的	享受	简单的	票价	.	-	.

我又可以享用简单的饭菜了。71.

[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	['sɔfəkli:z]	-	[dɪ'veləpmənt]	[θru:]	[ænd; ənd]	[θru:]	—	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
I	**understand**	**Sophocles**	**'**	**development**	**through**	**and**	**through**	**—**	**it**	**was**	**the**
我	理解	索福克勒斯	-	发展	通过	和	通过	—	它	曾是	这

[rɪ'pʌgnəns]	[tu:; tə][pɑ:mp][ænd; ənd]	['pædʒəntri]	.	-	.
repugnance	**to**	**pomp**	**and**	**pageantry**	**.**	**72**	**.**
厌恶	到	盛大场面	和	盛大场面	.	-	.

我完全理解索福克勒斯的创作历程——他对浮夸和排场感到厌恶。72

[aɪ] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,

I	gained	an	insight	into	the	injustice	of	idealism	,
我	获得	一个	洞察力	进入	这	不公正	的	唯心主义	,

我深刻体会到了理想主义的不公正之处。

[baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'vendʒd] [maɪ'self][ɑːn]['waːgnə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] [aɪ][hæd; həd]

by	noticing	that	I	avenged	myself	on	Wagner	for	the	disappointed	hopes	I	had
经过	注意到	那	我	复仇	我	在	瓦格纳	为了	这	失望的	希望	我	有

['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - .

cherished	of	him	.	73	.
珍爱	的	他	.	-	.

我注意到，我报复了瓦格纳，因为我曾对他抱有失望的希望。73.

[aɪ] [liːv] [maɪ] ['lɔːftɪɪst] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [θæŋk] ['waːgnə][ænd; ənd]

I	leave	my	loftiest	duty	to	the	end	,	and	that	is	to	thank	Wagner	and
我	离开	我的	最高	责任	到	这	结尾	,	和	那	是	到	感谢	瓦格纳	和

['skəupənhauə] ['pʌblɪkli] ,

Schopenhauer	publicly	,
叔本华	公开	,

我把最重要的职责留到最后，那就是公开感谢瓦格纳和叔本华。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ðəm'selvz] . - .

to	make	them	as	it	were	take	sides	against	themselves	.	74	.
到	制作	他们	作为	它	是	拿	侧面	反对	他们自己	.	-	.

使他们仿佛站队反对自己。74.

[aɪ]['kaʊns(ə)l]['evribɑːdi; 'evribʌdi][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pæðz] (['waːgnə][ænd; ənd]

I	counsel	everybody	not	to	fight	shy	of	such	paths	(	Wagner	and
我	法律顾问	大家	不是	到	斗争	害羞的	的	这样的	路径	(	瓦格纳	和

['skəupənhauə]) .

Schopenhauer	)	.
叔本华	)	.

我劝告大家不要回避这样的道路（瓦格纳和叔本华）。

[ðə; ði] ['hoʊlli] ['ʌn,filə'sɔfik] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	wholly	unphilosophic	feeling	of	remorse	,	has	become	quite	strange	to	me	.
这	完全	不哲学的	感觉	的	悔恨	,	有	变得	相当	奇怪的	到	我	.

这种完全不带哲学意味的悔恨之情，对我来说已经变得非常陌生了。

['wægnɜːz, 'vægnɜːz] [ɪ'fekts] . - .

Wagner's	Effects	.	75	.
瓦格纳的	效果	.	-	.

瓦格纳效应.75。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [fɔːls] ['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['wægnɜːz, 'vægnɜːz][ɑːrt] .

We	must	strive	to	oppose	the	false	after	-	effects	of	Wagner's	art	.
我们	必须	努力	到	反对	这	错误的	后	-	效果	的	瓦格纳的	艺术	.

我们必须努力抵制瓦格纳艺术带来的虚假后果。

[ɪf] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['pɑːsifəl,-fɑːl] , [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʌmp] [freʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm]

If	he	,	in	order	to	create	Parsifal	,	is	forced	to	pump	fresh	strength	from
如果	他	,	在	命令	到	创造	帕西法尔	,	是	强制	到	泵	新鲜的	力量	从

[rɪˈlɪdʒəs] ['sɔːrsɪz] ,

religious	sources	,
宗教	来源	,

如果他为了创作《帕西法尔》而被迫从宗教源泉汲取新的力量，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['deɪndʒər] . - .

this	is	not	an	example	but	a	danger	.	76	.
这	是	不是	一个	例子	但	一个	危险	.	-	.

这不是一个例子，而是一个危险。76.

[aɪ] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [pɔːr] ['ɪntuː]

I	entertain	the	fear	that	the	effects	of	Wagner's	art	will	ultimately	pour	into
我	招待	这	害怕	那	这	效果	的	瓦格纳的	艺术	将要	最终	倒	进入

[ðæt] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

that	torrent	which	takes	its	rise	on	the	other	side	of	the	mountains	,
那	激流	哪个	需要	它是	上升	在	这	其他	边	的	这	山脉	,

我担心瓦格纳的艺术最终会汇入那条从山那边涌出的洪流中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [floʊ] ['iːv(ə)n]['oʊvər] ['maʊntnz] . -

and	which	knows	how	to	flow	even	over	mountains	.	18
和	哪个	知道	如何	到	流动	甚至	超过	山脉	.	-

而且它甚至能越过高山奔流不息。18

Footnotes1 .

Footnotes1	.
Footnotes1	.

脚注1.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] [ɑːn]

It	should	be	noted	that	the	first	and	second	editions	of	these	essays	on
它	应该	是	著名的	那	这	第一的	和	第二	版本	的	这些	散文	在

['waːgnə] [əˈpɪrd] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,

Wagner	appeared	in	pamphlet	form	,
瓦格纳	出现	在	小册子	形式	,

值得注意的是，这些关于瓦格纳的文章的第一版和第二版都是以小册子的形式出版的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [fɜːrst] ['prefəs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .

for	which	the	above	first	preface	was	written	.	2	.
为了	哪个	这	多于	第一的	前言	曾是	书面	.	2	.

上述第一篇序言就是为之而作。2.

['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , - . [θriː] .

Fisher	Unwin	,	1911	.	3	.
费舍尔	安温	,	-	.	3	.

Fisher Unwin，1911.3。

[tiː] . [en] . ['fuːlɪs] , - . [fɔːr] .

T	.	N	.	Foulis	,	1910	.	4	.
T	.	N	.	福里斯	,	-	.	4	.

TN Foulis，1910.4。

[siː] ['ritʃəd] ['waːgnə] , [baɪ] ['hjuːstən] ['stjʊt] ['tʃeɪmbərlɪn] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] .

See	Richard	Wagner	,	by	Houston	Stuart	Chamberlain	(	translated	by	G	.	A	.
看	理查德	瓦格纳	,	经过	休斯顿	斯图尔特	管家	(	翻译	经过	G	.	一个	.

[haɪt]) , [piːˈpiː] . - , - . [faɪv] .

Hight	)	,	pp	.	15	,	16	.	5	.
高	)	,	pp	.	-	,	-	.	5	.

参见休斯顿·斯图尔特·张伯伦 (Houston Stuart Chamberlain) 所著《理查德·瓦格纳》(Richard Wagner)（由 GA Hight 翻译），第 15、16.5 页。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . , - . [sɪks] .
Constable & Co . , 1911 . 6 .
警官 & 合作 . , - . 6 .

Constable & Co.，1911.6。

[siː] ['ɔθɚz] ['prefəs] [tuː; tə] " [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waːgnə] " [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] . ['sɛvən] .
See Author's Preface to " The Case of Wagner " in this volume . 7 .
看 作者的 前言 到 " 这 案件 的 瓦格纳 " 在 这 体积 . 7 .

参见本卷中《瓦格纳案》的作者序言。7.

['sɛntə] [ɪz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] " — [ˌtiː'ɑːr] . [eɪt] .
Senta is the heroine in the " Flying Dutchman " — Tr . 8 .
森塔 是 这 女英雄 在 这 " 飞行 荷兰人 " — tr . 8 .

Senta 是《飞翔的荷兰人》中的女主角——Tr.8。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] " ['tænˌhaʊzɚ] .
A character in " Tannhauser .
一个 特点 在 " 坦豪瑟 .

《唐豪瑟》中的一个角色。

" — [ˌtiː'ɑːr] . [naɪn] .
" — Tr . 9 .
" — tr . 9 .

——Tr.9。

[siː] " [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] , " ['vɑːl] .
See " The Will to Power , " vol .
看 " 这 将要 到 力量 , " 卷 .

参见《权力意志》第一卷。

[iː] . , ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] . — [ˌtiː'ɑːr] . - .
ii . , authorised English edition . — Tr . 10 .
二、 . , 授权 英语 版 . — tr . - .

ii.，授权英文版.—Tr.10。

[noʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'zæstər][fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɜːrd]['drɑːmə][gɑːt][tuː; tə]
Note . — It was a real disaster for æsthetics when the word drama got to
笔记 . — 它 曾是 一个 真实的 灾难 为了 美学 什么时候 这 单词 戏剧 得到 到
[biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] " ['ækʃ(ə)n] .
be translated by " action .
是 翻译 经过 " 行动 .

注：当"戏剧"一词被翻译成"动作"时，这对美学来说是一场真正的灾难。

" ['waːgnə][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlprɪt] [hɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Wagner is not the only culprit here , the whole world does the same ,
" 瓦格纳 是 不是 这 仅有的 罪魁祸首 这里 , 这 所有的 世界 做 这 相同的 ,

"瓦格纳并非唯一的罪魁祸首，全世界都在做同样的事情。"

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
— even the philologists who ought to know better .
— 甚至 这 语言学家 WHO 应该 到 知道 更好的 .

——甚至连那些理应更懂行的语言学家也犯了同样的错误。

[wʌt] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz][grænd] [pə'θetɪk] [siːnz] ,
What ancient drama had in view was grand pathetic scenes ,
什么 古老的 戏剧 有 在 看法 曾是 盛大 可怜的 场景 ,

古代戏剧旨在展现宏大而悲壮的场景，

— [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]['ækʃ(ə)n] ([ɔːr] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːs] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

—	it	even	excluded	action	(	or	placed	it	before	the	piece	or	behind	the
—	它	甚至	排除	行动	(	或者	放置	它	前	这	片	或者	在后面	这

[siːnz]) .

scenes	)	.
场景	)	.

—它甚至排除了动作（或者将其放在作品之前或幕后）。

[ðə; ði][wɜːrd]['drɑːmə][ɪz][ʌv; əv]['dɔːrɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	word	drama	is	of	Doric	origin	,
这	单词	戏剧	是	的	多立克	起源	,

“戏剧”一词源于多利安语。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːriən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ɪ'vent] , ”

and	according	to	the	usage	of	the	Dorian	language	it	meant	“	event	,	”
和	根据	到	这	用法	的	这	多里安	语言	它	意思是	“	事件	,	”

根据多利安语的用法，它的意思是“事件”。

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	history	,
”	历史	,

“历史，

” — [bəuθ] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhaɪər'ætɪk] [sens] .

”	—	both	words	in	a	hieratic	sense	.
”	—	两个都	字	在	一个	僧侣体	感觉	.

——这两个词都具有僧侣体的含义。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['drɑːmə] [ˌreprɪ'zentɪd] ['loʊk(ə)l]['ledʒəndz] , “ ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	oldest	drama	represented	local	legends	,	“	sacred	history	,
这	最老	戏剧	代表	当地的	传说	,	“	神圣	历史	,

最古老的戏剧表现的是当地的传说，“神圣的历史”，

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] ['restɪd] (— [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] “ ['ækʃ(ə)n] , ”

”	upon	which	the	foundation	of	the	cult	rested	(	—	thus	it	was	not	“	action	,	”
”	之上	哪个	这	基础	的	这	邪教	休息	(	—	因此	它	曾是	不是	“	行动	,	”

[bʌt; bət][feɪ'tælətɪ] .

but	fatality	.
但	死亡	.

”邪教的基础就建立在这一点之上（——因此，这不是“行动”，而是宿命。

- [ɪn]['dɔːrɪk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n]) . - .

δρᾶν	in	Doric	has	nothing	to	do	with	action	)	.	11	.
-	在	多立克	有	没有什么	到	做	和	行动	)	.	-	.

多利安语中的δρᾶν与动作无关）。11.

['heigl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [roʊt] [noʊ'tɔːriəsli] [əb'skjʊr] ['dʒɜːrmən] . — [ˌtiː'ɑːr] . - .

Hegel	and	his	school	wrote	notoriously	obscure	German	.	—	Tr	.	12	.
黑格尔	和	他的	学校	写道	臭名昭著	朦胧	德语	.	—	tr	.	-	.

黑格尔和他的学派用晦涩难懂的德语写作出了名的难懂。——Tr.12

[wʌz; wəz]['waːgnə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][æt; ət][ɔːl] ?

Was	Wagner	a	German	at	all	?
曾是	瓦格纳	一个	德语	在	全部	?

瓦格纳真的是德国人吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	are	reasons	enough	for	putting	this	question	.
那里	是	原因	足够的	为了	推杆	这	问题	.

提出这个问题有很多理由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .

It	**is**	**difficult**	**to**	**find**	**a**	**single**	**German**	**trait**	**in**	**his**	**character**	**.**
它	是	难的	到	寻找	一个	单身的	德语	特征	在	他的	特点	.

很难在他的性格中找到任何德国人的特征。

[greɪt] [ˈlɜːrnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Great	**learner**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**naturally**	**imitated**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**was**
伟大的	学习者	那	他	曾是	,	他	自然	模仿	一个	伟大的	交易	那	曾是

[ˈdʒɜːrmən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

German	**—**	**but**	**that**	**is**	**all**	**.**
德语	—	但	那	是	全部	.

他学习能力很强，自然而然地模仿了很多德国的东西——但也仅此而已。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [ˌkɔntrəˈdikts] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌhɪðərˈtuː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈdʒɜːrmən] ,

His	**very**	**soul**	**contradicts**	**everything**	**which**	**hitherto**	**has**	**been**	**regarded**	**as**	**German**	**,**
他的	非常	灵魂	矛盾	一切	哪个	迄今为止	有	到过	认为	作为	德语	,

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈdʒɜːrmən] [mjuˈzɪʃənz] !

not	**to**	**mention**	**German**	**musicians**	**!**
不是	到	提到	德语	音乐家	!

他的灵魂与以往所有被认为是德国的东西都截然相反，更不用说德国音乐家了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

— [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['geɪɝ] . ...

—	His	father	was	an	actor	of	the	name	of	Geyer	.	...
—	他的	父亲	曾是	一个	演员	的	这	姓名	的	盖尔	.	...

他的父亲是一位名叫盖耶的演员。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpjələˌraɪzd] [ˌhɪðər'tuː] [æz; əz] “ ['wægnɝz, 'vægnɝz] [laɪf] ” [ɪz]['feɪb(ə)l]

That	which	has	been	popularised	hitherto	as	“	Wagner's	life	”	is	fable
那	哪个	有	到过	普及	迄今为止	作为	“	瓦格纳的	生活	”	是	寓言

- [ɪf] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

convenue	if	not	something	worse	.
-	如果	不是	某物	更糟	.

此前被广泛宣传为“瓦格纳生平”的，即便不是更糟，也至少是一个寓言故事。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [dauts] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]['waːgnə] [ə'loʊn] .

I	confess	my	doubts	on	any	point	which	is	vouched	for	by	Wagner	alone	.
我	承认	我的	疑虑	在	任何	观点	哪个	是	担保	为了	经过	瓦格纳	独自的	.

对于瓦格纳一人独断专行的任何观点，我都表示怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	was	not	proud	enough	to	be	able	to	suffer	the	truth	about	himself	.
他	曾是	不是	自豪的	足够的	到	是	有能力的	到	遭受	这	真相	关于	他自己	.

他不够骄傲，无法承受关于自己的真相。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [les] [praɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Nobody	had	less	pride	than	he	.
无人	有	较少的	自豪	比	他	.

没有人比他更缺乏自尊心。

[laɪk] ['vɪktər] ['hjuːgəu][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , — [hiː; hi]

Like	Victor	Hugo	he	remained	true	to	himself	even	in	his	biography	,	—	he
喜欢	胜利者	雨果	他	剩余	真的	到	他自己	甚至	在	他的	传	,	—	他

[rɪ'meɪnd] [æn; ən]['æktər] . - .

remained	an	actor	.	13	.
剩余	一个	演员	.	-	.

就像维克多·雨果一样，即使在他的传记中，他也始终忠于自己——他仍然是一名演员。13.

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['niːtʃəz] ['oʊnli][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] [frend] , ['piːtər] [gæst] — [ˌtiː'ɑːr] .

This	undoubtedly	refers	to	Nietzsche's	only	disciple	and	friend	,	Peter	Gast	—	Tr	.
这	无疑	指	到	尼采的	仅有的	弟子	和	朋友	,	彼得	胃	—	tr	.

- .

14	.
-	.

这无疑指的是尼采唯一的门徒和朋友彼得·加斯特——Tr.14。

[maɪ] “ [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ” [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] “ ['noʊb(ə)l]

My	“	Genealogy	of	Morals	”	contains	the	best	exposition	of	the	antithesis	“	noble
我的	“	家谱	的	德	”	包含	这	最好的	展览	的	这	对立	“	高贵

[mə'rælətɪ] ” [ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] ” ;

morality	”	and	“	Christian	morality	”	;
道德	”	和	“	基督教	道德	”	;

我的《道德谱系》包含了对“高尚道德”和“基督教道德”这一对立概念的最佳阐述；

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['saɪəns]

a	more	decisive	turning	point	in	the	history	of	religious	and	moral	science
一个	更多的	决定性	转弯	观点	在	这	历史	的	宗教	和	道德	科学

[dʌz] [nɑːt][pər'hæps][ɪg'zɪst] .

does	not	perhaps	exist	.
做	不是	也许	存在	.

在宗教和伦理科学的历史上，或许不存在比这更具决定性的转折点了。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [pɪrz] ,

This	book	,	which	is	a	touchstone	by	which	I	can	discover	who	are	my	peers	,
这	书	,	哪个	是	一个	试金石	经过	哪个	我	能	发现	WHO	是	我的	同龄人	,

这本书对我来说就像一块试金石，通过它我可以看出谁是我的同龄人。

[rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][moʊst] [sɪ'vɪr] [maɪndz] :

rejoices	in	being	accessible	only	to	the	most	elevated	and	most	severe	minds	:
欢欣鼓舞	在	存在	可访问	仅有的	到	这	最多	升高	和	最多	严重	思想	:

它乐于只为最高尚、最严谨的思想者所理解：

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

the	others	have	not	the	ears	to	hear	me	.
这	其他的	有	不是	这	耳朵	到	听到	我	.

其他人听不见我的话。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌnz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] , [wer'ɪn] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['pæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

One	must	have	one's	passion	in	things	,	wherein	no	one	has	passion	nowadays	.
一	必须	有	一个人的	热情	在	事物	,	其中	不	一	有	热情	如今	.

- .

15	.
-	.

一个人必须对某些事物充满热情，而如今没有人对某些事物充满热情。15.

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['ʃɪlɝz] ['poʊəm] : “ [dæs; dɑːs] - ['bɪld][zuː]['seɪz] . ” — [ˌtiː'ɑːr] . - .

An	allusion	to	Schiller's	poem	:	“	Das	verschleierte	Bild	zu	Sais	.	”	—	Tr	.	16	.
一个	典故	到	席勒的	诗	:	“	达斯	-	图片	祖	赛斯	.	”	—	tr	.	-	.

暗指席勒的诗：“Das verschleierte Bild zu Sais”。——Tr.16。

[wʌt] ['ʃɪlər] [sed] [ʌv; əv] [goʊθ] . — [ˌtiː'ɑːr] . - .

What	Schiller	said	of	Goethe	.	—	Tr	.	17	.
什么	席勒	说	的	歌德	.	—	tr	.	-	.

席勒对歌德的评价——第17段

[siː] [noʊt][ɑːn][peɪdʒ] - . - .

See	note	on	page	37	.	18	.
看	笔记	在	页	-	.	-	.

参见第 37.18 页的注释。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæθlɪk] ['pɑːrti][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌltrə'mɑːnteɪn] ['pɑːrti] .

It	should	be	noted	that	the	German	Catholic	party	is	called	the	Ultramontane	Party	.
它	应该	是	著名的	那	这	德语	天主教	派对	是	称为	这	超山地	派对	.

值得注意的是，德国天主教政党被称为极端教权党。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] [floʊ] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ɪz][kə'θɑːləsɪzəm] ,

The	river	which	can	thus	flow	over	mountains	is	Catholicism	,
这	河	哪个	能	因此	流动	超过	山脉	是	天主教	,

因此，能够越过群山的河流就是天主教。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] ['niːtʃə] [θɔːt] ['wægnɝz, 'vægnɝz][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['tendɪŋ] . — [ˌtiː'ɑːr] .

towards	which	Nietzsche	thought	Wagner's	art	to	be	tending	.	—	Tr	.
向	哪个	尼采	想法	瓦格纳的	艺术	到	是	倾向于	.	—	tr	.

尼采认为瓦格纳的艺术正朝着这个方向发展。——译者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神